



Bộ Trưởng Ngoại Giao Nhật Nobutaka Machimura trả lời các phóng viên tại một cuộc họp báo ở Tokyo hôm 16/12, sau khi các giới chức Nhật loan báo họ sẽ cho phép cựu Tổng Thống Đài Loan Lý Đăng Huy tới viếng thăm.

NGƯỜI VIỆT

CƠ QUAN TRANH ĐẤU THỜI SỰ VĂN NGHỆ GIÁO DỤC

Một cư dân của thành phố Jenin ở Tây Ngạn hôm 16/12 khoe chìa khóa của cửa một trong 460 ngôi nhà được kiến thiết do ngân quỹ của Hội Hồng Thập Tự Dubai và LHQ mà gia đình bà được cung cấp, vì nhà họ đã bị quân đội Israel phá hủy.



FRIDAY, DECEMBER 17, 2004

THỨ SÁU 17 tháng 12-2004 - NĂM THỦ 27 - SỐ 6950 - 25xu

Online: www.nguoi-viet.com

Đọc Trong Số Này

- **Việt Nam (A8):** Bối cảnh của những lao động Việt Nam trốn lại Nam Hàn.
- **Diễn Đàn (A10):** Viễn tượng dân chủ hóa Việt Nam.
- **Phụ Nữ (B1):** Noreen Miura: Người giúp trẻ em mồ côi đọc sách.
- **Ca Nhạc Điện Ảnh (B10):** Điểm phim Ocean's Twelve.
- **Địa Phương (B12):** Tin thêm về vụ án mạng trong gia đình Việt Nam tại Santa Ana - Trẻ sơ sinh Việt bị máy truyền hình rút xuống dè chết.
- **Du Lịch (C1):** Vết bầu Long Beach - Về thủ đô Sacramento.
- **Nhà Đất (D1):** Liên bang lo âu vì giới chủ nhà xài "equity credit lines" quá bạo.
- **Rao Vặt (D5):** Thông tin thương mại, mua bán và quảng cáo.

Hoa Kỳ:

Cuối năm này trên toàn quốc 63 triệu người đi chơi xa

WASHINGTON.- Theo Câu Lạc Bộ AAA thì năm nay Lễ Noel và năm mới đều rơi vào ngày Thứ Bảy, nên người Hoa Kỳ sẽ di chuyển, du lịch đạt mức kỷ lục.

Theo câu lạc bộ trên thì có đến 63 triệu người trên toàn

Tiếp trang A5

Việt Nam:

110,000 gia đình đối diện nạn đói

SÀI GÒN 16-12 (TH).- "Hạn hán đã làm cho 600,000 người ở khu vực Tây Nguyên, Trung Bộ, và Nam Trung Bộ thiếu nước sinh hoạt, 110,000 hộ có khả năng thiếu đói hoặc đứt bữa."

Bản tin của tờ Sài Gòn

Tiếp trang A5

Tổng Thư Ký LHQ lo ngại về tình trạng của lãnh tụ đối lập Miền Điện

NEW YORK - Tổng Thư Ký Liên Hiệp Quốc Kofi Annan lo ngại về chuyện lãnh tụ đối lập Miền Điện Aung San Suu Kyi bị hạn chế tiếp xúc với báo sĩ riêng và các cận vệ của bà, theo lời một phát ngôn nhân.

"Vị tổng thư ký rất quan tâm khi được biết rằng ban an ninh riêng của bà Aung San Suu Kyi đã bị cắt giảm, và sự tiếp xúc với báo sĩ của bà vốn đã bị hạn chế bấy giờ lại



Tình hình Haiti lại hỗn loạn

Các binh sĩ Brazil thuộc lực lượng giữ hòa bình của Liên Hiệp Quốc trên những thiết vận xa bố trí bên ngoài tư dinh cũ của cựu Tổng Thống Jean-Bertrand Aristide của Haiti ở Tabarre, ngoại ô thủ đô Port-au-Prince, hôm 16 tháng 12, trong khi một nhóm cựu quân nhân thuộc quân đội cũ đã bị giải tán đang chiếm giữ khu dinh thự này. (Reuters)

Na Uy nhận một số thuyền nhân Việt Nam kẹt lâu đời tại Phi

LUÂN ĐÓN 16-12 (TH).- Vượt biên cách đây 15 năm và đến nay vẫn còn là những người tị nạn Cộng Sản vô tổ quốc, khoảng ngàn người Việt Nam hiện đang tạm cư trên đất Phi Luật Tân vẫn chờ đợi để di định cư ở một nước thứ ba.

Trong ngày Thứ Tư 15 Tháng Mười Hai 2004, Quốc Hội Na Uy đã biểu quyết chấp thuận cho 98 người trong số đó sang định cư ở nước họ, nhờ sự vận động ráo riết của một số người, đặc biệt là một phụ nữ trẻ người

Việt. Bản tin của Đài Phát Thanh BBC cho hay, Trần Thị Diễm Kiều, 28 tuổi, một trong những người vận động tích cực suốt 3 năm qua với chính phủ và Quốc Hội Na Uy nói rằng đây là một cuộc vận động rất gay go vì cần tới thời gian dài như vậy để thuyết phục giới dân cử quốc hội nước này. Cuối cùng, cuộc bỏ phiếu cũng đã diễn ra và kết quả cũng tương đối sát sao, 53 phiếu thuận và 47 phiếu chống.

Theo nguồn tin trên, 98

thuyền nhân hy vọng sẽ đến Na Uy vào nửa năm sau của năm 2005.

Họ là những người đã rời thanh lọc và cũng không chịu trở về Việt Nam suốt 15 năm qua. Chính phủ Phi chỉ cho họ tạm dung chứ không cho nhập quốc tịch.

Giữa Tháng Tư 2004, Hãng Thông Tấn AFP dẫn nguồn tin từ Tòa Đại Sứ Hoa Kỳ ở Manila nói rằng chính phủ Hoa Kỳ sẽ dành nhiều nỗ lực để tái phỏng vấn số khoảng 1,800 thuyền nhân

Tiếp trang A6



Tổng Thống Bush: Cần tức thời cải tổ Quỹ Hưu Bổng bằng sự tư hữu hóa

WASHINGTON - Tổng Thống Bush hôm Thứ Năm 16 Tháng Mười Hai, xác định "đây là lúc phải đối phó vấn đề Quỹ Hưu Bổng" nhằm giải quyết số thiếu hụt \$3.7 ngàn tỷ được dự đoán sẽ xảy ra trong vòng 75 năm sắp tới, đồng thời cho phép lực lượng lao động trẻ được đầu tư một phần tiền thuế hưu bổng của họ vào các trương mục cá nhân, vấn thường được gọi là tư hữu hóa.

Tổng Thống Bush hứa sẽ chuyển sang cho Quốc Hội một dự thảo ngân sách tiết kiệm hơn vào đầu năm tới để có thể hạn chế mức chi tiêu của chính phủ liên bang. Phát biểu trong cuộc họp tại

Tiếp trang A6

Thay đổi một hợp đồng xã hội

NGÒ NHÂN DUNG

Tổng thống George W. Bush đã mời nhiều nhà kinh doanh và kinh tế gia tới họp ở Tòa Bạch Ốc để họ góp ý kiến về chương trình kinh tế trong 4 năm sắp tới của chính phủ. Một vấn đề được đưa ra để thuyết phục các người tham dự, là kế hoạch thay đổi quỹ hưu bổng xã hội mà ông Bush đã đưa ra khi đang tranh cử. Một điểm chính trong kế hoạch đó là cho các người làm việc ở Mỹ được lập quỹ hưu bổng riêng vẫn được trừ thuế như đóng vào quỹ hưu bổng xã hội.

Phải nhận rằng quỹ hưu bổng xã hội (social security, hay SS) sẽ là một vấn đề lớn trong một thập niên nữa, vì sẽ có thể thiếu tiền. Không có phương thuốc nào hoàn hảo để chữa trị, và trong thời gian tới chỉ có một dự án sẽ được đem ra thảo luận là của chính phủ Bush.

Tiếp trang A5



Tin đồ Hồi Giáo đi hành hương ở Saudi Arabia

Tin đồ Hồi Giáo Pakistan xếp hàng tại phi cảng Multan hôm 16/12 để lên phi cơ bay đi Saudi Arabia tham dự cuộc hành hương Hajj hằng năm. Các giới chức Pakistan ước tính sẽ có khoảng 150,000 công dân của họ đi hành hương tới thánh địa Mecca trong năm nay. (Reuters)

Ukraine:

Cuộc khủng hoảng chính trị có thể dẫn tới thảm họa

KIEV, Ukraine - Thủ Tướng Viktor Yanukovich, đang phải đối phó với một cuộc bầu cử mới chống lại ứng cử viên có khuynh hướng tự do được các cuộc biểu tình ngoài đường phố hỗ trợ, hôm

Thứ Năm 16 Tháng Mười Hai, cho hay Ukraine sau khi bị mắc kẹt trong cơn khủng hoảng nội an thì lại có cơ nguy đi tới thảm họa sau

Tiếp trang A6

Tình báo Hoa Kỳ:

Băng mới là tiếng của Bin Laden

WASHINGTON.- Một giới chức tình báo Hoa Kỳ hôm 16 Tháng Mười Hai, đã xác nhận với "lòng tin mạnh mẽ" là cuộn băng thu thanh mới được đưa lên mạng Internet trong ngày này, đúng là tiếng nói của lãnh tụ Osama Bin Laden của Tổ Chức Al Qaeda.

Viên chức này nhấn xét tiếp rằng, đây là lần đầu tiên một lời phát biểu của Bin Laden được đưa thẳng lên Internet, thay vì trước đây được một đài truyền hình Ả

Rập phổ biến trước.

Trong cuộn băng thu thanh mới này, Bin Laden đã ca ngợi các tay võ trang đã tấn công vào một tòa lãnh sự của Hoa Kỳ ở Jeddah, Saudi Arabia, làm 5 nhân viên không phải là người Hoa Kỳ thiệt mạng, vào hôm mùng 06 Tháng Mười Hai vừa qua và cảnh cáo tiếp các nhà lãnh đạo Saudi Arabia, là họ có thể bị lật đổ như quốc vương của Iran trước đây.

Tiếp trang A6



Nhân viên của hãng Samsung trưng một màn ảnh truyền hình rộng 102 inch (2.60 mét) tại xưởng của hãng ở Chonan, Nam Hàn, hôm 16/12. Samsung cho biết họ sẽ bán loại màn ảnh này trên thị trường vào đầu năm tới.

Một cậu bé Brazil trông giống như một tay đô vật Sumo cùng với bà mẹ trên bãi biển Rio de Janeiro hôm 16/12. Xứ Brazil vốn nổi tiếng về những người mẫu thân hình mảnh mai và những cậu thủ bóng tròn tài ba, bây giờ dần chúng ngày càng mập vì ăn nhiều fast food.



Quân LHQ cố trục xuất phiến quân Haiti khỏi tư dinh của cựu TT Aristide

PORT-AU-PRINCE, Haiti (TH) - Hôm 16 Tháng Mười Hai, các binh sĩ Liên Hiệp Quốc đã bao vây tư dinh của tổng thống bị truất phế Jean-Bertrand Aristide ở thủ đô của Haiti, và đe dọa sẽ dùng vũ lực trục xuất phiến quân vốn là các cựu binh mà ngày hôm trước đã kéo tới chiếm đóng tư dinh này.

Chứng 100 kẻ vũ trang vốn là binh sĩ đã rã ngũ trong quân đội Haiti cũ trước đây, từng giúp cầm đầu cuộc nổi dậy tống xuất Ông Aristide ra khỏi Haiti rồi lưu vong sang Nam Phi vào hồi Tháng Hai, hôm Thứ Tư đã đến chiếm giữ ngôi tư dinh này ở vùng ngoại ô Tabarre ở Port-au-Prince, với kế hoạch sử dụng nơi này làm tổng hành dinh chiến đấu.

Cựu Đại Ủy Francois Macoffe trong toán quân chiếm đóng nói rằng vì lối cư xử bạo lực của Jean Bertrand Aristide, họ đã chiếm đóng ngôi nhà của ông và biến thành căn cứ quân sự cho tới khi nào chính phủ hiện nay nhìn nhận trách nhiệm phải lo cho họ.

Những người lính cũ này đã đến trú ngụ bên trong và ở vòng ngoài thủ đô Port-au-Prince để chờ chính phủ gọi đến giúp cảnh sát và lực lượng gìn giữ hòa bình Liên Hiệp Quốc nhằm chặn đứng bạo động. Các binh lính này thuộc quân đội đã bị Tổng Thống Aristide giải tán hồi năm 1995.

Chính phủ lâm thời của Thủ Tướng Gerard Latortue đã hạ lệnh cho nhóm phiến quân phải ra khỏi tư dinh mà họ đang chiếm đóng. Máy giờ trước khi bình minh ló dạng vào hôm Thứ Năm, binh lính

Liên Hiệp Quốc đi trên những xe bọc thép đã bao vây khu dinh thự này, chặn lối ra vào khu, và dùng loa phóng thanh thúc giục cư dân quanh đó hãy đi tản để phòng có nổ súng tấn công.

Vị chỉ huy quân đội Liên Hiệp Quốc người Brazil cho hay binh lính dưới quyền ông sẵn sàng dùng vũ lực khi cần để trục xuất nhóm phiến loạn này, nhưng họ sẽ cố gắng hết sức để thương thuyết cho nhóm người này ra đi mà không phải nổ súng.

Những người lính trẻ, các sinh viên học sinh và những kẻ hiếu kỳ đã kéo tới bên ngoài khu vực đã bị cô lập để coi chơi.

"Chúng tôi không muốn binh sĩ ngoại quốc bắn và quân đội cũ của Haiti. Chúng tôi đồng ý là họ sẽ phải ra đi, nhưng chúng tôi không muốn quân ngoại quốc bắn giết họ,"

Tòa Anh Quốc phán quyết bất lợi cho chương trình chống khủng bố

LONDON, Anh Quốc - Tòa Tối Cao Anh Quốc hôm Thứ Năm 16 Tháng Mười Hai, đã có một phán quyết rất bất lợi cho chương trình chống khủng bố của chính phủ, theo đó thì chính phủ không có quyền giam giữ nghi can khủng bố vô thời hạn mà không xét xử.

Các thẩm phán trong Viện Quý Tộc đã phán quyết với tỷ lệ 8-1, đánh phán thắng lợi cho một nhóm nghi can ngoại quốc hiện đang bị giam không truy tố tới 3 năm trời. Luật sư của nhóm này cho biết sự giam giữ như vậy là vi phạm trầm trọng đối với nhân quyền.

Một vị thẩm phán đã mô

tả đạo luật cho phép giam giữ như vậy là sự đe dọa lớn lao cho đất nước còn hơn cả khủng bố.

Chính quyền Anh Quốc biện luận rằng việc giam giữ không xét xử một số nghi can khủng bố là một biện pháp bắt buộc để ngăn chặn để bảo vệ xã hội tự do khỏi bị đe dọa tấn công.

Mặc dầu các vị thẩm phán không trực tiếp bác bỏ đạo luật, nhưng rõ ràng khi cho rằng luật này đi ngược lại Hiến Chương Nhân Quyền Châu Âu (European Convention on Human Rights), phán quyết đó đã buộc chính quyền phải giải quyết mâu thuẫn



Cựu đệ nhất phu nhân Đài Loan từ trần

Dân chúng Đài Loan qui tụ trước bàn thờ của bà Faina Vakhreva Chiang, quả phụ của cố Tổng Thống Tưởng Kinh Quốc, tại tang lễ ở Đài Bắc hôm 16 tháng 12. Vị cựu đệ nhất phu nhân Đài Loan gốc người Nga đã từ trần hôm Thứ Tư, thọ 88 tuổi. (Reuters)

bằng cách một là thảo hồi hai là tu chính đạo luật nói trên.

Bộ Trưởng Nội Vụ Charles Clarke cho biết những nghi can bị giam giữ vẫn tiếp tục bị giam, và đạo luật trên vẫn có hiệu lực cho đến khi nào Quốc Hội phán quyết về những gì phải làm tiếp đó.

Ông nói, "Sau cùng, Quốc Hội sẽ có quyết định về việc chúng ta có tu chính hay không và tu chính như thế nào."

Chính vị thẩm phán - đều là thành viên của Viện Quý Tộc

(House of Lords), tạo thành cơ cấu tòa phá án cao nhất nước, đã bỏ phiếu chống lại các biện pháp mà chính quyền đưa ra sau vụ tấn công khủng bố 11 Tháng Chín 2001 tại Hoa Kỳ, theo đó thì những nghi can khủng bố ngoại nhập có thể bị giam giữ vô thời hạn mà không cần truy tố hoặc xét xử nếu không thể đưa họ sang một quốc gia khác an toàn.

Thẩm Phán Bingham of Cornhill đã trình bày ý kiến đa số của tòa như sau, "Các biện pháp này đã kỳ thị một

cách không biện giải được đối với những người ngoại quốc vì lý do quốc tịch hoặc qui chế di dân của họ, những biện pháp như vậy không thực sự cần thiết vì chúng cho phép giam giữ vô thời hạn không phải là một số nhưng tất cả những người có chung một nguy cơ." Ông nói rằng, luật này kỳ thị là vì chỉ áp dụng với những nghi can ngoại quốc chưa phải là công dân Anh Quốc, và những người có thể gặp nguy hiểm nếu bị trục xuất. (D.P.)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Concord & Associates

Hình Luật
(Tất cả tội đại hình và tiểu hình)

Luật Khai Phá Sản
(Chapter 7, 11 or 13)

(trong khu Phát Tài)

14082 Magnolia #212, Westminster, CA 92683
(714) 799-7714

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Trên 25 năm kinh nghiệm

Criminal Law

Bankruptcy

Richard Paul
Attorney At Law

ACE DENTAL MỞ CỬA 7 NGÀY

*** CẤY RĂNG: COMPLETE IMPLANT & CROWN TỪ \$1,995**

*** FREE POWER BLEACHING - TẮY TRẮNG RĂNG 1 GIỜ**

(Trị giá \$500) CHO QUÝ VỊ CÓ BẢO HIỂM

PORCELAIN CROWN Reg. \$750 \$325	VENEER Reg. \$900 \$425	TẮY RĂNG TRẮNG 1 GIỜ Reg. \$500 \$225	HÀM RĂNG GIÁ Reg. \$1000 \$400	NHỒ RĂNG ĐƠN GIẢN Reg. \$135 \$45	ROOT CANAL Reg. \$600 \$250
--	---	---	--	---	---

714. 754-1888
2502 S. Bristol Street, Santa Ana
(góc Bristol & Warner đối diện Circuit City)

714. 282-2525
2291 N. Tustin Street, Orange
(đối diện Orange Mall)

RICHARD HOANG - DDS - UCLA
KATHY LEE DDS - UCSF
BẢO NGUYỄN - DDS - UCLA
DAVID NGUYỄN - DDS - NORTHWESTERN

■ Văn phòng sạch sẽ, dụng cụ lỗi tẩn.
■ Sát trùng tinh vi để tránh truyền nhiễm.

NHÂN KHOA NIÊM, MMO, MEDICAL & HEALTHY FAMILIES
CƠ CHỨC TRÌNH TRẢ GÓP NHƯ NHANG, KHÔNG TIỀN LỢI

Sửa Bad Credit • Xóa Nợ • We Fix Credit

Bad Credit

100% Money Back Guarantee

- Sửa Tín Dụng! (Trả tiền trễ, Bị đòi nợ, Xóa nợ)
- Có dịch vụ giúp xóa tên trong Chexsystems!
- Dịch vụ giúp thương lượng trả nợ!
- Luật Thương Mại (Thành lập Công Ty: INC, LLC, LLP)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Concord & Associates

14082 Magnolia #212, Westminster, CA 92683
(trong khu Phát Tài)

Trên 25 năm kinh nghiệm

Richard Paul
Attorney At Law

Nin gọi: Anthony Dương
(714) 799-7714

TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT-MỸ
ROMAN VŨ

8251 Westminster Blvd.,
Lầu 2 phòng 207
Thành phố Westminster.
(Góc đường Westminster và Monroe,
nằm trong Ngân Hàng First Bank)

Luật Sư
ROMAN VŨ
Attorney At Law

XIN ĐÓN NGHE:

- Saigon TV: Thứ Tư 6PM đến 6:30PM
- Saigon Radio Hải Ngoại 196.3FM: Mỗi Thứ Tư 6PM đến 6:30PM
- Little Saigon Radio 1480AM: Mỗi Thứ Sáu 6:30PM đến 7:00PM

CHUYÊN MÔN LUẬT PHÁ SẢN
(Chương 7, Chương 11 và Chương 13)

- HỦY BỎ VÀ XÓA HẾT CÁC LOẠI NỢ:**
 - Nợ Thẻ tín dụng (Credit Card)
 - Nợ thu bài bạc & Casino Markers (Gambling Debts)
 - Nợ bị kiện tụng sau khi xe bị thu hồi (Repossession) và nợ hủy bỏ hợp đồng (Breach Of Contract)
 - Gỡ mọi loại Judgments và Home Liens
- GIỮ LẠI HẾT TÀI SẢN VÀ LƯƠNG BỔNG**
 - Nhà của - Thương mại - Xe cộ

PHÁ SẢN RẺ NHẤT
từ \$295 trở lên
(Tùy theo trường hợp)

CHUYÊN MÔN LUẬT GIA ĐÌNH

- LY DỊ:**
 - Không tranh chấp (cấp tốc 3 tháng, không ra tòa)
 - Ly dị tranh chấp
 - Tranh tụng về tài sản và nợ nần
 - Tranh tụng về con cái:
 - Tranh tụng về tiền cấp dưỡng con
 - Tranh tụng về thăm viếng con
 - Tranh tụng về tiền cấp dưỡng vợ chồng
 - Ly dị người ở Việt Nam hoặc ở nước ngoài
 - Ly dị đơn phương hoặc người phối ngẫu mất tích
 - Ly thân, hủy bỏ hôn thú, Prenuptial Agreement
- TĂNG HOẶC GIẢM TIỀN CẤP DƯỠNG CON CÁI, CẤP DƯỠNG VỢ CHỒNG**
(Modification of child support or spouse support)
 - Tranh tụng hồ sơ liên quan tới district attorney child support
 - Xin lại bằng lái xe, những license khác bị cúp vì không trả tiền cấp dưỡng con.
- XIN AN LỆNH CÁCH LY**
(Restraining order)

LY DỊ RẺ NHẤT
từ \$295 trở lên
(Tùy theo trường hợp)

DẶC ĐIỂM CỦA VĂN PHÒNG: Chúng tôi chuyên môn nhận lấy những hồ sơ phá sản và ly dị bị những văn phòng Luật Sư khác từ chối hoặc bỏ rơi vì khó khăn hoặc vì tranh tụng.
Văn phòng chúng tôi còn có cộng tác với nhiều Luật sư danh tiếng Mỹ-Việt trong nhiều lãnh vực luật pháp khác...

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - KINH ĐẢO - LỄ PHÍ THẤP
THAM KHẢO MIỄN PHÍ - TRỰC TIẾP GẤP LUẬT SƯ

ELITE INSURANCE

AUTO

Bảo Hiểm Xe

Mở cửa 7 ngày
9AM - 8 PM

Bảo Hiểm Nhà

NƠI TIN CẬY NHẤT ĐỂ BẠN MUA BẢO HIỂM:

BẢO HIỂM GIÁ RẺ NHẤT CALI

INSTANT ONLINE QUOTE: www.ELITEAUTOINSURANCE.COM

9061 Bolsa Ave #204, Westminster, CA 92683

Tel: 714-899-7899

BROKERAGE

TIN VUI
Nhiều hãng Bảo Hiểm
do Elite đại diện
đã Giảm Giá rất nhiều.
Xin gọi ngay.
Tham khảo Miễn Phí

BlueCross of California

Bảo hiểm Sức Khỏe,
Nhấn Thọ

Bảo Hiểm Thương Mại
Worker Comp

FREE
Nokia 7260

FREE
Nokia 6260

FREE V3

CT Wireless

10161 Bolsa Ave., B102, Westminster, CA 92683
(Góc Brookhurst và Bolsa, gần Lily Bakery, cạnh chợ Saigon Mới [cũ])

(714) 531-9380

Only \$19.99
for 1 line

Only \$29.99
for 5 lines

Xài lại điện thoại cũ chúng tôi trả lại \$400 cho mỗi đường dây.

FREE
Samsung P735

FREE
+ \$400 cash back

FREE with \$400 cash back

Nokia 9500
in stock
Lowest price

TẠI CT Wireless:
FREE SERVICE ONE YEAR & FREE PHONE
CHO CHƯƠNG TRÌNH FAMILY TALK

Gia Đình Cùng Đọc



GIỚI THIỆU:

Mỗi ngày Người Việt đăng một câu chuyện song song với nhật báo The Los Angeles Times, trang Living số báo xuất bản cùng ngày, với sự thỏa thuận của tờ báo, tác giả và họa sĩ. Chúng tôi đề nghị cha mẹ, ông bà người Việt cùng đọc với các em, khuyến khích các em học thêm tiếng mẹ đẻ.

'Ignatz đi làm'

MEL GILDEN

Độc biệt cho báo Times

Phần 5

Tiếp theo kỳ trước: Ignatz bị té vào một cái lỗ nước và nó bị chìm thật nhanh.

Thình lình, ánh sáng mặt trời chiếu quanh người Ignatz và những người dân ông đang la ó. Một phút sau, có người nhấc nó ra khỏi mặt nước và ép nước ra, vật khô người nó. Người được phồng lên lại thiệt dễ chịu. Người cầm Ignatz trong tay là Ba của Jim.

"Mang mấy cái máy bơm hơi xuống đây nào!" Ba của Jim la lớn. "Nhanh lên nào, không có thì không kịp cứu tòa nhà bảy giờ!"

Mấy người công nhân chạy bổ chung quanh và chẳng bao lâu, mấy cái máy được thả xuống nước.

Ba của Jim đưa Ignatz trở lại mặt bằng nhưng quên ngay nó đi trong lúc mấy cái máy đang hút nước.

Ignatz sung sướng vì được cứu và nó tỏ vẻ biết ơn bằng cách không gây thêm rắc rối. Hơn nữa, nó không muốn làm phiền Ba của Jim trong lúc ông quá bận rộn.

Một người công nhân bước lại gần họ. "May là con vật nhồi ông của con trai anh rớt vào cái lỗ đó," anh ta nói. "Không thì chẳng biết bao nhiêu ngày hay bao nhiêu tuần lễ nữa chúng ta mới biết táng hăm bị lụt."

Ba của Jim đồng ý.

Từ lúc đó cho đến hết ngày, Ignatz ngaoi trẻ n bần làm việc của Ba. Xây những tòa nhà cao tầng rất cực nhọc và Ignatz giúp đỡ bằng cách không cắt ngang sự tập trung của Ba.

Khi Ba của Jim đưa nó về nhà, Ignatz không phải nằm trong cái cặp đựng hồ sơ nữa. Nó ngồi một cách vẻ vang ở ghế trước. Về đến nhà, Ba đặt Ignatz lên bệ của sổ trong phòng Ignatz mà nó thường ngồi. Hôm sau, Jim về đến nhà với thật nhiều chuyện vui em gặp ở nhà Di Jasmine trên cao nguyên. "Tớ đi chơi vui lắm," em nói với Ignatz.

Ignatz không nói gì về chuyện cứu được tòa nhà. Nó không thích ba hoa về những thành quả của mình.

Đây là truyện thứ ba của Mel Gilden về Ignatz. Truyện được đăng trên trang web báo Times tại địa chỉ www.latimes.com/kids. Những truyện khác gồm "Cuộc phiêu lưu của Ignatz" (Ngày 27-30 tháng Sáu, 2002) và "Sự Trở Về của Ignatz" (Ngày 23-27 tháng Hai, 2004).



"Get some pumps down here!" Jim's dad shouted. "Hurry, or it may be too late to save the building!"

The workers scurried around and soon big machines were dropped into the water.

Jim's father took Ignatz back to the surface, but seemed to forget about him as giant hoses sucked out the water.

Ignatz was glad to be rescued and he showed his appreciation by not causing any further trouble. Besides, he didn't want to bother Jim's father while he was so busy.

One of the workers walked over to them. "Good thing for us your kid's stuffed animal fell into that hole," he said. "It might have been days or even weeks before we found out the basement was flooded."

Jim's father agreed.

For the rest of the day, Ignatz sat on the desk of Jim's father.

Building tall buildings was hard work and Ignatz helped by not interrupting his concentration.

When Jim's dad took him home, Ignatz didn't have to ride in the briefcase. He triumphantly rode in the front seat. At home Jim's dad put

Ignatz on the window seat in Jim's room where he normally hung out.

Jim got home the next day full of stories about the fun he'd had at Aunt Jasmine's house in the mountains. "It was really cool," he said to

Ignatz.

Ignatz said nothing about saving the building. He didn't like to brag about his accomplishments.

'Ignatz Goes to Work'

BY MEL GILDEN

Special to The Times

Part 5

The story so far: Ignatz has fallen into a deep hole filled with water and he is sinking fast.

Suddenly beams of light stabbed around Ignatz and men were shouting. A moment later someone fished him out of the water and wrung him out, squeezing a lot of water out of him. It felt good not to be bloated.

The man holding Ignatz was Jim's dad.

This is Mel Gilden's third story about Ignatz. It is on The Times' website at latimes.com/kids. Other stories in the series include "The Adventures of Ignatz" (June 27-30, 2002) and "The Return of Ignatz" (Feb. 23-27, 2004).

This story is on The Times' website at latimes.com/kids.

Truyện này đăng trên trang web báo Times tại địa chỉ www.latimes.com/kids.

NEWTON INTERNATIONAL COLLEGE

WWW.NAC.EDU

- DENTAL LAB TECH. COURSES**
 - Crown & Bridge Course (Wax Metal & Ceramic)
 - State Approved Diploma
 - Full-Time (8 months)
 - Part-Time (12 months)
 - Giới thiệu việc làm sau khóa học
 - Giúp học viên mượn tiền nếu hội đủ điều kiện
- INTENSIVE LANGUAGE COURSES**
 - ESL I (Beginning), ESL II (Intermediate)
 - ESL III (Advanced), ESL IV (TOEFL)
- COMPUTER COURSES**
 - Office & Web Applications

DENTAL LAB - NGHỆ TỐT NHẤT

Cấp Sevis I-20 (F1, M1) cho du học sinh muốn học Dental / English / Computer.

Nhận học viên chuyển từ trường khác sang ở Mỹ. Giúp học viên đổi Visa từ tình trạng B2, J1 qua F1.

GARDEN GROVE	LOS ANGELES
8762 Garden Grove Blvd., #102 Garden Grove, CA 92644 Tel: 714-530-9288 Fax: 714-530-9291	2975 Wilshire Blvd., #200 Los Angeles, CA 90010 Tel: 213-380-7899 Fax: 213-380-7499

American Container Line

CÔNG TY VẬN CHUYỂN QUỐC TẾ HÀNG KHÔNG VÀ HÀNG HẢI

- * Nhận chuyển hàng về Việt Nam .80 cent / Lb
- * Nhận chuyển máy móc / xe cơ giới về Việt Nam.
- * Nhận chuyển quà mang tận nhà miễn thuế.

vào trang Web www.aclbuy.com

- * Nhận làm thuế Hải quan nhập hàng vào Mỹ.

Địa chỉ: 14862 Moran Street, Westminster, CA 92683
Tel: 714-893-5666 * Fax: 714-893-5262 * Toll Free: 1-800-606-8100
www.americancontainerline.com

Phục Vụ Chu Đáo • Tận Tâm • Hiệu Quả

\$539,900 2bd/2bth

Irvine - Charming Single Family home. New hardwood floor, spacious kitchen, plush neutral carpet. Excellent community.

\$742,500 4bd/2.5bth

Tustin Ranch - Bright & open floor plan, 2,100 sq. ft. (appx) Quiet neighborhood, great schools, walk to pool & park.

Cần Mua hoặc Bán nhà Lily sẽ giúp Quý Vị hài lòng với giá cả tốt nhất

BLUE PACIFIC
PROPERTY

LILY PHAM
(714) 943-1123
230 Commerce # 150, Irvine, CA
lpham@bluepacificproperty.com

Xin chân thành cảm tạ quý khán giả đã nhiệt liệt ủng hộ, tán thưởng, ca ngợi cuốn DVD Kỷ Niệm Ngày Quân lực 19/06. Đã được tái bản lần thứ 3.

TỔ QUỐC GHI ƠN

VINH DANH CHIẾN SĨ QUÂN LỰC VNCH

VINH DANH CÔNG ĐỨC SINH THÀNH

GỒM CÓ 14 TIẾT MỤC MỚI LA HAY NHẤT CHƯA TỪNG CÓ TỪ TRƯỚC ĐẾN NAY

ĐẶC BIỆT: VỚI SỰ GÓP MẶT CỦA THẦN ĐỒNG ĐÀN VY 8 TUỔI

Đặc biệt lần đầu tiên cuốn DVD vinh danh những sĩ quan, chiến sĩ thanh liêm, anh dũng bất khuất, tuân tiết theo thành: Nguyễn Khoa Nam, Lê Văn Hùng, Phạm Văn Phú, Lê Nguyên Vỹ, Trần Văn Hai, Hồ Ngọc Cẩn v.v...

Đặc biệt lần đầu tiên cuốn DVD có 2 bài nội của Nhà văn Diệu Tâm và nhạc Vinh Danh Công Đức sinh thành của từ phụ và hiến mẫu. Quý khán giả đã nhiệt liệt ủng hộ tán thưởng ca ngợi cuốn DVD này được ấp ủ hoài bão thao thức với quyết tâm được soạn thảo cẩn thận công phu và đầy đủ các câu ca dao, tục ngữ của kho tàng văn học nghệ thuật rất phong phú ý nghĩa sâu sắc xúc động có giá trị hay nhất từ trước đến nay. Lưu lại cho hậu thế giáo dục nhân cách cho con cháu chúng ta có đời sống tinh thần và tưởng nhớ đến công lao gian khổ của tổ tiên, ông bà cha mẹ, Tổ Quốc và nhớ đến đạo lý làm người Trung Hiếu Tiết Nghĩa, Nhân Nghĩa Lễ Trí Tín, tiên học lễ hậu học văn

Với thành phần góp mặt của những danh ca Nhật Trường, Nhật Chương, Nguyên Khang, Thiên Kim, Mỹ Huyền, Bé Đan Vy với nhạc chọn lọc thịnh phong và những ca khúc chọn lọc bất hủ của lịch sử 50 năm cuộc chiến tranh Việt Nam cận đại về lính hay nhất từ trước đến nay vinh danh Chiến Sĩ Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa. Mỗi bài hát được ghép cảnh diễn binh đầy đủ các binh chủng Hải Lục Không Quân làm sống lại hình ảnh hào hùng, linh thiêng, xúc động và khi thế yêu nước. Và để tri ơn tưởng niệm cuộc chiến đấu chính nghĩa bị hùng hy sinh gian khổ vô bờ bến trong sự mạng bảo vệ tự do cho dân tộc của người lính mà con em chúng ta không thể tìm thấy trong các sách giáo khoa và truyền thông.

Xin liên lạc với **NHẬT TRƯỜNG, Empire Productions** - Tel: 619-890-1177 để có một cuốn DVD chính gốc với hình ảnh, âm thanh rõ ràng. PO BOX 2099 EL CAJON, CA 92021

EMPIRE PRODUCTIONS PHÁT HÀNH DVD
Nhấn đúp để Mother's Day - Father's Day

ABC-Wireless

9020 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683
(corner of Bolsa and Magnolia.
Next to East West bank, U-Sing Along cũ)

Tel: 714-893-1400

Mọi thắc mắc xin quý khách vui lòng đến tiệm.

\$29.99

- Cho 1 đường dây được 600 phút ban ngày
- Free ban đêm và cuối tuần
- Free Gift, Free long distance
- Free phone + accessories
- Free mở account gọi về VN 35¢

\$39.99

For 1,000 mins anytime
FREE Motorola V600 and FREE bluetooth

Free Phone + Cash back

Motorola V400, V600, V690, V878
Samsung D415, E715, E800
Inno 88, 90, 98, 55
cho 1 đường line

\$39.99

Trả lại \$300 tiền mặt nếu giữ lại phone cũ với chương trình \$39.99

FAMILY TALK

Cho 2 đường dây được 850 phút ban ngày - Rollover

- Free ban đêm và cuối tuần
- Free Mobile to Mobile
- Free long distance, roaming
- Free camera phone + accessories
- Thêm một đường line chỉ \$9.99

\$39.99

Nokia 6260 lowest price in stock

Special deal!

Lowest price in stock

Thay đổi một hợp đồng xã hội

Tiếp trang A1

Quỹ hưu bổng xã hội SS lập ra từ thời Tổng thống F. Roosevelt từ 69 năm trước là một giải đáp cho vấn đề của thời đại đó. Nhiều người về già không có đồng lương để sống, số người đó càng tăng lên khi kinh tế xuống. Lập ra quỹ hưu bổng xã hội do chính phủ điều hành là giúp bảo đảm ai đã làm việc trong đời, thí dụ ít nhất 10 năm, đều có tiền hưu bổng đủ sống khi về già. Như hiện nay, số tiền thuế gọi là payroll tax đó là 12,4 phần trăm lương, cho tới \$7,900 đô là tối đa, trên số lương đó khởi động. Số tiền khấu trừ đó dùng để trả lương những người về hưu, người phôi ngẫu của họ, và những người phải nghỉ vì bị khiếm tật khi làm việc. Người về hưu có thể hưởng số lương bằng khoảng 42 phần trăm số lương lúc làm việc. Hiện có hơn 47 triệu người Mỹ lãnh tiền này, đó hai phần ba số người về hưu sống nhờ vào tiền hưu bổng SS này.

Quỹ SS là một thứ hợp đồng xã hội giữa các thế hệ. Những người đi làm đóng tiền vào quỹ để những người nghỉ hưu lãnh, biết rằng khi đến lượt mình về hưu thì có thể họ sau sẽ đi làm và đóng góp vào quỹ cho mình lãnh.

Nhưng bản hợp đồng này đang bị đe dọa vì thay đổi dân số. Trong vài ba chục năm qua số người đang ở tuổi đi làm đông, số người nghỉ hưu nhỏ, cho nên số tiền đóng góp lúc nào cũng dư dả. Trong thời gian tới sẽ khác. Số người sinh sau Đại chiến Thứ hai, gọi là baby boomers, sắp đến tuổi về hưu hàng loạt trong khi số người đi làm không tăng theo kịp. Nếu không làm gì để thay đổi, đến năm 2018 thì quỹ hưu bổng xã hội sẽ không thanh dư mà bắt đầu thiếu hụt. Nếu cứ tiếp tục như thế thì nhiều người tính là tới năm 2040 quỹ sẽ bị khánh kiệt. Cũng có nhiều người tính toán lạc quan hơn, có thể kéo dài mấy chục năm nữa, nghĩa là vấn đề của đời cha, ông sẽ được truyền cho con cháu giải quyết. Nhưng sớm muộn vấn đề cũng phải giải quyết.

Kế hoạch của Tổng thống Bush thường gọi là "tư hữu

hóa," sẽ cho phép thế hệ những người đi làm sắp tới được đóng một phần tiền thuế hưu bổng xã hội vào một quỹ cá nhân. Số tiền trong quỹ cá nhân đó có thể được dùng để mua cổ phần và trái phiếu, hy vọng được tiền lãi cao hơn để rút ra khi về hưu. Hiện nay số tiền trong quỹ hưu bổng xã hội chỉ được dùng để mua công khổ phiếu của chính phủ Mỹ, rất an toàn nhưng mức lãi rất thấp.

Thưng nếu một số người để tiền vào quỹ tư nhân thì họ sẽ bớt đóng góp vào quỹ hưu bổng xã hội chung. Hậu quả là quỹ sẽ thiếu tiền để trả lương cho những người đã về hưu cũng như những người sẽ về hưu mà không đóng ý thiết lập quỹ hưu bổng tư như luật mới sẽ cho phép. Hậu quả này có nghĩa là quỹ hưu bổng xã hội SS sẽ thiếu tiền sớm hơn và trầm trọng hơn. Nếu kế hoạch này được quốc hội đồng ý làm thành luật thì một vấn đề đầu tiên của chính phủ Bush là làm cách nào bù lấp vào chỗ thiếu đó.

Con số thiếu hụt của quỹ SS trong mười năm tới được tính từ một đến hai ngàn tỷ mỹ kim. Chính phủ Mỹ sẽ phải vay để bù đắp cho quỹ hưu bổng xã hội.

Hiện nay chính phủ Mỹ đã làm vào cảnh khiêm huyệt ngân sách rất nhiều, hơn 400 tỷ mĩ kim một năm. Chính phủ phải đi vay nợ để đắp vào. Tổng thống Bush hứa trong 4 năm tới sẽ giảm mức khiêm huyệt ngân sách một nửa nhưng ông chưa nói đến một kế hoạch cụ thể nào. Nếu quý hâu bồng xã hội khiêm huyệt thêm thì lời hứa của ông Bush càng khó thực hiện.

Dù kế hoạch của Tổng thống Bush có được quốc hội chấp thuận hay không, vấn đề thiếu hụt trong quỹ hưu bổng xã hội cũng vẫn còn đó, vì sự thay đổi trong dân số. Cho nên ai cũng thấy rằng phải giải quyết vấn đề bằng một trong hai cách, hoặc cả hai, là tăng thu vào giảm chi. Vậy phải yêu cầu những người đi làm đóng thuế payroll cao hơn trước, và giảm bớt số tiền lương của những người về hưu được lãnh. Năm 1983 một ủy ban nghiên cứu vấn đề quỹ hưu bổng xã hội đã đề nghị giảm bớt số chi ra bằng cách tăng dần dần tuổi được lãnh hưu bổng. Biện pháp này cũng

Sân Việt Nam hồi tuần trước nói rằng gần 1 triệu người ở các tỉnh bị lũ lụt có nguy cơ thiếu đói và cần được cứu trợ khẩn cấp.

Dù các tỉnh duyên hải miền Trung bị lũ lụt nhưng miền cao nguyên lại vẫn không có mưa để trồng cây cũng như sinh hoạt hàng ngày của dân chúng.

Vi tình hình hạn hán vẫn kéo dài, theo tờ Sài Gòn Giải Phóng, Bộ Nông Nghiệp Và Phát Triển Nông Thôn Cộng Sản Việt Nam đã phải kêu gọi các địa phương "có biện pháp và kế hoạch tiết kiệm nguồn nước, ưu tiên cấp nước sinh hoạt cho dân." Bộ này cũng đề nghị nhà cầm quyền trung ương "chỉ đạo Tổng Công Ty Điện Lực Việt Nam ưu tiên xả nước, cấp điện

hợp lý vì người Mỹ hiện nay sống lâu hơn, nghĩa là sẽ lãnh ra nhiều lương hưu hơn thế hệ trước, cho nên phải đi làm để đóng góp lâu hơn. Tuy nhiên trong cuộc tranh cử năm nay Tổng thống Bush cũng như Nghị sĩ Kerry đều cam kết là nếu đắc cử họ sẽ không giảm lương hưu và cũng không tăng tuổi thọ. Cho nên rất khó thi hành các biện pháp này.

Giải pháp cải tổ mà Tổng thống Bush sẽ đưa ra hiện mới có những nét đại cương, vì đưa ra các chi tiết thế nào cũng sẽ bị chỉ trích. Thí dụ, hiện nay tiền lương hưu được tính tăng lên mỗi năm theo tỷ lệ gia tăng của lương bổng trung bình trong nước Mỹ. Sẽ đề nghị chỉ gia tăng theo tỷ lệ lạm phát mà thôi, mà tỷ lạm lạm phát thường thấp dưới tỷ lệ tăng lương bổng. Một đề nghị khác là sẽ giảm bớt tỷ số lương bổng, từ 43 phần trăm hiện nay, xuống 22 phần trăm trong vòng 40 năm. Những người chọn lập quỹ hưu bổng tư nhân sẽ được đóng 4 phần trăm lương vào quỹ đó, được trừ thuế, và bớt số đóng tương đương vào quỹ hưu bổng xã hội, do đó tiền hưu lãnh từ quỹ xã hội này cũng sẽ giảm đi.

Cuộc thảo luận về quỹ hưu bổng xã hội đã bắt đầu và sẽ còn là một vấn đề sôi nổi trên chính trường Mỹ trong năm tới. Trên đây là mấy điểm chính chúng ta nên biết trước khi tham gia thảo luận. Có thể nói đây là một sự thay đổi quan trọng trong hợp đồng xã hội giữa người Mỹ với nhau. Thập niên 1930 Tổng thống Franklin Roosevelt, đảng Dân Chủ, đã đưa nước Mỹ qua thời kỳ khủng hoảng kinh tế, và ông đã đưa ra nhiều thay đổi trong hợp đồng xã hội của dân Mỹ. Tổng thống Bush và thế hệ các nhà chính trị đảng Cộng Hòa hiện nay đang muốn thay đổi các hợp đồng xã hội đó một lần nữa. Quỹ hưu bổng xã hội chỉ là một trong nhiều cuộc vận động thay đổi đó. Trong bốn năm tới, Tổng thống Bush thế nào cũng có cơ hội để cử vài ba vị thẩm phán Tối cao Pháp viện. Chọn những thẩm phán có khuynh hướng bảo thủ hay cấp tiến, việc đó cũng sẽ thay đổi cách giải thích bản hiến pháp Hoa Kỳ, nghĩa là giải thích bản hợp đồng xã hội căn bản.

Ngô Nhân Dung

Hoa Kỳ:
Cuối năm này trên
toàn quốc 63 triệu
người đi chơi xa

Tiếp trang A1

Hoa Kỳ sẽ di chuyển trên 50 miles (75 km) khỏi nhà mình, trong những ngày lễ quan trọng sắp tới.

Theo cấu lạc bộ này, thì với 63 triệu người di chuyển như trên, là tương đương 21% dân số Hoa Kỳ, nếu người ta tính dân số Hoa Kỳ, là 295 triệu người.

Với số người di chuyển đông đảo như trên, được coi là tăng đến 3% so với mức người di chuyển tại Hoa Kỳ trong cùng khoảng thời gian này hồi năm ngoái.

Theo Câu Lạc Bộ AAA thì có 50.9 triệu người - tức 81% số người di chuyển cao trên, sẽ lái xe hơi, tăng 3% so với năm qua.

Khoảng 8,6 triệu người sẽ đáp máy bay, tăng 3,5% so với năm qua, và khoảng 3,2 triệu người sẽ di chuyển bằng các phương tiện khác, như xe lửa, xe buýt hay một phương tiện nào khác, tăng 5% so với năm qua. (L.T.)

Việt Nam:
110,000 gia đình
đối diện nạn đói

Tiếp trang A1

Giải Phóng ngày 13 Tháng Mười Hai 2004 cho hay như vậy chỉ ít ngày sau khi các tỉnh miền Trung từ Quảng

Bình đến Quảng Ngãi hồi cuối Tháng Mười Một bị lũ lụt bất ngờ do hậu quả của trận bão số 4 thổi tạt qua miền Nam Việt Nam, làm cho 53 người chết và gần 200,000 ngôi nhà bị ngập nước.

"Tính đến hết ngày 11 Tháng Mười Hai 2004, cả nước đã có trên 500,000 hecta đất sản xuất nông nghiệp gặp khó khăn về nguồn nước. Khu vực Tây Nguyên có 50,000 hecta, khu vực trung bộ và Nam Trung Bộ có 40,000 hecta và khu vực Bắc bộ có 350,000 hecta gặp khó khăn về nước tưới vào thời kỳ làm đất gieo cấy." Tờ Sài Gòn Giải Phóng viết.

Viên chức Bộ Thương Binh
Xã Hội Và Lao Động Công



TRUNG TÂM NHA KHOA

ĐIỆN THOẠI MIỄN PHÍ

1-800-NHA-KHOA

or 1-800-642-5462





NGÔ THỊ MỸ TIỀN D.D.S.

SAMMY YUNG D.D.S.

- Tốt nghiệp Bác Sĩ Nha Khoa tại University of Southern California (USC) Hoa Kỳ
- Nguyên giảng viên Đại Học Nha Khoa University of Southern California (USC) Hoa Kỳ (1991)
- Hội viên American Dental Association và California Dental Association.

Với sự cộng tác của các Bác Sĩ Nha Khoa ưu tú tốt nghiệp tại Hoa Kỳ, kinh nghiệm, tận tâm và nhẹ nhàng.

NHA KHOA THẨM MỸ:

- * Cosmetic Bonding
- * Niềng răng, Chính răng, Tẩy răng trắng.
- * Bọc răng, Làm răng giả các loại
- * Trị bệnh nướu răng, chảy máu răng

- * Nhổ răng, Tiểu phẫu thuật
- * Trám răng, lấy gần máu
- * **NHA KHOA TỔNG QUÁT**
- * **NHA KHOA PHÒNG NGỪA**
- * **NHA KHOA TRẺ EM**
- * **KHÁM RĂNG ĐỊNH KỲ**

CHUYÊN TRỊ: NHA KHOA TOÀN KHOA VỚI 3 TRUNG TÂM LỢN TAY L.A. & ORANGE COUNTY TẤT CẢ CÁC BỆNH VỀ RĂNG MIỆNG.

XIN GỌI LẤY HẸN TRƯỚC. NẾU ĐANG ĐAU RĂNG XIN MỜI TỚI NGAY KHÔNG CẦN HẸN

TRUNG TÂM NHA KHOA WESTMINSTER I

10051 Bolsa Ave., Westminster (gần ngã tư Brookhurst + Bolsa)
(714) 839-6631
1-800-NHA-KHOA

TRUNG TÂM NHA KHOA ROSEMEAD I

9008 E. Garvey #B, Rosemead (Trong khu Bành Mĩ Số 1)
(626) 280-6733
1-800-NHA-KHOA

TRUNG TÂM NHA KHOA ROSEMEAD II

8150 E. Garvey # 109, Rosemead (Gần ngã tư San Gabriel + Garvey trong khu chợ T&T)
(626) 573-8261
1-800-NHA-KHOA

Giờ làm việc: 9:00AM - 7:00PM; 7 ngày mỗi tuần, kể cả thứ Bảy và Chúa Nhật.



We Make Mortgage As Easy As 123

1855 W. Katella Ave., Ste. 200, Orange, CA 92867

Chúng tôi có chương trình

1.10%*

Mượn \$300,000

Chỉ Trả \$978.76/Tháng

CHÚNG TÔI CÓ CHƯƠNG TRÌNH CHO:

-Bankruptcy	- Low FICO (500 - 620)
-Collections & Judgements	-100% trên trị giá căn nhà

Đặc biệt cho quý vị mua nhà ở các tiểu bang: Texas, Arizona, Nevada v.v.

Các tiểu bang ngoài California xin gọi để biết thêm chi tiết

Attn: Brokers/ Loan officers
need close out of state loans, please call us for detail

NATIONWIDE DIRECT LENDER*

*****KHÔNG QUA TRUNG GIAN*****

Mượn tiền với phí tổn nhẹ nhất:

<u>VĂN PHÒNG KHÁC</u>		<u>MORTGAGECLOSE.COM</u>
-Origination	1%-\$3,000	<i>Free</i>
-Appraisal	350	<i>Free</i>
-Credit Report	50	<i>Free</i>
-Funding Fee	395	<i>Free</i>
-Processing Fee	495	<i>Free</i>
-Administration Fee	295	<i>Free</i>
-Underwriting Fee	999	\$999

Quý vị sẽ tiết kiệm được \$4,585.00

Xin liên lạc:
Joe Lam-CEO
www.MortgageClose.com

Cell Phone: (714) 450-0880
Office: (714) 453-0220 Ext. 206
Toll Free (866) 267-7691 Ext. 206
Fax (714) 453-0219

*MortgageClose.com is licensed CFL by the CA Dept. of Corporation. Please see our website for additional licensing information. Payment above is based on initial rate of 1.10% APR 4.42%. Lifetime adjustment cap of 8.75%. Please call to request full program disclosure. Rate and fees subject to change without notice. Loan requires 660 FICO score and 80% LTV.

Tổng Thư Ký LHQ lo ngại về tình trạng của lãnh tụ đối lập Miến Điện

Tiếp trang A5
hơn sẽ không có những thay đổi khi loan báo tháng trước rằng họ sẽ quân thức bà thêm một năm nữa.

Vài nguồn tin nói với thông tấn AFP rằng nhân viên an ninh của chính phủ gần đây đã bắt đầu khám xét bậc sĩ riêng của nhà lãnh tụ đối lập, khiến cho bà khó có thể chuyển những thông điệp ra ngoài. (nm)

Na Uy nhận một số thuyền nhân Việt Nam kẹt lâu đời tại Phi

Tiếp trang A1
Việt Nam đang còn kẹt ở nước Phi.

Năm 1979, trại tị nạn thuyền nhân Việt Nam trên đảo Palawan được thành lập vì các lần sóng thuyền nhân vẫn tiếp tục vượt biên bằng ghe thuyền đánh cá mỏng manh bất chấp nguy hiểm bão tố và hải tặc để chạy trốn giường máy cai trị độc tài hà khắc Cộng Sản Việt Nam. Phần lớn đi đến Thái Lan, Mã Lai nhưng vì sợ nạn hải tặc hoành hành, một số ghe thuyền đã hướng về phía quần đảo Phi Luật Tân.

Đến năm 1989, cộng đồng quốc tế muốn chặn làn sóng người Việt Nam tị nạn nên đã coi các người vượt biên là nhắm lý do kinh tế hơn là tị nạn chính trị. Bởi vậy, từ sau ngày 24 Tháng Ba 1989, ghe thuyền tị nạn của người Việt nào đến đất Phi đều không được nhìn nhận là tị nạn chính trị nữa. Những người đã đến đây mà không được đi định cư ở một nước thứ ba đã được khuyến khích rời sau đó cường bách hồi hương.

Chương trình cứu xét định cư "Ra Đi Có Trật Tự" (ODP) cũng đã cứu xét cho rất nhiều người trong số các người chấp

nhận quay về nước sang Hoa Kỳ định cư.

Năm 1997, chính phủ Phi quyết định đóng cửa trại tị nạn Palawan và cho phép khoảng 2,000 người còn lại ra ngoài kiếm việc làm tạm mưu sinh nhưng qui chế cư trú không rõ ràng.

Ukraine: Cuộc khủng hoảng chính trị có thể dẫn tới thảm họa

Tiếp trang A1
cuộc bầu cử mới.

Ông Yanukovich sẽ đối đầu với lãnh tụ đối lập Viktor Yushchenko trong cuộc bầu cử vào ngày 26 Tháng Mười Hai để bổ phiếu lại, vì cuộc bầu cử trước đó đã bị Tối Cao Pháp Viện Ukraine tuyên bố là vô giá trị vì bị gian lận.

Vị thủ tướng trong cuộc bầu cử trước đây đã được tổng thống mãn nhiệm là Leonid Kuchma ủng hộ hết mình, nhưng sau đó thì chính Ông Yanukovich đã buộc lòng phải chỉ trích người thầy và đồng minh trước đây, bảo rằng vị tổng thống chẳng chịu làm gì để ngăn chặn những cuộc biểu tình bạo động ngoài đường phố của những người ủng hộ Ông Yushchenko kéo dài tới mấy tuần lễ.

Ứng cử viên thiên về Tây Phương - Yushchenko, trở lại vận động tuyển cử sau khi bác sĩ tuyên bố ông đã bị đánh thuốc độc dioxin, vẫn còn duy trì được sự ủng hộ của đám đông biểu tình và còn hy vọng len lỏi được vào những vùng ở miền Đông Ukraine là nơi mà cử tri đã bầu thật đông đúc cho đối thủ của ông là Yanukovich hồi tháng trước.

Cả hai ứng cử viên đều hoạch định chương trình di vận động tuyển cử tại miền Đông trong những ngày tới, trong khi Ông Zyanukovich lại chẳng nói gì đến chuyện di vận động tại các cứ điểm của Ông Yushchenko tại

miền Tây.

Thủ tướng kiêm ứng cử viên Yanukovich, không nhiều tài ít, có sự ủng hộ của Tổng Thống Nga Vladimir Putin kể từ lúc khởi đầu cuộc tuyển cử, và ông cũng đã từng nói với cử tri là tương lai nền thịnh vượng của Ukraine tùy thuộc vào mối dây liên hệ chặt chẽ với Moscow.

Nhưng trong những lời bình luận mới nhất, Ông Yanukovich đã xua đuổi bất cứ ý niệm nào về chuyện cử tri sẽ bỏ cho ứng cử viên thân Nga hay thân Tây Phương.

"Trong tư cách là thủ tướng và ứng cử viên tổng thống, tôi không bao giờ nghĩ ngó về chuyện Ukraine lựa chọn Âu Châu," ông nói vậy. "Nhưng vấn đề cần phải tranh cãi là với khả năng nào và trong điều kiện nào thì Ukraine mới đủ sức tham gia vào cộng đồng các nước Âu Châu đang mở rộng vòng tay." (V.P.)

Tổng Thống Bush: Cần tức thời cải tổ Quỹ Hưu Bổng bằng sự tư hữu hóa

Tiếp trang A1

Bach Ốc về kinh tế, ông nói, "Hiện nay khiếm hụt là vấn đề cần giải quyết, và chúng ta phải chọn lựa kỹ càng vấn đề chi tiêu."

Ông cho rằng các biện pháp giảm thuế của ông đang phục hồi kinh tế, và "sẽ làm cho kinh tế phát triển, nhưng đồng thời cũng phải đối phó với vấn đề khiếm hụt bằng các phương cách chi tiêu chính đáng."

Ông cho rằng cải tổ Quỹ Hưu Bổng sẽ là một ưu tiên lớn. Ông nói, "Tôi sẵn sàng làm việc với 2 viện Quốc Hội và 2 đảng nhằm giải quyết vấn đề này, trước khi nó trở thành nhức nhối hơn. Làm như vậy chúng tôi muốn gửi một thông điệp không những cho dân chúng Hoa Kỳ, mà

còn cho các thị trường tài chánh hay rằng chúng tôi nhận thức được vấn đề khiếm hụt ngân sách trước mắt và vấn đề không đủ tiền chi trả hưu bổng trong lâu dài."

Tuy nhiên, ông Bush không nói rõ là ông sẽ giải quyết vấn đề ra sao, mà chỉ đưa ra một số nguyên tắc "phải làm bằng không sẽ bị tiêu diệt."

Ông cho biết sẽ không có gì thay đổi đối với một số thành phần cao niên, sẽ không có thêm thuế lợi tức, và rằng lực lượng lao động trẻ sẽ được quyền bổ tiền hưu bổng của mình vào các quỹ đầu tư tư nhân.

Ông đã làm cho cử tọa cười thầm với lời kết luận hơi lủng củng như sau, "Với những nguyên tắc đó trong trí, tôi sẽ coi mà tâm trí với các đại diện quốc hội." ("With those principles in mind, I'm open-minded with the members of Congress.")

Ông cho biết càng lúc càng có nhiều người lao động Hoa Kỳ tin rằng sẽ chẳng có cơ hội nhìn thấy cái chi phiếu hưu bổng như thế nào một khi tới lần họ về hưu.

Theo sự báo động của ông Richard Parsons, Chủ tịch Tổng Giám Đốc Công Ty Time Warner, thì "chúng ta đang ngồi trên cái xe lửa rách. Không làm sao chỉnh sửa được vấn đề này nếu không chịu đau, nếu không chịu hy sinh. Và bây giờ là lúc phải hy sinh." Theo ông, vào khoảng năm 2020, phải có 2 người đi làm đóng thuế hưu bổng thì mới đủ tiền cho một người về hưu nhận chi phiếu hưu bổng. (D.P.)

Cựu TT Saddam lần đầu tiên được gặp luật sư bào chữa

Tiếp trang A1

Một giới chức quân sự Hoa Kỳ thông thạo nguồn tin cho biết ông Saddam Hussein đã gặp luật sư bào chữa cho

minh tại phòng giam.

Giới chức lãnh đạo nhóm bảo chữa cho Saddam Hussein, ông Ziad al-Khasawneh, phát biểu, Saddam Hussein đã gặp gỡ với đại diện nhóm bào chữa trong 4 tiếng đồng hồ. Ông không chịu khai rõ tên của người luật sư, nhưng có cho biết luật sư là người Iraq và cuộc gặp gỡ đã diễn tiến tại địa điểm giam cầm bí mật.

Ông Al-Khasawneh cho hay từ Amman, Jordan, rằng "Nhà cựu độc tài khỏe mạnh, tinh thần cao và rất vững vàng. Ông trông có vẻ khá hơn ngày ra tòa lần đầu tiên cách đây vài tháng."

Ông Al-Khasawneh cũng cho biết không biết khi nào thì Saddam Hussein sẽ lại được mang ra tòa.

Thủ Tướng Iraq Lăm Thời, ông Ayad Allawi, hôm Thứ Ba cho hay, tòa xử tội ác chiến tranh đối với các cựu nhân viên Đảng Baath sẽ bắt đầu vào tuần tới. Nhưng ông Saddam Hussein sẽ không nằm trong danh sách ra tòa vào cùng ngày.

Nhiều thành viên trong chế độ bị lật đổ hiện nằm trong tù đã hơn một năm nay, và không có mấy người được gặp luật sư bào chữa. Các luật sư của Saddam Hussein, gốc Jordan, đã phản nản rằng họ không được gặp nhà cựu độc tài, và rằng Chính Phủ Iraq Lăm Thời cũng như chính phủ Hoa Kỳ đã không cho được hưởng quyền gặp gỡ luật sư hoặc những người thân trong gia đình mình.

Ông Saddam bị giam giữ tại một khám đường bí mật kể từ sau ngày ông bị bắt hôm 13 Tháng Mười Hai 2003, tức 8 tháng sau khi bị lật đổ trong cuộc chiến do Hoa Kỳ lãnh đạo. Giới chức Hoa Kỳ tại Iraq từ trước tới nay vẫn từ chối không cho luật sư hoặc thân nhân được vào gặp Saddam Hussein.

Khi ông ra tòa lần thứ nhất để nghe cáo trạng về tội giết các chính trị gia đối

lập suốt trong 30 năm cầm quyền, giết người Kurd bằng hơi ngạt, xâm lăng Kuwait, đàn áp các cuộc nổi dậy của người Kurd và người Shiite vào năm 1991, Saddam Hussein xuất hiện một mình, không có luật sư bào chữa bên cạnh.

Đội ngũ luật sư bào chữa cho ông bao gồm 20 luật sư từ 12 quốc gia, được vợ của ông là Sajida tuyển mộ. Các luật sư này đến từ nhiều quốc gia khác nhau, như Hoa Kỳ, Pháp, Jordan và Libya. Đa số các luật sư thiện nguyện viên là từ khối quốc gia Ả Rập. (D.P.)

Tình báo Hoa Kỳ: Bắn mới là tiếng của Bin Laden

Tiếp trang A1

Viên chức tình báo này nhận xét tiếp:

"Giọng điệu trong cuốn băng cũng phù hợp với các phát biểu trước của Bin Laden. Nó giống hệt các luận điệu trước đây. Nó không mang một lời đe dọa cụ thể nào cả và tôi nghĩ rằng không có gì đáng ngạc nhiên, khi Bin Laden tiếp tục không ư gì nhà cầm quyền Saudi Arabia."

Bản thân Bin Laden cũng là một người Saudi Arabia, và bị Hoa Kỳ coi là kẻ chủ mưu các cuộc tấn công khủng bố tại Hoa Kỳ vào ngày 11 Tháng Chín 2001, hiện được coi là đang sống lẩn trốn trong vùng biên giới Afghanistan và Pakistan, sau khi Hoa Kỳ đánh tan chế độ Taliban, ở Afghanistan, đã dùng đường cho Tổ Chức Al Qaeda hoạt động, hồi cuối năm 2001. (L.T.)

Theo dõi đầy đủ tin tức thế giới và Việt Nam
Tin nhanh, đúng, đầy đủ,
nhiều bài vở giá trị

Chỉ có Nhật Báo
NGƯỜI VIỆT



mobile 2 mobile

蘋果 2 通訊

Một phần của đời sống...

7 Days Before Christmas

\$300 Cash back per line on Family Plan

From Dec. 17th to Dec. 24th, 2004

Holiday Promotion

\$39.99 For 2

- 850 minutes anytime
- Unlimited mobile 2 mobile
- Unlimited nights & weekends
- Free long distance + roaming
- Free tri-band color screen phone with camera and speaker phone
- One Year Contract



Motorola V600

Plus 2 HS-810 original Bluetooth

2 FOR FREE

ON FAMILY PLAN

SAMSUNG D415

FREE

MIỄN PHÍ MỞ ĐƯỜNG DÂY

- Save Up To \$70 For Activation Fee
- Valid For Up To 2 Lines Only
- One Per Customer

* Must present Coupon at the time of purchase. Otherwise, will not be honor there after. Valid from Dec. 17th to Dec. 24th, 2004

Motorola Free V3

IN STOCK

for family plan, 1 year contract

We Match Any Advertise Price!!!

Chúng tôi sẵn sàng tính theo bất cứ giá thấp nhất nào được quảng cáo!!!

1429 E. Valley Blvd., Alhambra, CA 91801

Tel: 626-300-6630

Fax: 626-300-9101

Open Daily 11am - 8 pm

* Limited time offer, must bring in ad for offers. See store for restrictions. We're not responsible for typing error. Subject to change without notice.

Authorized dealer of: Verizon - Cingular - NEXTEL - T-Mobile

STAR ART & FRAME




Signs of Spring - Oil on canvas

City by the sea - Oil on canvas

Hãy trao tặng những món quà vượt thời gian đến những người thân yêu hay cho chính mình vào mùa Lễ Hội này. Tặng tranh nghệ thuật.

Độc quyền những họa phẩm chính và limited edition reproduction.

Để chọn lựa toàn bộ tranh và sưu tập trang trí nội thất, mời bạn vào website:

www.asiatiqueart.com

Tranh triển lãm tại Star Art & Frames từ Dec 09 - Jan 02

15061 Weststate St., Westminster, CA 92683

Phone: (714) 890-6500 * Fax: (714) 890-6369

(Bên cạnh tiệm Maikong và hột vịt lộn Long An)

Giờ mở cửa:
7 NGÀY TRONG TUẦN
từ 10am đến 6pm

US Bankcard Services

www.uscreditcard.com

TOLL FREE: 1-888-468-1155

TOLL FREE FAX: 1-888-877-1234

U.S. Bankcard Services Inc. is a registered MSP of Nova/US Bank, Minneapolis, MN

Retail and Mail Order Business Software

Internet Business Gateway

PC Transact It Purchase: \$150 Lease: NA

AuthorizeNet Setup: \$95 Lease: NA

HOÀN TOÀN MÁY MỚI !!! BÀN GIÁ SỈ !!!

BRAND NEW MACHINE !!! WHOLESALE PRICES !!!

Retail and Mail Order Business Desktop Model

Retail and Mail Order Business Desktop Model

Retail & Restaurant Countertop Model

Mobile Merchant Wireless Model

Mobile Merchant Wireless Model

Omni 3200SE Purchase: \$370 Lease: \$22/mo

Nurit 2085 Purchase: \$370 Lease: \$22/mo

Hypercom T7 Plus Purchase: \$370 Lease: \$22/mo

Apeiva M500 Purchase: \$450 Lease: \$25/mo

Nurit 8000 Purchase: \$950 Lease: \$38/mo

Thêm 1 viên chức bị bắn chết tại Baghdad Tăng cường an ninh sau vụ nổ tại Kerbala

BAGHDAD, Iraq - Hôm Thứ Năm 16 Tháng Mười Hai, nguồn tin Bộ Viễn Thông Iraq cho hay các tay súng đã bắn hạ một viên chức cao cấp của bộ khi ông đang lái xe từ nhà đi đến sở làm tại Baghdad.

Viên chức này đã cầm đầu các nỗ lực tái lập hệ thống điện thoại bị chiến tranh làm hư hại tại Iraq sau khi trải qua gần hai thập niên tù đày dưới thời Saddam Hussein.

Các tay súng đã chạy kè kè theo xe của Ông Kassim Imhawi - Tổng Giám Đốc Viễn Thông, rồi nổ súng trong khi xe ông chạy vào khu phố Tây thủ đô. Hung thủ đã nhả nhiều băng đạn vào người ông xuyên qua kiếng xe và giết chết ông ngay lập tức, nguồn tin cảnh sát cho hay như vậy.

Một viên chức cao cấp của chính phủ nói với Thông Tấn Xã Reuters: "Đây tuyệt đối là một vụ ám sát chuyên nghiệp. Nạn nhân không có cách nào chống đỡ."

Một vệ sĩ của Ông Imhawi cũng bị giết, và hai vệ sĩ khác bị thương nặng. Vụ tấn công xảy ra trên Đại Lộ Haifa, con lộ vắt ngang qua trung tâm thủ đô Baghdad là nơi lâu nay quân bạo động vẫn thường tung hoành.

Ông Imhawi - một kỹ sư viễn thông do Liên Xô đào tạo, đã có công thiết lập lại mạng lưới điện thoại viễn liên từng bị cắt đứt vì những cuộc oanh tạc của Hoa Kỳ trong cuộc chiến tranh mới nhất đánh vào Iraq năm 2003. Ông cũng là người đã dàn xếp để lập nên hệ thống điện thoại cầm tay đầu tiên dùng cho dân sự tại Iraq.

Ông Imhawi đã sống gần

20 năm trong nhà tù của Saddam Hussein vì lên tiếng chỉ trích các chính sách của nhà độc tài. Là tổng giám đốc của Bộ Viễn Thông, Ông Imhawi được coi là một trong các viên chức chớp bu của chính phủ. Không ai biết những kẻ sát nhân là ai ngoài chỉ dấu mờ hồ họ là quân khủng bố. Sáu, bảy viên chức cao cấp thuộc các nha, bộ của Iraq đã bị bắn chết trong mấy tháng qua, kể cả một vị tổng giám đốc trong Bộ Tài Chính.

Thủ Tướng Chính Phủ Lâm Thời Iraq - là Ông Allawi, hồi đầu tuần này đã lên tiếng cảnh cáo rằng quân nổi dậy và các tàn dư của chế độ Saddam, đặc biệt là nhóm thiểu số Ả Rập Sunni bị mất quyền lợi, có thể gia tăng chiến dịch gây bạo động và uy hiếp trong những ngày gần tới cuộc tổng tuyển cử bầu Quốc Hội vào ngày 30 Tháng Giêng.

Cũng tại thủ đô Baghdad, các lực lượng Hoa Kỳ đã khóa chặt khu vực phía Tây của thành phố sau khi khám phá thấy có hai trái bom bộ bên ngoài hai quán rượu. Các xe hăm-vi của Hoa Kỳ đã chặn Đại Lộ Al-rabaie lại để ngăn không cho dân chúng tới gần khu vực, chờ tháo gỡ cho được ngòi của hai trái bom đó. Vì người Hồi Giáo cấm rượu, mấy lúc gần đây các tiệm rượu chủ yếu giao dịch với người ngoại quốc đã trở thành mục tiêu của những cuộc tấn công bạo động.

Mặt khác, các lực lượng tiếp viện của cảnh sát và Vệ Binh Quốc Gia đã được bố trí tại thành phố thiêng liêng Kerbala vào hôm Thứ Năm, một ngày sau khi một vụ nổ bom sát hại 10 người

và làm bị thương hơn 30 người khác, kể cả một giáo sĩ cao cấp hệ phái Shi'ite.

Cư dân cho hay có thêm các trạm kiểm soát đã được dựng lên qua đêm tại trung tâm thành phố là khu vực tập trung nhiều đền thờ của người Shi'ite. Cũng có thêm Vệ Binh Quốc Gia được điều động ra trấn đóng ở ven rìa thành phố.

Vụ nổ bom vào hôm Thứ Tư, đến trước lúc khởi sự lễ cầu kinh chiều và ngay vào ngày chiến dịch vận động tuyển cử Quốc Hội chính thức khai diễn, dường như nhắm đánh vào Abdul-Medhi al-kerbalai, một giáo sĩ phụ tá cho Đại Giáo Sĩ Atyatollah Ali al-Sistani, đại diện cho giáo quyền Shi'ite trong nước.

Đại Giáo Sĩ Sistani đã phê chuẩn việc thành lập một liên minh do giáo phái Shi'ite cầm đầu để ra tranh cử trong kỳ bầu Quốc Hội tới đây. Liên hiệp này được trông đợi sẽ giành được thắng lợi lớn, bảo đảm sức mạnh chính trị của người Shi'ite sau nhiều thập niên bị đàn áp dưới thời Saddam Hussein.

Ayatollah Mohammed Taqi al-Muddaresi, có giáo phận tại Kerbala và là giáo sĩ thân cận với Ngài Sistani, nói rằng cuộc tấn công này rõ ràng là nhằm phá hoại cuộc bầu cử sắp tới. Trong một bản tuyên bố, ông nói: "Cuộc tấn công này là một phần trong một loạt những hoạt động khủng bố với ý đồ gieo rắc bất hòa trong dân chúng Iraq và cản trở tiến trình bầu cử. Mọi tin đồn Hồi Giáo công chính đều phải để cao cảnh giác để đập tan âm mưu thâm độc của kẻ thù." (V.P.)

Afghanistan:

Lực lượng đặc nhiệm chống ma túy tịch thu 15 tấn thuốc phiện

KABUL - Một lực lượng đặc nhiệm chống ma túy đã bố ráp các xưởng sản xuất trong vùng miền đông Afghanistan và tịch thu hơn 15 tấn thuốc phiện, đây là một trong những vụ tịch thu thuốc phiện lớn nhất trong những năm qua ở xứ này, theo lời các giới chức chính quyền hôm Thứ Năm.

Những vụ bố ráp, được thi hành hôm Thứ Tư, thuộc chiến dịch diệt trừ kỹ nghệ ma túy mà Tổng Thống Hamid Karzai coi là mối đe dọa trầm trọng nhất đối với Afghanistan.

Số lượng thuốc phiện này có thể tính chế thành khoảng một tấn rưỡi bạch phiến. Những cuộc khảo sát của LHQ ước lượng rằng năm ngoài Afghanistan đã sản xuất ba phần tư tổng số thuốc phiện trên thế giới.

Một bản tin của Bộ Nội Vụ cho biết những nơi bị bố

ráp thuộc tỉnh Nangarhar và thêm rằng Lực Lượng Đặc Nhiệm Chống Ma Túy của Afghanistan cũng đã phá hủy 24 máy ép dùng để ép nhựa thuốc phiện. Họ cũng tịch thu ba tấn hóa chất dùng để tinh chế thuốc phiện thành bạch phiến và 5 khẩu súng tiểu liên AK-47.

Nhưng không có kẻ nào bị bắt, vì có vẻ như chủ nhân của các xưởng chế thuốc phiện đã đào tẩu trước khi cuộc hành quân bắt đầu.

Bộ Trưởng Nội Vụ Ali Jalali nói: "Cuộc hành quân này là một tấm gương cụ thể cho những kẻ trộm cướp và buôn bán thuốc phiện thấy rằng từ nay chính phủ Afghanistan cương quyết tiêu diệt kỹ nghệ ma túy."

Một vụ bố ráp khác trong tuần trước đã tịch thu gần hai tấn thuốc phiện.

Trong bài diễn văn nhậm chức đọc hôm mừng 6 tháng

này, Karzai nói rằng việc diệt trừ kỹ nghệ ma túy đang lớn mạnh sẽ là ưu tiên cao nhất trong nhiệm kỳ 5 năm đầu tiên của ông. Vị tân tổng thống nói rằng kỹ nghệ này có liên hệ với kẻ khủng bố và gọi nó là mối đe dọa còn nguy hiểm hơn cả những kẻ dấy loạn thuộc tàn quân Taliban và mạng lưới al-Qaida.

LHQ cảnh giác rằng kỹ nghệ ma túy đang nở rộ có thể biến Afghanistan thành một quốc gia sống nhờ ma túy.

Chính phủ Afghanistan đã có những kế hoạch để trừng phạt các chủ trại và tiêu hủy những cánh đồng trồng cây anh túc trong những vùng chủ yếu từ đầu năm 2005. Đồng thời, họ cũng dành hàng trăm triệu mỹ kim để giúp các nông dân chuyển sang những loại hoa màu hợp pháp nhưng thu được ít lợi tức hơn. (nm)

Siêu người mẫu Natalia Vodianova gây quỹ giúp trẻ em Nga sau thảm họa Beslan

NEW YORK - Siêu người mẫu Nga Natalia Vodianova đã gây quỹ được trên 200,000 mỹ kim tại một cuộc bán đấu giá ở New York vào hôm Thứ Tư 15 Tháng Mười Hai, để giúp các em nhỏ sống sót sau vụ bắn giết khủng bố tại một trường học ở Beslan ở Nga vào hồi Tháng Chín.

Số tiền này sẽ được dùng để phát triển 500 nhà chơi trẻ em tại Nga qua Hội Trái Tim Cỏ Mỏ, một cơ quan từ thiện do Tổ Hợp Người Mẫu Kevin Klein thiết lập. Vodianova nói rằng ý nghĩa của việc quyên tiền cho các em nhỏ là để trả lại cho cộng đồng dân chúng bằng trái tim cỏ mỏ của mình, vì thế hội từ thiện mới mang tên là Trái Tim Cỏ Mỏ.

Cuộc bán đấu giá này,

được tổ chức tại tư gia của nhà thiết kế Diane Von Furstenberg, đã thu hút được sự tham dự của những nhà mạnh thường quân giàu có và những tay đầu tư cỡ lớn tại Thị Trường Chứng Khoán New York, có người đã dám bỏ tiền ra đấu giá tới 75,000 mỹ kim chỉ để được đi ăn tối riêng với Vodianova và các bạn siêu người mẫu của cô.

Các tiết mục khác được đem ra bán đấu giá gồm có các vé đi xem trình diễn thời trang của Calvin Klein, vé đi dự Đại Hội Giải thưởng Grammy và vé đi dự Đại Hội Giải Oscar. Cho tới nay, cuộc bán đấu giá do sáng kiến của Vodianova đã gây quỹ được 200,000 mỹ kim, nhưng cuộc bán đấu giá sẽ vẫn còn tiếp tục qua mạng

lưới điện toán cho tới ngày 20 Tháng Mười Hai. Vodianova nói rằng cô hy vọng số tiền gây quỹ dành cho trẻ em Beslan sẽ vượt quá số 500,000 mỹ kim.

Vụ khủng bố tại một trường học ở Beslan đã xảy ra vào Tháng Chín, với kết quả là 330 người đã chết, đa số là trẻ em. Cuộc đời của Vodianova là tiêu biểu cho kẻ tử khổ rách áo ôm tiến lên địa vị cao sang. Lúc mới 15 tuổi, Vodianova đã phải rời bỏ mái ấm gia đình để kiếm tiền nuôi thân bằng cách bán trái cây ngoài chợ tại thành phố kỹ nghệ Nizhny-Novgorod. Trước đó, cô đã phải trông coi đứa em gái bị liệt não trong khi mẹ cô phải đầu tắt mặt tối đi làm để nuôi sống gia đình. (V.P.)

10141 Westminister Ave. # K, Garden Grove, CA 92843
(Gần đường Brookhurst và Westminister, khu Nhà Hàng Bò 7 Món Ăn Hổng)
TEL: (714) 537-9181 fax: (714) 537-9597

Nữ Bác Sĩ Mary Tran
BOARD CERTIFIED IN FAMILY PRACTICE
Y KHOA GIA DINH • BỆNH NGƯỜI GIÀ • PHỤ NỮ • TRẺ EM

Nhiệm làm Bác Sĩ Gia Đình, Dịch Nhân Chẩn các quý vị trong nhà thông, viện đường lớn và tại gia nếu cần.
Có xe đưa đón nếu hội đủ điều kiện

Phòng Mạch Mổ Gây • Office Hours:
Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Năm, Thứ Sáu:
10 giờ sáng đến 6 giờ chiều
Thứ Bảy: 9:30 sáng đến 1:30 trưa
Thứ Ba và Chủ Nhật: đóng cửa

CHUYÊN TRỊ:

- Bệnh mất trí nhớ, bệnh thần kinh, mất ngủ.
- Bệnh về tai mũi họng, dị ứng, bệnh ngoài da.
- Bệnh tiểu đường, bướu cổ, cao máu, cao mỡ.
- Bệnh phong thấp, đau lưng, đau khớp.
- Bệnh tim mạch, huyết áp, tức ngực, khó thở.
- Bệnh phổi, hen suyễn, khó thở.
- Bệnh tiểu hóa, gan, túi mật, bao tử, đi cầu ra máu, trĩ.
- Bệnh viêm thận, nhiễm trùng đường tiểu, sạn thận.
- Y khoa phòng ngừa, truy tầm ung thư.
- Bệnh phụ nữ - kinh nguyệt không đều, nhiễm trùng bộ sinh dục.
- Các bệnh nhi khoa, khám sức khỏe nhập học và thể thao.

Nhận Medicare, Medical, Caloptima và các loại Bảo Hiểm

BẢO LÃNH ĐỂ CẢI TIẾN THỂ HỆ TƯƠNG LAI
ROBERT MULLINS INTERNATIONAL

SAN JOSE - (408) 294-3888
OAKLAND - (510) 533-8228
SACRAMENTO - (916) 257-6550
14550 Magnolia St. # 104
Westminster, CA 92683
714-890-9933
1-800-411-0945
Thứ Hai đến Thứ Sáu: 9:00 AM - 6:00 PM
Thứ Bảy: 9:00 AM - 4:00 PM

Web Site: <http://www.rmioip.com> * E-mail: info@rmioip.com

CHUYÊN TRÁCH DỊCH VỤ BẢO LÃNH TRONG MỌI TRƯỜNG HỢP
KINH MÔI QUY VỊ ĐÓN NGHE CHỜNG TRÌNH PHÁT THANH HỖ THOẠI CỦA VĂN PHÒNG ROBERT MULLINS INTERNATIONAL
Vào mỗi Thứ Tư từ 7:00 PM, Chủ Nhật từ 11:30 AM TRÊN CÁC LÃN SỞ 115AM, 1430AM, 1500AM, và 106.3FM TẠI NAM CALL

ROBERT MULLINS INTERNATIONAL - HÃY ỦY THÁC CHO CHÚNG TÔI

BCC Wireless
Tel: (714) 373-3100
9242 Bolsa Ave. Suite A, Westminster, CA 92683 (Cạnh Phước Lộc Thọ)

Grand opening

Only **\$79.99** For 3 lines

- 850 mins
- Free mobile to mobile
- Free night and weekend
- Free long distance and roaming
- Free 2 Motorola V300 và Free Motorola V3
- Free gifts

Holiday Sale

All phones are on sale

FREE

Motorola E680 Samsung P730 Motorola A780 Samsung D415 Motorola V3 Nokia 7260 Nokia 6230 Nokia 6260 Nokia 7610 Nokia 6670

FREE

Lowest price in stock

Tặng \$400 cho mở đường giây mới giữ lại phone cũ
Chương trình Family talk only \$9.99 được free nhiều loại điện thoại khác nhau. Cash Back \$120

MERCEDES BENZ OF LONG BEACH
2300 E. SPRING STREET, SIGNAL HILL, CA 90755
PHỤC VỤ TẬN TÂM CHỦ ĐÁO NHƯ NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH

Mercedes Benz of Long Beach & David Kính Chúc Quý vị một mùa Giáng Sinh vui vẻ và một Năm Mới bình an, hạnh phúc

DAVID của Mercedes Benz of Long Beach chân thành cảm ơn quý đồng hương

YOU CAN COUNT ON US! WE MAKE THE DIFFERENCE

Quý vị đem bất cứ giá xe quảng cáo của những nơi khác đến David sẽ bán thấp hơn

TOLL FREE: 1-866-894-0878

DAVID xin chân thành cảm tạ quý đồng hương đã ủng hộ nhiều năm qua. Hiện nay DAVID đã về cộng tác tại hãng MERCEDES BENZ OF LONG BEACH. Rất mong muốn quý vị đồng hương ủng hộ DAVID. DAVID là VIETNAMESE FLEET MANAGER của MERCEDES BENZ OF LONG BEACH. Có quyền quyết định về giá cả cũng như chương trình tài trợ đặc biệt thấp nhất cho quý đồng hương. Trong kỳ hạn của xe mới, quý vị sẽ được được FREE bảo trì 4 năm hoặc 50 ngàn miles (cho xe 2004), cho mượn xe khi mang xe đến, FREE rửa xe bất cứ lúc nào, FREE đưa đón phi trường và giao xe tận nhà. DAVID sẽ giúp quý vị chọn được một chiếc xe mà quý vị vừa ý, vay mượn dễ dàng và giá cả chính xác. Nếu quý vị muốn chọn một chiếc MERCEDES BENZ mới 2005 xin liên lạc DAVID để được biết thêm chi tiết.

TOLL FREE: 1-866-894-0878 • Cell: 714-423-9588 (DAVID)
Khi đến MERCEDES BENZ OF LONG BEACH quý vị gặp DAVID để được hướng dẫn chương trình đặc biệt của MERCEDES BENZ. Chúng tôi là một MERCEDES BENZ DEALER phát triển nhanh nhất vùng L.A. và ORANGE COUNTY.

Talk Show trên đài VNCR (106.3FM) mỗi Thứ Năm hàng tuần từ 2:30PM by DAVID

VIỆT NAM 24 GIỜ QUA



Số người tự tử tăng vọt ở miền Trung VN

VIỆT NAM 16-12 - Báo chí trong nước đang gọi những trường hợp tự tìm đến cái chết ở khu vực miền Trung Việt Nam là "con số từ chối sự sống" vì nó gia tăng một cách chóng mặt và khó hiểu tại nơi này.

Tờ Thanh Niên hôm 16 Tháng Mười Hai trích con số thống kê chỉ riêng ở tỉnh Gia Lai trong năm 2004 cho thấy: "Đã có 77 người chết vì tự tử, tăng 35 vụ (87.8%) so với năm 2003".

Mỗi đây nhất là 3 nữ sinh lớp 10 ở huyện Gia Lâm đã rủ nhau cắt cổ tự tử... Câu chuyện của ba nữ sinh làm người ta bàng hoàng: "Chín giờ tối 11 Tháng Mười Hai, nhiều người dân đã phát hiện 3 nữ sinh của trường Lê Ngọc Hân nằm ở dốc chân đê Chi Đông, thuộc địa bàn xã Lê Chi, huyện Gia Lâm, Gia Lai. Trên cổ của 3 học sinh đều có vết cắt sắc ngọt

Tiếp trang A9

Malaysia phong tỏa gạo xuất cảng của VN

VIỆT NAM 16-12 - Báo trong nước trích dẫn nguồn tin từ báo chí Malaysia cho hay thuế quan quốc gia này đang phong tỏa một khối lượng lớn gạo do Công Ty Padiberas Nasional (BERNAS), nhập cảng từ Việt Nam vào hôm 16 Tháng Mười Hai.

Tổng khối lượng bị phong tỏa lên đến 17 ngàn 617 tấn gạo tại 6 cảng ở Malaysia, trong đó có 12,000 tấn gạo trị giá trên 40 triệu ringgit nhập từ Việt Nam. Thuế quan nước này cho rằng BERNAS đã nhập cảng số gạo trên mà không xin giấy phép. Tuy nhiên BERNAS phủ nhận và cho rằng về mặt kỹ thuật, số hàng trên chưa vào lãnh thổ Malaysia vì nó vẫn nằm ở khu "Tự do thương mại" ở các cảng và công ty còn thời hạn 30 ngày để xin giấy phép nhập cảng.

Trong thời gian gần đây, ngoài Thái Lan và một số thị trường khác, BERNAS đã tăng cường mua gạo của Việt Nam và nếu sai phạm trên thuộc về phía BERNAS, thì triển vọng kinh doanh gạo của công ty BERNAS với Việt Nam sẽ gặp nhiều khó khăn.

Lạng Sơn: Cướp tiền giữa ban ngày bằng thuật thôi miên

LANG SON 16-12 - Rất nhiều người buôn bán ở khu vực thị xã Lạng Sơn, giáp biên giới Trung Quốc, đã bị kẻ gian cướp hàng chục triệu đồng Việt Nam bằng thuật thôi miên kỳ quái.

Tờ Tiền Phong cho biết, mục tiêu mà kẻ gian nhắm đến là các nữ chủ nhân của hiệu buôn bán sầm uất. Nạn nhân phần lớn không báo công an, họ nghĩ "của đi thay người".

10 giờ ngày mùng 6 Tháng Mười Hai, hai người đàn ông tới cửa hàng bán xe gần máy số 71, đường Tam Thanh, thành phố Lạng Sơn. Một người xuống xe mua hộp dầu nhớt 30,000 đồng (2 đô la) rút tờ 100 đô la ra trả. Chủ tiệm Bùi Thu Hằng vào nhà mở két lấy tiền trả lại, khách cũng đi theo. Chỉ cảm một cọc tiền có mệnh giá 100,000 đồng đặt lên bàn. Khách cầm lên và bằng động tác rất nhanh, anh ta làm tung dây buộc, tiền rơi vung vãi... Chị Hằng thấy khách cầm tiền khua khoảng trước mặt mình, bèn tai nghe thấy một tiếng tiếng Trung Quốc và tự nhiên thấy người mệt mỏi, bàng hoàng. Chị lẳng lặng mở két lấy tiếp một cọc tiền có mệnh giá 500,000 đồng... Tuy người như không có trọng lượng, hoa mắt, nhưng chị vẫn lơ mơ thấy hành động của vị khách, bèn nói to: "Thằng này, mày lấy tiền của tao".

Lúc này, chồng chị Hằng vừa về tới cửa hàng, thấy vợ nói vậy liền túm lấy kẻ gian, thu tờ 100 đô la mà hần vừa lấy lại được từ tay chị Hằng. Người chồng hỏi vợ: "Kiểm tiền đủ chưa?"; đáp: "Đủ rồi, không thiếu gì đâu". Nghe vậy anh hoảng khách ra. Hần nhanh chóng leo lên xe của đồng bọn. Hai tên phóng đi. Vợ chồng chị Hằng phát hiện họ bị mất 20 triệu đồng.

Tương tự, một chủ hiệu bán vật liệu xây dựng ở đường Hùng Vương, tên Hòa, cũng bị khách hàng thôi miên lấy tiền. Một người đàn bà to đấm, khoảng 40 tuổi tới mua hàng. Thấy người bán xoi xoi, bà ta xin đổi 2 tờ 50,000 đồng lấy tờ 100,000 đồng, nói là để đi mừng đám cưới. Cầm tiền chị Hòa đưa, khách nói: "Nó bị mất gốc rồi. Em tìm cho chị mảnh góc bị mất. Thôi đưa đây chị tìm cho" - vừa nói bà ta nhanh tay cầm túi tiền của chị Hòa và một cọc tiền có giá trị lớn của chủ tiệm bồng tung ra, chao đảo dưới bàn tay khua khoảng của khách... Chị Hòa mê man và chỉ chợt tỉnh khi bà này nói: "Chị tìm thấy mảnh góc rồi". Vụ này kẻ gian lấy của chị 2.5 triệu đồng.

Vấn theo tờ Tiền Phong, tại Lạng Sơn, nhiều cửa hàng buôn bán ở chợ Kỳ Lừa, chợ đôi tiền... cũng từng bị kẻ gian lừa đảo lấy tiền. Nạn nhân cho rằng, nói bị mất của trong trường hợp lạ lùng này không ai tin, có khi lại mang tiếng. Cũng có người trình báo cơ quan công an nhưng không có kết quả nên từ đó không ai tố cáo hành vi của nhóm lừa đảo. Vì vậy, gần đây các vụ việc này càng xảy ra nhiều hơn.

Đời sống Sài Gòn: Chuyện ở "vương quốc" ve chai

SÀI GÒN - "Thần dân" ve chai cũng có năm bảy đường. Họ sống hỗn nhiên như có cây, chấp nhận "sinh nghề tử nghiệp" quanh những bãi rác lớn ở ngoại thành như Đồng Thanh, Hóc Môn, những sân phơi đồ nhựa, bọc nilon đầy ô nhiễm ở khu kênh nước đen Tân Hương, Tân Bình, những đại lý thu gom sách báo, nhòm nhọt thiếc vùng Chợ Lớn.

Hầu hết dân ve chai dạo đều chỉ kiếm sống qua ngày và chỉ cần biết đến những vỉa, đại lý thu mua phế liệu. Đối với họ, hàng ngày quảy quang gánh cuộc bộ hoặc chạy xe đạp thồ, đẩy xe ba bánh luồn lách khắp đầu đường xó chợ để đem về xếp hàng chờ các chủ vỉa thanh toán ít tiền lời "đổ mồ hôi sôi nước mắt" là vui rồi.

Bên cạnh đó còn có một loại thần dân có sự đồ đầu và mục tiêu rõ ràng. Loại thần dân ve chai thứ thiệt này luôn trang bị trong người một dụng cụ tạo ra âm thanh tạm là cái lục lạc. Vô khí lục lạc ấy vốn là hợp âm của những đồng tiền kim loại va chạm nhau loảng xoảng mà khi người rao cất điệp khúc lên người ta sẽ biết anh ta cần thu mua thứ gì. Chẳng hạn có thần dân chuyên thu mua gong kiếng, có kẻ gom đá quý hột xoàn, chuyên ngành ve chai rượu ngoại, hay thâu đồ cổ đồ xưa...

Tùng - một thần dân "chuyên môn gom ve chai rượu ngoại", sau 10 năm đã biến thành đầu lĩnh trong nghề. Trong một quán nhậu ở xóm Chùa vùng Tân Định, Tùng đặt cái vòng lục lạc cũ mềm lên bàn tâm sự "Bầu bới ngày xưa của tôi đầy ông a. Hồi đó tôi rao muốn rách miệng: "Vô chai rượu Tây, mua. Vô Remi Martin mua. Vô Hennessy, mua. Vô rượu ngoại nào cũng mua suốt lượt".

Tùng chỉ tay vào cái nhà kho vô chai gần đó: "Tôi đầu cơ đồng vô này để xài lúc Tết. Đám con buôn bất hảo làm rượu lâu ở Chợ Lớn có hơn 1001 cách kiếm tiền với các vô chai rượu. Chúng tôi hiểu đám nhà giàu mới phát hoặc các quan chức rất khoái rượu Tây. Tây như Remi Martin hay Hennessy XO thì khỏi nói, biếu nhau một cặp làm quà tặng Tết ai mà chẳng ham. Chính vì thế sau khi gom hàng núi vô chai, chúng tôi lướt tung ngược ra thị trường theo nhiều cách."

Thứ nhất, đổ rượu dóm vào chai cho vô bao bì đúng hàng comple rồi bày ở các quầy sạp hội chợ.

Thứ hai, dùng ống tiêm trích hai phần ba rượu dóm vô một phần ba rượu xịn để lấy "mùi" rồi đóng hộp thấy vô các khách sạn nhà hàng.

Thứ ba, gặp khách nước ngoài khó tính và sành rượu, chúng không dùng biện pháp thủ công mà có cả một dây chuyền công nghiệp hẳn hoi để sản xuất. Trong phân xưởng bí mật, chúng trang bị những mỏ hàn thủy tinh và đóng nắp tối tân đủ làm "zin" chai rượu, chưa kể những núi hộp thiếc, hộp giấy cầu biến được rửa sạch bằng hóa chất và cuối cùng là

đặt cái vòng lục lạc cũ mềm lên bàn tâm sự "Bầu bới ngày xưa của tôi đầy ông a. Hồi đó tôi rao muốn rách miệng: "Vô chai rượu Tây, mua. Vô Remi Martin mua. Vô Hennessy, mua. Vô rượu ngoại nào cũng mua suốt lượt".

Thứ nhất, đổ rượu dóm vào chai cho vô bao bì đúng hàng comple rồi bày ở các quầy sạp hội chợ.

Thứ hai, dùng ống tiêm trích hai phần ba rượu dóm vô một phần ba rượu xịn để lấy "mùi" rồi đóng hộp thấy vô các khách sạn nhà hàng.

Thứ ba, gặp khách nước ngoài khó tính và sành rượu, chúng không dùng biện pháp thủ công mà có cả một dây chuyền công nghiệp hẳn hoi để sản xuất. Trong phân xưởng bí mật, chúng trang bị những mỏ hàn thủy tinh và đóng nắp tối tân đủ làm "zin" chai rượu, chưa kể những núi hộp thiếc, hộp giấy cầu biến được rửa sạch bằng hóa chất và cuối cùng là

Tiếp trang A9



"Thần dân" của "vương quốc" ve chai đang làm lụi trong đêm Sài Gòn kiếm sống.

tổng rượu trời ơi đất hời vào. Màu trắng, màu hổ phách, màu tím than mới nhìn giống lệt nhau làm sao rõ thực hư..."

Câu chuyện của dân anh Tùng nghe muốn nổi da gà. Ngược lại với Tùng xóm Chùa, Phát từ một thần dân lác lác lạc hóa thân thành đầu anh ve chai bằng một hình thức khác. Phát không "thâu" vô chai rượu, mấy móc hư cũ mà chuyên trị đồ cổ. Một hôm anh đi qua căn nhà ngoại ô quận 8 có hai vợ chồng đang cãi nhau. Họ đổ ra một lô chén đĩa cũ, có lẽ từ thời ông cố họ để lại. "Ê, ve chai!", họ kêu Phát và bán tháo bán đổ; họ còn muốn bán cả căn nhà. Phát dốc tiền ra mua hết, con mắt thì mờ nhưng miệng lại từ chối: "Toàn là đồ nát, rẻ lắm". Họ thiếu điều năn nỉ Phát. Toàn bộ số đồ mà Phát mua được là đồ sành sứ thời Khang Hy, Càn Long cả, không dưới 10 cây vàng. Thế là anh trúng mánh. Anh rung đùi ngắm mấy câu thơ giang hồ cảm khái của một nhà thơ trong nghề:

"Anh em ta đi bán ve chai
Thằng thì chốt mắt, dẫu cứt tay

Tiếp trang A9

Hà Nội: Dân gay tự tập "lên đồng"

HÀ NỘI 16-12 - Trước kia, Song chỉ là tay "gay" đứng đường đón khách ở hồ Thiền Quang. Thế mà hai năm sau, Song "tậu" được xe Dylan đời mới, còn ben tình thì thay như thay áo. Một khách quen của Song thì thắm: "Nhờ lộc của các Thánh đấy! Tay này có tiếng là rất bạo trong đám đồng cơ".

Hiện tại, cái tên Song "Gái" cũng com của anh ta đã chết. Thay vào đó là một cái tên hoàn toàn mới: "cô" Phúc. Ở Hà Nội, hiện tại có đến 70% những người đứng giá hầu đồng là dân gay, cũng cạnh tranh khốc liệt như bất kỳ nghề nào.

"Cô" Phúc ngã gối với mấy cậu trai trẻ. Trên tay trái của bọn họ đều đeo một cái khuyên nhỏ nhắn, dấu hiệu tìm bạn tình. Dân "gay" ở đây nhìn mặt nhau. Nam được "cô" Phúc mời ngồi "cùng làm vài ly".

Một anh bạn hỏi: "Chị dạo này làm ăn thế nào? Tháng này chị lên đồng được mấy đêm hả?" Nhở toẹt miệng bà trâu trong miệng ra, nhấp ngụm rượu mạnh, "cô" Phúc thông thả đáp: "Dạo này không có khách mấy nên thục vừa rồi chạy được hơn chục vụ, chỉ kiếm được mấy nghìn đồ tiêu vật".

Một lúc sau, Phúc than vãn, "cô" Anh, "cô" Bình vừa trúng quẻ đi mở phủ ở Hà Tây, Ninh Bình, kiếm hàng trăm triệu. Phúc nói: "Ồ dào! 'Con' ấy giọng thì chưa loét, đức độ

không có, nghiện ngập, thế mà mấy tháng bóng cứ mè tí, cúng cho nó hàng trăm triệu".

Hôm sau, theo lời giới thiệu của người quen, Nam đến gặp "cô" Lộc ở Giảng Võ, Hà Nội. Vừa gặp Nam, "cô" cất giọng eo éo: "Giời ơi! Em là cô căn cơ đấy nhá. Ra hầu đồng, lộc dè chết ngửa".

Thì ra, "cô" Lộc đang xem Nam là "khách". Muốn hầu một giá đồng phải tìm được những "nhà tài trợ". Đó là nhân vật sẽ chi từ A đến Z cho cuộc lên đồng đó.

Thấy Nam ngần ngại chẳng hiểu gì, "cô" cầm tay Nam vuốt vuốt vai, thề thốt: "Đấy người 'mất sạch sành sanh mà chẳng được manh áo dờ' đấy! Theo 'cô' thì mặt hoa da phấn, ăn sung mặc sướng. Nếu không theo, sẽ gặp vận hạn cả đời đó".

Những lời của các "cô" sao mà ngọt ngào chí lý đến vậy. Nam ngồi nghe mà mê mẩn cả tâm thần. Thế mới biết không ít người hiểu biết, từng trải, có học hẳn hoi mà vẫn bị các "cô" vắn vào bẫy. Khi con mồi đã say đắm cũng là lúc các "cô" lược gà.

Thứ tục trước nhất là sắm áo, khăn, đai, hài. Những bộ quần áo xanh xanh, đỏ đỏ dành cho giới lên đồng chỉ có bán ở một chợ duy nhất, phố Hàng Nón. Các "cô" và những tay chủ này đã nhắm nháy với nhau từ trước. Một bộ áo xống gồm áo, khăn, quần đại giá thật chỉ 1-2 triệu đồng. Thế

Tiếp trang A9

TUAN TONY NGUYEN, CPA, MS Tax
Attorney At Law
Estate Planning
Living Trust Will Tax
Probate Administration
5001 Birch Street, Suite 4
Newport Beach, CA 92660
Cell: 714-612-2337 Tel: 949-263-1030 * Fax: 949-263-1703

ARIZONA
TÀI TRỢ ĐỊA ỐC
MUA - XÂY - ĐẦU TƯ
DI CHUYỂN
NHÀ - ĐẤT - CƠ SỞ THƯƠNG MẠI
TRÊN TOÀN ARIZONA VÀ NHIỀU
TIỂU BANG KHÁC
1-866-477-8558
10429 South 51st Street # 215 • Phoenix, AZ 85044

ANNA TRẦN
CHARTER
FLORIST

VIỆT NAM 24 GIỜ QUA

Số người tự tử tăng vọt ...

Tiếp trang A8

bằng dao. Khi được phát hiện, máu vẫn đang chảy từ các vết cắt. Bà em đã được đưa đi cấp cứu kịp thời và thông báo cho gia đình. Ba học sinh này đều 16 tuổi ở Phù Đổng (Gia Lâm). Nguyên nhân ban đầu được 3 học sinh này cho biết là do yêu đương quá sớm nên đã bỏ nhà đi từ ngày 10 Tháng Mười Hai và bước đầu có thể xác định được đây là một vụ tự tử vì tình."

Những người tìm đến ngôi cut tội tình này ở các độ tuổi khác nhau và nguyên nhân cũng khác nhau...

Ông Hoàng năm nay đã ở tuổi ngũ tuần nhưng đột nhiên một ngày cuối Tháng Mười Một, trong lúc cả nhà đi vắng, ông đột ngột đi vào tay, đóng cửa đạo điện tự vẫn. Người nhà ông than thở: Ông tham gia hoạt động xã hội ở địa phương đã gần 10 năm, tính tình vui vẻ, hoạt bát, chăm chút gia đình, thương con quý cháu. Thế mà gần đây, ông ít nói, biếng cười. Xong việc ở cơ quan, ông đi thẳng về nhà và như pho tượng. Nhiều hôm, bà nhà gắng hỏi, ông cười nửa miệng, lắc đầu. Bà đâm lo, tự hỏi không biết mình đã làm điều gì để ông buồn lòng, hay đứa cháu, đứa con nào làm ông phát ý. Ở với nhau đến bạc mồi đầu, bà là gì tính ông.

Ông quê ở một vùng biển miền Trung, tính nóng và thẳng như ruột ngựa, có gì là nói "toạc móng heo". Chắc là có tuổi, ông gần hôn chuyện vãn vơ... Rồi một ngày, ông đột ngột ra đi. Cũng chính ngày này, người nhà mới phát hiện dưới đầu giường ông nằm có đến chục trang chúc thư ông viết để lại. Ông dặn dò đại ý như sau: Việc ông ra đi là không thù, không oán hận ai mà do bệnh tật và... không xứng đáng với gia đình nữa. Ông còn khuyên các con cố gắng học hành, không nên bói toán, mê tín dị đoan... Ông đi, thời thì để ông thanh thản nhưng người sống cứ dần vật không cùng. Ông khỏe mạnh là vậy mà sao ông báo ông bệnh tật? Và, ông không xứng đáng với gia đình điều gì?... Người ta thù ghét xung quanh cái chết của ông biết bao điều nhưng chỉ có ông mới tỏ...

Mười bốn tuổi, học lớp 8, cháu Thủy bỏ nhà chui vào bụi rậm uống thuốc trừ sâu tự tử. Vài ngày sau, khi người nhà tìm được thì xác Thủy đã không còn nguyên vẹn. Gia đình cho biết, cha mẹ rất yêu thương Thủy, hôm ấy chỉ rầy cháu mỗi một việc là không chăm học. Có vậy, cháu bỏ nhà đi và làm điều đại đột.

Song, đó chỉ là nguyên do còn nguyên nhân sâu xa có lẽ là những tâm sự, tình cảm lứa đôi mà Thủy ghi lại trong cuốn nhật ký của mình. Viết nhật ký từ năm học lớp 6, cô học trò đa sầu, đa cảm này choáng ngợp và không thể nào cất ghĩa nổi cái tình yêu tuổi học trò. Người ta kể tóm lược rằng: Thủy yêu một cậu học trò lớp trên, trao nhau nụ hôn đầu tiên nhưng đêm về lại ân hận. Thế rồi tình yêu trắc trở. Thủy yêu sao mình trở thành một trinh sát đại tài, không phải để diệt gian, bảo thiện mà... để theo dõi biết anh ấy (đang học lớp 10) đi với ai, có thay lòng đổi dạ không. Và, có lẽ đó là những giằng xé ngu ngơ dẫn đến sự chán chường, chối từ sự sống.

Nguyên nhân dẫn đến tự tử thì nhiều nhưng phần lớn là do mâu thuẫn trong gia đình và tình ái. Ở Pleiku, Gia Lai, người ta còn nhớ cái chết đau lòng của một học sinh cấp III, uống thuốc sâu kết liễu đời mình khi biết có thai. Hay một cậu con trai vì hờn giận người yêu, nửa đêm đến nhà bạn gái, cầm tay lấy máu viết vào cửa rồi thất cổ tự tử. Có người, vì vợ phụ tình tức giận nhảy xuống giếng, có cụ bà thất cổ tự vẫn chỉ vì lỡ thủ bỏ ăn lúa người hàng xóm và bị người này mắng

nhiecie...

Ở những trường hợp tự tử thống kê được, phần lớn họ vừa đáng giận lại đáng thương. Có những mâu thuẫn nhỏ nhặt, đơn giản nhưng cách hành xử, giải quyết thiếu tế nhị. Có người vì không được giáo dục, chia sẻ, khuyên can nên bế tắc trong cách giải quyết đành tìm đến cái chết...

Cũng có người may mắn hơn, sớm tỉnh ngộ trước khi cái chết kết thúc tất cả. Sinh địa con đầu lòng đã gần 3 tháng, nhà neo người, nội ngoại đều ở dưới quê nhưng anh Tuấn chồng chị Tuyết mấy hôm rày về nhà muộn. Lúc thì say khướt, bữa thì nghe "thơm thơm cái mùi là lạ". Quanh quẩn ở nhà, chị Tuyết dăm nghi thế là con "tam bành" đời xuống đầu anh. Không dần lòng được, anh Tuấn cho chị một cái tát nảy lửa. Chị Tuyết lao chạy về phía con sông, nhảy xuống nhưng vấp chạm nước đã kêu cứu... Bà con lối xóm kéo được chị Tuyết từ dưới sông lên, lạnh run, ướt sũng. Sau này tình tâm, chị tên tò thỏ lộ: "Lúc ấy ghen quá mà em hóa rồ, may là bà con đến cứu, nếu không thì... Bấy giờ, có cho em cả khối vàng cũng chẳng dám".

Chuyện ở "vương quốc"

Tiếp trang A8

công chúa, vốn là những mỹ nam tử và giai nhân ve chai chuyên làm công tác cò mồi và ngoại giao.

Còn nhớ có lần một công chúa ve chai ngâm thơ và ca hát cực hay thuộc khu vực Phú Nhuận có biệt danh Kim Hoa Bà Bà làm cho bệnh qua đời, dân ve chai đã khóc hết nước mắt. Thậm chí có cả một hoàng tử xuất thân hoàng tộc Huê thất sự phải cạo đầu thương tiếc đi tu.

Nào đã xong, trên cấp hoàng tử, công chúa là cặp thêu tượng uy nghi. Trong đó tả thêu tượng chốt mắt trái và hữu thêu tượng chốt mắt phải lúc nào cũng bị miếng băng da. Chính hai sếp thêu tượng này đóng vai trò quân sự sau lưng đại đế. Còn vị đại đế của vương quốc áo bụi đời hùng mạnh ư? Ấy là một ông vua kế chuyện tình yêu, kỹ hình di tượng, thoát ẩn thoát hiện trong các quán nhậu vỉa hè, nhưng mỗi câu chuyện kể ra đều mang tính dụ ngôn gọi ý cho những phi vụ ve chai chiến lược trên toàn thành phố.

Từ đầu linh hiện giờ thì ba người đã giải nghệ qua ngành địa ốc hoặc mở nhà hàng. Một người vẫn là "họa sĩ" đang sống chung cùng một nàng công chúa. Riêng hai thừa

tướng thì một đang định cư ở Canada, một thì cháu trời để lại bài thơ bất hủ: "Anh là hoàng tử dưới địa ngục - Em là công chúa trong rừng ma - Chiếc giày em rớt xuống cầu Kiêu - Lắm nước sôi lên hăm bốn giờ!"

(Theo Kiến Thức Ngày Nay)

Bi kịch của những...

Tiếp trang A8

mới đến nhà hai vợ chồng Hòa-Dũng. Căn hộ của vợ chồng Hòa tuềnh toàng vì tất cả tiền lương được họ phải để dành sinh con vào khoảng Noel này.

Hòa kể với Thu chuyện Yên, quê An Giang làm đám cưới mời 100 người mà chỉ có 30 "người can đảm" đến dự vì Seoul đang vào mùa cao điểm bắt lao động bất hợp pháp. Đám cưới Yên diễn ra không đầy 1 giờ đồng hồ thì tiếng xe cảnh sát đến, thế là "tam hàng"! Hòa than thở việc gửi con mang về Việt Nam hiện rất khó khăn vì cảnh sát sân bay chỉ cho chính mẹ bé con mới được làm thủ tục. Đó cũng là một cách buộc lao động lưu vong về nước. "Nhưng vốn liếng chưa bao nhiêu về lấy gì nuôi con, để ở đây thì không đi làm được cũng chết đói. Thật, chẳng lẽ lấy chồng không đẻ con, đã ba mươi mấy tuổi rồi. Sống lơ lửng giữa đất trời xa lạ khổ, tủi đủ bề. Giá ở quê có

việc làm như bên này, thì về tất", Hòa thở dài mệt mỏi. Thế nhưng lo lắng nhất của Hòa bây giờ là làm sao có thể gửi con về mẹ an toàn. "Chưa chào đời còn được gửi mẹ, ra đời lại mẹ nuôi, con ngả...", Hòa thở dài, dậm tay xoa bụng.

Cơ ngơi nhà vợ chồng Dũng-Lan làm thợ may khá giả đấy hơn. Dũng cưới to, nói: "Tại chịu khó đi nhất độ củ người Hàn vớt đấy". Lan đi chợ vừa về đến khoe bức ảnh con gái 12 tuổi bẽn lẽn mới gửi sang. Con bé thật xinh. Lan bảo: "Chắc qua Tết phải về quê thôi, con gái từng ý tưởng, không có mẹ dễ hư lắm. Không giàu cũng phải về".

Trong hội có Tuấn, đang lưu vong kiếm sống bên Hàn thì vợ chết ở quê. Anh định làm rằm về năm nữa kiếm ít tiền lên lung về quê làm gà trống nuôi con. Cách đây nửa tháng, mẹ anh nhân - con gái anh ở nhà "hình như đang hư" mới tiền nội không được đòi tự tử, thế là anh buộc phải đầu thú chính phủ Hàn Quốc xin về Việt Nam để chăm sóc con.

Hai vợ chồng Tám (thợ in lụa) - Lướt (thợ may) quê Nam Định thì đang nhấp nhóm muốn về, nhưng chỉ sợ về nhà không có việc làm. Chị Lướt công nhân may, để có thu nhập 1.5 triệu won mỗi tháng (tương đương 130 USD), chị phải may 1,200 áo công đoạn của mình. Chị nói: "Làm 12 giờ mỗi ngày chỉ dám đi về sinh 2 lần. Đi lại nhiều họ không thích". Hai vợ chồng anh có hai đứa con mà đứa bé xa mẹ từ khi 3 tuổi, nay đã gần 10 tuổi. Để có tiền về quê, hai vợ chồng chị làm 16 tiếng mỗi ngày. "Ở đây sống chui rúc như chuột, khổ và tủi thân lắm", chị nói giọng rầu rầu. Mỗi người một cảnh, nhưng chẳng ai muốn trở thành kẻ sống lơ lửng giữa trời đất này. Ra đường thấy cảnh sát nước bạn là trốn cái, trốn nhủi. Viết thư về không dám nói thật sự vất vả, khổ khổ đang cam chịu. Gánh nặng nợ nần ngày ra đi khiến họ bằng mọi cách phải tìm được số tiền gấp năm, bảy lần mới ngẩng đầu quay về chốn quê.

Hà Nội: Dân gay tu tập "lên đồng"

Tiếp trang A8

nhưng khi các "cô" dắt đi mua, giá của nó lên tới 8-10 triệu đồng. Riêng đại có những cái rất đắt, lên tới 5 triệu đồng.

Số tiền chênh lệch đó "cô" xoi đến 2/3, khách tổ ý chề đắt hoặc tiếc của, "cô" tru tru: "Gớm cái nhà này. Đứng tiếc tiền. Bỏ ra 1 thánh thượng cho 10, tha hồ mà hưởng. Hôm trước, "cô" dẫn cái Hồng ở Thụy Khuê lên đây, nó sắm bộ áo xống những 15 triệu đồng cơ".

Khoản sắm lễ cúng cũng là một nguồn thu bất tận cho các "cô". Những người hay đi hầu chủ yếu là dân buôn bán lớn, nhà giàu, vợ con các đại gia... ngại ra Hàng Mã mua đồ lễ nên khoán trắng cho các "cô". Vốn đồng lớn chỉ khoảng 2-3 triệu đồng, "cô" tổ lên 7-8 triệu đồng, ung dung nhét túi 5-6 triệu đồng mà chẳng mất tý công sức nào.

Một kiểu làm tiền khác của các "cô" là khi chuẩn bị đi hầu ở một nơi nào đó, các "cô" gọi điện cho các con nhang: "Này! Vài ngày nữa là "cô" đi hầu ông Hoàng Bảy đấy! Có đi cùng để "cầu tài đắc tài, cầu lộc đắc lộc, cầu bình an đắc bình an" không?"

Nếu đệ tử đó bận không đi được thì: "Thôi gửi cô chút ít lễ gọi là nhờ cô cầu cho vài câu để con ở nhà được mát lòng, hỏi dạ". "Một ít" của họ có khi là dăm bảy trăm nghìn đồng, có khi là vài triệu bạc. Tất cả đều "chui" gọn vào túi các "cô".

Dân mê đồng bóng còn nhớ chuyện "cô" Giang ở Phú Giây, Nam Định. Cứ gặp con nhang nào, "cô" cũng chỉ tay vào đôi hoa tai bằng bạc nói: "Cô thất lộc buộc bụng, nhìn ăn, nhìn uống hồng sấm đôi hoa tai hơn 3 triệu đồng này để thờ Mẫu đấy! Bây giờ nọ nần còn chưa trả xong, khổ quá!" Thế là ai cũng móc túi ra, người thì dăm bảy chục nghìn đồng, người vài trăm nghìn đồng an ủi đưa "cô".

Mãi sau này, một bà nghe

Tiếp trang A14

HAN KOOK MOTORS, INC

9841 Garden Grove Blvd., Garden Grove, CA 92844
Tổng Đại Lý Xe Hơi (Broker)
chuyên Bán và Lease tất cả loại xe 2005

ACURA * HONDA * LEXUS * MERCEDES * TOYOTA * NISSAN * MITSUBISHI * MAZDA
* VOLVO * DODGE * FORD * CHEVY * GMC * JEEP * JAGUARS * ISUZU * SUZUKI...

 2005 TOYOTA 4 RUNNER SR5 MSRP: \$28,466 Residual: \$13,167.45 12,000 miles / year Total drive off: \$1999 \$249.99 60 Months close end lease O.A.C + Tax	 2005 ACURA RSX MSRP: \$21,645 Residual: \$11,471.85 12,000 miles / year Total drive off: \$1999 \$229 42 Months closed end lease O.A.C + Tax	 MERCEDES BENZ E320 MSRP: \$31,190 Residual: \$30,714 12,000 miles / year Total drive off: \$4,999 \$398 39 months closed end lease O.A.C + Tax
 MERCEDES BENZ ML350 MSRP: \$43,470 Residual: \$15,649.20 12,000 miles / year Total drive off: \$4999 \$389 60 months closed end lease O.A.C + Tax	 2005 TOYOTA CAMRY LE MSRP: \$20,701 Residual: \$11,186 12,000 miles / year Total drive off: \$1999 \$173 36 months closed end lease O.A.C + Tax	 2005 LEXUS RX 330 MSRP: \$40,258 Residual: \$16,103.20 12,000 miles / year Total drive off: \$3999 \$369 60 months closed end lease O.A.C + Tax
 2005 HONDA PILOT LX MSRP: \$27,865 Residual: \$16,719 12,000 miles / year Total drive off: \$2,999 \$241 42 months closed end lease O.A.C + Tax	 2005 HONDA ACCORD LX MSRP: \$21,140 Residual: \$10,992.80 12,000 miles / year Total drive off: \$1,999 \$221 42 months closed end lease O.A.C + Tax	 2005 BMW X5 MSRP: \$45,020 Residual: \$27,912 12,000 miles / year Total drive off: \$4,999 \$469 36 months closed end lease O.A.C + Tax

* All the above lease total drive off includes for first payment, DMV fees, bank fee, security dep.

DU HỌC, NO CREDIT, BAD CREDIT, BANKRUPTCY OK!



Tại sao phải đến DEALER lớn để mua xe mất nhiều thời giờ mà lại mua mắc (\$)!

Hãy đến HAN KOOK MOTORS, Inc. một lần quý khách sẽ có được giá cả và tiền lời vừa ý! và lease tất cả loại xe 2005 với giá Wholesale (giá gốc). Xe cũ tất cả đều được Warranty

714. 539-4170

KIA GARDEN GROVE

9841 Garden Grove Blvd., Garden Grove, CA 92844

LIFETIME OIL CHANGE FREE


2005 RIO SEDAN
Warranty:
10 YEARS / 100,000 MILES
5 YEARS 24 HOURS
ROAD ASSISTANT


2005 RIO CINCO


2005 SPECTRA5


2005 AMANTI


2005 OPTIMA


2005 SPECTRA


2005 SEDONA


2005 SORENTO

USED CARS

100 NGÀY VỚI KHÔNG GIỚI HẠN SỐ MILES. BẢO ĐẢM ĐẦY ĐỦ VỀ MÁY VÀ HỘP SỐ. ĐẶC BIỆT KHÔNG BÁN XE ĐỤNG, NGOÀI RA CHÚNG TÔI CÒN 100 CHIẾC XE CŨ NĂM TRONG DEALER

2001 TOYOTA COROLLA-LE VN# 446502 Auto, AC, CD, P/W P/L 53K miles. Much More \$8,993	2000 TOYOTA CAMRY 4DR SEDAN VN# 67550 Auto, AC, CD, All Power Pkg. 60K miles \$9,993	2002 HONDA ACCORD-VP VN#104955 Auto, AC, CD, Cassett P/S P/B 53K miles \$9,993
2002 HONDA CIVIC-LX 2DR COUPE VN# 035360 Auto, AC, CD, P/W P/L 42K miles. Much More \$10,993	2000 VW BEETLE-GLS VN# 469408 Auto, AC, CD CHNGR M/Roof 38K miles. All Power \$12,993	2001 NISSAN QUEST-GXE VN# 813467 Auto, Dual AC VCR System 42K miles. All Power \$12,993
1999 HONDA ACCORD EXL V6 COUPE VN# 029102 40K miles. Auto, AC, CD, LTHR M/Roof, ABS Fully Loaded \$13,993	2001 TOYOTA AVALON-XL VN# 138951 Auto, AC, CD ABS All Power 40K miles \$15,993	2003 TOYOTA HIGHLANDER-SR5 V6 VN# 086001 Auto, AC, CD M/Roof, Alloy Loaded 38K miles \$18,993
2004 NISSAN MAXIMA-SE VN#838738 Auto, AC, CD, Sky View Glass 20K miles. All Power \$22,993	2004 NISSAN MURANO-SL VN#200785 Auto, AC, CD, All Power 20K miles \$23,993	2002 MBZ C-240 WITH SPORT PKG VN#183410 20K miles. V6 LTHR M/Roof, CD-CHNGR, Fully Loaded \$23,993

Các bài viết đăng tải trên Phụ Trang Diễn Đàn Người Việt không nhất thiết phản ánh quan điểm của Nhật Báo Người Việt, mà chỉ phản ánh quan điểm riêng của từng tác giả

Việt Nam: Quân Đội Nhân Dân nào?

60 năm nhìn lại: Một chuỗi dài gian dối

PHẠM TRẦN

Hoa Thịnh Đốn.- Đứng Cộng sản Việt Nam kỷ niệm 60 năm ngày thành lập Quân đội Nhân dân (22-12-1944 - 22-12-2004) với những bài viết mở lại vết thương hận thù dân tộc và đào sâu thêm hố chia rẽ giữa người Việt Nam.

Bài viết Thứ nhất của Lê Quang Lạng (Viện lịch sử Quân sự Việt Nam) lập lại nguồn gốc đau buồn của cuộc chiến tàn sát dân lành trong bài được gọi là "Phong trào đồng khởi năm 1960". Lạng viết: "Phong trào đồng khởi năm 1960 đánh dấu bước ngoặt quan trọng của sự nghiệp kháng chiến chống Mỹ, cứu nước, đưa cách mạng miền nam từ thế giữ gìn lực lượng chuyển sang thế tiến công, đánh bại một hình thức thống trị điển hình của chủ nghĩa thực dân kiểu mới. Làm nên sự kiện lịch sử đó, có sự đóng góp quan trọng của lực lượng vũ trang cách mạng miền nam." (Báo Nhân

dân, 6-12-2004)

Nhưng ai "Đồng khởi" với ai? Nhân dân miền Nam không tự ý đứng lên chống lại chính quyền Ngô Đình Diệm. Chính Hồ Chí Minh và đảng Cộng Sản Việt Nam đã mưu tính và đi sủng vào lưng dân trong vùng quân CS kiểm soát bắt họ đi phá xóm, bỏ làng, bắt chấp những cam kết tôn trọng "chủ quyền của chính phủ ở miền Nam" mà Hà Nội đã ký trong Hiệp định đình chiến Geneve 1954.

Chứng minh điều này, tài liệu lịch sử của đảng Cộng Sản Việt Nam nói rõ kế hoạch đánh phá miền Nam thời bấy giờ: "Bộ Chính trị Ban Chấp hành Trung ương Đảng họp từ ngày 5 đến ngày 7 tháng 9-1954 ra quyết nghị về Tình hình mới, nhiệm vụ mới và chính sách mới của Đảng. Nghị quyết nêu rõ cuộc đấu tranh của nhân dân ta bước vào một thời kỳ mới, có những đặc điểm mới. Song

"Nhiệm vụ đấu tranh giải phóng dân tộc của nhân dân ta chưa phải đã hoàn thành... Cuộc đấu tranh đó còn đang tiếp tục nhưng phương thức đấu tranh cần phải thay đổi. Chúng ta cần hấn thành sự nghiệp giải phóng dân tộc trong hình thức đấu tranh mới. Vì vậy, trong một thời gian nhất định nhiệm vụ chung của Đảng ta là dồn kết và lãnh đạo nhân dân đấu tranh thực hiện Hiệp định đình chiến để củng cố hồ bình, ra sức hấn thành cải cách ruộng đất, phục hồi và nâng cao sản xuất, tăng cường xây dựng quân đội nhân dân để củng cố miền Bắc, giữ vững và đẩy mạnh cuộc đấu tranh chính trị của nhân dân miền Nam nhằm củng cố hồ bình, thực hiện thống nhất, hấn thành độc lập dân chủ trong tồn quốc."

"Ở miền Nam: nhiệm vụ của Đảng... là lãnh đạo nhân dân miền Nam đấu tranh thực hiện Hiệp định đình chiến, củng cố hồ bình, thực hiện tự do dân chủ, cải thiện dân sinh, thực hiện thống nhất và tranh thủ độc lập. Đồng thời... đấu tranh chống những hành động khủng bố, đàn áp, phá cơ sở của ta". Phương thức đấu tranh của ta lúc này là khéo công tác,

Tiếp trang A11

Việt Nam: Viễn tượng dân chủ hóa

LÊ XUÂN KHOA

Dưới đây là bản dịch bài mở đầu bằng Anh ngữ cho nhóm thảo luận về "Triển vọng cho xã hội công dân" tại cuộc Hội Luận Về Việt Nam năm 2005: Tương Lai Phát Triển Và Hội Nhập Toàn Cầu, tổ chức tại Đại Học St. Thomas, Houston, Texas, ngày từ 12 đến ngày 13 Tháng Mười Một 2004.

Dân chủ dưới hình thức chính quyền chưa bao giờ được nghĩ đến ở Việt Nam trước khi xứ sở hoàn toàn bị người Pháp đô hộ vào những năm đầu của thế kỷ 20. Trong vòng kiểm soát chặt chẽ của một đế quốc thực dân hùng mạnh, các sĩ phu Việt Nam yêu nước nhận thấy không thể nào giải phóng dân tộc bằng vũ lực, nhất là trong khi đất nước còn bị cô lập và lạc hậu dưới thể chế chính thể quân chủ đã lỗi thời. Họ bắt đầu thiết lập những chiến lược lâu dài nhằm đào tạo một thế hệ những người làm cách mạng hết lòng chiến đấu cho một nước Việt Nam không những tự do mà còn canh tân hóa. Mô hình của nền quân chủ sáng suốt ở Nhật bản do Phan Bội Châu cổ vũ năm 1904 chẳng bao lâu bị thay thế bởi một loạt những khái niệm chính trị mới do ảnh hưởng của Tây phương. Trào lưu canh tân và dân chủ hóa mới mẻ này được Phan Chu Trinh khởi xướng khi ông cùng với Phan văn Trường, một luật sư ở Paris, thành lập "Hội Người Việt Nam Ái Quốc" vào khoảng năm 1913. Trong số những thành viên danh tiếng của hội này có Nguyễn Ái Quốc, Nguyễn An Ninh và Nguyễn Thế Truyền.

Năm 1920, Nguyễn Ái Quốc chọn đường đi riêng bằng cách gia nhập Đảng Cộng sản Pháp.

Mặc dù dân chủ như một định chế chính trị là một sản phẩm của Tây phương, yếu tố cốt lõi của nó, tức là "vi dân", đã được giảng dạy ở Trung Hoa và Việt Nam thời cổ như một thiên chức của nhà vua. Theo Mạnh Tử, một triết gia chính trị nổi tiếng của Nho giáo, "vua" đứng hàng thứ ba sau "dân" và "nước" (dân vi quý, xã tắc thứ chi, quân vi khinh). Theo quan niệm này, một vị minh quân có lòng "thương dân như con đẻ" sẽ được nhân dân tôn kính và tuân lệnh; trái lại, một nhà vua độc tài tàn bạo không quan tâm đến trách nhiệm của mình và "coi dân như cỏ rác" sẽ bị nhân dân coi như kẻ thù cần phải lật đổ. Ở thôn quê Việt Nam, có những tập tục trong làng xã mà ngay cả luật lệ của vua chúa cũng không thể thay đổi được, do đó có câu "Phép vua thua lệ làng".

Những trở ngại của dân chủ hóa

Điểm tương đồng này - "vi dân" - giữa chính thể dân chủ thật sự và nền quân chủ lý tưởng đã bị chế độ Cộng sản gạt bỏ cho đến khi Đảng bắt buộc phải chuyển hướng bốn

mươi năm sau. Tuy nhiên các nhà lãnh đạo Đảng vẫn luôn luôn tuyên dương nhân hiệu dân chủ. Quốc hiệu "Việt Nam Dân Chủ Cộng Hòa" được duy trì trong ba mươi năm cho đến khi được đổi thành "Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam" năm 1976 sau khi thống nhất đất nước. Sau đó, Đảng nói nhiều hơn đến quyền lực của nhân dân, nhấn mạnh rằng dưới chế độ cộng sản, nhân dân làm chủ đất nước, ban hành và thực thi các chính sách. Đây là định nghĩa của "dân chủ nhân dân" hay "dân chủ xã hội chủ nghĩa" vì nguyên tắc của xã hội chủ nghĩa là "dân biết, dân bàn, dân làm, dân kiểm tra". Trên thực tế, nhân dân không có quyền hành gì và tám chục triệu người dân Việt Nam đã bị một bộ máy của chum đầy ba triệu đảng viên cộng sản quản lý và khai thác. Nhờ hào quang chiến thắng được "kẻ thù mạnh mẽ nhất, nguy hiểm nhất và tàn sát nhiều nhất" (tức là nước Mỹ) và sự kiểm soát toàn bộ đời sống của nhân dân, đảng Cộng sản đã duy trì được chế độ độc tài toàn trị cho đến khi Đế quốc Sô-viết bị tan rã vào cuối thập kỷ 1980.

Theo gương Mikhail Gorbachev trong chính sách "mở cửa" (glasnost) và "tái cấu trúc" (perestroika), Tổng Bí thư Nguyễn Văn Linh tuyên bố "Đổi mới hay là Chết" và bắt đầu một chương trình cải tổ gồm có những nỗ

Tiếp trang A12

Sổ tay thường dân

TUỞNG NĂNG TIẾN

Phùng Quán, Tố Hữu và Nguyễn Khoa Điềm

LND - Ngoài chuyện chủ trương kiểm soát thông tin, xây dựng tường lửa - điều mà những người tiên nhiệm không phải bận tâm - thời ông Nguyễn Khoa Điềm làm Trưởng Ban Tư Tưởng Văn Hóa Trung Ương, những "vụ án gián điệp", những tác phẩm bị thu hồi, và những bản thảo bị tước đoạt hay... mất cắp (xem ra) có phần "phong phú" hơn thời Tố Hữu.

Có lần, tôi nghe Phùng Quán kể chuyện "Xông Đất Nhà Thơ Tố Hữu" - đại lược - như sau:

"Sáng mừng một Tết năm Canh Ngọ. Như thường lệ, vợ chồng chúng tôi xuất hành vào 9 giờ sáng, đến chúc Tết những gia đình họ hàng nội ngoại. Năm đó, chúng tôi quyết định xông đất đầu tiên gia đình nhà thơ Tố Hữu."

"Trong mối liên hệ gia tộc, tôi gọi nhà thơ bằng cậu... Mọi năm, trên đường đi chúc Tết, tôi vẫn thường đạp xe đi qua trước cổng biệt thự của nhà thơ trên đường Phan Đình Phùng Cảnh tượng tưng bừng, tấp nập trước cổng biệt thự tôi không tả nổi; chỉ đoán chắc cả Hà Nội cũng chỉ năm bảy nhà sinh kíp mà thôi..."

"Nhưng tết năm, trước cổng biệt thự của nhà thơ quang cảnh vắng teo Không có chiếc ô tô con nào, không công an cũng chẳng lính cảnh vệ. Cái cổng sắt mọi ngày nom như hẹp hẳn lại, hai cánh cửa khép hờ, ai vào cứ việc đẩy cửa mà vào y như thế dân thường. Hai vợ chồng chúng tôi xuống xe đạp đứng tẩn ngẩn một lúc trước cổng sắt."

Đầu xe ngựa hớn thu thảo. Nền cũ lâu đài bóng tịch dương...

"Hai câu thơ của bà huyện Thanh Quan bỗng đột ngột hiện ra trong trí nhớ của tôi với toàn bộ vẻ đẹp u trầm và

Tiếp trang A12

Số phận một loài chim

TRẦN TRUNG ĐẠO

(Trích Talawas)

Cách đây không lâu. Anh chủ nhiệm của một tờ báo địa phương đến thăm và nghe các con tôi nói chúng thích nuôi thú vật kiếng (pet). Lần sau anh trở lại với một chiếc lồng và hai con chim nhỏ để tặng các cháu. Anh dặn kỹ: "Chim này chỉ nuôi trong nhà, đem ra ngoài gió chúng sẽ chết." Tôi thật không tin. Chim là phải bay nhảy chứ làm gì ngay cả gió cũng sợ. Tôi đến một tiệm bán chim hỏi lại. Bà chủ tiệm cũng đồng ý với anh chủ nhiệm: "Đây là loại chim được sản xuất theo lối công nghiệp chứ không phải chim sinh nở tự nhiên. Nếu đem ra ngoài trời, chúng sẽ chết vì không thích hợp với môi trường." Tôi đành giữ kỹ chim trong

nhà. Vài hôm sau, một người bạn cùng quê của tôi tới thăm. Anh nghiêm chỉnh khiển trách: "Mày là Phát tử mà bỏ tù sinh vật. Người ta chẳng vì cánh tù dày như cá chậu chim lồng đó sao. Phải thả chúng bay đi." Tôi thật khó xử, vừa cảm thấy việc "bỏ tù sinh vật" là không nên làm nhưng thả bay đi chúng sẽ chết. Tôi phân trần với anh: "Đây là chim công nghiệp, đem ra ngoài chúng sẽ chết, và thả bay đi chúng càng chết nhanh hơn." Anh bạn Quảng Nam đáp: "Nếu chúng chết thì chúng sẽ trọn nghiệp vì biết đâu kiếp sau chúng sẽ là những con chim tự do."

Tôi chưa hẳn đồng ý với cách cãi của anh ta nhưng

phải công nhận việc tôn trọng tự do của mọi sinh vật là đúng, nên viết thư về Việt Nam hỏi ý một vị Đại Đức ở Hội An. Thấy trả lời theo lối "vạn sự do tâm": "Chim công nghiệp vẫn là chim. Nếu mỗi trường xấu làm cho chúng xấu đi thì mỗi trường tốt sẽ làm cho chúng tốt trở lại. Hãy tập cho chúng quen dần, từng bước và khi chúng hoàn toàn quen thuộc với môi trường bên ngoài thì phóng sinh chúng đi." Tôi cho đó là giải pháp hợp lý. Rất tiếc tôi lại quá bận để tập cho chim quen với thiên nhiên, bên tặng chúng cho người em và dặn chú ấy tập cho chúng quen dần với đời sống bên ngoài, định bụng khi chúng hoàn toàn làm quen sẽ bán

với chú em làm lễ phóng sinh.

Tháng sau tôi trở lại nhà người em nhưng không thấy chim. Chưa kịp hỏi, chú em trả lời: "Chẳng giấu gì anh, ngày nào em cũng đem chim ra vườn tập. Chúng tiến bộ lắm. Chúng rất thích cánh thiên nhiên. Vừa thấy cánh cây lá sum sê là chúng kêu riu rít lên ngay. Tuần trước, trong lúc em để chúng trên sân sau, chạy vào nhà trả lời điện thoại, khi trở ra thì chỉ còn mấy cái lông rơi rớt bên cạnh chiếc lồng vỡ nát và con mèo của hàng xóm đang nhảy sang bên kia hàng rào." Tôi an ủi chú em theo lý luận của anh bạn Quảng Nam: "Hai con chim đó đã trọn nghiệp trong kiếp này, hy vọng đời sống sau, chúng sẽ làm chim của núi rừng tự do thay vì làm kiếp chim công nghiệp."

Mỗi khi nhớ đến câu

Tiếp trang A13

Christmas & New Year SPECIAL

MERRY CHRISTMAS

Lunch
11:00am - 3:30pm

Dinner
4:00pm - 10:00pm

Sat & Sun
11:00am - 10:30pm

Zen Buffet

CHINESE & JAPANESE CUISINE

Adults	Children (3-6)	Junior (7-10)
\$6.99	\$3.69	\$5.29
Mon-Fri \$9.99	Mon-Fri \$4.29	Mon-Fri \$6.69
Mon-Thu \$10.99	Mon-Thu \$4.99	Mon-Thu \$7.69
Friday \$10.99	Friday \$4.99	Friday \$7.69
All Day	All Day	All Day

Thức khách 65 tuổi trở lên 10% off Buffet (Phải có I.D.)

10% off
Chỉ dành cho tối đa 6 người.
Một coupon cho một tiệc ăn.
Không giá trị trên những giảm giá khác.
Không giá trị vào ngày Lễ.
Hết hạn ngày 15 tháng 01, 2005

50% off
Mua 1 phần Buffet với 2 ly thức uống được bớt 50% cho lần mua thứ nhì.
Chỉ từ thứ Hai-thứ Năm.
Giá trị tối đa cho 6 người.
Không giá trị trên những giảm giá khác.
Không giá trị vào ngày Lễ.
Hết hạn ngày 15 tháng 01, 2005

Tel: (562) 496-3888

7503 Carson St., Long Beach, CA 90808

In Long Beach Town Center Next to Edwards Theater

Việt Nam: Quân Đội Nhân Dân nào?

Tiếp trang A10
khéo che giấu lực lượng và tranh thủ hoạt động hợp pháp và nửa hợp pháp, kết hợp công tác hợp pháp và không hợp pháp. Nghị quyết của Bộ Chính trị có tác dụng chỉ đạo kịp thời cuộc đấu tranh của nhân dân ta trên cả hai miền đất nước..." (Tài liệu Trung ương)

Trong khi miền Nam không hề có quân đội ở miền Bắc và không gửi người ra quấy phá Hồ Chí Minh thì đảng Cộng Sản Việt Nam đã chuẩn bị xâm lăng miền Nam ngay sau hai năm cầm quyền ở Hà Nội. Tài liệu viết tiếp: "Vào mùa thu năm 1956 bản Đề cương cách mạng miền Nam đã được đưa ra thảo luận trong hội nghị các bí thư tỉnh ủy miền Tây Nam Bộ, sau đó ở miền Đông Nam Bộ và đến tháng 12-1956, được thảo luận ở Hội nghị xứ ủy hợp tại PhnômPênh. Đề cương nêu ra xu thế phát triển tất yếu của cách mạng miền Nam "muốn chống Mỹ - Diệm, ngồi con đường cách mạng, nhân dân miền Nam không có con đường nào khác". Đề cương cách mạng miền Nam đã góp phần tích cực chuẩn bị về chính trị, tư tưởng và tổ chức cho phong trào khởi nghĩa từng phần ở miền Nam và góp phần chuẩn bị cơ sở lý luận và chính trị cho Nghị quyết 15 của Trung ương về cách mạng ở miền Nam."

"... Tháng 1-1959, Hội nghị lần thứ mười lăm (mở rộng) của Ban Chấp hành Trung ương Đảng đã họp ở Hà Nội, do Hồ Chí Minh chủ trì. Tham dự Hội nghị còn có đại biểu của Xứ ủy Nam Bộ, Liên khu ủy Khu V và Ban Cán sự Đảng các tỉnh cực Nam Trung Bộ. Căn cứ vào sự phân tích tình hình xã hội trên cả hai miền đất nước và những mâu thuẫn cơ bản của xã hội Việt Nam cần giải quyết, Hội nghị nhận định cách mạng Việt Nam lúc này phải thực hiện hai nhiệm vụ chiến lược: cách mạng xã hội chủ nghĩa ở miền Bắc và cách mạng dân tộc dân chủ nhân dân ở miền Nam. Hai nhiệm vụ chiến lược đó khác nhau về tính chất, nhưng quan hệ hữu cơ với nhau, song song tiến hành, ảnh hưởng sâu sắc lẫn nhau, trợ lực mạnh mẽ cho nhau, nhằm phương hướng chung là giữ vững hòa bình, thực hiện thống nhất nước nhà, tạo điều kiện thuận lợi để đưa cả nước tiến lên chủ nghĩa xã hội."

"Hội nghị lần thứ mười lăm của Ban Chấp hành Trung ương Đảng là một cột mốc mới quan trọng và có ý nghĩa to lớn trong sự phát triển về đường lối cách mạng ở miền Nam, đáp ứng nhu cầu bức thiết của quần chúng cách mạng, góp phần tạo nên bước chuyển biến nhảy vọt của cách mạng ở miền Nam năm 1959 -1960."

Nên nhắc lại dù Hiệp định Geneve đã buộc Hà Nội

phải rút hết lực lượng vũ trang về Bắc nhưng Hồ Chí Minh không làm, để lại miền Nam từ 30 đến 40 ngàn quân chính quy, cán bộ chính trị và quân du kích miền Nam theo Cộng sản. Số quân này tập trung phần lớn ở Liên khu V (từ Bình Định trở ra Vũ tuyến 17), Tây Nguyên và khu U Minh, Đồng Tháp Mười để xây dựng cơ sở tiếp tục đánh phá miền Nam về sau.

Lê Quang Lạng còn chứng minh thêm: "Sau khi Nghị quyết T.Ư 15 (khóa III) ra đời, hoạt động đấu tranh quân sự của các lực lượng vũ trang ở miền nam diễn ra sôi động. Qua các bức mật điện của Trung ương Đảng và Bộ Chính trị, Xứ ủy Nam Bộ, các đảng bộ khu, tỉnh và các đảng bộ cơ sở kịp thời nắm bắt tinh thần của Nghị quyết T.Ư 15 với nội dung cốt lõi được cán bộ, đảng viên và đồng đảo quần chúng linh hoạt là "Đảng đã cho đánh rồi!" Nội dung "cốt yếu" ấy như một luồng sinh khí mới, thổi bùng ngọn lửa đấu tranh mạnh mẽ của quần chúng và lực lượng vũ trang cách mạng miền Nam."

Điều mà Lạng không dám khoe thành tích của "Phong trào đồng khởi năm 1960" là chiến dịch khủng bố, ám sát những người làm việc cho chính phủ Ngơ Đình Diệm và hành động giết hại dân lành của lực lượng quân sự Cộng sản trong chiến dịch này.

TỪ MẬU THÂN ĐẾN 1975

Nhưng đến bài báo Thứ hai thì tội ác của đảng Cộng Sản Việt Nam đã hiện ra trong bài viết "Cuộc tiến công và nổi dậy mùa xuân 1968" của Đại tá Tiến sĩ Hồ Khang (Viện lịch sử Quân sự Việt Nam). Khang đã há hê lý giải về sự "chấn động" của nó trên báo Nhân Dân ngày 8-12-2004.

Khang viết: "Sự kiện "Tết Mậu Thân" 1968, với hiệu lực và sức chấn động của nó, giữ vị trí rất quan trọng trong cuộc kháng chiến chống Mỹ, cứu nước của nhân dân ta Đó là cuộc tiến công xuất thần của quân và dân ta ở miền nam nhằm vào trung tâm đầu não chỉ đạo chiến tranh của Mỹ, nguy. Bằng lối đánh "táo bạo" và dũng mãnh, lực lượng vũ trang ta đã giáng đòn quyết liệt, làm lung lay ý chí xâm lược của đế quốc Mỹ trong cuộc chiến tranh Việt Nam."

"Cuộc tiến công đó được khởi xướng trong điều kiện lực lượng quân sự địch trên chiến trường miền nam - chỉ tính riêng chủ lực cũng đã lên tới xấp xỉ 1 triệu 300 nghìn tên, bộ máy chiến tranh của nó vẫn rất hùng hăng và còn hiệu lực, tiềm lực và sức mạnh còn rất dồi dào. Về phía ta, cho đến thời điểm nổ ra Tết Mậu Thân, bộ đội chủ lực và bộ đội địa phương chỉ có khoảng 270 nghìn quân....."

"... Với nghệ thuật nghi binh, chọn hướng tiến công,

bố trí và sử dụng lực lượng như vậy, trong dịp "Tết Mậu Thân", lực lượng vũ trang và quần chúng cách mạng trên chiến trường, ở khắp các địa phương, với khí thế "xung thiên", với niềm tin tất thắng, đã phát huy đầy đủ và mạnh mẽ ý chí, nghị lực, sức mạnh to lớn của mình, khiến Nhà Trắng và tướng lĩnh, binh sĩ Mỹ trên chiến trường kinh hoàng..."

"... Bị tiến công bất ngờ và rộng khắp, thoát đấu, địch lúng túng chống đỡ. Nhưng ngay sau đó, chúng nhanh chóng điều động lực lượng, tổ chức phản kích. Cuộc giao tranh giành quyền kiểm soát các mục tiêu trọng yếu diễn ra quyết liệt và dữ dội ở các đô thị trên toàn miền..... Trong những điều kiện đó, cho dù bộ đội ta đã chiến đấu dũng mãnh, giành giật quyết liệt với địch từng nơi nhà, từng góc phố; gây cho chúng nhiều tổn thất nặng nề về sinh lực và phương tiện chiến tranh, nhưng phía ta cũng bị tiêu hao nặng..."

Nhưng theo Hồ Khang thì mục đích của quân Cộng sản khi mở cuộc tổng tiến công Tết Mậu Thân là nhằm vào dự luận quần chúng Hoa Kỳ. Khang viết:"Điều quan trọng khiến cho phía Mỹ và dự luận thế giới kinh ngạc là ở chỗ: Quân giải phóng miền Nam đã có thể mở cuộc tiến công rộng khắp, đồng loạt, làm choáng váng chính quyền Mỹ..." (

Làm gì có chuyện lực lượng "Quân giải phóng miền Nam" của Mặt trận giải phóng miền Nam hay lực lượng "Quân chúng cách mạng" nào đã tự mình nổi lên chỉ huy cuộc tiến công miền Nam hồi Tết Mậu Thân. Chỉ có lực lượng quân sự của đảng Cộng sản miền Bắc nắm quyền chỉ huy cuộc tấn công trong đêm Giao thừa Tết âm lịch. Lực lượng đặc công, du kích của miền Nam nếu có cũng chỉ đóng vai phụ diễn cho có màu sắc Nam Bộ mà thôi.

Nét đau thương bị thảm nhất của trận chiến Tết Mậu Thân đã diễn ra ở Huế - Thừa Thiên. Các trận đánh ác liệt bắt đầu từ đêm Giao thừa cho mãi đến cuối tháng 2/1968 mới kết thúc. Trên 2,500 xác con người vô tội bị lính Cộng sản hành quyết rồi vứt thây trong các năm mố tập thể đã được đào lên ở khắp nơi trong thành phố và vùng ngoại ô của cố Đơ. Lối 6,000 người khác, trong số này có nhiều người đã bị lôi ra từ các nơi trú ẩn ở Nhà thờ hay đền Chùa đem đi hành quyết hay mất tích vào 120 ngàn người khác mất nơi cư trú.

Những người bị giết đã bị lính Cộng sản lên án là "kẻ thù của nhân dân", trong khi người dân Huế lại không có gì để thù ghét họ.

Vụ Tết Mậu Thân đã dạy cho đảng Cộng Sản Việt Nam một bài học chua chát: Nhân dân miền Nam không đứng về phía họ mà đã coi họ là quân giết người không biết gớm tay. Tổng kết thiết

hại nhân mạng của hai bên cho thấy quân Cộng sản bị thiệt mạng lối 45 ngàn quân, trên 7,000 lính bị bắt làm tù binh trong khi Hoa Kỳ và quân đồng minh Việt Nam Cộng hòa bị mất 4,300 người, khoảng 16 ngàn quân bị thương và lối 1,000 lính bị mất tích.

Đảng Cộng Sản Việt Nam chưa bao giờ có can đảm xin lỗi nhân dân Huế về những thiệt hại về người và của mà lính CS đã gây ra cho họ trong thời gian tạm thời chiếm đóng thành phố.

Sau Mậu Thân có 4 năm, đảng Cộng Sản Việt Nam lại mở chiến dịch Trị - Thiên năm 1972 để chiếm đất, đánh dân làm bàn đạp cho cuộc đàm phán hỏ bình với Mỹ và Việt nam Cộng hỏ ở Ba Lê Cuộc tấn công quân sự này xảy ra sau khi Hoa Kỳ vừa hôn tắt chương trình Việt Nam hỏ chiến tranh từ đầu năm 1972. Hoa Kỳ gọi cuộc tấn công này là Easter Offensive (Tấn công vào mùa Phục sinh) của quân miền Bắc nhằm thử sức chiến đấu của quân VNCH khi phải chiến đấu một mình.

Vũ Trọng Hoan, Đại tá (Viện lịch sử Quân sự Việt Nam) tiết lộ: "Từ tháng 10 đến tháng 12-1974, Bộ Chính trị và Quân ủy Trung ương cùng cán bộ lãnh đạo, chỉ huy các chiến trường hợp thống nhất quyết tâm chiến lược giải phóng miền nam trong 2 năm 1975-1976. Bộ Chính trị còn dự kiến một phương án nữa: nếu thời cơ đến thì lập tức giải phóng miền nam trong năm 1975." "Tháng 7-1973, BCH T.Ư Đảng họp hội nghị lần thứ 21, khẳng định: Nhiệm vụ cơ bản của cách mạng miền nam trong giai đoạn mới là tiếp tục thực hiện chiến lược cách mạng dân tộc, dân chủ nhân dân, kiên định con đường cách mạng bạo lực, giữ vững chiến lược tiến công. Tháng 7-1974, đồng chí Lê Duẩn, Bí thư Thứ nhất BCH T.Ư Đảng, trực tiếp hướng dẫn Bộ Tổng tham mưu khởi thảo kế hoạch chiến lược giải phóng miền nam. Tiếp đó, từ tháng 10 đến tháng 12 - 1974, Bộ Chính trị và Quân ủy Trung ương cùng cán bộ lãnh đạo, chỉ huy các chiến trường hợp thống nhất quyết tâm chiến lược giải phóng miền nam trong 2 năm 1975-1976. Bộ Chính trị còn dự kiến một phương án nữa: nếu thời cơ đến thì lập tức giải phóng miền nam trong năm 1975. Ngời ra còn các lực lượng xe tăng, pháo binh, cao xạ, công binh, đặc công và các đơn vị bộ đội địa phương du kích." (Nhân Dân, 13-12-2004)

Thượng tướng Văn Tiến Dũng, Ủy viên Bộ Chính trị, Tổng Tham mưu trưởng được cử làm đại diện của Quân ủy Trung ương trực tiếp chỉ đạo hướng chiến lược quan trọng này."

Hà Nội đã tập trung khoảng 15 ngàn quân cho chiến dịch Trị - Thiên bắt đầu từ ngày 30-3, kết thúc ngày 27-6-1972. Những cuộc tấn công bừa bãi của lính Cộng sản vào thường dân trên đường chạy giặc từ Quảng Trị vào Huế bằng Quốc lộ 1 đã để lại ngón gang xác chết của các cụ già, đàn bà và trẻ em. Hàng

trăm ngàn dân lại lâm vào cảnh vô gia cư đèn trời chiếu đất.

Tuy Hà Nội chiếm được ưu thế trên chiến trường sau chiến dịch này, nhưng một lần nữa người dân miền Nam đã chạy trốn họ về với chính phủ Việt nam Cộng hòa. Ấy thế mà Vũ Trọng Hoan vẫn có thể viết ngược ngao là quân Cộng sản tham dự chiến dịch đó: "Hỗ trợ nhân dân Triệu Phong, Hải Lăng nổi dậy diệt ác phá kìm giành quyền làm chủ." (Báo Nhân Dân, 10-12-2004)

Sau cùng đến cuộc tấn công toàn diện miền Nam từ tháng ngày 4-3-1975, khởi đầu từ Tây Nguyên (Cao Nguyên miền Nam cũ) bằng cuộc tấn công cắt đứt đường 19 nối liền An Khê (Bình Định) với các tỉnh Tây Nguyên.

Kế hoạch này của đảng Cộng Sản Việt Nam đã được Nguyễn Mạnh Hà, Đại tá (Viện lịch sử Quân sự Việt Nam) tiết lộ: "Từ tháng 10 đến tháng 12-1974, Bộ Chính trị và Quân ủy Trung ương cùng cán bộ lãnh đạo, chỉ huy các chiến trường hợp thống nhất quyết tâm chiến lược giải phóng miền nam trong 2 năm 1975-1976. Bộ Chính trị còn dự kiến một phương án nữa: nếu thời cơ đến thì lập tức giải phóng miền nam trong năm 1975."

"Tháng 7-1973, BCH T.Ư Đảng họp hội nghị lần thứ 21, khẳng định: Nhiệm vụ cơ bản của cách mạng miền nam trong giai đoạn mới là tiếp tục thực hiện chiến lược cách mạng dân tộc, dân chủ nhân dân, kiên định con đường cách mạng bạo lực, giữ vững chiến lược tiến công. Tháng 7-1974, đồng chí Lê Duẩn, Bí thư Thứ nhất BCH T.Ư Đảng, trực tiếp hướng dẫn Bộ Tổng tham mưu khởi thảo kế hoạch chiến lược giải phóng miền nam. Tiếp đó, từ tháng 10 đến tháng 12 - 1974, Bộ Chính trị và Quân ủy Trung ương cùng cán bộ lãnh đạo, chỉ huy các chiến trường hợp thống nhất quyết tâm chiến lược giải phóng miền nam trong 2 năm 1975-1976. Bộ Chính trị còn dự kiến một phương án nữa: nếu thời cơ đến thì lập tức giải phóng miền nam trong năm 1975. Ngời ra còn các lực lượng xe tăng, pháo binh, cao xạ, công binh, đặc công và các đơn vị bộ đội địa phương du kích." (Nhân Dân, 13-12-2004)

Chủ trương tấn công miền Nam bằng quân sự sau khi đã đặt tay ký Hiệp định Hồ bình Paris 1973 đã chứng minh cho ta thấy thêm một bằng chứng về tính gian dối của đám Lãnh đạo đảng Cộng Sản Việt Nam. Tính không ngay thật của Hà Nội còn được thể hiện trong điều khoản rút quân "ngoại nhập" ở trong miền Nam. Ngời trứ

quân Mỹ rút về nước, Hà Nội không nhìn nhận quân đội CS miền Bắc ở miền Nam là "quân ngoại nhập" nên cứ ở lì trong nam.

Nguyễn Mạnh Hà, Đại tá (Viện lịch sử Quân sự Việt Nam) xác nhận âm mưu này: "Cuộc đấu tranh ngoại giao luôn nhận được sự hỗ trợ, tạo điều kiện kịp thời, vững chắc của đấu tranh quân sự do các lực lượng vũ trang tiến hành trên chiến trường, đã thực hiện xuất sắc chủ trương và cũng là mục tiêu của ta trong đàm phán là làm cho "quân Mỹ phải rút ra, còn quân ta thì ở lại" miền Nam. Mặt khác, đấu tranh ngoại giao buộc Mỹ phải rút hết quân ra khỏi Việt Nam để hai năm sau đó, quân và dân ta thực hiện cuộc Tổng tiến công và nổi dậy Xuân 1975, đánh cho nguy nhào, thực hiện trọn vẹn mục tiêu, giành lại độc lập dân tộc, thống nhất non sông, đất nước." (Báo Nhân Dân, 14-12-2004)

Nhìn lại cuộc chiến Việt Nam từ Phong trào được gọi là "đồng khởi" cho đến cuộc tàn sát dân lành hồi Tết Mậu Thân qua đến chiến dịch Trị - Thiên 1972 và sau cùng là Mùa xuân 1975, Hà Nội đã không che giấu được tám mặt nạ "giải phóng" để lừa dối thanh niên nam nữ miền Bắc vào Nam đánh nhau để gây tang tóc cho người dân vô tội trong Nam.

Sau 20 năm theo đuổi cuộc chiến trong Nam (1954-1975), đảng Cộng Sản Việt Nam đã dành được chiến thắng để nắm quyền cai trị cả nước, nhưng những người cầm đầu đảng này có biết rằng họ đã đoạt được quyền hành bằng máu xương của trên 6 triệu người Việt Nam vô tội?

Những oan hồn trong cuộc chiến Việt Nam; của binh lính CS bỏ xác ở chiến trường "vì nghĩa vụ quốc tế Cộng sản ở Ai Lao", ở Cao Miên, trong cuộc viễn chinh của 200 ngàn quân Việt Nam xâm chiếm nước láng giềng Cao Miên từ cuối năm 1978 đến 1991; và của hàng trăm ngàn người dân miền Nam vô tội đã chết chìm, hay bị hải tặc cưỡng hiếp hoặc giết người lấy của trên các chuyến thuyền vượt biển tìm tự do sau 1975 hãy còn vất vưởng đâu đó trên đất nước Việt Nam.

Những oan hồn này cần được tôn trọng vì họ muốn được ngủ yên với số phận không may của mình. Triệu triệu con người Việt Nam đã chết vì cuộc chiến do đảng Cộng Sản Việt Nam phát động nhưng vết thương chiến tranh của họ vẫn còn đó. Những người còn sống, dù bên này hay bên kia chiến tuyến, có bốn phận phải giữ sao cho vết thương không bị rỉ máu nữa.

Chỉ có những kẻ vong ơn bạc nghĩa mới muốn mở lại vết thương và khơi lại hận thù khi đem hết chiến thắng này đến thắng lợi kia của Quân đội Nhân dân chà đạp lên những người đã khuất. Phạm Trần (Tháng Chạp 2004)

GIẢI PHẪU THẨM MỸ
AESTHETIC & COSMETIC PLASTIC SURGERY
Bác Sĩ Mai Thanh Sửu, M. D.
Fellow, American Academy of Cosmetic Surgery
Diplomate American Board of Otolaryngology

- Tốt nghiệp Chuyên khoa Giải Phẫu Hoa Kỳ
- Tốt nghiệp Chuyên khoa Giải Phẫu Tai, Mũi, Họng và Phục Hình về Mặt

* Sửa mí mắt trên, mí mắt dưới, sống mũi, cánh mũi, tai, cằm.
* Sửa sẹo, vết nhân và nốt ruồi * Căng da mặt, mặt da, lột da mặt

Lấy mỡ thừa dưới cằm, hông, đùi để phục hồi cơ thể cân đối

Tel: (714) 530-3340 10092 Chapman Ave., Suite # 1 & 2
Garden Grove, CA 92640

SC SS SOUTH COAST STONE SUPPLY
CÔNG TY ĐÁ HOA NAM AN
WHOLESALE & RETAIL

GRANITE COUNTERTOPS * TILES
VANITIES / KITCHEN, RESTAURANT,
OFFICE, BATHROOM CUSTOM DESIGN

Phone: (714) 590-8992 * Fax: (714) 590-2896
11664 Trask Ave., Garden Grove, CA 92843 (Giữa Newhope & Harbor)

2'X8' COUNTERTOP From \$98

GIA RẺ NHẤT VÙNG FREE ESTIMATE

Mở cửa 7 ngày CONTRACTOR WELCOME

NHƯ Ý CÁ 8 MÓN
10830 Warner Ave., Fountain Valley, CA 92708
(giữa Ward & Euclid) đối diện Mile Square Park) - Web:www.nhucorp.com

CÁ ĐÚT LÒ, HẢI SẢN CƠM CHÁY: NGON ĐỘC ĐÁO

(714) 963-1700

ĐẶC BIỆT: CÁ 8 MÓN

MỘT PHẦN 1 NGƯỜI \$15.99

ĐẶC BIỆT: MỖI NGÀY CÓ CƠM PHÂN GIA ĐÌNH

ĐẶC BIỆT Gỏi Ốc Nhảy

ĐẶC BIỆT: Gỏi Cá Chiên Dòn Sốt Mắm Me

CÁ HUONG DA ĐON \$19.95

ĐẶC BIỆT: Gỏi Cuốn Cá Chả Giò Cá Cháo Cá

NHẬN ĐẶT TIỀN: - HỌP MẶT - SINH NHẬT v.v...

BEER & WINE BAR RƯỢU

Tặng cường BÒ 7 MÓN

CÁC MÓN NHẬU ĐỘC ĐÁO:
CÁ SẤU - BỔ CẦU CHIM CÚT - HEO RỪNG - DỄ v.v...

NHẠC SỐNG MỖI NGÀY 7PM tới Giây Đồng Cờ
Với các ca sĩ: Thu Thủy, Trí Nga, Phương Khanh, Hoàng Vũ, Thu Thảo

NHẬN MÓN CHU NHANG THƠM VÀ NGUỒN NƯỚC MỸ - Liên lạc Chủ Nhân NHƯ Ý

Ngồi ra nhà hàng còn có trên 100 món khác: Các loại bún, các loại phở, các loại cơm và cơm tấm, các loại lẩu như lẩu Thái, Lẩu lươn, Lẩu tôm càng...

Các món nhậu độc đáo như:
- Tật canh vịt
- Ốc Len xào dưa
- Dê tiềm thuốc Bắc
- Lươn xào lăn
- Nghêu hầm xúc bánh trắng v.v.v.

Mở cửa 7 ngày
Từ 10:30 sáng - 12 GIỜ ĐÊM
T5-77-CN: 10AM - 12:30 ĐÊM

Việt Nam: Viễn tượng dân chủ hóa

Tiếp trang A10

lực tiến đến một nền kinh tế thị trường và một chính sách cởi mở về tự do ngôn luận mệnh danh là “cởi trói văn nghệ sĩ”. Năm 1990, trước Đại Hội Đồng Liên Hiệp Quốc, Phó Thủ tướng kiêm Ngoại trưởng Nguyễn Cơ Thạch, đồng thời là Ủy viên Bộ Chính trị, đã thẳng thắn nhìn nhận rằng “những thành quả ban đầu trong chính sách đổi mới của chúng tôi đã cho thấy rõ những sai lầm cơ bản. Mục tiêu của chúng tôi là xây dựng một xã hội vì dân nhưng sai lầm là ở chỗ, trên thực tế, đây là một xã hội của nhà nước và bởi nhà nước.” Tiếp đó, ông Thạch long trọng tuyên bố rằng “việc xây dựng một xã hội của dân, bởi dân và vì dân đòi hỏi phải đổi mới không chỉ về kinh tế mà cả về mọi mặt bao gồm kinh tế, xã hội, văn hóa và chính trị. Song song với công cuộc đổi mới và tái cấu trúc kinh tế, Việt Nam đang thực hiện một tiến trình đổi mới từng bước vững chắc về chính trị.” [1] Thật chẳng đáng ngạc nhiên, khi trở về Hà Nội sau phiên họp ở Liên Hiệp Quốc và một chuyến ghé thăm ngắn thủ đô Washington D.C., ông Thạch đã bị các đồng nghiệp bảo thủ cực đoan thân (hay sợ) Trung Quốc chỉ trích kịch liệt và buộc phải từ chức vài tháng sau đó.

Vì quá lo ngại sau khi khối Sô-viết hoàn toàn sụp đổ năm 1991, các nhà cầm quyền Việt Nam đã lập tức bãi bỏ tình trạng tự do ngôn luận có giới hạn và đưa ra những lời cảnh giác mạnh mẽ chống lại “âm mưu diễn biến hòa bình do các thế lực thù địch.” Việt Nam vội vàng nổi lại các quan hệ bình thường với Trung Quốc và cố gắng theo sau nước đồng minh gần nhất và mạnh nhất này trong những toan tính thực hiện một nền “kinh tế thị trường theo định hướng xã hội chủ nghĩa” cũng như những phương cách đối phó với áp lực của quốc tế về các vấn đề nhân quyền. Tuy nhiên, vốn là một nước nhỏ không có thế lực mặc cả như Trung Quốc, Việt Nam phải vất vả hơn nhiều trong những cuộc đàm phán với Hoa Kỳ và cộng đồng thế giới để có thể được đối xử bình đẳng như những quốc gia không cộng sản. Trong tiến trình này, Việt Nam khó có thể cưỡng lại các biện pháp cải tổ về chính trị.

Những biện pháp nửa vời

Vấn đề đặt ra là các nhà lãnh đạo ở Việt Nam, muốn cho các nỗ lực hội nhập đất nước với cộng đồng thế giới được thành công, có ý định tiến đến một nền dân chủ thực sự hay không. Ta hãy xem xét phản ứng của nhà nước cộng sản Việt Nam đối với áp lực ngày càng gia tăng của Hoa Kỳ, Cộng đồng Âu châu, Tổ chức Thương mại Quốc tế, các quốc gia và cơ

quan viện trợ, và các tổ chức nhân quyền trên thế giới.

Năm 2000, từ ngữ “dân chủ” lại nổi bật trong ngôn ngữ chính thức ở Việt Nam. Trong một chuyến viếng thăm Washington D.C. vào tháng Chín năm đó, Tổng Bí thư Nông Đức Mạnh, lúc ấy còn là Chủ tịch Quốc hội, loan báo rằng “Chúng tôi vừa quyết định thêm “dân chủ” vào những mục tiêu nhà nước cần thực hiện là “dân giàu, nước mạnh, xã hội công bằng, dân chủ, văn minh.” Quyết định nhấn mạnh lại vào mục tiêu dân chủ có vẻ cho thấy ý muốn tiến hành đổi mới chính trị của đảng cộng sản Việt Nam. Tuy nhiên, bốn năm đã trôi qua và dân chủ vẫn chỉ là một lời hứa suông. Giới lãnh đạo chính trị ở Việt Nam vẫn chú trọng vào việc “ổn định chính trị và xã hội” như điều kiện tất yếu trong bước quá độ đến “dân chủ xã hội chủ nghĩa”. Vấn đề là ở chỗ không biết thời gian bao lâu mới có được sự ổn định về chính trị và xã hội để đạt tới “dân chủ xã hội chủ nghĩa”, một mục tiêu đã bị Khối Sô-viết và các nước Đông Âu loại bỏ từ lâu. Mặc dù đổi mới kinh tế đã làm cho đời sống của người dân được cải thiện, chẳng hạn việc bãi bỏ chính sách “hộ khẩu”, việc di lại và du lịch và việc làm ăn của tư nhân được tự do hơn, những vi phạm trắng trợn về nhân quyền vẫn xảy ra khiến cho các quan sát viên quốc tế phải lên tiếng tố giác mạnh mẽ. Gần đây, theo khuyến nghị của Ủy hội Hoa Kỳ về Tự do Tôn giáo Thế giới, Bộ Ngoại giao Mỹ đã quy định Việt Nam là “một nước cần đặc biệt quan tâm”.

Nhằm đáp lại áp lực của quốc tế, Việt Nam đã thả mìn số người chống đối và giảm án tù cho một số người khác như một hành động thiện chí. Pháp lệnh Tôn giáo ban hành ngày 18 tháng Sáu, 2004, xác nhận công dân có quyền theo bất cứ tôn giáo nào mà mình lựa chọn, nhưng trên thực tế quyền tự do này mới chỉ được giới hạn vào tự do thờ phụng chứ chưa phải là tự do tôn giáo. Mọi cố gắng của chính quyền nơi lỏng sự kìm hãm các quyền tự do của công dân đều chỉ là những biện pháp nửa chừng để cho sự an toàn của chế độ vẫn được bảo vệ. Dù sao chăng nữa, tình hình chung đã được cải thiện và tiến trình dân chủ, dù khó khăn và chậm chạp, hiển nhiên là một tiến trình không thể đảo ngược.

Trong khi dò dẫm trên bước đường cải tổ chính trị, chính quyền Việt Nam đã chấp nhận những thay đổi mới trong xã hội do những cuộc tiếp xúc với thế giới bên ngoài qua sự hợp tác và giúp đỡ của quốc tế và những phương tiện truyền thông điện tử tân kỳ. Những tác nhân làm thay đổi xã hội là những người làm kinh doanh, chuyên viên của các tổ chức quốc tế, văn nghệ sĩ trong các chương trình trao đổi văn hóa, sinh viên du học trở về

nước sau khi tốt nghiệp, người Việt ở nước ngoài về thăm quê hương, và nhất là hàng trăm tổ chức quốc tế phi chính phủ đang thực hiện những chương trình nhân đạo và phát triển ở khắp nơi trên toàn quốc. Qua những cuộc giao tiếp này, các điều kiện thuận lợi cho một xã hội công dân được nảy nở và mở đường cho sự thành lập một chính quyền dân chủ. (Ông Nông Đức Mạnh sẽ thuyết trình về vấn đề này và nhấn mạnh đến vai trò của các tổ chức phi chính phủ và công cuộc toàn cầu hóa.) Ngoài ra, cũng cần ghi nhận rằng đa số dân chúng Việt Nam ở trong nước, ước định khoảng 60 phần trăm, là những người sinh sau năm 1975. Chắc chắn là thế hệ trẻ và năng động này rất tha thiết với công cuộc hiện đại hóa và dân chủ hóa Việt Nam. (Bà Ông Thụy Như Ngọc sẽ thảo luận kỹ vấn đề này trong một bài nghiên cứu công phu về những điểm khác biệt giữa các địa phương và các thế hệ người Việt đối với các giá trị về chính trị).

Một đường lối thực tế

Dân chủ là một mục tiêu mà Việt Nam đang phấn đấu để đạt tới. Tuy nhiên, tiến trình dân chủ không thể nào hoàn tất được chừng nào mà chính quyền hiện nay còn cảm thấy sự tồn tại của mình bị đe dọa. Cũng như ở Trung Quốc, sự giằng co giữa hai khuynh hướng bảo thủ và tiến bộ có thể biến tiến trình dân chủ hóa thành một vòng lẩn quẩn cho đến khi chính quyền và nhân dân đạt được sự đồng thuận. Vấn đề là làm thế nào để có được sự đồng thuận giữa đảng cầm quyền và dân chúng? Mao Vu Thức, chủ tịch Hội đồng Quản trị của Viện Nghiên cứu Kinh tế “Thiên Tắc”, một cơ quan tư duy độc lập về kinh tế và chính trị ở Bắc Kinh, dường như có câu giải đáp thích hợp cho Trung Quốc, và giải đáp này, trong một mức độ lớn, cũng có thể áp dụng vào tình trạng của Việt Nam.

Trong một bài báo đăng trên nguyệt san China Review tháng Chín, 2003, [1] Mao Vu Thức (không có quan hệ với Mao Trạch Đông) thảo luận về tiến trình đổi mới kinh tế và chính trị ở Trung Quốc từ giữa thập kỷ 1980 và nhận xét rằng “mặc dù mỗi trường phái chính trị ngày nay tốt hơn nhiều so với 25 năm về trước, vẫn chưa có sự cải tổ thiết yếu trong hệ thống chính trị và không có điều gì có thể tiên đoán được. Không ai biết là cần phải đi và sẽ đi về đâu. Bước đi nào là khả thi và an toàn cho mọi phía?” Tiếp đó, họ Mao nhấn mạnh rằng điều kiện tiên quyết cho nhân dân và chính phủ đạt được đồng thuận là sự nhìn nhận lẫn nhau và thái độ khoan dung đối với nhau. Nhân dân cần phải nhìn nhận tính cách chính đáng của chính phủ vì không thể có lãnh đạo hữu hiệu nếu không có thẩm quyền và ổn định xã hội. Để đổi lại, chính phủ phải chấp nhận sự tham gia của những công dân

không phải là đảng viên, không chỉ trong những cuộc thảo luận xây dựng mà còn cả trong vấn đề điều hành việc nước, từ các hội đồng ở cấp xã lên đến cơ quan chính quyền trung ương. Mao phân nân rằng “Hiện nay, tỉ lệ những người ngoài đảng trong các chức vụ bộ trưởng và thứ trưởng còn ít hơn cả dưới thời Mao Trạch Đông. Đất nước được quản lý giống như đảng cộng sản. Đó là điều bất bình thường. Nếu chúng ta không qua được trạm kiểm soát thì vấn đề dân chủ và pháp trị chỉ là những lời nói trống rỗng.”

Về vấn đề khoan dung, Mao yêu cầu bộ tuyên truyền đình chỉ lễ lễ độc quyền việc nước để cho những ý kiến độc lập có thể được phát biểu. Ông nói: “Nếu những ý kiến dù hay hay dở đều bị cấm xuất bản, nếu mọi cuộc thảo luận đều bị chiếm độc quyền thì làm sao chúng ta có thể nhận diện đây (Trung Quốc) là một xã hội dân chủ?” Ông còn đề nghị rằng các tù nhân lương tâm phải được đối xử tử tế hơn vì “trên nguyên tắc, những tội phạm chính trị không thể bị trừng phạt.” Ông còn mạnh bạo hơn khi lý luận: “Nếu đảng Cộng sản tuyên bố ân xá các phạm nhân chính trị thì tính cách chính đáng của Đảng sẽ lập tức được mở rộng và địa vị quốc tế sẽ được nâng cao. Đặc biệt sẽ có một không khí khoan hòa cho những cuộc thảo luận về chính trị.” Mặt khác, theo Mao, những ý kiến khác biệt cần phải được phát biểu bằng lý trí chứ không bằng cảm tính, bằng lịch sự chứ không bằng xúc phạm. Mao cảnh giác rằng: “Sự chỉ trích cần phải xuất phát từ những ý định tốt để được nhìn kìa vui lòng chấp nhận... Những điều chúng ta đọc thấy trên mạng thông tin hầu hết là than phiền và ngay cả xỉ và... Bày tỏ lòng bất mãn có thể chấp nhận được, nhưng nếu hầu hết mọi người đều thảo luận với thái độ (chỉ trích) như thế, cuộc thảo luận sẽ trở nên gay go và sẽ phải gián đoạn nửa chừng.”

Từ ngày Đặng Tiểu Bình lên cầm quyền, Trung Quốc đã tiến lên chậm chạp nhưng vững chãi trên con đường dân chủ hóa, dù cho mục tiêu chưa được xác định rõ và không biết chắc bao giờ mới đạt được. Theo ý kiến họ Mao, tiến trình này có thể lâu từ ba tới bốn chục năm, và ông yêu cầu mọi người chờ nín vợi và vì đa số dân Trung Quốc vốn nghèo và thất học. “(Họ) không coi dân chủ thời hiện đại là chính trị tốt, họ chỉ mong có được một chính phủ nhân đức do một vị minh quân cầm đầu.” Ông quả quyết rằng dân chủ hóa “không phải là một tiến trình thông suốt... Đây là một quá trình một bước lùi, hai bước tiến.” [1]

Đề nghị của Mao Vu Thức về sự nhìn nhận lẫn nhau và khoan dung đối với nhau có thể thích hợp với hoàn cảnh Việt Nam hiện nay còn lẽ bước ở đằng sau Trung Quốc

về đổi mới cả kinh tế lẫn chính trị. Đã đến lúc Việt Nam cần cho phép những nhà trí thức có tâm huyết thành lập một cơ quan nghiên cứu tư nhân tương tự như Viện Kinh tế “Thiên Tắc” [1] ở Bắc Kinh. Viện này được thành lập năm 1993, lúc đầu chuyên nghiên cứu về kinh tế nhưng từ ngày cải tổ cơ cấu năm 1999 thì mở rộng sứ mệnh, từ “những cuộc nghiên cứu hàn lâm về kinh tế và các khoa học xã hội khác” đã trở thành một diễn đàn “tôn trọng ý kiến độc lập, tự do tìm tòi và thảo luận công khai. Qui chế mới của Viện với tư cách một tổ chức nghiên cứu vô vị lợi cũng làm cho Viện có thể mở rộng cho công chúng thực sự tham gia vào các hoạt động của Viện.” [1] Một thí dụ khác về tính công khai này là bản phúc trình về phiên hội luận thứ 234 (hai tuần một lần) của Viện. Bản phúc trình này dẫn lời Cai Decheng (Thái Đắc Sanh?), một tham luận viên chống đối mạnh mẽ tiến trình dân chủ hóa chậm chạp bằng việc nhắc đến trường hợp Đài Loan.

Ông nói: “Khi Tưởng Kinh Quốc bãi bỏ hai điều ngăn cấm thì dư luận chống đối ồn ào trong nội bộ Quốc Dân Đảng. Họ cho rằng dân chúng Đài Loan còn thấp kém không đủ trình độ dân chủ hóa. Nhưng các sự kiện sau đó đã chứng tỏ là họ sai lầm. Vì thế, chúng ta phải tin tưởng rằng người dân Trung Quốc cũng có đủ điều kiện dân chủ hóa.” [1]

Trong trường hợp Việt Nam, vấn đề nhìn nhận lẫn nhau và khoan dung với nhau không phải chỉ đặt ra giữa chính quyền và nhân dân trong nước. Nó còn là vấn đề giữa chính quyền trong nước và một cộng đồng hải ngoại ngày càng lớn mạnh về tiền bạc, trí tuệ và ảnh hưởng chính trị. Trong trường hợp này, chính quyền trong nước cần phải đi bước trước và chứng tỏ thiện chí một cách cụ thể hơn, nhất là những cử chỉ hòa giải với các nạn nhân của những chính sách học tập cải tạo và vùng kinh tế mới, để có được sự đáp ứng tích cực của cộng đồng người Việt ở nước ngoài. Đây là một vấn đề rất nhạy cảm và phức tạp cần phải được thảo luận riêng biệt trong một dịp khác.

Giáo Sư Lê Xuân Khoa là cựu Chủ tịch Trung Tâm Tác Vụ Đồng Nam Á (SEARAC) và là giáo sư thỉnh giảng tại trường Cao Học Nghiên cứu Quốc Tế thuộc Đại Học Johns Hopkins, Washington, D.C. Ông là tác giả của nhiều bài viết về vấn đề tị nạn và về quan hệ giữa cộng đồng người Việt hải ngoại và Việt Nam. Cuốn sách của ông mới xuất bản gần đây “Việt Nam 1945-1995: Chiến tranh, tị nạn và bài học lịch sử” đã gây được sự chú ý đặc biệt trong dư luận. Địa chỉ email của Giáo Sư Khoa là: khoa.le2@verizon.net

Lê Xuân Khoa

Phùng Quán, Tố Hữu và Nguyễn Khoa Điềm

Tiếp trang A10

sầu sắc đến kinh người của nó...”

“Thưa cậu, năm mới vợ chồng cháu xin đến chúc Tết, mừng tuổi cậu mợ và các anh chị...” Sau ba mươi năm không gặp lại, nhà thơ vẫn nhận ra tôi “Vợ chồng Phùng Quán” - nhà thơ nói như muốn giới thiệu luôn với mấy người khách - Sao lâu nay cháu không đến cậu? Giọng nhà thơ ân cần, có pha chút trách cứ của bề trên...”

“Sau khi khách khứa ra về chỉ còn lại ba cậu cháu Tôi đã uống đến ly Ararat thứ năm. Rượu bắt đầu ngấm làm tôi trở nên mạnh dạn. Tôi hỏi nhà thơ câu hỏi tôi muốn hỏi từ lâu: -Thưa cậu, cháu rất muốn biết, bây giờ thực sự cậu mong muốn điều gì?”. Một thoáng trầm ngâm nhà thơ nói: “Cậu ao ước còn đủ sức khỏe, đạp một chiếc xe đạp về trong quê mình, sống lại kỷ niệm của thời ấu thơ, thời hoạt động sục sôi của tuổi thanh niên, rồi đặt những bài về... tìm đến nơi đồng bào, bà con tụ tập, đọc lên cho bà con nghe... Cậu mong muốn được làm người hát rong của nhân dân...”

“Có lúc nhà thơ đã đạt đến chức Tam Công trong bộ máy quyền lực của đất nước, nhưng cuối đời lại chỉ mong ước được làm một nghệ sĩ hát rong của nhân dân mà không hy vọng thực hiện được Trong khoảnh khắc đó, lần đầu tiên tôi linh hội được hết về cao sang của thi ca đích thực.”

“Vợ chồng tôi xin phép cậu ra về... Bước xuống khỏi những bậc tam cấp, nhà thơ nói với vợ tôi: “Thằng Quán nó đại...” Khi ra gần đến cổng sắt, nhà thơ dừng lại, nói tiếp như vẫn không dứt dòng suy nghĩ của mình:” - mà cậu cũng đại” (Ngô Minh et al. Nhớ Phùng Quán. Phương Nam Corp., 2003).

Nếu được sống lại đời mình, và cũng ở vào hoàn cảnh cũ, tôi tin rằng Phùng Quán sẽ vẫn cứ “đại” y như thế nhưng Tố Hữu thì chưa chắc. Ông ấy đủ khôn ngoan để biết rằng “mong ước được làm một nghệ sĩ hát rong của nhân dân” sẽ không thể thực hiện được, nếu cứ tiếp tục đại đột làm những câu về (bây bạ) kiểu như:

Vui biết mấy khi nghe con tập nói

Tiếng đầu lòng con gọi Stalin!

Nếu Tố Hữu không phải là một người làm thơ, không phải bận tâm đến chuyện hèn mọn hay “cao sang của thi ca” thì sự đại đột của ông cũng... tốt thôi. Ông được ban phát bổng lộc hậu và chức quyền cao nhờ thế. “Nhà càng lộng gió thơ càng nhạt” thì lại là chuyện khác.

Để ở nhà cao cửa rộng, để “đạt đến chức Tam Công trong bộ máy quyền lực của đất nước,” Tố Hữu không chỉ sống xa rời nhân dân mà còn

Tiếp trang A13

Brand Name Outlet

Quần Áo Thời Trang Danh Hào Nổi Tiếng

Ann Taylor
Express
Abercrombie and Fitch
American Eagle
Banana Republic
Gap and more...

Nhiều quà tặng
Giáng Sinh giá trị
và tràn ngập
quần áo mùa đông.

16416 Beach Blvd., Westminster

Gần Khu Little Saigon

Bớt 50% - 75%
trên giá thành của tất cả
quần áo bán trong các
cửa hàng trang phục
hiệu nổi tiếng.

COUPON
Bớt thêm 10%
DEC 01 - DEC 31

Business Hours:
10:00AM - 8:00PM

Merry Christmas

Phùng Quán, Tố Hữu và Nguyễn Khoa Điềm

Tiếp trang A12

những tay vào vào (hoi) nhiều tội ác "Nhìn Lại vụ Án Nhân Văn - Giai Phẩm Cách Đây 40 Năm", có người đã viết như sau:

"Trong cái bẽ bộn rồi rầm của sự việc, chán lý lại thường ở dạng rất đơn giản. Tôi đã thấy được cái dưới chuột thò ra ở sự cảm đoán sáng tác nghiệt ngã với anh em Nhân Văn - Giai Phẩm kéo dài quá đáng. Những 30 năm. Nhờ vậy mà tôi nhìn ra cái mạch ngầm, cái cốt lõi, cái nguyên nhân sâu xa, là sự đổ kỷ tài năng, được phủ đầy lên bằng tấm màn đấu tranh tư tưởng, đấu tranh giai cấp... Ông Tố Hữu lãnh đạo thời đó, hẳn phải biết tài thơ của các ông Hữu Loan, Quang Dũng, Hoàng Cầm, Trần Dần, Văn Cao, Lê Đạt, Phùng Quán... Nếu mà họ tồn tại thì thơ của ông khó mà được suy tôn như người ta đã suy tôn. Vậy tốt hơn hết là triệt đi, không cho họ viết báo in sách nữa..."

"Tiếp theo là bắt bớ, tù đầy, và hàng loạt văn nghệ sĩ phải đi cải tạo lao động ở các nhà máy hoặc ở nông thôn trong nhiều năm trời Sau nữa là sự quản thúc, sự cảm đoán sáng tác kéo dài hàng vài chục năm. Đến khi được cởi trói cho văn nghệ sĩ thì nhiều người đã đầu bạc, da nhăn nhoe, người thì bại liệt; người tâm thần; có người chết trước khi được cởi trói..."

(h t t p : / / diendan.danchuvn.com/sangtae/HoangTien/HT-nhinlaivuNVGP.htm).

Nhân xét này của nhà văn Hoàng Tiến tuy không sai nhưng thiếu. Đó "chỉ là phần nổi của một tảng băng sơn." Phần chìm của nó "là cả một nền văn học, nghệ thuật giáo dục, đạo đức của miền Bắc bị lụn bại, méo mó, què quặt và hầu như cả một thể hệ trí thức, văn nghệ sĩ miền Bắc bị đánh gục, bị chìm trong nỗi sợ triền miên." (Trần Minh, "Nhân Văn - Giai Phẩm, Một Tư Trào, Một Vụ Án, Một Tội Ác," Thế Giới Ngày Nay, Nov. Dec. 1994). "Vụ án" này lịch sử chưa xét đến nền Tố Hữu đã lo trước việc "chữa chạy" với hy vọng được giảm khinh hay trắng án. Cũng theo Hoàng Tiến, người đã có dịp đọc báo thảo "Nhà Thơ Tố Hữu Tám Sự" (viết xong vào tháng 5 năm 1977) thì Tố Hữu vào lúc cuối đời "hoàn toàn khác với Tố Hữu đã sống trước đây... có hai Tố Hữu khác hẳn nhau như nước với lửa, như lòng bàn tay với mu bàn tay... Trong lời tâm sự Tố Hữu Nhật Hoa Khanh ghi không thấy lời nhận lỗi hoặc xin lỗi những nạn nhân trước đây của mình, ai cũng được ông Tố Hữu đánh giá rất cao, chỉ thấy khen là khen. Những thế hệ bây giờ không biết chuyện cũ, cứ tưởng ông Tố Hữu rất tốt với mọi người, rất đáng kính và rất đáng yêu, ông không thù ghét ai, làm sao ông Tố Hữu lại có thể đánh những tài năng văn nghệ như anh em Nhân Văn - Giai Phẩm được?" ("Sự Thật Ở Đâu?" <http://www.geocities.com/hoangmaidat/opinion/0730hoangtien.html>).

Tôi e rằng Hoàng Tiến đã lo xa quá, và sự lo lắng này không cần thiết. Mọi cố gắng gian giáo để "phi tang" của Tố Hữu đều đã muộn màng và (hoàn toàn) vô ích. "Sự Thật Ở Đâu" ai mà không biết.

Tôi biết nó, cả nước này biết nó

Việc nó làm tội ác nó ra sao?

Hai câu thơ vừa dẫn [viết về Người (khác)] bỗng chợt hiện - dù tôi đang không ngồi trong phòng thẩm vấn - và tiện tay nên tôi ghi lại chơi cho vui vậy thôi, chứ thực không có ý muốn mượn lời Nguyễn Chí Thiện để luận tội hay kết án gì nhà thơ Tố Hữu. Chúng tôi sinh ra và sống trong một thời đại mà mọi người đều vội vã. Không

ai rảnh để đi đá vào những con chó chết.

Tôi xin dùng thì giờ có được hôm nay để nói chuyện với ông Nguyễn Khoa Điềm, Ủy Viên Bộ Chính Trị, Bí Thư Trung Ương Đảng, và là kẻ đang giữ chức Trưởng Ban Tư Tưởng Văn Hóa Trung Ương. Cũng như ông Tố Hữu, ông Nguyễn Khoa Điềm - xem chừng - cũng... đại!

Phải đợi đến bốn mươi năm, Hoàng Tiến mới nhìn ra "cái tâm" của Tố Hữu trong vụ án Nhân Văn - Giai Phẩm nhưng chỉ cần bốn ngày sau chuyện tường lửa xảy ra với website talawas thì mọi người đều thấy được "tấm lòng" của ông Nguyễn Khoa Điềm. Vì phổ quốc doanh không người ăn, cả phê quốc doanh không có người uống, cửa hàng quốc doanh không có hàng bán, tu sĩ quốc doanh không có tín đồ, bác sĩ quốc doanh không có bệnh nhân, văn sĩ và thi sĩ quốc doanh không có độc giả, web site quốc doanh không có người xem...; do đó, ông Nguyễn Khoa Điềm đã dùng đến "ha sách" là dựng tường lửa để ngăn những vòng kiểm soát của mình. Và đó chỉ là chuyện nhỏ. Người ta có thể nhìn thấy con người của ông Nguyễn Khoa Điềm - qua nhiều chuyện nữa, tệ hại hơn - trước đó. Xin đan cử một thí dụ khác. Tối mồng một Tết nguyên đán Giáp Thân (2004), Hà Nội đã long trọng tổ chức buổi Lễ Trao Giải Thường Cuộc Thi Trí Tuệ Việt Nam do ông Nguyễn Khoa Điềm chủ tọa. Giải nhất được trao cho nhóm người "sáng tạo" ra phần

mềm (software) "Hệ Thống Quản Trị Nội Dung". Họ là bốn sinh viên, gọi là nhóm iCMS. Đây vừa là tên nhóm vừa là tên sản phẩm của họ: Content Management System.

"Tôi nhớ một chi tiết hôm xem lễ trao giải được truyền hình trực tiếp. Khi nghe đọc tên nhóm trúng giải, để tài và lời giải thích sản phẩm trúng giải, anh tôi la lên: "Thấy chưa, nó trao giải Nhất cho Quản lý nội dung thông tin. Hừm!" Tiếng la của anh đã gợi ý cho tôi viết bài này..."

"Đó là buổi trao giải nhiều ý nghĩa Nó mang tên là "Trí Tuệ Việt Nam." Giải nhất là "Kiểm soát thông tin." Người trao giải là Ủy viên Bộ Chính trị kiêm Trưởng ban Tư tưởng và Văn hóa Trung ương."

"Đầu não tinh túy nhất của nhà cầm quyền đã chọn việc kiểm soát thông tin làm trí tuệ Việt Nam Nếu đồng ý ngu dốt là thiếu thông tin và do thiếu thông tin, thì họ đã muốn lấy ngu dốt làm sách lược trị nước" (Lê Lô, "Trí Tuệ Việt Nam: Hệ Thống Quảng Trị Nội Dung," Thế Kỷ 21, May 2004:31).

Ngoài chuyện chủ trương kiểm soát thông tin, xây dựng tường lửa - điều mà những người tiên nhiệm không phải bận tâm - thời ông Nguyễn Khoa Điềm làm Trưởng Ban Tư Tưởng Văn Hóa Trung Ương, những "vụ án gián điệp", những tác phẩm bị thu hồi, và những bản thảo bị tước đoạt hay... mất cắp (xem ra) có phần "phong phú" hơn thời Tố Hữu.

"Ông Tố Hữu, là một nhà thơ trung bình, được Đảng Cộng Sản Việt Nam trọng dụng cho phụ trách công tác văn nghệ, đã dùng quyền lực cũng trấn áp tù đầy, làm thui chột đi nhiều tài năng văn học. Ông cũng kéo lùi nền văn học Việt Nam ít nhất là 30 năm, tính từ 1957 cho đến thời kỳ đổi mới mở cửa 1987."

Đó là một nhận xét khác của nhà văn Hoàng Tiến khi "Nhìn lại Vụ Án Nhân Văn Giai Phẩm" Hoàng Tiến lại đúng nhưng vẫn... thiếu. Trách nhiệm của Tố Hữu (e) không đơn thuần chỉ giới hạn trong lãnh vực văn học và cũng không phải chỉ ảnh hưởng đến một thế hệ mà thôi. Những thế hệ kế tiếp tuy không đến nỗi méo mó, què quặt nhưng (rõ ràng) rất khó nuôi vì... côi cộc." Vừa rồi, Bộ Kế hoạch Đầu tư công bố chỉ tiêu về trí tuệ, trình độ ngoại ngữ, khả năng thích ứng với điều kiện tiếp nhận KHKY của thanh niên Việt Nam theo tiêu chuẩn thang điểm 10 của khu vực khiến người ta giật mình: trí tuệ đạt 2,3/10đ; ngoại ngữ là 2,5/10đ và khả năng thích ứng với điều kiện tiếp cận KHKY chỉ đạt hơn 2/10đ! Điều đó chứng tỏ thanh niên chúng ta đang tụt hậu rất xa so với khu vực, đây là chưa kể yếu tố sức khỏe, thể lực" ("Thanh Niên VN Đang Tụt Hậu Từ A Đến Z" <http://tintucvietnam.com/News/PrintView.aspx?ID=52975>).

Ngoài những câu thơ đại dốt, và những ngôi nhà lộng gió (không thể mang theo về thế giới bên kia), hiện tượng "Thanh Niên VN Đang Tụt

Hậu Từ A Đến Z" là "di sản" mà Tố Hữu (đã góp phần không nhỏ) để lại cho hậu thế. Tôi hy vọng là ông Nguyễn Khoa Điềm, một người (vẫn) còn sống, sẽ sống khôn ngoan hơn những người tiền nhiệm của mình - chút xíu.

Tường Năng Tiến

Số phận một loài chim

Tiếp trang A10

chuyện hai con chim, tôi lại ngâm ngùi nghĩ đến số phận của các em bé Bắc Hàn. Cuộc đời của các em không khác gì những con chim công nghiệp kia. Ngay khi các em ra đời, các cơ chế chính trị và xã hội đã được chuẩn bị sẵn để các em sống, suy nghĩ và hành động một cách thích nghi.

Tương tự như môi trường dành cho loại chim công nghiệp, cơ chế chính trị Bắc Hàn được xây dựng và tồn tại bằng niềm tin tuyệt đối nơi lãnh tụ của họ. Trong cơ chế hợp lý đều không được cho phép tồn tại. Trong buổi phỏng vấn dành cho tuần báo Time, người cán vệ của Kim Chính Nhật đào thoát nhắc lại câu chuyện của một người lái xe vô tình chạy lạc vào khu vực dinh thự của Kim Chính Nhật. Sau khi thăm vấn anh tài xế, đám cận vệ của Kim Chính Nhật đều đồng ý rằng anh ta thật sự đi lạc. Tuy nhiên cách giải quyết họ chọn trong trường hợp đó là bắn chết anh ta ngay tại chỗ. Gia đình anh tài xế được thông báo rằng anh đã "đền nợ nước" và thưởng công cho gia đình một

cái tủ lạnh. Nhiều câu chuyện, đối với người sống bên ngoài bán đảo Bắc Hàn, có thể là chuyện hoang đường đến độ buồn cười, nhưng với người dân Bắc Hàn lại là chân lý, đúng như một nhà thơ Việt Nam có lần đã định nghĩa: "Chân lý là đường Đảng đã vạch ra và sự thật là gì Đảng đã dạy ta." Giò sinh của Kim Chính Nhật, con trai Kim Nhật Thành và là đương kim lãnh tụ Bắc Hàn, được mô tả trong giáo trình lịch học: "Lãnh Tu Kính Yêu sinh ra trong một căn cứ quân sự bí mật bên rặng núi thánh Paektu-san (Bạch Đầu Sơn), lúc Người ra đời một có hai cầu vồng rực rỡ và một ngôi sao sáng hiện ra trên nền trời" (Người dân Bắc Hàn gọi Kim cha là Lãnh Tu Vi Đại hay Lãnh Tu Vinh Cửu và Kim con là Lãnh Tu Kính Yêu). Thật ra làm gì có căn cứ quân sự nào, chẳng trên núi thánh nào và lại càng không có chuyện thần thoại như hai vòng cầu vồng ngũ sắc hiện ra trong giờ Kim Chính Nhật giáng trần. Theo sử liệu của Sô-Viêt cũ, anh chàng Kim Chính Nhật sinh ra trong một đồn lính nhỏ hẻo lánh ở Siberia vì cha anh ta làm lính cho Stalin sau khi trốn khỏi Mãn Châu. Một mẩu chuyện khác về Kim Chính Nhật: "Mặc dù trước kia chưa bao giờ chơi gôn (golf), khi cầm cây gôn lần đầu Lãnh Tu Kính Yêu đã đánh trúng ngay 5 lỗ một lần." Và nữa, "Một lần nọ, Lãnh Tu Kính Yêu đến kiểm tra súng của một đơn vị quân đội và trước mặt binh sĩ Người đã rút súng bắn trúng

Tiếp trang A14

1-866-662-6562

ĐÔNG NAM Á

Công Ty Điện Thoại Quốc Tế

Đông Nam Á - Total Call International



xin gọi và ghi danh tại:
1-866-662-6562
Nghĩ đến DNA là nghĩ Đến:
Phẩm Chất
Tiết Kiệm
Uy Tín và Cung Cách Phục Vụ

HOÀN TOÀN KHÔNG LỆ PHÍ HÀNG THÁNG

Gọi Việt Nam
39.9
Xu/Phút

- Trên toàn khắp các thành phố tại Việt Nam
- Cùng giá khi gọi đến cho điện thoại nhà và điện thoại di động

HOA KỲ
CANADA
ÂU CHÂU
ÚC CHÂU
4.9 xu / phút



ĐÔNG NAM Á
TELECOMMUNICATIONS

mọi người đều có quà để tặng

Từ thứ Sáu đến Chủ Nhật. Toàn tiệm đại hạ giá. Phẩm chất tuyệt cao.

SUPERSTAR WEEKEND SALE

BỐT 35-70% COATS, SPORTSWEAR AND JEWELRY, PLUS HOME GIFTS



BỐT 40-70%

Fall and holiday permanently reduced sportswear for her* when you take an extra 25% off. Permanently reduced by 25-65%.



BỐT 35-55%

Fall and holiday permanently reduced coats for her when you take an extra 10% off. Assorted styles and colors. In our Coat department.



BỐT 40%

Sportshirts and sweaters for him. From Alfani and Izod. Assorted styles.



BỐT 40-50%

Leather and cloth outerwear for him. From Alfani, Reaction, Rogue, London Fog®, Claiborne, Savile Row and Weatherproof®.



BỐT 50%

Fine jewelry. Choose from diamonds, precious gemstones, cultured pearls, and 14k and 18k gold.



BỐT THÊM 40%

Clearance handbags, for a total savings of 55-75%. By Charter Club, Tommy Hilfiger, XOXO, America's favorite designer and others. Some exclusions apply.



ĐẠI HẠ GIÁ 99.99 your choice

Cuisinart 'Grind & Brew' 12-cup coffeemaker in white or black. #DG8500. Cuisinart 12-cup 'Thermal Carafe' coffeemaker. #DTC975. Reg. 109.99 each



ĐẠI HẠ GIÁ 159.99 full/queen

Tommy Hilfiger 'Amelia Island' comforter. With cotton cover and down fill. Imported. Twin-queen. Reg. \$125-\$200, sale 99.99-159.99



Cộng thêm, bớt 15% trong 2 ngày đầu khi mở trương mục Macy's

That's 15% on top of the Superstar Weekend Sale savings and values! Our usual new-account discount is 10%, so that's two great reasons to apply. December 17-19 only. Subject to credit approval; restrictions apply.



★ macy's way to shop™

STOREWIDE SAVINGS AND VALUES. *Excludes bridge sportswear, impulse and I•N•C International Concepts®. Fine jewelry available stores except Paseo Colorado (Pasadena) and Redding. Photo may have been enlarged or enhanced. 50% savings excludes diamond solitaire rings and fine jewelry Super Buys. Fine jewelry Super Buys are also excluded from Savings Passes and all other discount offers. Prices, promotions and selection may differ on macy's.com. Sale merchandise is from specially selected groups unless identified as "all". Sale prices may include reductions taken from regular stock, plus clearance/closeout items. Intermediate markdowns may have been taken. Advertised items may not be available in every store. Original, clearance, closeout, and permanently or just-reduced. Items will remain at a reduced price after this event. Some original prices may not have been in effect over the past 90 days. Only, value, Always/Everyday Value. Special Purchase and now prices also will remain in effect after the event. Always/Everyday Value prices may be lowered as part of a clearance, Clearance, closeout and Special Purchase merchandise is available while supplies last. Always/Everyday Value items are excluded from all sales, price reductions and coupons. Regular and original prices are offering prices and may not have resulted in actual sales. No mail or phone orders. Some items may be part of a sale in progress. Extra savings taken off clearance/sale prices. Extra savings and regular/sale prices in effect December 17-19. Fine jewelry sale prices in effect through December 28.

Also shop macy's.com



Macy's Holiday Gift Cards To Go are available at any register, in any amount from \$10 to \$1000. You can also call 800-622-9748 to have them delivered.



Since 1985

Arcadia
626.445.6155

San Diego
619.299.8996

Beverly Center
310.659.1375

Studio City
818.762.8311

Cerritos
562.467.1668

Woodland Hills
818.883.8082

Glendale
818.247.8499

Orange
714.974.0763

Puente Hills
626.913.8530



Ăn Bao Bụng Món Ăn Nhật Bản

Sushi & Seafood Buffet

ĂN MỪNG CÁC NGÀY LỄ TẠI TODAI

GIỮ BÀN TỪ HÔM NAY!

VÔ ONLINE ĐỂ BIẾT GIÁ TIẾT KIỆM CHO CÁC NGÀY LỄ



**40 Món Sushi • Thức Ăn Luôn Luôn Mới • Nhiều Loại Rau và Tráng Miệng
Hand Roll • Udon • Crepe Corner**

* Ngày Sinh Nhật: Tặng Meal Certificate

(Để cho lần ăn tới, cần đưa ID có hình, phải đi cùng với một người khách ăn trả tiền)

* Bớt 20%: Cho quý vị Cao Niên từ 65 tuổi trở lên (dinner only) * Bớt 50% cho trẻ em từ 5ft trở xuống (dưới 12 tuổi)

* Trẻ em dưới 3ft. ăn miễn phí

WWW.TODAI.COM

Westminster Mall
2008A Westminster Mall
Westminster, CA 92683
(Upper Level, Robinsons-May Wing)
Tel. 714.891.0081



* Menu, prices, hours, & special offers subject to change w/o prior notice. Certain restrictions may apply to special offers.

Đưa khẩu vị của bạn tới trình độ thưởng thức cao hơn.



Vượt trội.

Martell Cordon Bleu™ là loại cô-nhắc hảo hạng do nhà sản xuất cô-nhắc bắt đầu pha chế từ năm 1715, cho bạn một hương vị độc đáo và, quan trọng hơn, đem đến một tinh chất đậm đà. Bạn hãy biến đêm nay thành đêm không thể quên – hãy khám phá niềm vui thưởng thức hiếm có cho chính bạn.



Enjoy our quality responsibly.

MARTELL™ Cognac. 40% Alc/Vol. (80 Proof). © 2003 Imported by Martell & Co., White Plains, NY



Tất cả những bưu điện trong thành phố Santa Ana và những thành phố khác, khách hàng xếp thành hàng dài chờ gói những bưu kiện Giáng Sinh cho kịp. Họ phải làm thêm giờ để giải quyết số khách hàng quá đông. (Hình Rose Palmisano/ Register)

Khuôn Mặt Phụ Nữ

Noreen Miura giúp trẻ em yêu đọc sách

VY UYÊN

Khi được hỏi về kỷ niệm nào đáng nhớ nhất trong quãng đời dạy học của bà, Noreen Miura kể lại rằng đó là ngày có một đứa học trò nhỏ trong lớp hỏi rằng có phải bà là một người giàu có hay không? Lúc ấy, vì bất thình lình bị hỏi như vậy, và không hiểu rõ ý của đứa bé này nên bà Miura đáp ngay là điều đó không đúng. Thế rồi, bà Miura lại nghe đứa nhỏ nói: "Nếu bà không giàu thì tại



sao bà có nhiều sách đến thế?" Bấy giờ, bà Miura mới hiểu ra rằng khi đứa bé đề cập đến sự giàu sang của bà là nó nói đến những cuốn sách mà bà có được. Dĩ nhiên, đối với bà Miura, đây là một lời khen tặng dành cho một người làm nghề gõ đầu trẻ liên tục trong một thời gian dài 34 năm, và là người có công gây dựng cho những đứa học trò của bà biết được giá trị của thú đọc sách. Cũng chính điều này đã khiến bà được gọi là người nữ anh hùng trong ngành giáo dục.

Dưới cái nhìn của một đứa trẻ mẫu giáo, dĩ nhiên bà

Miura là một người giàu có vì bà sở hữu đến ba ngàn cuốn sách thiếu nhi. Một số cuốn sách này tại trẻ đã thường được bà Miura đọc cho nghe, một số khác là để dành cho những đứa trẻ muốn mượn về nhà đọc một mình.

Những cuốn sách của bà lúc nào cũng có sẵn cho cái lớp tổng hợp gồm lớp mẫu giáo và lớp một mà bà phụ trách tại trường Tiểu Học Susan B. Anthony thuộc Học Khu Garden Grove. Bà phối hợp học trình của hai lớp kể trên để soạn ra một thời khóa biểu phong phú gồm tập đọc (reading), viết (writing), nghệ thuật ngôn ngữ (language art), toán độ (math), khoa học (science), xã hội học (social studies), sức khỏe (health), ELD (English Language Development - sự phát triển của Anh ngữ), và thể dục (physical education). Tùy từng niên khóa khác nhau mà đôi khi bà Miura còn dạy lớp một và lớp hai hợp lại.

Tiếp trang B4

Lá Thư Bạn Gái

YẾN TUYẾT

Tiền bạc có mang lại hạnh phúc không nhỉ?

Cô bạn gái của tôi, Trời buổi sáng đang nổi gió khi tôi thức dậy. Thế là cái sân cỏ sạch sẽ và tươm tất được người bạn đời của tôi săn sóc cẩn thận trong ngày nghỉ giữa tuần của ông ấy đi doang vì những trận mưa lá vàng. Tôi tiên đoán thời tiết cuối tuần này sẽ không lạnh lắm vì những trận gió như thế này và tự nhiên tôi thương nhớ Mùa Thu gần gũi đã ra đi.

Chỉ còn một tuần lễ nữa là đến Lễ Giáng Sinh rồi bạn nhỉ. Thấy thiên hạ mua sắm quà cáp tung bừng rồi bỗng suy nghĩ xa xôi về sự giàu nghèo. Người thiếu thốn dĩ nhiên sẽ không vui hưởng được những ngày lễ hội một cách hoàn toàn rồi. Thế nhưng tôi thấy ở Mỹ, nếu có phải xin trợ cấp đi nữa, mấy người nghèo vẫn được những sự giúp đỡ của chính phủ qua việc tặng quà cho trẻ con ở những cơ quan xã hội, cho dù không là bao nhiêu. Ngoài ra, không biết bao nhiêu cơ quan, đoàn thể, công ty tư nhân cũng kêu gọi mọi người đóng góp, chia sẻ với những gia đình không may mắn ấy.

Tôi chỉ thấy hơi bất mãn khi hàng năm, phải chứng kiến cảnh chủ nhân của những chiếc xe hơi bóng loáng hiệu Toyota Camry LX, Lexus, BMW, Mercedes, hay những chiếc SUV... đến sắp hàng nhận những phần quà Giáng Sinh được phát cho những người lợi tức thấp do một đài phát thanh ở Quận Cam tổ chức. Tôi chắc chắn khi có khả năng làm chủ những chiếc xe đắt tiền như thế, họ cũng phải có thể sắm sửa cho con cái họ những món quà Giáng Sinh. Thế mà không hiểu tại sao còn muốn tranh giành những phần quà dành cho người nghèo. Thật là kỳ cục! (Nhân đây, tôi cũng muốn nói về một số những phụ huynh khi đến nhận quà đã không có được thái độ nhã nhặn cho lắm đối với những thiện nguyện viên, trong số đó có các hướng đạo sinh, phụ giúp việc phát quà. Họ có biết là những em này đã phải thức dậy từ rất sớm trong thời tiết lạnh lẽo của Mùa Đông để tham gia vào công tác từ thiện này hay không? Hay chỉ biết đến nhận quà và nghĩ là mình có quyền cư xử thiếu tử tế như thế! Đây là một điều đáng buồn, nhưng tôi hy vọng chỉ có một số rất ít đã làm như vậy và họ sẽ thay đổi để các đứa trẻ làm việc thiện nguyện đỡ tủi thân).

Còn nói đến người giàu có thì khỏi phải bàn nhiều vì quà cáp cho nhau chắc phải là cái xe mới toanh đậu trong garage hay một vé đi du lịch đâu đó trên thế giới. Con cái họ thì sẽ có được toàn là đồ chơi điện tử, mấy chơi games kiểu mới nhất, xe hơi nhỏ để lái vòng vòng như người lớn...

Nhân nói đến chuyện giàu nghèo, hôm qua, tôi mới đọc được một bài viết khá lý thú trên Internet liên quan đến lễ Giáng Sinh (để an ủi những người không giàu tiền bạc mà tràn đầy tình cảm như tôi với bạn).

Nếu bạn đang tìm kiếm hạnh phúc qua

Tiếp trang B4

Bếp hồng

Khoai tây nghiền đút lò



NGỌC YẾN

Vật liệu:

4 củ khoai tây vỏ màu nâu nhạt, 2 muỗng canh bơ, 1 củ hành, băm nhỏ; 10 ounce broccoli, xắt nhỏ, để ráo nước; 1/2 chén nước sốt để chế lên xà lách - ranch salad dressing (có thể mua ở các chợ Mỹ), 1 muỗng canh dầu thực vật, 2 muỗng cà phê nghệ tây, muối và tiêu.

Cách làm:

1. Đốt lò trước ở 425 độ

Tiếp trang B4

TNT

CARPET TILE CABINET

TIẾT KIỂM TRÊN 75%

GẠCH MEN SALE 99¢ /SQFT

LAMINATE WOOD FLOOR \$1.49 /SQF

GIÁ ĐẶC BIỆT CHO CONTRACTOR

CARPET SALE 299 /SQYD*

ĐẠI HẠ GIÁ KITCHEN CABINET

- TNT CARPET TILE CABINET là một công ty lớn nhất, giá rẻ nhất trong vùng.
- TNT CARPET TILE CABINET cảm ơn Quý Vị đồng hương đã ủng hộ chúng tôi trên 15 năm qua.
- TNT CARPET TILE CABINET nằm ngay Trung Tâm Little Saigon.
- Hàng tuần có hàng mới về bán dưới giá sỉ cho khách hàng.
- 2 địa điểm thuận tiện để phục vụ đồng hương.
- Hàng triệu foot gạch có sẵn trong kho chờ Quý Vị tha hồ lựa chọn.
- Hàng ngàn mẫu thảm và màu sắc đủ kiểu để Quý Vị lựa chọn.
- * Kitchen Cabinet 100% cây thật (không phải cây mạc cưa)

Each office is independently operated.

8209 - 8211 Bolsa Ave.
Midway City, CA 92655
Tel: (714) 894-1177
Fax: (714) 894-7093

490 Parrot St. Suite A
San Jose, CA 95112
Tel: (408) 286-8854
Fax: (408) 286-8872

2128 Rosemead Blvd.
So. El Monte, CA 91733
Tel: (626) 442-1188
Fax: (626) 442-7888

Mon-Fri: 8am-6pm * Sat: 10am-5pm * Sun: closed Mon-Fri: 8am-5pm * Sat: 10am-3pm * Sunday: Closed

PACIFIC INSURANCE

Lic. #0008580

10161 Bolsa Ave. #104A, Westminster, CA 92683 (Giữa Brookhurst & Hope, trong khu Lily's Bakery)

www.pacificautoinsurance.com

- BẢO HIỂM XE
- NHÀ
- THƯƠNG MẠI

GIÁ RẺ NHẤT

Open 7 days a week

Tel: (714) 531-8999 * (562) 248-4000

Toll Free: 866-6-PACIFIC

Xe Đò HOÀNG

ONE WAY:

Little Saigon - San Jose:	\$35
Little Saigon - San Francisco:	\$45
Little Saigon - Oakland:	\$45
Little Saigon - Sacramento:	\$50

ROUND TRIP:

Little Saigon - San Jose:	\$70
Little Saigon - San Francisco:	\$90
Little Saigon - Oakland:	\$90
Little Saigon - Sacramento:	\$100

CHỌN MẶT GỖ VÀNG. CHỌN SỰ AN TOÀN. UY TÍN XIN CHỌN:

XE ĐÒ HOÀNG

*** Thứ Sáu * Chủ Nhật**

Tăng cường thêm chuyến 4:00 PM đi San Jose

Little Saigon - San Jose One way **\$35**

ĐẶC BIỆT: Hàng ngày có xe đi San Diego lúc 3:00 PM

LỊCH TRÌNH MỖI NGÀY

KHOI HÀNH TỪ NAM CALI:

- * Westminster: 10:00 AM (Chợ ABC: 8970 Bolsa Ave., CA 92683)
- * El Monte: 10:30 AM (Chợ Viễn Đông III: 2650 N. Rosemead Blvd. CA 91733)
- * Chinatown: 10:45 AM (Cây xăng 76: 2001 N. Broadway, CA 90031)

ĐẾN:

- * San Jose: 4:30 PM (Lee's Sandwich 2525 King Road, CA 95112)
- * San Francisco: 5:30 PM (Mc Donald 600 Van Ness Ave., CA 94102)
- * Oakland: 5:45 PM (Binh Mi Ba Le 1500 International, CA 94606)

KHOI HÀNH TỪ BẮC CALI:

- * San Francisco: 6:30 AM (Mc Donald 600 Van Ness Ave. CA 94102)
- * Oakland: 7:00 AM (Binh Mi Ba Le 1500 International, CA 94606)
- * San Jose: 8:30 AM (Lee's Sandwich 2525 King Road, CA 95112)

ĐẾN:

- * Chinatown: 2:00 PM (Cây xăng 76: 2001 N. Broadway, CA 90031)
- * El Monte: 2:15 PM (Chợ Viễn Đông III: 2650 N. Rosemead Blvd. CA 91733)
- * Westminster: 3:00 PM (Chợ ABC: 8970 Bolsa Ave., CA 92683)

San Jose: 408. 729-7885 * Santa Ana: 714. 839-3500

Toll Free: 1-888-8-ĐI XE ĐÒ / 1-888-834-9336

www.xedohoang.com



Kỳ 179

Vụ án của Đỗ quý Diệt xử cuối thời ông Diệm, trải qua mấy năm trời, Nguyễn nghi Diệt sẽ được ân xá, vì hắn đã tỏ ra ăn năn hối hận, nhưng nay lại mang ra giết, lý do là hắn phạm tội bắt nạt bạc ác trái với đạo đức của con người. Giết hắn để làm gương... để chấn hưng đạo đức trong một xã hội ngày một thêm suy đồi. Nên văn minh Mỹ bằng hoại đạo đức đang tràn ngập vào Việt Nam, mà người Việt Nam vốn dĩ nghèo

đói, nay cũng đua đòi bắt chước cả đạo lý cổ truyền gây ra bao nhiêu điều trái với đạo đức, nhan nhản trong xã hội. Nhiều ông to bà lớn, cây quyền cây thế làm ra biết bao nhiêu điều xằng bậy. Vậy thì giết người để cảnh cáo, nhưng cảnh cáo cái gì, nào ai hay.

Buổi sáng ngày hôm sau trời thật sớm, tại pháp trường cát trồng sang chơ bên thành, năm chiếc xe hơi GMC, đầu cách xa pháp trường cát cỡ sáu chục thước pha đèn sáng trưng soi vào năm cột thọ hình. Đội lính hành quyết nay tăng gấp đôi đứng giàn trước pháp trường, các ngã đường giăng dây thép gai để dân chúng khỏi tràn vào, chỉ có các nhà báo được vào chứng kiến, nhưng không được mang theo máy hình, máy quay phim, theo luật nhân đạo của pháp luật qui định, không cho ghi lại hình ảnh giây phút cuối cùng của tử tội. Năm chiếc áo quan để giàn sẵn gần đó chờ đợi những thi hài tử tội.

Trong nhiều năm nay, Nguyễn xem qua bao nhiêu cuộc hành quyết, từ ngày chém người bằng má tấu thuơ Nguyễn còn thơ ấu hồi kháng chiến, ngày chém người bằng

máy chém thời ông Diệm, và bây giờ giết người bằng súng, do đội hành quyết, mỗi người lính chỉ có một viên đạn, một viên đạn mã tử duy nhất trong 10 khẩu súng, để người thi hành án không ghê tay, tin rằng mình nhận được cây súng có nạp viên đạn mã tử. Một sự đánh lừa cảm giác, nhưng cũng cần thiết.

Vì nghề nghiệp phóng viên nhà báo, Nguyễn đã chứng kiến vụ xử bắn Ngô Đình Cẩn, xử bắn Tạ Vinh, xử bắn Nguyễn văn Trỗi, bây giờ thì xử bắn năm tên du đảng này. Cảm giác kinh sợ chạy khắp người Nguyễn, có lẽ giờ này họ sắp đến. Một đêm nằm trong phòng Tu Dưỡng để xét lại tội ác của mình, bữa ăn sáng cuối cùng, một ly rượu, một thư tuyệt mạng gửi về cho người thân, và những nhún nhún cuối cùng ở phòng Can Nhân, lời an ủi cuối cùng của quân đội nhà tù. Nguyễn biết hết những thủ tục ấy, vì có thời gian Nguyễn đã ở trong khám đường Chí Hòa làm việc tại phòng can nhân. Nguyễn nhìn quanh không thấy một nữ phóng viên nào, toàn những nam phóng viên, có lẽ ban thi hành án cho rằng chỉ những nam phóng viên mới có gan thép, tránh cho những nữ phóng viên yếu ớt.

Có tiếng hú còi của xe hộ tống, dẫn đầu là một xe jeep, hai bên xe moto hộ tống quanh xe giải tử tù ra pháp trường, trời vẫn còn tối,

chỉ có ánh điện thành phố. Kia Đỗ Quý Diệt bước xuống xe, bình tĩnh, không tìm cách níu kéo sự sống như những tử tội khác. Một thanh niên cao lớn đẹp trai, đầu tóc gọn ghề, hần mặc bên ngoài áo sơ mi chiếc áo len màu xám Nguyễn tặng hắn hôm nào, có lẽ chiếc áo này là chiếc đẹp nhất, mà tử tù có quyền đòi hỏi cuối cùng, như Tạ Vinh đòi mặc bộ quần áo Veston của hắn, cả vạt cổ còn cần thận khi ra pháp trường, không mặc áo trắng tử tù.

Các phóng viên nhà báo được phép phóng vấn ngắn với tử tù. Nguyễn đến gần Diệt:

-Diệt, cậu nhận ra tôi không?

Diệt mỉm cười gật đầu, không để Nguyễn hỏi, hắn nói ngay:

-Chúc ở lại vui với đời, cuộc đời này gian truân lắm, tôi ra đi đúng với tội lỗi tôi gây ra, không có gì ân hận hết, chỉ tiếc tôi ở trên đời này quá ít, nhưng kiếp sau nếu có, tôi không làm người nữa đâu, một mối quá.

Diệt bình tĩnh đi đến cột thọ hình, không phải lời kéo như những tử tội khác. Hắn bình tĩnh nhìn trời Sài Gòn và nhìn đội hành quyết đồng loạt trước khi cái băng đen bịt kín mắt. Mười chiếc đèn pha xe hơi chiếu rõ mồn một vào các tử tội bị trói vào cột, có tiếng la của tử tội nào đó, kêu bị chết oan, nhưng tất cả đều lạnh lùng.

Còn tiếp



ROLEX
LADY-DATEJUST

HING WA LEE JEWELERS

Hing Wa Lee Plaza 1560 S. Fairway Dr., #128, Walnut 909-831-8888
San Gabriel Square 140 W. Valley Blvd., #111, San Gabriel 626-456-2222
Culver Plaza 15333 Culver Dr., #106, Irvine 949-733-2206



GOOD NEIGHBOR PHARMACY

GOOD NEIGHBOR PHARMACY



GOOD NEIGHBOR PHARMACY

* Tired of standing in line for prescriptions? Don't be treated like a number.
* Come to a Good Neighbor Pharmacy for fast, friendly service.
* We accept most insurance plans.

* Không phải xếp hàng, không cần lấy số, không phải chờ đợi vì các toa thuốc.
* Xin hãy đến với Good Neighbor Pharmacy. Quý vị sẽ được phục vụ mau lẹ bằng tiếng Việt và được tiếp đón ân cần.
* Nhận hầu hết các chương trình Bảo hiểm, Medical và Medicare.

PHARMACY LOCATION

ALOHA PHARMACY
15611 Brookhurst, Westminster
(714) 839-1267

FOUNTAIN VALLEY CENTRAL PHARMACY
11055 Warner Ave., Fountain Valley, CA 92708
(714) 839-5115

CATINAT PHARMACY
9549-A Bolsa Ave., Westminster
(714) 531-3560

GROVE HARBOR MEDICAL CENTER PHARMACY
12555 Garden Grove Blvd., # 102, Garden Grove, CA 92843
(714) 636-0593

GOLDEN PHARMACY
10301 Bolsa Ave. #105, Westminster
(714) 839-0256

NATICO PHARMACY
9302 Bolsa Ave., Westminster
(714) 895-2466

LINH'S II PHARMACY
9500 Bolsa Ave. #N, Westminster
(714) 775-0550

TÂM'S PHARMACY
14024 Magnolia, Westminster
(714) 892-9808

NEWLAND PHARMACY
8401 Westminster Ave. # A, Westminster, CA 92683
(714) 892-5372

WARNER PLAZA PHARMACY
10810 Warner #9, Fountain Valley
(714) 965-1008

SAIGON PHARMACY
14384 Brookhurst, Garden Grove, CA 92843
(714) 531-1740

TRAN PHARMACY
14291 Euclid St., # D104, Garden Grove, CA 92843
(714) 554-3320

THU VÂN
10362 Bolsa Ave., # 108, Westminster, CA 92683
(714) 775-0772

TÂN BÌNH PHARMACY
15434 Brookhurst St., Westminster CA 92683
(714) 531-8275

MISSION STATEMENT

To give to our community the support and assistance that they have shown to our pharmacy over the years. To achieve this, we will be a part of an integrated health care system that achieves the highest quality outcome, with the lowest cost and the most positive impact on our patient's lifestyle.

PHƯƠNG CHÂM PHỤC VỤ

Để đáp lại sự ủng hộ của quý đồng hương với nhóm Dược phòng "GOOD NEIGHBOR PHARMACY" trong suốt nhiều năm qua, chúng tôi luôn luôn cố gắng cung cấp các loại Dược phẩm với giá hạ và phẩm chất bảo đảm tốt. Hàng tháng, đều có hàng SALE, QUÀ TẶNG để góp phần vào đời sống tươi vui, mạnh khỏe của quý vị.

Fast Growing Network
Additional Stores Joining Monthly

"GOOD NEIGHBOR PHARMACY",
1 Hệ Thống Pharmacy đang phát triển mạnh nhất tại Hoa Kỳ. Mỗi tháng đều có nhiều Dược Phòng mới gia nhập

COUPON SUPHEDRIN

Suphedrin
Pseudoephedrine Hydrochloride
Nasal Decongestant without drowsiness
48 TABLETS (30 MG EACH)
Coupon Price: **\$2.99** Regular Price: **\$3.99**
Coupon Expires: 12/31/2004

COUPON SUPHEDRIN

Suphedrin
Pseudoephedrine Hydrochloride
Nasal Decongestant without drowsiness
48 TABLETS (30 MG EACH)
* So sánh với Sufaded
Giá Coupon: **\$2.99** Giá thường: **\$3.99**
Hết hạn: 31 tháng 12, 2004

Y TẾ CHUYÊN NGHIỆP
PHỤC VỤ NGƯỜI GIÀ
VÀ CÁC BỆNH NAN Y



Truyện dài
NGUYỄN THỊ THỤY VŨ

Kỳ 24

Nàng tìm một việc gì đó để làm, cốt xua đuổi cảm giác bị đe dọa bởi những tiếng sấm mơ hồ. Chồng Hoạt đã nhận mấy công trình xây dựng ở trong thành phố và có khi ở lại đêm. Cả tuần Cư mới về nhà. Các con Hoạt đều được gọi nội trú cuối tuần mới đón về.

Từ lúc biết mình mang chứng bệnh ung thư vú, Hoạt không còn thích ra ngoài, từ khi đi tái khám bệnh. Hoạt vốn thích ăn diện, thích đi đồ đi đây. Nhưng giờ đây

mày đến hôm nọ tao đã bán và dời về đây, vùng ngoại ô có cây cao bóng mát quanh nhà. Thích lắm!

Cô giúp việc lạng lẽ dọn dẹp phía sau bếp. Cô ta keo kiệt nụ cười nhưng hào phóng những cái ngập vật vô tội vạ. Tuy vậy cô ta chăm chỉ hoàn thành công việc mà Hoạt đã giao.

Thưa có. Có khách đang chờ ngoài phòng.

Mắt Hoạt ngời sáng. Hân đến rồi. Nàng

hấp tấp bước ra:

- Quý. Tao muốn mày ở lại với tao hết ngày hôm nay.

Hân nhìn nét mặt nhợt nhạt trên mặt bạn:

- Mày có khỏe không?

Hoạt ôm vai bạn:

- Làm sao tao có thể khỏe được trừ phi ngủ luôn, không thèm trời đây nữa.

- Mày đang hạnh phúc, cố sống để hưởng đi. Tao thêm cánh vợ chồng mày, nhưng không biết bao giờ tao mới có được.

- Hạnh phúc ư? Chỉ trừ phi nào chết mới có được thôi.

- Giàu có. Chồng con đẻ huê, mày còn mơ ước gì nữa?

- Thấy vậy chớ chẳng phải vậy đâu mày ơi. Đời làm gì có chuyện tuyệt đối.

Hoạt nắm tay bạn lôi đến bàn phấn:

- Mày ngồi đây chờ tao trang điểm rồi tự mình đi chơi một vòng.

- Đi chơi ư? Tao tưởng tao tới mày chơi là được rồi, còn định kéo tao đi đâu nữa đây?

Hoạt cầm thỏi son màu hồng đưa lên môi:

- Tao biết mày không thích màu son này.

Mày khoái màu cam lắm mà.

Hoạt thoa má hồng. Gương mặt Hoạt sáng dần lên, đẹp hài hòa. Bao nhiêu chai

lọ son phấn ngồn ngồn trên bàn phấn. Hoạt tô son bằng cọ không để lem đường viền môi, rồi tiếp tục dán lông nheo lên mắt.

- Bộ mày tính đi dự dạ hội sao?

- Trang điểm là một nghệ thuật mang tính cứu rỗi con người. Gián dị sơ sài cũng đẹp đó, nhưng chỉ đẹp nếu mày không bệnh hoạn. Còn xanh xao như tao tội tình gì mà không che giấu dưới lớp phấn son. Tội tình gì mà không làm đẹp đến phút cuối cùng. Nếu tao chết trẻ, tao thích được trang điểm cho đẹp trước khi đặt tao vào áo quan.

- Mày nói chuyện gì vui hơn đi. Hai mươi tám tuổi đầu mà làm như bà già tám mươi hai.

- Nếu đánh theo quẻ tứ tượng, tao năm nay tuổi hai mươi tám là số bù là sao kể đó. Kể đó không xò cũng té. Nam là hầu nữ kể đó mà.

- Phải mày kém tao một tuổi không? - Hoạt khẽ khàng.

- Ừ. Chưa già đã lẩn rồi.

Hoạt thân thiết với Hân từ lúc còn học chung trường khác lớp. Sau khi Hân vào đại học thì Hoạt đi lấy chồng. Thỉnh thoảng gặp nhau tay bắt mặt mừng rồi mỗi đứa một phương, mỗi đứa có một cuộc sống riêng tư.

Còn tiếp

NỮ BÁC SĨ NHA KHOA KHÁU TUYẾT LAN

14574 Brookhurst Street, Westminster, CA 92683

(Cạnh nhà hàng Pagolac và chợ Stater Bros)

(714) 775-0836

Nguyễn Nha Sĩ Điều Trị tại Bệnh viện Quảng Đông - Chợ Lớn

- * Tẩy trắng màu răng (Bleaching)
- * Nha khoa tổng quát
- * Chữa trị và phòng ngừa cho trẻ em
- * Làm răng giả các loại
- * Cosmetic Bonding



NHẬN: BẢO HIỂM, VISA,
MASTER CARD VÀ MEDICAL

GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai đến thứ Bảy: 10AM - 7PM
Khẩn cấp không cần lấy hẹn

LORDS INSURANCE AGENCY

OF SOUTHERN CALIFORNIA, INC. Lic #0C60258

LITTLE SAIGON

8441 Bolsa Ave., Midway City,
CA 92655 (Góc Bolsa & Newland)

714-698-8467

COSTA MESA

474 E 17th Street # 206
Costa Mesa, CA 92627

949-642-6956

BẢO HIỂM XE - NHÀ - THƯƠNG MẠI

AUTO HOME COMMERCIAL

Representing Mercury Insurance Group and many other top rated admitted insurance carriers.



NỮ BÁC SĨ SẢN PHỤ KHOA HUỲNH THỊ NGỌC MỸ, M.D., F.A.C.O.G.

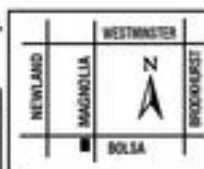
DIPLOMATE AMERICAN BOARD OF OBSTETRICS & GYNECOLOGY
FELLOW AMERICAN COLLEGE OF OBSTETRICS & GYNECOLOGY
Bác Sĩ Việt Nam tốt nghiệp Đại Học U.C.L.A. Chuyên môn ngành Sản Phụ Khoa tại Hoa Kỳ.

CHUYÊN TRỊ:

- Thâm thai và đẻ đẻ
- Khám bệnh phụ nữ: Kinh nguyệt bất thường, huyết trắng
- Giải phẫu các bệnh phụ nữ
- Kế hoạch hóa gia đình
- Truy tìm ung thư vú, cổ tử cung, tử cung, buồng trứng
- Bệnh hiếm muộn

Giờ Làm Việc:
Thứ Hai đến thứ Sáu: 10am - 6pm
Thứ Bảy: 10am - 2pm

8900 Bolsa Ave., Ste. #C, Westminster, CA 92683
(Trong khu chợ ABC) **(714) 379-8809**



Mercedes-Benz

HOUSE OF IMPORTS

6862 Manchester Blvd. ■ Buena Park ■ CA 90621

#1 VIETNAMESE SALEMAN IN THE NATION

X-MAS SPECIAL

'05 - S430



Stock # 541851

\$690⁶⁸ / month

* Base on Approve Credit for 39 months close end lease.
* \$690.68 / month, 10,000 miles /year; \$5,000 due at signing plus tax & license, excess mileage at \$.20 per mile thereafter. Hurry offer ends on 12/31/04.

'05 - E320

Stock # 542225

\$399 / month



* Base on Approve Credit for 39 months close end lease.
* \$399 / month, 10,000 miles /year; \$3,000 due at signing plus tax & license; excess mileage at \$.20 per mile thereafter. Hurry offer ends on 12/31/04.

**SLK 350
Available
Now!**

**'06 ML
Order
Now!**

**'06 CLS
Order
Now!**



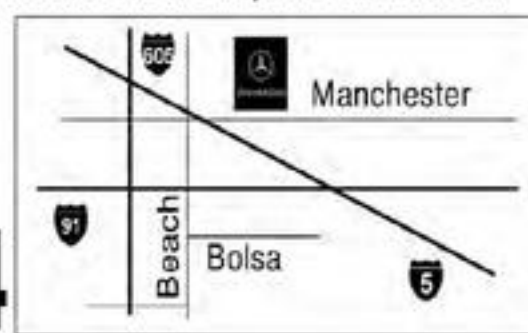
TONY HUỲNH Fleet Manager
Cell (714) 719-6276

TONY HUỲNH VÀ HOUSE OF IMPORTS MERCEDES
866-885-6864

Nhắc đến Mercedes, nghĩ đến Tony Huỳnh, nghĩ đến Mercedes, gọi ngay Tony Huỳnh, muốn mua Mercedes, phải gọi ngay Tony Huỳnh. House of Imports là đại lý lớn nhất, nhiều xe nhất và địa điểm gần nhất. House of Imports luôn có trên 600 xe mới và cũ để quý vị lựa chọn. Nhận trade-in tất cả các loại xe mới và cũ.

Vui lòng gọi lấy hẹn với
KIM HUỲNH,
xin cảm ơn.

(714) 562-1124



Lá Thư Bạn Gái

Tiền bạc có mang lại
hạnh phúc không nhỉ?

Tiếp trang B1

sự thành công về mặt tài chính và muốn biết cái con số lợi tức có thể mang đến sự hài lòng tương đối thì con số đó là 40 ngàn một năm cho một người. Đây là số lợi tức mà tạp chí O của bà Oprah Winfrey đưa ra và Giáo Sư Daniel Gilbert của trường Đại Học Harvard cũng đồng ý khi ông tìm hiểu về việc hạnh phúc có phải do tiền đem lại hay không?

Thế thì, nếu ai trong chúng ta kiếm được khoảng tiền đó trong một năm, chúng ta phải sung sướng. Và nếu bạn làm việc để kiếm nhiều tiền hơn nữa thì nên quên nó đi và nên dừng thời giờ kiếm tiền để dạy mình cách nhìn đồng tiền bằng một cái nhìn khác trước.

Tác giả của bài viết (tạm gọi là ông X.) đề cập đến trường hợp của ông ta khi đang kiếm được lợi tức là 100 ngàn một năm. Chủ nhân của ông X. rất hài lòng với công việc nên lên lương cho ông đến mức 125 ngàn. Thế nhưng, một công ty khác lại đề nghị trả cho ông những 140 ngàn đồng một năm và người chủ hiện tại không thể trả đến mức đó. Vào thời gian ấy ông X. chưa lập gia đình, chưa mua nhà và cũng không phải trả nợ xe nên ông không cần tiền lắm. Tuy nhiên, ông cũng nhận ra lương bổng là cái máy đo lường của sự nổi bật trong lãnh vực nghề nghiệp của ông và cho dù đang kiếm được 125 ngàn, ông cảm thấy số lương đó không đúng với khả năng của mình tí nào!

Sau cùng, ông X. cũng bỏ cái job ấy để nhận một công việc làm khác trả đến 200 ngàn đồng một năm, và dĩ nhiên ông phải sống với câu cách ngôn: "Bạn muốn làm ra tiền thì phải tiêu tiền". Vì không thể đón khách hàng đi ăn với cái xe cao tầng nên ông X. phải mua một cái xe BMW. Ông cũng phải ăn mặc những áo quần đắt tiền cho phù hợp với các khách hàng sang trọng của ông. Rồi bạn bè ông ở trong những căn nhà sang trọng khiến ông không muốn thua kém và cũng tậu cho mình một căn nhà khang trang. Và rồi ông ta phải mượn một người phụ tá để lo liệu những chuyện riêng tư của đời sống bởi vì công việc mới chiếm hết tất cả thời giờ mà ông có được.

Bạn có thể chế nhạo về những chọn lựa ấy, nhưng ông X. nói rằng ông không phải là người duy nhất sống như vậy trong số những người có lợi tức cao. Những phí tổn của ông gia tăng theo lương bổng của ông, và những ham muốn của ông cũng nói rộng tùy theo số tiền ông có trong nhà băng.

Có người sẽ nói rằng: "Việc đó không đời nào xảy ra cho tôi nếu có tiền vì tôi sẽ tiết kiệm", nhưng suy nghĩ này sẽ khiến cho bạn có vẻ hơi bất thường khi không tuân theo qui luật kể trên. Và cái qui luật này đã được tìm hiểu, nghiên cứu và được trình bày như sau: Số tiền 40 ngàn đồng đầu tiên thực sự tạo nên một mức độ hạnh phúc thực sự. Những số tiền kiếm nhiều hơn sau đó chỉ đem lại thêm một ít sung sướng mà thôi.

Hạnh phúc tùy thuộc vào việc mà chúng ta có thể đạt được những nhu cầu căn bản là có được thức ăn, chỗ ở và áo quần che thân. Sau khi đạt được những nhu cầu căn bản đó, người ta thường quay sang những cái không cần thiết lắm bởi vì những số tiền kiếm thêm được không gây ảnh hưởng đáng kể đến hạnh phúc mà bạn có được. Bởi vì mức độ hạnh phúc của bạn tùy thuộc vào nhân quan về đời sống.

Ông X. cho biết, với kinh nghiệm của một người có lợi tức cao và sống giữa những nhà tư bản, ông tìm thấy kết luận là tiền bạc mà bạn kiếm được sẽ không bao giờ thỏa mãn cho đủ những nhu cầu vật chất, vì càng có tiền càng ham muốn thêm. Ông X. nhấn nhủ những ai đang tìm kiếm hạnh phúc nên thấy rằng chính sự lạc quan về cuộc đời đưa đến hạnh phúc.

Ông cũng nói rằng ai cũng có thể tự huấn luyện mình về việc suy nghĩ một cách lạc quan. Hãy nhìn thái độ của những người hạnh phúc. Họ là những người nhận trách nhiệm về sự thành công của mình và nhìn sự thất bại chỉ là một lỗi lầm tạm thời có thể cứu chữa. Để thay đổi cách suy nghĩ, bạn nên bắt đầu nhận trách nhiệm về những cảm xúc và ham muốn của mình.

Hãy thử bắt đầu suy nghĩ rằng nếu đời sống có những điều bất như ý xảy ra thì đó chỉ là những thử thách để xem chúng ta có đủ sức để vượt qua hay không, để giúp chúng ta trở nên mạnh mẽ hơn mà thôi.

Còn nếu bạn nói: "Tôi không tin vào điều gì cái ông X. này nói cả bởi vì tôi không thể làm được những điều đó." Thì đó là chọn lựa của riêng bạn và dĩ nhiên tôi tôn trọng chọn lựa ấy.

Sẽ có nhiều người sống theo cách nói của cổ nhân: "Có tiền mua tiên cũng được". Còn người Mỹ cũng có câu tương tự: "Money talks - Tiền bạc có tiếng nói". Ở xứ tự do, ai nghĩ sao cũng được, làm gì cũng được. Nói về chuyện tiền bạc và hạnh phúc thì năm người mười ý, phải không bạn?

Hẹn bạn thư sau nhé.

Yến Tuyết

Khuôn Mặt
Phụ Nữ

Noreen Miura giúp
trẻ em yêu đọc sách

Tiếp trang B1

Bà Noreen Miura chọn nghề dạy học vì nhiều lý do. Gia đình và bạn bè nghĩ rằng bà thích làm việc với con nít và vì bà thích ngành giáo dục. Bên cạnh đó, bà chịu ảnh hưởng tốt đẹp từ nhiều cô và thầy giáo của bà khi còn là học sinh của Học Khu Garden Grove.

Thế nhưng, có lẽ lý do sâu xa nhất khiến bà chọn nghề này là tấm gương sáng của một người thầy giáo dạy lớp một. Người này đã gìn giữ giùm căn nhà của tổ tiên bà khi gia đình bà bị bắt buộc phải di tản khỏi tiểu bang California trong thời gian Đệ Nhị Thế Chiến vì phong trào bài Nhật. Bà nói rằng rất nhiều người Nhật khác mất tất cả tài sản trong khi gia đình bà thì may mắn có được người bạn tốt giúp đỡ nên bà rất biết ơn lòng tử tế của ông ta và tư cách của một nhà giáo.

Để bổ túc cho kiến thức về giáo dục của mình cũng như chia sẻ những hiểu biết mà bà có được, bà Miura luôn luôn tham dự nhiều cuộc hội thảo. Bà là thuyết trình viên trong những buổi hội thảo của California Kindergarten Conference, Southern California Kindergarten Conference và Early Childhood Curriculum Conference.

Ngoài ra, bà Miura cũng tham dự trong một chương trình huấn luyện cho những cô, thầy giáo dạy lớp mẫu giáo. Qua đó, bà đã sáng tạo những tài liệu cho bài học, phối hợp toán đồ với cách tập đọc để giúp các thầy cô trong việc cải tiến chương trình căn bản về toán đồ ở tiểu bang California. Bà nói: "Chúng tôi muốn đưa các học sinh mẫu giáo vào thế giới của những con số và những khái niệm của nó bằng

những sinh hoạt vui tươi".

Bà Miura kể lại rằng một lần kia có một cô giáo cô dù đang bị cảm lạnh vẫn muốn đến tham dự buổi hội thảo do bà thuyết trình bởi vì cô ấy cho rằng nó bổ ích và thích thú.

Abby Hansen - một bạn đồng nghiệp của bà Noreen Miura, cũng đang dạy học tại trường Susan B. Anthony Elementary, nhận xét về bà Miura như sau: "Bà ấy có nhiều ý tưởng độc đáo về phương cách làm sao giúp mấy đứa học trò học hỏi. Nếu mấy đứa trẻ không hiểu được khái niệm này, bà ấy sẽ nghĩ ra điều khác. Bà Miura muốn học trò học được càng nhiều càng tốt và bà còn bỏ tiền túi ra để mua thêm sách thêm cho tủ nhớ nữa."

Chính cá nhân bà Noreen Miura cũng là người ham mê đọc sách. Trung bình hàng năm bà đọc chừng 200 cuốn sách, phần lớn thuộc loại tiểu thuyết bí hiểm (mystery novels). Trong khi đang đi nghỉ hè tại Anh Quốc vào năm ngoái, một người bạn giới thiệu cho bà một bộ sách tiểu thuyết ở Úc. Thế là bà đọc một leo hết 700 trang sách khổ nhỏ trong vòng một ngày.

Tìm kiếm ra phương pháp mới để giúp trẻ con đọc sách cũng là một đam mê của bà Miura. Năm nay bà nhận được một ngân khoản tài trợ của Education Foundation (do Orange County Teacher Federal Credit Union và Sở Giáo Dục Quận Cam thành lập) để áp dụng chương trình Scholastic Reading Counts trong lớp học của bà. Chương trình này khuyến khích trẻ con tự đọc sách, rồi trắc nghiệm khả năng hiểu biết và lĩnh hội bằng một bài thi ở trên computer. Mặc dù bà Miura chỉ có một cái computer trong lớp của bà mà thôi nhưng học sinh xếp hàng dài để được tham dự cuộc trắc nghiệm. Có rất nhiều trẻ con tiến bộ mau chóng cho dù chương trình này chỉ mới bắt đầu mà thôi.

Mặc dù phải đương đầu với những thử thách trong việc dạy hai lớp, bận rộn thuyết trình ở các buổi hội thảo, thử

nghiệm chương trình học mới, nhưng bà Miura vẫn còn thời giờ để làm đại diện cho trường của bà tham dự Garden Grove Education Association và là hội viên của Alpha Delta Kappa và California Kindergarten Association.

Một người đồng nghiệp khác của bà Miura - tên là Laurel Wilkerson, nhận xét: "Bà ấy bỏ ra không biết bao nhiêu là thời gian bên cạnh giờ dạy học ở trường để sửa soạn tài liệu cho học trò của bà ấy, cũng như cho các thầy, cô giáo khác. Bà Miura luôn muốn học hỏi để bà có thể làm được những điều tốt hơn nữa cho tủ trẻ."

Bà Miura nói rằng mơ ước của bà trong một ngày rảnh rỗi là được ngồi đọc sách dưới

bóng mát của một cây palm ở Hawaii. Tuy nhiên, đối với một nhà giáo dục mà sự làm việc và đam mê của cuộc đời là giúp trẻ con học hỏi thì bà Miura đang sống gần như trong cõi thiên đàng. Bà nói: "Niềm vui sướng nhất của tôi là biết được tủ trẻ con có thể học hỏi được bao nhiêu trong một niên học và tôi đã làm được những điều gì khác hơn để giúp chúng hoàn tất những khả năng của chúng. Tôi thích nhìn thấy ánh mắt và khuôn mặt rạng rỡ của tủ trẻ khi chúng bắt đầu hiểu vấn đề mà tôi cố gắng dạy dỗ chúng."

VY UYÊN

(Viết theo tài liệu của OCTFCU)

Bếp hồng

Khoai tây nghiền
đút lò

Tiếp trang B1



NGỌC YẾN

F. Bỏ microwave khoai tây trong 12 phút rồi đút lò trong 15 phút. Lạng mặt trên của củ khoai. Múc khoai ra và phải giữ cho lớp vỏ mỏng của củ khoai còn nguyên vẹn. Nghiền khoai tây trong một cái chén.

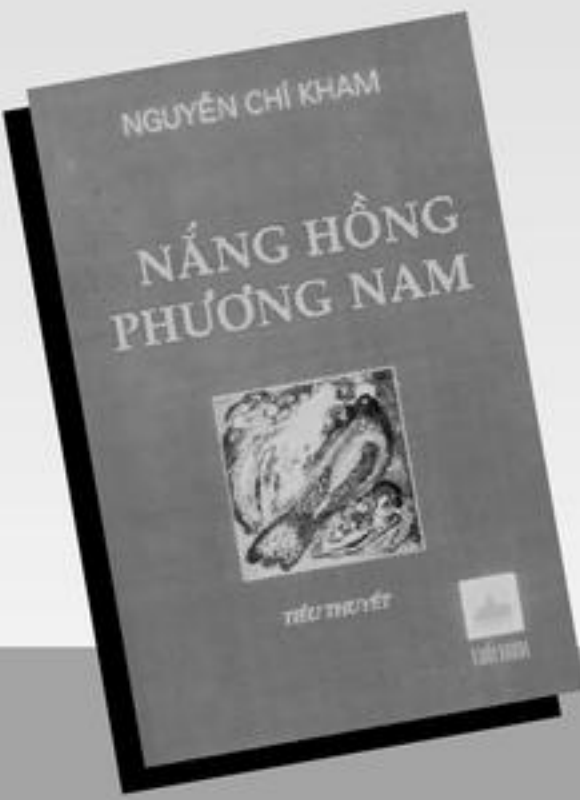
2. Đun một cái chảo nhỏ trên lửa vừa; bỏ bơ vào, rồi cho củ hành vào xào khoảng 5 phút cho đến khi mềm. Sau đó cho thêm broccoli, nước sốt và khoai vào trộn kỹ.

3. Phết dầu lên bên ngoài vỏ củ khoai.

4. Múc khoai đổ vào trong những cái vỏ, nhỏ chia cho đều. Đặt khoai lên một miếng giấy nhôm, và đút lò khoảng 15 phút cho đến khi nóng đều. Rắc ngò tây lên trên. Dùng muối và tiêu để nêm cho vừa ăn.

NGỌC YẾN

Tìm đọc



Xin hỏi các hiệu sách
hoặc (714) 531-3126



TỔ HỢP LUẬT SƯ

KARL J. KNUDSON

12966 Euclid St., Suite 200, Garden Grove, CA 92843

Tel: (714) 537-7000 - Fax: (714) 242-1691

LOS ANGELES - RIVERSIDE - SAN BERNARDINO & CÁC TIỂU BANG

1 (888) 260-8100

LUẬT DI TRƯ

Bảo lãnh vợ chồng, Fiance, Cha mẹ, con cái, anh chị em, xin thẻ xanh cho diện PIP, du học sinh.

Chúng tôi có văn phòng ở VN để lo cho thân nhân của quý vị.

ĐẶC BIỆT:

Quý vị có thân nhân ở VN muốn qua Mỹ du học, du lịch, kinh doanh, làm việc, chúng tôi chỉ nhận lệ phí khi đã có kết quả.

THƯƠNG LƯỢNG NỢ

Đặc biệt chúng tôi có chương trình thương lượng nợ cho thân chủ, chỉ cần trả lại 40-60% tổng số nợ quý vị đang thiếu.



TAI NẠN XE CỘ

Đặc biệt những trường hợp gây tử vong hoặc thương tích trầm trọng coma, tê liệt nửa người, toàn thân, đốt xương sống, các trường hợp bị thương cá nhân.

KHAI PHÁ SẴN

từ \$295.00

Văn phòng đại diện cho thân chủ trước tòa phá sản để bảo vệ quyền lợi của thân chủ.

Trung Tâm Giải Phẫu Nhãn Khoa

L A S E R

IQ

V I S I O N



10141 Westminster Ave. Suite # 204 Garden Grove CA 92683

Bác sĩ ROBERT LIN, M. D.

CHUYÊN MÔN:

Giải phẫu điều chỉnh thị giác bằng LASIK, MICRO LASIK®

Điều trị và giải phẫu các bệnh về mắt: mất cườm, Glaucoma.

Without Tracker

With Tracker

Trung tâm duy nhất trong CALI có trang bị máy tối tân nhất NIDEK với EYE TRACKER

Rất chính xác và an toàn, quý vị sẽ không còn lo sợ trong lúc giải phẫu nếu tròng mắt di động sẽ bị ảnh hưởng tới kết quả

KINH NGHIỆM - CHÍNH XÁC - AN TOÀN

MỘT SỰ CHỌN LỰA KHÔN NGOAN

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

1 (888) 919-2020

LASIK \$999

CHO HAI MẮT CẬN THỊ CÓ SỰ GIỚI HẠN. EXP 08/04

MICRO LASIK \$500 OFF

CK CHO VIỆN THỊ CÓ SỰ GIỚI HẠN. \$999

AN WINDOW

Lic. # B.722185

- Nhận bán và lắp ráp tất cả các loại cửa sổ, cửa đi bằng Vinyl.
- Cửa sổ sản xuất bởi công ty Mỹ trên 50 năm, Life Time Guarantee.
- Việc làm được điều hành bởi một nhóm thợ trên 10 năm kinh nghiệm, đầy đủ Worker com.

GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG

Liên lạc: **Mr AN**
(714) 883-2950

Show Room:
2542 S. Fairview St. Santa Ana, CA
Office: (714) 437-9496 Fax: (714) 437-9455



VĂN PHÒNG LUẬT SƯ ANDRÉ LÂM

9039 Bolsa Ave., Ste. #218, Westminster, CA 92683



(714) 379-6449

Cell. phone:

(714) 925-2595

Trong giờ làm việc

Web site: www.andrelam.com

LUẬT SƯ PHÍ THẤP NHẤT

CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN XE CỘ

Ngoài ra văn phòng còn chuyên lo về các dịch vụ: Di trú (Immigration); Khản tận tài sản (Bankruptcy); Ly dị cấp dưỡng (Family Law); Luật thương mại (Business Litigation); Hình luật, trộm cắp và tội Đại hình; Tai nạn nghề nghiệp, v.v...

GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai - Thứ Sáu: 9 AM - 6 PM

Thứ Bảy từ 10 AM - 2 PM * Chúa Nhật: Xin lấy hẹn

TẬN TÂM - UY TÍN

new mexico new mexico

Đang thất nghiệp, không biết dọn đi đâu?

Muốn ở nhà mới, rẻ, đẹp?

Muốn đầu tư vào Địa ốc?



Tiểu bang NEW MEXICO có gì lạ...

Có hãng: Intel, Honeywell, ITT Industries, Eclipse Aviation, Air Force Base, Northrop, Los Alamos Lab... và NAILS Có khu Việt-Nam, chợ, nhà hàng, nhà thờ Tin-Lành, Công-Giáo, Chùa Việt-Nam...



CÓ CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC TẬN TÂM, KINH NGHIỆM

Prince Realty

3916 Juan Tabo NE, Suite 45, Albuquerque, NM 87111

NHAN MINH CHÂU (JIMMY), Realtor

CELL: (505) 991-0425 OFFICE: (505) 298-6399

E-mail: jcnhan613@cs.com

Only \$199,900

MLS# 420916

Built 2001, Khu vực tốt

3 bed + Study/Office

2.5 bath, 2009 sq. ft.

Tile roof, Hardwood floor



new mexico new mexico

TỔ HỢP LUẬT SƯ BARBARA B. NGUYỄN

LUẬT SƯ THỰC THỤ TẠI TÒA THƯƠNG MẠI QUỐC TẾ,
LIÊN BANG & TIỂU BANG CALIFORNIA

ĐẶC ĐIỂM CỦA VĂN PHÒNG CHUYÊN LO

- **TRAH TUNG THƯƠNG MẠI:** Điều đình, Soan thảo & giải thích các loại khế ước, thành lập công ty & bảo vệ bản quyền
- **DI TRÚ:** Thương mại, Bảo lãnh thân nhân, nghề nghiệp & Điều chỉnh tình trạng cư trú bất hợp pháp
- **ĐẦU TƯ TRONG VÀ NGOÀI NƯỚC MỸ:** Tranh tụng & Tham khảo pháp lý
- **LUẬT HẢI QUAN:** Xuất và Nhập Khẩu

Ngoài ra Văn Phòng còn đảm trách luật

LUẬT PHÁ SẢN (BANKRUPTCY) • TAI NẠN THƯƠNG TÍCH • LUẬT GIA ĐÌNH

Quý vị phải lấy hẹn trước nếu muốn tham khảo tại văn phòng

Quý vị có thể liên lạc và tham khảo trực tiếp

với Luật sư B.B. Nguyễn ở số điện thoại

714-334-7670

Cedarbrook Business Park

12832 Garden Grove Blvd, ste#230

Garden Grove, CA 92843

Tel: 714-530-1664 - Fax: 714-530-1864

Chúng tôi có
chương trình trả góp
vừa với khả năng quý vị

TRUNG TÂM TRỢ THÍNH SHIN'

JAMES J. SHIN, MA, C.C.C.A

* Bachelor of Sciences at UCI

* Northwestern Univ. MA (Audiology) (Chicago)

* Northwestern Medical School Fellowship

* Audiology Lic.

* Hearing Aid Lic.

* ASHA / AAA Member.

MÁY TRỢ THÍNH DIGITAL THỂ HỆ MỚI...

Dù bạn đang đeo máy lăng tai hay không,
giờ đây là một dịp may mời bạn đến xem các
loại máy mới và kiểu nào thích hợp với bạn.



SỰ CHỌN LỰA RÕ RÀNG

* 20 năm hành nghề

* Đã gắn hơn 15,000 máy

* Nghe được chính xác.

* **Hãy mua máy trợ thính**

để tặng thân nhân ở VN

* **Máy lăng tai nhỏ nhất thế giới**

NHẬN: MEDICAL VÀ BẢO HIỂM

Orange County:

12902 Brookhurst St., # D

Garden Grove CA 92640

714. 534-3425

(Gọi cho Xuân Trang)

Los Angeles:

2727 W. Olympic Blvd., # 308

Los Angeles CA 90006

213. 380-9515

NHÀ SĨ THÍCH RỬA RĂNG

VINH H. PHAM, DDS, Inc.

General, Children/Adults Orthodontics, Mini Implants

CHỤP + KHÁM + CLEAN = \$20 Nếu ít

đến 3 lần

- Chính răng mọc lệch lạc, nhất là cho trẻ em mà không nhất thiết phải niềng răng để tránh sau này bị hô hoặc móm.
- Làm răng giả thẩm mỹ cho quý vị cao niên, nhất là hàm dưới **bám chặt**, để ăn uống thoải mái.
- Có tẩy răng.
- Bọc răng bằng sứ không có viền đen của kim loại trên nướu răng.
- Nhổ răng cấm



Tel: 714. 979-0105

Office Hrs: Mon-Fri: 9am - 7pm

Sat: 9am - 4pm * Sun: By Appointment

11160 Warner # 105, Fountain Valley, CA 92708



Lucky Touch™ Products

www.luckytouchenterprise.net

Hiện đang có 3 chi nhánh lớn Lucky Nail Supply.

LUCKY TOUCH ENT.LLC Suite 111

4849 Buford Highway, Doraville, GA 30340

(770) 457-5667

LUCKY TOUCH NAIL SUPPLY

15041 Moran St., Westminster, CA 92683

(714) 899-1110

www.luckytouchenterprise.net

LUCKY TOUCH NAIL SUPPLY

1102 West Argyle, Chicago, IL 60640

(773) 275-8091

Quý vị mở tiệm Nail Salon
xin liên lạc với Lucky
giá rất rẻ

Cần nhiều đại lý
trên toàn nước Mỹ.

Gọi **LỘC TRẦN**

773-895-7173

Fax: 773-275-8207

NAIL SUPPLY ONLY

* Ghế Spa: \$1499 up * Bọt: \$25 / lon * Mix Powder: \$14.99/Lb

* Liquid: \$25/Gal. * Bàn Nail: \$145 / cái

Nhận giao hàng miễn phí (Except Aceton and Alcohol)



Mix Powder 25Lb → \$14.99/Lb

50Lb → \$13.99/Lb

100Lb → \$12.99/Lb

Pedicure Powder

4Lb: \$15.99

45Lb: \$85.00

SẢN PHẨM ĐƯỢC CHỨNG NHẬN TIÊU CHUẨN CHẤT LƯỢNG QUỐC TẾ® ISO -9001

金字典 Kim Từ Điển

CHÚC MỪNG LỄ GIÁNG SINH & TẾT NGUYÊN ĐÁN NĂM 2005

GD-310V

NEW

ĐÀM THOẠI PHÁT ÂM TIẾNG
ANH/PHÁP/TÂY BAN NHA

TỪ ĐIỂN ANH-VIỆT, VIỆT-ANH
TỪ ĐIỂN PHÁP-VIỆT, VIỆT-PHÁP
TỪ ĐIỂN ANH-ANH AMERICAN HERITAGE
9 BỘ TỪ ĐIỂN CHUYÊN NGHIỆP
ĐÀM THOẠI 5 NGÔN NGỮ
SỔ TAY . MÁY TÍNH

Với kỹ thuật hiện đại nhất

FLASH MEMORY

không cần pin back up,

tư trữ dữ liệu không bị mất.

Đầy đủ các câu hỏi đáp

về bài luyện thi nhập

tịch Mỹ mới nhất

EV-36

TỪ ĐIỂN ANH-VIỆT

(Bao gồm nhiều từ THẨM MỸ)

TỪ ĐIỂN VIỆT-ANH

TỪ ĐIỂN THỰC DỤNG

ĐÀM THOẠI

MÁY TÍNH

SỔ TAY

GIA CHÍNH THỨC: \$199

GIA ĐẶC BIỆT: **\$139** + TAX



Hệ thống phát âm
TruVoice
Quality Speech
giọng nói người thật

GIA CHÍNH THỨC: \$329

GIA ĐẶC BIỆT:

\$289

+ TAX

GD-305V

Phát âm song ngữ

Anh/Việt



TỪ ĐIỂN ANH-VIỆT

TỪ ĐIỂN VIỆT-ANH

TỪ ĐIỂN ANH-ANH

TỪ ĐIỂN CHUYÊN NGHIỆP

ĐÀM THOẠI

MÁY TÍNH

SỔ TAY

GIA CHÍNH THỨC: \$299

GIA ĐẶC BIỆT: **\$239** + TAX

GOLDIC TECHNOLOGY INC.

8525 E.Valley Blvd.Rosemead CA 91770

(626)285-8688

MAIL ORDER: 1(800)735-1309

LOS ANGELES, CA.

(213) 620-9769

812 N. BROADWAY #109,

LOS ANGELES, CA 90012

WESTMINSTER, CA.

(TRƯỚC CỬA CHỢ Á ĐÔNG)

(714) 899-8488

9221 BOLSA AVE #11-12

WESTMINSTER, CA 92683

SAN GABRIEL, CA.

(626) 573-2556

1635 S. SAN GABRIEL BLVD,

SAN GABRIEL, CA 91776

Tu Chính Án về con H.O:

Tổng Thống Bush đã ký thành luật

TÂM VIỆT

Muốn vào chiều Thứ Tư mồng 08 Tháng Mười Hai, anh Chris Lopez - phụ tá lập pháp của Dân Biểu Tom Davis (Cộng Hòa, TB Virginia), đã gọi và gửi e mail cho bà Khúc Minh Thơ thông báo: Tổng Thống Bush vừa ký xong Luật HR 4818, một luật không lồ trên 1,000 trang quyết định về sự phân bổ ngân sách cho toàn thể chính phủ liên bang, trong đó có một phần về việc gia hạn chương trình "con H.O" thường được biết dưới tên gọi là "McCain children."

Sở dĩ có tên này là vì sau khi cựu tổng thống H.O đón nhận các cựu tù chính trị và gia đình từ Việt Nam sang được thông qua và thực hiện cho những ai đã phải đi "học tập cải tạo" từ 3 năm trở lên sau khi Cộng Sản xâm chiếm miền Nam, vấn đề các "con H.O" độc thân trên 21 tuổi đã được giải quyết một cách khá nhân đạo và hợp lý. Nếu như họ đã phải ở vậy để phụng dưỡng bố mẹ thì họ được quyền đi theo sang định cư ở Hoa Kỳ. Nhưng đến Mùa Xuân năm 1995, Sở Di trú và Nhập tịch Hoa Kỳ (Immigration and Naturalization Service) đã tìm cách giải thích luật một cách khắt khe hơn và không nhận cho những "con H.O" trên 21 tuổi mà còn độc thân đi theo bố

me. Điều này, theo như sự giải thích của ông Tom Davis ở Diễn Đàn Quốc Hội hôm mồng 06 Tháng Mười Hai khi vận động cho Tu Chính Án, đã trở nên một chuyện bất công vì không những họ đã phải ở vậy, chịu nhiều năm thiết thời trong thời gian người bố H.O phải đi "học tập cải tạo," đến khi người bố được trả tự do mấy người con ấy lại phải ở lại Việt Nam, để cho hai ông bà già đi định cư ở một nước xa lạ không nơi nương tựa. Vì thế nên sau đó, Thượng Nghị Sĩ John McCain (Cộng hòa, TB Arizona) đã đưa ra một Tu Chính Án, lúc đầu gọi là "Tu Chính Án McCain," nhằm chứa lại điều bất công kia, cho phép những người con trên 21 nhưng còn độc thân vẫn được đi theo bố mẹ đi định cư theo diện H.O ở Hoa Kỳ.

Tu Chính Án McCain được thông qua và trở thành luật vào niên khóa 1997 rồi sau đó được Quốc Hội Hoa Kỳ tiếp tục ủng hộ qua ba khóa Quốc Hội, nghĩa là được đem ra áp dụng đến hết Tháng Chín năm 2003. Vì vẫn còn một số "con H.O" chưa lập xong thủ tục hồ sơ nên trong niên khóa 2002, văn phòng Dân Biểu Tom Davis đưa ra một Tu Chính Án mới nhằm

gia hạn "Tu Chính Án McCain" và giải quyết vấn đề cho trót, do đó mà nó được gọi là "Tu Chính Án Davis" (HR 1792).

Tu Chính Án này, tuy có được đưa vào Quốc Hội Hoa Kỳ song đã không được thông qua vì thiếu người ủng hộ. Kết quả là từ đầu Tháng Mười năm 2003, chương trình các "con H.O" này bị ngưng đọng, không tiến hành được đo không có luật cho phép xúc tiến thủ tục. Mãi đến giữa năm nay, Nghị Hội và Hội Gia Đình Tù Nhân Chính Trị (của bà Khúc Minh Thơ) mới phát động một cuộc vận động qui mô trên Quốc Hội để cho Tu Chính Án được thông qua. Từ Tháng Năm cho đến Tháng Bảy, phái đoàn của Nghị Hội và Hội Gia Đình Tù Nhân Chính Trị Việt Nam đã đến gõ cửa nhiều văn phòng dân biểu thuộc cả hai đảng như Tom Davis (gặp hôm 15 Tháng Sáu), Patrick Kennedy (mùng 06 Tháng Bảy), Chris Smith, Dana Rohrabacher (mùng 08 Tháng Bảy), Jim Moran (13 Tháng Bảy), Ed Royce, Frank Wolf, Zoe Lofgren (ngày 16 Tháng Bảy), Nicholas Lampson (29 Tháng Bảy) và

nhất là văn phòng Thượng Nghị Sĩ John McCain (mùng 06 Tháng Bảy). Một số văn phòng không tiện gặp thì người của Nghị Hội và Hội Gia Đình Tù Nhân Chính Trị Việt Nam cũng liên lạc bằng điện thoại hay fax xin ủng hộ, chưa kể là một cuộc vận động bằng thư, fax của các gia đình H.O cũng được tung ra trên toàn quốc, với sự tiếp tay của một số hội thiện nguyện như Catholic Charities (ông Nam Lộc ở California) hay Refugee Council USA (thứ ngày 13 Tháng Bảy) qua sự vận động của ông Shep Lowman. Sang tháng sau, trong hai ngày 10 và ngày 11 Tháng Bảy, nhân đi vận động cho Dự Luật Nhân Quyền Cho Việt Nam (HR 1587), "Câu Lạc Bộ 50" ở vùng thủ đô cũng tham gia vận động và "nói vào" cho Tu Chính Án.

Nhờ cộng đồng Việt Nam trên toàn quốc Hoa Kỳ đưa ra một tiếng nói thống nhất ủng hộ cho Tu Chính Án nên khi nó được đưa vào Omnibus Bill HR 4818, Tu Chính Án đã được thông qua một cách dễ dàng chứ không bị gạt ra như một vài dự luật khác. Để đánh dấu sự thành công này, Dân Biểu Tom Davis đang dự định làm việc với Nghị Hội và Hội Gia Đình Tù Nhân Chính Trị Việt Nam để sang đầu năm tây, sẽ trao lại một pho bản chính thức của Tu Chính Án HR 1792 cho cộng đồng chúng ta.

Tâm Việt



Âu Châu báo động tuổi trẻ cực đoan được huấn luyện ở Iraq

BRUSSELS - Lãnh đạo cơ quan chống khủng bố Âu Châu hôm Thứ Ba ngày 14 Tháng Mười Hai đã lên tiếng báo động những thành phần tuổi trẻ cực đoan đang gây nhức đầu cho giới hữu trách Âu Châu và Ả Rập đã được huấn luyện tại Iraq rồi phân tán đi khắp nơi thế giới.

Vị này còn cho biết, những trại đào tạo khủng bố sẽ còn phát triển thêm nữa ở những quốc gia bất ổn định hoặc những quốc gia nghèo khổ khác.

Điều phối viên mạng lưới chống khủng bố của Liên Hiệp Âu Châu - ông Gijs de Vries, tiết lộ trong một cuộc phỏng vấn dành cho Thông Tấn AP, rằng "Thực sự, có một số người trẻ từ bên ngoài Âu Châu, xuất phát từ các nước Ả Rập và được huấn luyện quân sự tại Iraq."

Tuy nhiên, ông De Vries từ chối không chịu nói thêm về chi tiết, chẳng hạn như con số thành phần này là bao nhiêu người, quốc gia gốc của họ là gì... Ông nói không thể tiết lộ vì các thông tin này còn được bảo mật. Tuy nhiên, ông cảnh báo cần phải tức thời có biện pháp ngăn chặn các tình trạng bất ổn tạo mầm mống cho khủng bố. Ông nói, "Không phải chỉ là Iraq mà thôi. Bất ổn ở bất cứ nơi nào trên thế giới, chẳng hạn như ở Phi Châu, luôn luôn gây khó khăn cho luật pháp, cho dân chủ, và vì thế sẽ dễ trở thành nơi ẩn trốn và huấn luyện của khủng bố."

Ông kêu gọi cấp thời thiết lập trật tự tại Iraq và tái phục hồi tiến trình hòa bình Trung Đông để có thể vô hiệu hóa hoặc chặn đứng đà tuyển mộ khủng bố.

Theo ông, tình trạng bế tắc hiện nay tại Trung Đông đang được các tổ chức cực đoan Ả Rập khai thác và truyền nhằm lôi cuốn thanh niên Hồi Giáo đi vào khủng bố.

Ông cũng cảnh giác Âu Châu đừng vội yên lòng khi thấy

Tiếp trang B8

KHÔNG CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHÚ Ý!!

TIN VUI CHO NHỮNG GIA ĐÌNH CHƯA CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE:
Thất Nghiệp, Low Income, Self-employed, Small Business,...
CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE - PPO NETWORK

- Bao gồm: tự chọn Bác sĩ & Bệnh viện, thuốc, răng, mắt.
- Giúp trả tiền: tai nạn, tử nạn,...
- Được bảo hiểm bởi 3 công ty lớn: Federal, National, American Public Insurance.

CÁN AGENT
 Xin gọi trước lấy hẹn:
ANNIE TÔN NỮ
(714) 720-8901
ĐẶC BIỆT: Hoàn tiền lại 100% sau 10 năm và 50% sau 5 năm.
12522 Brookhurst St. # 1, Garden Grove, CA 92840
 (góc Lampson & Brookhurst)

Family Planning Medical Center

ĐẶC BIỆT: THỤ THAI NGOÀI Ý MUỐN

- Thuốc viên phá thai (Abortion Pill)
- Riêng tư và Kín đáo
- Thuốc viên ngừa thai (Sau 72 giờ, vụ chống gần nhau uống thuốc vào vẫn hiệu nghiệm)
- Ngừa thai
- Thử Thai
- Được Nữ Bác Sĩ trực tiếp chăm sóc.

Với kinh nghiệm trên 27 năm trong ngành Y Khoa, bảo đảm Quý vị sẽ an tâm, hài lòng khi giao phó trọng trách cho chúng tôi. Mọi việc sẽ được như ý.

BUSINESS HOURS:
 Monday - Friday: 9 AM - 5 PM
 Walk-in Welcome
 Same Day Appointment

1125 E. 17th St., Ste. 108, (East Building) Santa Ana, CA 92701
 (Located in North Park Plaza)
(714) 547-9495

NEW DIMENSION
 CÔNG TY KIẾN TRÚC & PHÁT TRIỂN XÂY DỰNG
 Architect State License # 13806
HƠN 30 NĂM KINH NGHIỆM TẠI PHÁP, MỸ, Á CHÂU

Nhận design & xin permit cho các dự án:

- Custom Home
- Remodeling - Addition
- Apartments & Townhouse
- Các loại Commercial Building
- Shopping Center
- Medical Office
- Restaurant

KTS. Đỗ anh Dũng đã thực hiện nhiều dự án trong khu Little Saigon kể từ năm 1985. Tiêu biểu là khu Shopping Center.

'BROOKHURST & HAZARD'

- Giá cả phải chăng.
- Chất lượng kỹ thuật hiện đại.
- Chất lượng thẩm mỹ đạt được trình độ cao.
- Bảo đảm đúng hạn vì tất cả đều vẽ bằng Computer và với một đội ngũ thợ vẽ, kỹ sư rất nhiều kinh nghiệm.

Đặc biệt
 Chuyên môn thiết kế Shopping center & Mixed uses development

12570 Brookhurst St. Suite#4
 Garden Grove, Ca 92840
 E-mail: ndarchitect@abcglobel.net

Tell: (714) 636 6966
 Fax: (714) 636 6936
 Cell: (714) 719 3965

Những Ưu Điểm Của Nhà Quàn Peek Family
và NGHĨA TRANG TẠI TRUNG TÂM LITTLE SAIGON

Trong cộng đồng có rất nhiều nhà quàn muốn lo về dịch vụ tang lễ theo nghi thức và phong tục người Việt Nam nhưng không đâu sánh bằng **Nhà Quàn Peek Family** đã từng phục vụ cộng đồng và quý đồng hương trong suốt 15 năm qua với tất cả sự uy tín làm đầu.

NHÀ QUÀN PEEK FAMILY BẢO ĐẢM SẼ

- Nhà Quàn Peek Family thuộc hệ thống Công ty SCI (Service Corporation International), một công ty nổi tiếng và uy tín nhất khắp thế giới, nên tiêu chuẩn và phẩm chất phục vụ phải thật là hoàn hảo ("Dignity Memorial")
- Với sự phục vụ "Hoàn Hảo" của nhân viên Nhà Quàn Peek Family về mọi mặt, bảo đảm sẽ làm hài lòng mọi nhu cầu tang chế của quý gia đình và người thân.
- Với sự kết hợp chặt chẽ của Ban Giám Đốc và nhân viên có rất nhiều kinh nghiệm, tận tâm, tận lực giúp đỡ gia đình và người quá cố trong suốt những ngày thăm viếng và an táng thật trang nghiêm và đầy đủ.
- Tất cả mọi dịch vụ tang chế quý vị giao phó cho Nhà Quàn Peek Family đều được thực hiện ngay tại Nhà Quàn mà không qua bất cứ một trung gian nào khác.
- Chọn Nhà Quàn Peek Family về những dịch-vụ tang lễ, hỏa thiêu, chôn cất, hoặc chuyển thi hài đi khắp các tiểu bang và về "Quê Nhà", là quý vị có sự lựa chọn đúng nhất cho gia đình và người quá cố.

BAN GIÁM ĐỐC NHÀ QUÀN PEEK FAMILY CHÂN THÀNH CẢM TẠ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG
CHUẨN BỊ TRƯỚC LÀ THỂ HIỆN TÌNH THƯƠNG VÀ SỰ QUAN TÂM CHO NGƯỜI THÂN
 (CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP)

Peek Family
 COLONIAL FUNERAL HOME
 FD # 946
7801 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683
Tel.: 714-893-3525
Toll Free: 800-877-2275

Michael Dương
 714.642.8198

Hợp Trần
 714.425.0344

BANKCARD SERVICES

Bankcard Services là một trong những công ty hàng đầu chuyên lo về dịch vụ thanh toán tiền thẻ tín dụng cho thân chủ trong cộng đồng người Việt.



Hypercom T 7 Plus



Omni 3200 SE



Pinpad 1000 SE

Chúng tôi cung cấp máy và dịch vụ cho tất cả các ngành sau đây:

- Tiệm bán lẻ
- Tiệm bán sỉ
- Cơ sở phục vụ và dịch vụ
- Bán hàng qua điện thoại
- Kinh doanh tại nhà

Special Offer!!!

- No Contract
- No Cancellation Fees
- No Monthly Minimum
- No Annual Fees
- No Batch Fees
- Head Office located in Los Angeles, CA
- Process over 1 billion dollars in transactions per year
- Payment Solution Provider since 1987

Headquarter Office:
3055 Wilshire Blvd., 3rd Fl.
Los Angeles, CA 90010
Tel: 888-339-0100
www.e-bankcard.com

Westminster Office:
8361 Westminster Blvd., # 300
Westminster, CA 92683
Tel: 714-901-1333
Toll Free: 866-352-1333

Nurit 2085

Free Supplies
Warranty Services
Available

ĐỨC THÀNH CÔNG TY CỦA SẮT

(SPECIAL IRON SECURITY SYSTEMS, INC.)

2030 ROSEMEAD BLVD., S. EL MONTE, CA 91733
(714) 531-7877 / (626) 443-7877
(626) 281-5688 / (323) 222-7272

ƯU TIÊN LẮM GẤP CHO CÁC CƠ SỞ THƯƠNG MẠI VÀ TƯ GIA ĐÃ BỊ TRỘM CƯỚP

KHẨN CẤP GỌI: (626) 890-9416

CHUYÊN CÁC LOẠI: Cửa sắt xếp có lá và kéo, cửa sắt cánh đẩy và mở, cổng sắt, song sắt cửa sổ, hàng rào sắt, hành lang, lan can, cho hàng xưởng, cơ sở thương mại và tư gia.

CÔNG TY SẢN XUẤT CỦA SẮT NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM

ĐẶC BIỆT: Có làm các loại "BA GA" cho xe Pick Up và xe VAN

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

Liên lạc: Quản lý THẮNG

TONY CHUNG • HENRY CHUNG

Sale và nhiều tặng phẩm, giá đặc biệt cho tất cả khách hàng.

Phòng bệnh hơn chữa bệnh. Để phòng trộm cướp

MUA HÈ ON SALE tặng nhiều loại ổ khóa cho khách hàng.

CỬA TỰ ĐỘNG ĐÓNG LẠI

LƯỚI CHẠM RUỘT

• Công ty có nhiều kiểu cửa sắt mới lạ, hợp thời trang cho những loại nhà mới.

• Đã phục vụ cộng đồng người Việt tại LA và Quận Cam trên 23 năm.

LUẬT PHÁ SẢN:

Luật sư KIỀU-DIỆM sẽ lập thủ tục chặn đứng mọi sự quấy nhiễu của chủ nợ, hăm dọa đưa quý vị ra tòa, lấy nhà, lấy xe, khấu trừ lương bổng...

GET OUT OF DEBT OVERNIGHT

LY DỊ RẺ NHẤT TỪ \$295 !!

Bà Kelly Đào đảm trách. 714. 839-8951

Ly dị không tranh chấp - Người phải nuôi dưỡng y vấn ly dị được - Ly dị nhanh nhất, trường hợp khẩn cấp mở hồ sơ trong một ngày - Ly dị đơn phương - Ly dị người mất tích / vắng mặt - Ly dị người ở Việt Nam và các nước ngoài. Tất cả những trường hợp ly dị không tranh chấp từ văn phòng chúng tôi đều hoàn tất 100% trong thời gian ngắn nhất.

FIRST EUCLID LAW CENTER

LUẬT SƯ HÌNH SỰ

TÔN CHÍ NGUYỄN

CHUYÊN VỀ HÌNH LUẬT STATE & FEDERAL

ATTORNEY AT LAW - LUẬT SƯ

KIỀU-DIỆM NGUYỄN

CHUYÊN VỀ LUẬT KHAI PHÁ SẢN

Tôi là một Luật Sư thực thụ chuyên về Hình Sự, sẵn sàng đại diện và biện hộ cho quý vị trước Tòa Án Tiểu Bang và Liên Bang cho những vụ án bị buộc về những tội Misdemeanors và Felonies".

Luật Sư Tôn Chí Nguyễn - Attorney At Law

Luật Sư Tôn Chí Nguyễn chuyên biện hộ những tội về Hình Luật

- Đặc biệt về thiếu nhi phạm pháp dưới mọi hình thức băng đảng (Juvenile Criminal Defense, Gang)
- Bị thiệt mạng oan uổng trong mọi trường hợp (Wrongful Death) - Medical Malpractice.

TAI NẠN THƯƠNG TÍCH:

Tại nạn xe cộ, bị chó cắn, trượt ngã siêu thị v.v. với lệ phí thật phải chăng

xin liên lạc Bà KELLY ĐÀO - Office Manager

Tel 24/24: 714. 839-9229 hay (714) 835-3333
4806 W. FIRST STREET - SANTA ANA, CA 92703
Toll Free: 1. 888. USA-LUAT

Wireless World

FREE BLUETOOTH HEADSET

* Đại lý bán sỉ và lẻ điện thoại di động và accessories
* Đại diện cho các hãng điện thoại di động lớn nhất ở Mỹ

\$150 Cash Back * Giá rẻ nhất quận Cam

* Trung tâm phục vụ khách hàng

Free World Phones
Free Nights & Weekends
Free Unlock & Ringtones

Free Activation
Free Long Distance & Roaming
Free Nationwide Mobile-to-Mobile

14518 Brookhurst St. Westminster, CA 92683. Tel: (714) 531-6888. Fax: (714) 531-6767
(Cạnh Dakao Food-To-Go)

Some restrictions apply. Please see store for details.

T-Mobile
verizon wireless
cingular
NEXTEL
AT&T Wireless
Sprint.

PHILIP LYNN, M.D.

Bác Sĩ Nội Khoa Người Lớn và Trẻ Em

14411 Brookhurst St. Suite D
Garden Grove, CA 92843

- Tốt nghiệp Y Khoa USC, 1988.
- Tốt nghiệp Chuyên Khoa Nội và Nhi, Los Angeles County/Trung Tâm Y Khoa USC.
- Diplomate, American Board of Pediatrics.
- Diplomate, American Board of Internal Medicine.
- Fellow, American Board of Pediatrics.

Nói tiếng Hoa và tiếng Việt

Office hours:
Mon - Fri:
9:30 am - 5:30 pm
Sat: 10 am - 2 pm
Emergency and after hours call:
(714) 839-4545

NHẬN MEDICAL - MEDICARE và các loại Bảo Hiểm

(714) 839-4545

林令愷醫生
內科、小兒科

BÁC SĨ NHÂN KHOA LORETTA M. LI O.D.

9022 Bolsa Ave, Westminster CA 92683

Tel: 714-892-3636

李梅雲 眼科視學博士

- Hội viên của American Optometric Association
- Hội viên của California Optometric Association
- Hội viên của Beta Sigma Kappa (Honor Fraternity) (in top 10% of class)

Do nữ Bác Sĩ LORETTA M. LI đã từng phục vụ rất đông các thân chủ Việt Nam hơn 20 năm qua

Giờ mở cửa: Thứ Hai-Thứ Bảy 9:30 am - 6 pm

- Bác sĩ khám mắt tận tâm và nhiều kinh nghiệm để làm kính và contact lens.
- Có license cấp toa thuốc cho các bệnh: mắt đỏ, mắt ngứa và nhiễm trùng.
- Nhiều gọng kính thời trang nổi tiếng của Pháp-Đức-Y-Nhật.
- Đủ loại tròng kính mỏng, nhẹ cho độ cao có sẵn, không lằn và đổi màu.
- Đủ các loại contacts lens trong, màu và loại 2 tròng.

Nhận Medical - Bảo Hiểm và VSP.

DAVID P. NGUYEN, A PROFESSIONAL CORPORATION

ATTORNEY AT LAW, MBA, CPA

- Luật Sư thực thụ tại các tòa án California, Tòa Án Thuế Vụ và Liên Bang.
- Juris Doctor (JD) California Western School of Law (ABA)
- Master in Business Administration (MBA) San Diego State University
- Bachelor of Science in Accounting (BS), San Diego State University
- Public Accountants in California and Maryland.
- Member of AICPA and California Society of CPA
- Member of American Bar Association, Orange County Bar Association

CHUYÊN MÔN:

THƯƠNG MẠI

- Thành lập Công Ty: Corp, Partnership, LLC, LLP.
- Duyệt thảo mọi kế ước, giao kèo.
- Cố vấn đầu tư và mua bán cơ sở thương mại.
- Asset protection: Hoạch định kế hoạch bảo vệ tài sản, tránh kiện tụng, tax liên bang and judgement.
- Luật tác quyền, file patents and copy right.

THUẾ VỤ

- Khai thuế Cá nhân, Thương mại.
- Cố vấn và hoạch định thuế vụ (Tax planning)
- Giữ sổ sách kế toán (bookkeeping/payroll)
- Cố vấn và đại diện cho các vụ thanh tra (Audit).

GIA ĐÌNH

- Ly thân, ly dị, xin án lệnh cấm chỉ.
- Quyền giữ con, thăm con, cấp dưỡng.

DI TRƯ

- Bảo lãnh thân nhân, hôn thê, hôn phu
- Lập hồ sơ Du Lịch - Du Học - Đầu tư.
- Bảo trợ T.C/1864 - 1134
- Xin Công Hạm Ngoại Giao / CNDT.
- Giải quyết các hồ sơ đã bị trì hoãn, chậm trễ.
- VP/VN sẽ giúp đỡ khi cần.
- VP/VN nhận giúp đỡ, giải quyết mọi trở ngại, khó khăn. Giúp sao lục khai sanh, hôn thú, khai tử v.v...

KHAI PHÁ SẢN (Chapter 7 & 13)

- Cá nhân, thương mại, công ty.
- giúp hoạch định phá sản (bankruptcy planning)
- Khai phá sản xóa nợ thuế.

TAI NẠN

- Xe cộ, thương tích do bất cẩn ý tế.
- Hành hung, ẩu đả, - Trượt té siêu thị.

Văn phòng sẽ được điều hành bởi Luật Sư DAVID P. NGUYEN với sự cộng tác của các Luật Sư: TAMARA V. NGUYEN, Attorney at Law ** QUAN NGUYEN, Attorney at Law

14411 Brookhurst St., # 8, Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 839-3800 * Fax: (714) 839-1887

DENTAL IMPLANT CENTER

TRẦN LƯU KỲ PHÁT, DMD

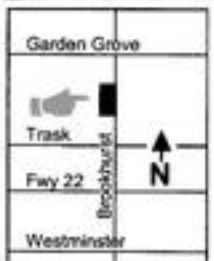


- HARRY HARAJAND, DDS., MD.
Tốt nghiệp UCLA - Chuyên khoa Oral Maxillary Surgery và Implant.
- RICHARD SIMJEE, DDS.
Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Nướu Răng và Implant.
- GARY SANNERS, DDS.
Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Chỉnh Hàm.
- DIANE TRẦN, DDS.
Tốt nghiệp UCLA - Nha khoa Tổng Quát người lớn và trẻ em.
Nha khoa Thẩm Mỹ.

13309 Brookhurst St.
Garden Grove Ca 92843
(góc Brookhurst và Trask,
bên cạnh Nhà Hàng Đại Hàn)

714. 537-3769

14411 Brookhurst St. # B
Garden Grove Ca 92843
(góc Brookhurst và Hazard)



Dental Specialist Group





SAIGON CITY MARKETPLACE

首都超級市場

15471 Brookhurst St., Westminster, CA 92683

Tel: 714.531.9800 ■ Fax: 714.531.9700

Tưng Bưng Khai Trương

CHƯƠNG TRÌNH TẶNG QUÀ CỦA

Siêu Thị Á CHÂU và SÀI GÒN CITY MARKETPLACE

Để cảm tạ sự ủng hộ của quý khách,

KỂ TỪ THỨ SÁU NGÀY 17 THÁNG 12, 2004

1./ Quý khách đi chợ mua trên \$40 được tặng **1 thùng nước Yén 6 hủ**, hay **1 thùng mì ly**, hoặc **1 thùng dầu ăn**.

2./ Quý vị mua trên \$80 được tặng **1 bao gạo mới 25 Lbs**.

3./ Quý vị mua trên \$150 được tặng **1 bao gạo mới 50 Lbs**.

Nếu mua ít hơn \$40 xin giữ receipt trong vòng 3 ngày cộng lại sẽ được lãnh quà như trên.

Lúc nào cũng có nhiều mặt hàng Sale đặc biệt để phục vụ quý khách.

Siêu Thị Á Châu và Sài Gòn City Marketplace trân trọng kính mời.



MỞ CỬA TỪ 7 GIỜ SÁNG ĐẾN 11 GIỜ KHUYA MỖI NGÀY

BAN GIÁM ĐỐC

SAIGON CITY MARKETPLACE

首都超級市場

TRÂN TRỌNG KÍNH MỜI





NGƯỜI VIỆT
CƠ QUAN THƯƠNG MẠI VÀ VĂN HÓA

CANHẠC-ĐIỆN ẢNH-GIẢI TRÍ



B10 NGƯỜI VIỆT THỨ SÁU - SỐ 6950 - 17 tháng 12, 2004 (6 tháng M. Một năm Giáp Thân)

FRIDAY, DECEMBER 17, 2004

ĐIỂM PHIM

Ocean's Twelve

NGUYỄN GOCHẤN, CNN



Tess và Danny Ocean đang an hưởng cuộc sống xa hoa thì có biến cố quan trọng.

Ocean Twelve là cuốn phim nói về nghề chôm chia cao cấp, với các tài tử giai nhân thượng hạng. Cuốn phim thu hút được thành phần khán giả ái mộ vì các tài tử ăn khách nhất và tất

nhiên hốt được khá bộn, tuần đầu ra mắt đã thu được gần 40 triệu.

Tess Ocean (Julia Roberts) đang có cuộc sống khá sung túc, cùng với Danny (George Clooney) nhân nhả ở tiểu



Nhóm Ocean bị nhiều thế lực ngăn trở, xe cộ bị phá nổ tung.

Danny Ocean:
Rusty Ryan:
Isabel Lahiri:
Tess Ocean:

George Clooney
Bratt Pitt
Catherine Zeta-Jones
Julia Roberts

Linus:
Terry Benedict:
Francois:
Đạo diễn

Matt Damon
Andy Garcia
Vincent Cassel
Steven Soderbergh

bang Connecticut. Chàng thông dong chơi golf trong khi nàng lo trang trí nhà của tùy thích. Tess đang diện thoại với chồng về màu sắc ngoài sân, nàng thấy có bóng người bước vào cửa chính, và Tess chợt áp ứng "Oh-Oh". Danny hấp tấp hỏi: "Ai đó?" Tess chưa kịp trả lời thì người khách đã mở cửa vào nhà thật tự nhiên. Người khách ấy là Terry Benedict (Andy Garcia). Sau lưng ông là hai tên hộ pháp to cốt xitô, đứng khoanh tay lăm lăm như sẵn sàng ra tay bóp chết bất cứ người nào đụng vào Terry Benedict.

Danny vội bỏ hết mọi chuyện, phóng xe về nhà. Đến nơi vừa thấy bóng 3 người rời nhà. Tess cho biết Terry Benedict đến đòi lại số tiền phe "Ocean 11" đã đánh cướp từ sông bài của hắn ở Las Vegas. Số tiền cướp này là \$160 triệu cách đó mấy năm. Nay Terry đến từng thành viên của nhóm Ocean đòi lại số tiền đã bị cướp.

Terry Benedict, tay anh chị Las Vegas đã được hãng bảo hiểm bồi thường đầy đủ số tiền đã bị cướp mất, hắn vẫn đến đòi nhóm Ocean trả lại số tiền của hắn, nhưng bây giờ, không phải là \$160 triệu đôla mà cộng với tiền lời mấy năm vừa qua, nay Terry đòi \$193 triệu. Rusty Ryan (Brad Pitt) đang làm manager hotel ở Los Angeles, bị Terry đến bắt thẩn, đòi

\$19 triệu phần của anh. Rusty nói: "Hãng bảo hiểm đã trả lại anh trọn vẹn số tiền rồi, sao còn đòi tội?" Terry lạnh lùng: "Bảo hiểm là việc của nó, tui bay lấy tiền của tao thì phải trả lại cho Cesar, nếu không thì Kapút cắt gân".

Danny Ocean cấp tốc triệu tập 11 thành viên đã tham dự cuộc đánh cướp 3 năm trước. 160 triệu đã chia đều cho mỗi thành viên. Họ đồng ý tôn theo một số luật lệ chung là sống đơn giản, kín đáo, không để lộ chân tướng tổ chức. Thế nhưng, một trong số thành viên đáng "chôm" đã vi phạm lệ chung. Danny hỏi từng người đã xài hết bao nhiêu, phần còn lại gom vào, kiểm thêm tiền trả lại cho Terry, nếu không sẽ



Danny tập hợp lại tất cả 11 tay anh chị đã tham dự chuyến ăn hàng, tính chuyện trả tiền lại cho Benedict.

không ổn với hắn.

Nhóm Ocean tập hợp, tái xuất giang hồ. Để tránh ồn ào, địa bàn hoạt động mới

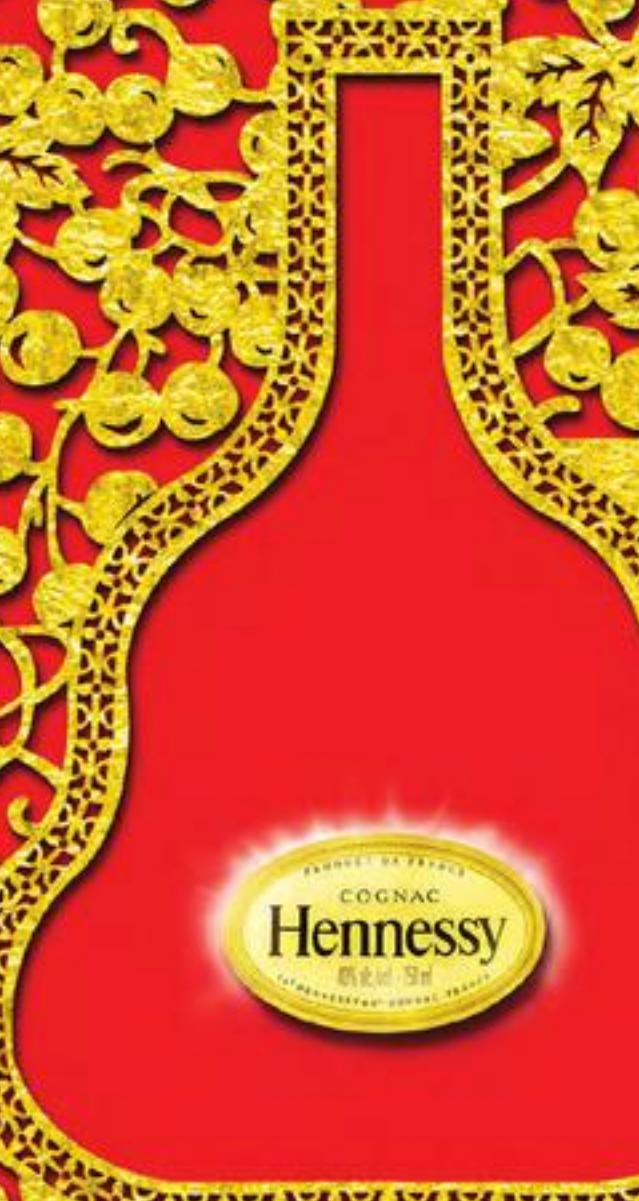
ninh nội bộ, được yểm trợ của lực lượng cảnh sát quốc tế, cầm đầu bởi nữ thanh tra Isabela Lahiri (Catherine Zeta-Jones).

Danny nghiên cứu địa hình, địa vật, biết rõ ngõ ngách vào nơi trưng bày hạt ngọc. Đây là cuộc trưng bày rất nghiêm ngặt nhưng lại có nhiều tay chôm chia danh tiếng muốn chiếm cứ. Francois (Vincent Cassel) nổi tiếng là tay trộm lừng danh mang biệt hiệu "Chồn Đền", Night Fox. Hắn có gia tài to lớn và việc trộm cướp đối với hắn chỉ là trò vui. Night Fox không chỉ muốn chiếm báu vật mà hắn tự tin, ngoài hắn ra không ai có khả năng làm được chuyện chôm chia quốc tế này, hắn còn thách thức,

Tiếp trang B11



Terry Benedict tới đòi lại số tiền tổ chức của Danny Ocean đã cướp từ sông bài ở Las Vegas của hắn mấy năm trước.



Trau Chuốt Tình Nông Nhâm Nhi Hương Vị




Rượu Hennessy X.O Rượu Cognac X.O Được Chế Tạo Đầu Tiên Trên Đời

Ocean's Twelve

Tiếp trang B10

bất cứ ai lấy được báu vật trước hân, hân sẽ thưởng thêm số tiền trị giá tương đương viên ngọc.

Nhóm Ocean có các chuyên viên về dữ liệu điện toán, vũ khí, đột kích. Yen (Shaobo Qin) là người gốc Hoa, (rất vô duyên vì chỉ nói tiếng Tàu mà không ai hiểu) xuất thân từ một gánh xiếc. Anh nhỏ thỏ, có thể co quắp người, xếp gọn vào trong một cái túi xách, được kéo tới khu vực hành lý, bỏ lại nhà ga xe lửa. Ban đêm từ trong kho

anh sẽ thoát ra, mở đường cho các bạn chui vào tòa nhà này xuống dưới hầm hiện bảo tàng.

Nhóm khác, từ tòa cao ốc tòa nhà đối diện, dùng cung tên bắn xuyên qua kẽ hở của số, chuyển dây cable, đưa một "keypad" vào vị thế của an toàn, đọc mã số "Password", để nhóm khác lọt vào phòng trưng bày. Chuyên viên điện toán sử dụng kỹ thuật cao, nghiền cứu hạt ngọc, tạo ra hình cloning đặt vào vị thế để qua mặt nhân



Nhóm Ocean nghiên cứu con mồi rất cẩn thận với nhiều phương tiện kỹ thuật cao.

viên an ninh.

Mọi toán tính đã sắp đặt thật chu đáo. Khi thi hành, Linus (Matt Damon), là chàng thanh niên có vẻ thư sinh, nhất khi chậm trễ vài giây khiến cho cô thanh tra Isabel khám phá ra âm mưu đánh cướp.

Trong khi ấy Francois cũng chuẩn bị cuộc ăn hàng với phương tiện và kỹ thuật siêu đẳng của hân. Isabel phăng dẫn manh mối bắt được gần hết các thành viên của nhóm Ocean, trong đó có Danny Ocean. Linus báo tin cho Tess Ocean biết chồng bà đã bị cum và chỉ có bà mới có thể cứu được Danny. Tess cấp



Mấy thành viên nòng cốt bị sa lưới cảnh sát địa phương.



Rusty và nữ thanh tra Isabel thành đôi nhân tình nòng cốt và là Ocean member 12.



Ba tay đầu số tìm địa bàn hoạt động mới tại Amsterdam.

tốc bay qua Amsterdam. Họ bày mưu giả dạng cho Tess Ocean là nữ tài tử Julia Roberts, nổi danh khắp nơi. Vai Tess do Julia Roberts đóng cho nên khi cô đến Amsterdam mọi người đều nhận ra Julia Roberts với thông hành qua Đan Mạch đóng phim. Khi Tess đến phi trường, người ra đón, ngoài thành viên của nhóm Ocean còn có cả tài tử Bruce Willis, cũng là tài tử chuẩn bị đóng cuốn phim, mới với Julia.

Bruce Willis rất vui mừng vì nghe tin Julia đang có bầu, cô đã tuyên bố không chịu

những chuyện cười vui lại. Linus phải xoay trở để nàng khỏi bị lộ mà tiếp tục việc vừa cứu Danny vừa lấy hạt ngọc quý.

Họ sắp đặt cho Tess đi thăm viên bảo tàng và chiếm ngưỡng hạt ngọc. Cả nhóm hô tổng Tess như chuyên viên hăng phim được ưu tiên vào xem ngọc. Chỉ cần nhấp nháy, nhóm này đã tráo hạt ngọc. Thế nhưng, Isabel đọc được âm mưu của nhóm Ocean đã lọt mắt na Tess, bằng cách, cho Bruce Willis làm kỹ đã can mui và chính Bruce gọi điện thoại cho Julia

trấn với Bruce Willis giống thật mà lại là giả, chỉ là cái bẫy của Isabel. Và rồi chính Isabel cũng là thứ hai mang khiến cho cuốn phim có nhiều thú vị.

Thành viên của Ocean bị tóm gần hết. Phim Ocean Twelve có nhiều góc mắc, trông treo.

* Muốn biết kết Danny và Tess Ocean có thoát vào phút cuối?

* Muốn biết món nợ với Terry Benedict Danny có trả được không?

* Muốn biết ai là nhân vật thứ 12 của Ocean Twelve?



Danny và Francois chạm trán sau khi đã hoàn thành cuộc thách đố.

đóng phim sắp quay, thế mà nay Julia lại xuất hiện ở Đan Mạch. Sự xuất hiện bất thần của Bruce khiến cho nhóm Ocean rất bối rối gây nên

Roberts thật ở Hollywood. Chuyện nhập nhằng bị đổ bể, Tess bị bắt nhốt. Thì ra âm mưu của Tess làm Julia Roberts giả mà là thật lại chạm

Xin mời bạn đi xem cuốn phim từ đầu đến cuối để thấy những mảnh mung lợi hại của nhóm chuyên viên chòm chĩa Ocean Twelve.

Chúng Tôi Thích Maggi Vô Cùng!

Tin tức về Sinh Hoạt
Xin hãy cùng đến tham dự với chúng tôi Chương trình "Christmas Wish Program" do Nestlé trình bày.
Ngày: 18 tháng 12, 2004
Giờ: 9:00 giờ sáng - 1:00 giờ trưa
Địa điểm: Westminster Civic Center, Thành phố Westminster, CA
do Little Saigon Foundation tổ chức

Thi Vẽ Frutips
Đứng bô qua cơ hội THÁNG mới món quà MAGGI GIFT BASKET trị giá \$100.00

Frutips (gốc là Fruit Pastilles) được Nestlé Rowntree (Anh) cho ra chào hàng lần đầu vào năm 1881 và là một trong những sản phẩm lâu đời nhất của Nestlé Rowntree. Trước khi Nestlé Rowntree sản xuất kẹo "gum" và kẹo "pastille" thì những thứ kẹo này là độc quyền sản xuất của Pháp. Ngày nay, Frutips là một trong những thứ kẹo được giới tiêu thụ Á Châu biết đến nhiều nhất. Hương vị tuyệt vời của loại kẹo có thể nhai được này rất được trẻ con ưa chuộng. Có rất nhiều hương vị Frutips khác nhau cho người tiêu thụ lựa chọn, trong số có trái "Blackcurrant", trái dâu "Strawberry" cũng những hương vị pha trộn. Ăn thì vị lém, không nên bỏ qua.

Bán Giá Đặc Biệt:
ABC Supermarket, 8970 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683. 714-379-6161
T&K Food Warehouse, 9681 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683. 714-775-6678

Hãy gia nhập hội Maggi Club ngay HÔM NAY!

Trở thành hội viên và nhận được những quyền lợi đặc biệt, thí dụ như những món quà đón chào gồm thẻ hội viên và một tấm tạp dề (apron) Maggi miễn phí. Quý vị cũng sẽ nhận đủ tin tức của Maggi Club với tin tức về các sinh hoạt và dịp bán giá quảng cáo đặc biệt của Club, và nhiều, nhiều nữa.

Trở thành hội viên Maggi Club bằng cách nào:

- Mua hai chai nước chấm Maggi Seasoning loại 27 oz.
- Gửi mẫu ghi danh chính thức (bên dưới) điền đủ chi tiết, kèm với biên nhận có ngày mua là sau ngày 01 tháng 12, 2004, và khoan vòng phần mua nước chấm Maggi, tới: "Maggi Club" P.O. Box 1339 Rosemead, CA 91770

Mẫu Ghi Danh vào Maggi Club

- Trong năm trước, bao lâu quý vị mua nước chấm seasoning hoặc nước tương một lần?
☐ Một tháng một lần ☐ 2-3 tháng một lần ☐ 4-6 tháng một lần
- Trong 10 lần mua sau cùng, có bao nhiêu lần là nước chấm Maggi Seasoning?
☐ 1-3 ☐ 4-6 ☐ hơn 7
- Tôi dùng nước chấm Maggi Season phần chính là để (chọn hết tất cả những thứ phù hợp)
☐ Ướp ☐ Nấu ☐ Chấm ☐ Cho việc khác

Tên: _____ Phái tính: _____
Số nhà, đường (xin đừng dùng địa chỉ PO Box) _____
Thành phố _____ Tiểu bang _____ Zip _____
E-mail: _____

Những chỉ dẫn về thẻ hội viên:
Thẻ hội viên có giá trị 12 tháng kể từ khi ghi danh. Gửi bạn 1 lá thư cho mỗi nhà hoặc địa chỉ. Mẫu ghi danh và biên nhận phải gửi bản chính và sẽ không được tái lại. Không chấp nhận bản sao (copy). Cần từ 4-6 tuần để hoàn tất thủ tục. Không chịu trách nhiệm về những mẫu bị thất lạc, trễ, mất cắp, gửi sai hoặc viết không đọc được. Không nhận mẫu ghi danh tập thể hay của tổ chức. Những mẫu nào mà Nestlé tự ý rút khỏi không phải hợp các thức và điều kiện của 10 mới (offer), gồm cả những mẫu ghi danh giả dối, sẽ không có hiệu lực. Không chấp nhận địa chỉ hộp thư. Không được in lại 10 mới này nếu không được thừa nhận bằng giấy từ của Nestlé. Số bị hủy bỏ tại những nơi luật pháp cấm hoặc hạn chế. 10 mới chỉ có giá trị tại Hoa Kỳ. Nestlé giành quyền hủy bỏ 10 bất kỳ lúc nào. 10 mới chấm dứt vào ngày 31 tháng 12, 2005.
Mẫu ghi danh chỉ gửi về hội Maggi Club, xin gửi số 1-800-258-6727, từ 9 giờ sáng tới 8 giờ tối (giờ Miền Đông EST), từ thứ hai tới thứ sáu.

Maggi Lịch sử

- Julius Maggi, người lập ra công ty Maggi & Company, sanh ngày 9 tháng 10 năm 1846 tại Thụy Sĩ. Maggi đã đi tiên phong sản xuất những mặt hàng thực phẩm tiện dụng trong thời kỳ Cuộc Cách Mạng Kỹ Nghệ. Vào thời kỳ này, đột nhiên rất nhiều phụ nữ đi làm ở hãng xưởng và do đó, quá thiếu thì giờ để chu toàn những bữa ăn nấu nướng tại nhà.
- Vào năm 1863, Maggi sáng chế ra một công thức mang thêm hương vị đến cho thức ăn, sau này dẫn đến sự ra đời của Maggi và những món thực phẩm tiện dụng. Khi bước qua thế kỷ 20, Maggi & Company không những chỉ sản xuất xúp bột, mà còn sản xuất xúp khối "bouillon", các loại nước chấm và những chất tạo hương vị. Đến năm 1947, Maggi sát nhập vào với Nestlé.
- Được cả thế giới biết đến qua đổi mới và phẩm chất, Maggi là nhãn hiệu dẫn đầu trong việc bếp núc và là một nhánh trong gia đình những loại thực phẩm và nước uống hảo hạng Nestlé. Maggi cống hiến nhiều sản phẩm, từ xúp bột cho tới những bữa ăn các món đông lạnh, các loại nước chấm và các chất tạo hương vị sẵn sàng tiện dụng.

Mẹo Vật Bếp Núc Maggi

- Nếu muốn vớt bỏ chất béo trong nồi xúp hoặc nồi hầm mà không thể đợi cho chất béo nguội lạnh và đông lại, quý vị nhúng một miếng bánh mì vào nồi và kéo ngang mặt nước xúp để hút ngầm chất béo vào.

Công Thức Nấu Nướng Tuyệt Ngon Maggi

Cánh Gà Việt Nam Maggi

- 4 lb cánh gà
- 2 muỗng canh muối
- 7 muỗng tỏi lớn, băm nhuyễn
- 3 muỗng canh dầu ăn
- 1 cup dấm gạo
- 1 cup đường cát
- 1/2 cup nước chấm Maggi Seasoning
- 2 muỗng canh bột ớt
- 1 muỗng canh bơ
- Cơm nóng

Bỏ gà vào thố lớn; rắc muối. Bỏ tủ lạnh khoảng 30 phút.
Xả nước lạnh rửa gà và lấy khăn giấy thấm cho khô nước. Đổ chung gà và tỏi vào thố lớn; ướp khoảng 10 phút.
Đặt một chảo lớn lên lò, lửa vừa. Đun dầu nóng. Cho gà vào chiên vàng khắp mọi cạnh (nếu cần, bỏ nhiều miếng vào cùng một lần). Vớt ra, bỏ lên khăn giấy cho ráo. Trộn chung dấm, đường, nước chấm Maggi Seasoning và bột ớt trong một tô cỡ trung.
Cho bơ vào cùng chảo, lửa trung bình. Đợi bơ chảy, đổ tô nước chấm trộn vào, đun sôi. Bỏ gà vào và nấu lửa trung bình từ 15 tới 20 phút, hoặc cho tới khi nước sánh lại và gà chín hẳn.
Dọn ăn với cơm.



Tin thêm về vụ án mạng tại Santa Ana Register: Cãi cộ có thể là nguyên nhân dẫn đến vụ giết người trong gia đình một người Việt Nam



Peter Nong Le

SANTA ANA. - Nghi can Peter Nong Le bị cáo buộc giết chết chị dâu và cháu gái có thể là do quá bối rối về việc săn sóc cha mẹ mình. Cảnh sát Santa Ana cho biết như vậy vào hôm Thứ Tư. Peter Nong Le 60 tuổi đã đầu hàng cảnh sát vào hôm Thứ Ba ngay tại trước cửa nhà trên đường West Anahurst Place. Cảnh sát cho rằng có thể cãi cộ là nguyên nhân dẫn đến vụ nổ súng trong gia đình này.

Tiếp trang B13

Máy truyền hình rất khiến một bé sơ sinh gốc Việt thiệt mạng

SANTA ANA. - Một bé trai 16 tháng tuổi đã bị thiệt mạng hôm Thứ Tư khi chiếc máy truyền hình 32 inches, nặng 200 pounds, đã đổ xuống đè lên người em.

Nạn nhân, Jason Ta, bị kẹt dưới chiếc máy truyền hình khi bé trai này cùng 3 đứa trẻ khác lắc mạnh chiếc bàn nhỏ kê chiếc máy này trong phòng bà nội. Cha của Jason Ta, là Khanh Ta, cho biết như vậy. Nhưng nhân viên điều tra lại đưa ra một câu chuyện khác. Jason Ta cố gắng với để lấy cuốn video-

tape để trên máy nên chiếc máy truyền hình lớn này đổ xuống. Ba đứa trẻ khác trong nhà kể cả có con gái 3 tuổi của ông Khanh Ta không hề hấn gì.

Ông Khanh Ta cho biết trong lúc xảy ra tai nạn, vợ ông cũng có mặt ở nhà. Khi bà mẹ thấy con nằm bất động dưới máy truyền hình đã vội kêu cảnh sát. Toán cấp cứu đến nơi đưa cậu bé vào Bệnh Viện UCI, nơi cậu qua đời vì não bộ bị hư hại và tim ngừng đập.

Tiếp trang B14

LITTLE SAIGON. - Chúng tôi vừa nhận được bản thông cáo báo chí do Tổ Hợp Dược Phòng Mỹ Gốc Á phổ biến liên quan đến vụ một nhóm được phòng và hai bệnh nhân đệ đơn kiện Tổ Chức CalOptima. Bản thông cáo ký tên Tiến Sĩ Dược Khoa Trần Thu Hằng, Dược Sĩ Nguyễn Đức Năng và ông Đỗ Trọng Đức. Chúng tôi xin đăng tải nguyên văn cũng như sẽ sẵn sàng đăng tải những ý kiến ngược lại nếu được yêu cầu.

"Vào ngày 10 Tháng Mười Hai năm 2004, hai bệnh nhân Việt Nam và một nhóm được phòng Việt Mỹ đã đệ đơn lên Tòa Án Liên Bang ở Santa Ana tố cáo cơ quan lo về sức khỏe của Quận Cam (CalOptima) - không những đang cố tình loại bỏ những được phòng độc lập ở Quận Cam một cách bất hợp lệ mà còn tỏ rõ sự kỳ thị với những bệnh nhân và Tổ Hợp Dược Phòng Người Mỹ Gốc Á Châu - đang vi phạm luật

Tổ Hợp Dược Phòng Mỹ Gốc Á phổ biến thông cáo báo chí về vụ kiện CalOptima

dân sự (Civil Right).

"Trong tuần này nguyên cáo sẽ yêu cầu Thẩm Phán Alicemarie H. Stotler thuộc Tòa Án Liên Bang ban hành một án lệnh tạm thời buộc CalOptima không được "thực thi" một điều lệ mới, sẽ được áp dụng vào ngày mùng 01 Tháng Giêng 2005. Trong đó bắt buộc những được phòng độc lập phải đăng ký, phải đưa hồ sơ bệnh nhân và hồ sơ dịch vụ của tiệm cho một "công ty kiểm soát tư nhân" mà công ty này không thuộc quyền kiểm soát của CalOptima, xem như đây là một điều kiện cho được phòng nào muốn tiếp tục hợp đồng với chương trình CalOptima."

"CalOptima được lập ra bởi Ban Giám Sát (Board of Supervisors) năm 1993 để trông coi những dịch vụ về

sức khỏe cho những bệnh nhân được hưởng Medical và hưởng trợ cấp của chính phủ ở Quận Cam. Hiện tại có vào khoảng 438 được phòng phục vụ khoảng 290,000 bệnh nhân thuộc CalOptima. Một nửa những được phòng thuộc hệ thống dây chuyền (chain pharmacies) và một nửa là những được phòng độc lập. Trong đó hơn một phần ba là những được phòng do người Mỹ gốc Á Châu làm chủ - khoảng 50 tiệm do người Mỹ gốc Việt, 25 do người Mỹ gốc Đại Hàn, và 5 do người Mỹ gốc Trung Hoa làm chủ."

"Nguyên đơn là Tổ Hợp Dược Phòng Độc Lập Việt Mỹ gọi tắt là VAIPG, một hội bất vụ lợi gồm hơn 50 chủ nhân của những được phòng Việt Mỹ, và 2 bệnh nhân nhận thuốc từ những

được phòng thuộc chương trình CalOptima."

"Sự đụng chạm giữa CalOptima và những thành viên VAIPG gần đây nhất đã đưa đến một độ do sự đòi hỏi mới của CalOptima coi như một điều kiện để những được phòng nào muốn tiếp tục được cộng tác với CalOptima phải chịu giữ tình trạng "S.A.F.E. registrant" với Cơ Sở Ngân Ngừa Sai Lầm "Fraud Prevention Institute" (FPI), đây là một công ty kiểm soát tư nhân. Công ty này có thể từ chối không cho phép hoặc cấm phát hành giấy phép "S.A.F.E. registrant" mà không cần cho biết lý do."

"Thêm vào đó, hợp đồng bất buộc "S.A.F.E. registrant" này không cho phép chống lại hoặc bất cứ một sự

Tiếp trang B13

Đêm nhạc Cung Tiến, Trịnh Công Sơn và Ngô Thụy Miên với những tiếng hát trẻ

CHÂU MINH

Những nhạc phẩm viết cách đây 30, 40 hay cả 50 năm của các nhạc sĩ Cung Tiến, Trịnh Công Sơn, và Ngô Thụy Miên sẽ được một nhóm ca nhạc sĩ trẻ trình diễn trong một chương trình nhạc thính phòng tại phòng sinh hoạt Viên Đông vào lúc 08 giờ tối Thứ Bảy ngày 18 Tháng Mười Hai 2004. Chương trình có sự góp mặt của các tiếng hát Bảo Châu, Bích Vân, Văn Quỳnh, Nguyễn Cao Thăng, nhạc sĩ đương cầm Lê Trung Dũng, và nhạc sĩ vĩ cầm Nguyễn

Quang. Y-Sa điều khiển chương trình.

Chúng tôi đến thăm vào lúc các ca nhạc sĩ đang tập cho chương trình. Nơi tập là studio của nhạc sĩ Lê Trung Dũng, trưởng ban nhạc Viet Band "Studio" vốn là garage của nhà Dũng, nhưng qua bàn tay khéo léo, nghệ thuật của Dũng đã trở thành một nơi tụ họp, tập dợt ca hát lý tưởng. Tường sơn màu nâu ấm, tranh sơn dầu do chính Dũng vẽ treo quanh tường. Chiếc grand piano đen chiếm một khoảng diện tích lớn của

căn phòng, bên cạnh piano là bộ gõ.

Khi tôi đến, Văn Quỳnh đang tập với Dũng ca khúc "Sống Về Đầu" của Trịnh Công Sơn. Giọng Văn Quỳnh vút cao và mạnh. "Biển sóng, biển sóng đứng xô nhau. Ta xô biển lại sóng về đâu? Sóng bạc đầu và núi chìm sâu, ta về đâu đó..." Tôi đã được nghe Văn Quỳnh vừa đệm piano vừa hát những ca khúc ngoại quốc trong một buổi văn nghệ thân hữu tại Hội Quán Thủy Dương một lần.

Tiếp trang B14



Bích Vân trong một ca khúc trình diễn cùng Giang Nguyễn (guitar) và Uy Vũ (drums). (Photo by Hoàng Kim Anh Thu)

Thông báo ra mắt sách

Trân trọng kính mời: Thân hữu, độc giả và các thần chủ.

Vui lòng đến dự buổi ra mắt bộ sách từ vi:

"TỬ VI LÝ SỐ DÂN GIẢI" (Quyển I và II)

Của Tử Vi Nhân Quang

Sẽ diễn ra vào hồi sáng Chúa Nhật ngày 26 Tháng Mười Hai 2004, từ 10 giờ đến 12 giờ.

Tại: Phòng sinh hoạt Lê Đình Diêu - Nhật Báo Người Việt.

Số 14772 Moran Street, Westminster, CA 92683.

Vào cửa tự do và có dùng buổi ăn nhẹ tại thính phòng.

Buổi lễ được sự bảo trợ của Nhật Báo Người Việt và tổ chức trong vòng thân mật của các giá cùng quý thân hữu, thần chủ và độc giả. Sự hiện diện của quý vị sẽ là niềm vinh hạnh và cảm thông giữa những người cùng yêu thích khoa tử vi lý số Việt Nam.

Little Saigon, Tháng Mười Hai năm 2004.

Kính mời,
Tử Vi Nhân Quang

NGƯỜI VIỆT
Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi khắp miền Nam Cali.

Tạp ghi

Lại nghe tin lụt ở quê nhà

HUY PHƯƠNG

Những ngày còn bé dại, mỗi lần nghe cơn lụt đến là hí hửng mừng thầm, vừa được nghỉ học, vừa được lội nước trên những con đường xóm, được xếp thuyền thả ngay trong sân nhà hay theo anh em kết những thân cây chuối làm bè. Đó là những cơn lụt nhỏ. Những năm lụt lớn, nước vào nhà làm ướt hết cả sách vở, áo quần, lúa gạo, vì chạy không kịp, có ngày chỉ ăn một bữa. Cả gia đình chống chọi giường tủ lên nhau để làm nơi trú ngụ tạm thời. Nhiều khi suốt đêm, cha mẹ ngồi chong mắt kéo sợi trong bảy con có đứa lần ồm xuống nước. Cha tôi còn chuẩn bị một cái rựa sắc để phá mái tranh ngôi nhà cho gia đình thoát ra ngoài trong trường hợp nước vẫn tiếp tục dâng cao. Sau khi nước rút lại là những ngày vất vả dọn lại nhà cửa, phơi phóng vật dụng trong khi vườn tược lần đường sá ngập đầy một lớp bùn non.

Nhưng chuyện ấy, ngày xưa vài năm lại mới xảy ra một lần. Mấy năm gần đây, vì đói nghèo, con người tranh nhau chặt rừng làm củi, gỗ quý theo túi tham xuống chợ, mạnh ai nấy tàn phá rừng, nên năm nào cũng nghe tới lụt lội ở quê nhà. Số kiếp miền Trung ẻo ẻo nghèo đói, xưa nay đã làm thân đòn gánh cho hai thúng gạo Bắc Nam, Huế bảy giờ lại là trung tâm điểm để nước thượng nguồn đổ về mỗi năm. Nghèo đói, oan khiến lại lũ lụt, sao số phận của mảnh đất cần cù quê hương tôi lại có nhiều đắng cay đến thế. Lũ lụt lại

Tiếp trang B14

BS Hòa Bình xin trân trọng giới thiệu Dược Thảo Cổ Truyền từ nhiều triều đại: THUỐC SỐ 40 ĐẠI BỔ TINH KHÍ (Kidney Power) dùng cho Nam Nữ: Chuyên trị các chứng do chức năng của thận bị yếu, gây ra như: **Bất lực, mộng tinh, xuất tinh sớm, bị lạnh cảm, đi tiểu bị gián đoạn, đi tiểu nhiều ngày và đêm, sau khi tiểu xong mà nước vẫn còn nhỏ giọt, đau lưng, mỏi gối chốn chân, gân cốt và các khớp bị yếu ớt, ù tai, mắt mờ, tóc bạc sớm, mau quên, đau khắp các tứ chi và tê, bị chóng mặt, tóc rụng nhiều v.v.. Không có phản ứng phụ.** Đã được cả ngàn người dùng thuốc và khen tặng **ĐẠI BỔ TINH KHÍ # 40 LÀ "THIÊN HẠ VÔ DỊCH"**. Xin gọi hoặc đến phòng mạch để biết thêm chi tiết.



Bác Sĩ Đông Y NGUYỄN HÒA BÌNH Ph.D., NCCA, LCA

- Bác Sĩ kiêm Dược Sĩ Đông Y tại Hoa Kỳ.
- Tốt nghiệp chuyên khoa Y Trung Học, viện Pasteur VN.
- License Châm Cứu và Dược Thảo tại Hoa Kỳ.

9393 Bolsa Ave # F, Westminster, CA 92683
(Trong khu chợ Tân Mai. Góc Bushard & Bolsa)

Tel: (714) 775-6689 Fax: (714) 775-6698

Toll Free 866-462-2464

- **Chuyên trị các chứng đau nhức như:** Đau lưng, đau vai, cổ, chân tay tê cứng, nhức đầu, dị ứng mũi, ngứa, mề đai, viêm gan, mất ngủ, ho dai, tiểu đêm, đau thần kinh tọa, lạnh chân tay.
- **Đặc biệt về yếu sinh lý như:** Bất lực, xuất tinh sớm, lạnh cảm, phụ nữ kinh nguyệt không đều v.v...

Bác sĩ HÒA BÌNH chẩn bệnh bằng phương pháp Đông y và Tây y, chữa bệnh bằng châm cứu và dược thảo.

NHẬN INSURANCE - PERSONAL INJURY - WORKER'S COMP

ADVANCED ACUPUNCTURE CLINIC Y DƯỢC VIỆN NHÂN ÁI

1148 E. HOLT AVE., POMONA, CA 91767
Điện thoại: (714) 334-9961 * (909) 629-9090
Toll Free: (877) Y NHÂN ÁI (877) 964-2624
(Trong khu Bắc Sĩ Vô Đình Hữu và Văn Phòng Địa Ốc Phillip Vô Quốc Nam)

BỊ ĐAU NHỨC? CHÚNG TÔI CHỮA ĐƯỢC!

MỘT PHƯƠNG THỨC Y THUẬT MỚI
KẾT HỢP PHƯƠNG PHÁP VẬT LÝ TRỊ LIỆU ĐÔNG Y VÀ TÂY Y
CHUYÊN TRỊ CÁC BỆNH ĐAU NHỨC, BỆNH NGOẠI DẠ,
NỘI NGOẠI KHOA, PHỤ KHOA, VÀ NHIỀU CHỨNG BỆNH NẠN Y



SOPHIE THUY NGUYỄN LAC., NCCAOM

- Board Certified by both California State and National in Acupuncture and Oriental Medicine
- Master of Science in Acupuncture and Oriental Medicine
- Bachelor's Degree in Holistic Science

NHẬN MEDI-CAL ■ MEDICARE ■ INSURANCE
■ PERSONAL INJURY & WORKER'S COMP.
■ NHẬN GỬI THUỐC ĐI CÁC TIỂU BANG

CHÂM CỨU ■ THUỐC BẮC ■ VẬT LÝ TRỊ LIỆU

CHUYÊN TRỊ:

- Đau nhức do tai nạn xe và nghề nghiệp
- Nhức đầu, thần kinh căng thẳng, mất ngủ, suy nhược
- Dị ứng, ngứa ngoài da, phong độc, viêm hệ thần kinh da
- Thấp khớp, huyết áp cao, mỡ cao, tiểu đường
- Hối hập, hụt hơi, khô thở, hen suyễn
- Đau bao tử, sinh bụng, mất ngủ, táo bón kinh niên
- Sạn thận, tiểu đêm, yếu sinh lý

ĐẶC TRỊ:

- Tê liệt, bán thân bất toại do tai biến mạch máu não
- Viêm gan, vàng da, mụn nám
- Viêm xoan mũi
- Mất ngủ, mất kéo máy, cúm
- Kinh nguyệt bất thường, hành kinh đau bụng, huyết trắng, sa tử cung, hiếm muộn, đau lưng trong lúc mang thai hoặc sau khi sanh.

"Tận Tâm Chữa Lành Bệnh"

Là Phương Châm Cứu Chúng Tôi

Thông Báo Khẩn

Ban Đại Diện Cộng Đồng Việt Nam - Nam California trân trọng thông báo:

Trước việc Tôn Nữ Thị Ninh - Phó Chủ Nhiệm Ủy Ban Đối Ngoại của Quốc Hội Cộng Sản Việt Nam, đến trường Đại Học San Diego (UCSD) vào lúc 04 giờ chiều ngày Thứ Sáu 17 Tháng Mười Hai năm 2004, để diễn thuyết tuyên truyền cho Cộng Sản Việt Nam, vận động Hoa Kỳ ủng hộ việc gia nhập vào WTO, và đing trừng phạt Cộng Sản Việt Nam vì những vi phạm trầm trọng về nhân quyền, một phái đoàn đấu tranh sẽ được tổ chức để tố cáo những hành vi vi phạm nhân quyền trắng trợn của Cộng Sản Việt Nam, tăng cường và tham gia vào cuộc biểu tình phản đối buổi nói chuyện này của Tôn Nữ Thị Ninh cùng đồng bào và giới trẻ tại Dan Diego.

Quý đồng hương và đoàn thể đấu tranh có thể tham gia phái đoàn bằng cách tập trung tại trước tiệm phở Hòa trong khu chợ Á Đông vào lúc 12 giờ trưa ngày Thứ Sáu 17 Tháng Mười Hai năm 2004. Xin đem theo cờ Việt Nam Cộng Hòa và cờ Hoa Kỳ, cùng các biểu ngữ nếu có.

Đây là cuộc đấu tranh đột xuất. Ban Tổ Chức kêu gọi quý đồng hương nào không có phương tiện di chuyển xin hãy nên chia sẻ tiền xăng với những đồng hương có xe.

Westminster

Ngày 12 Tháng Mười Hai 2004

TM. Ban Đại Diện Cộng Đồng Việt Nam - Nam California
Ngô Chí Thiêng

Lưu ý:

- Quý đồng hương có thể nhận giấy chỉ đường tại tiệm Phở Hòa.

- Tiệm Phở Hòa cũng sẵn sàng discount 30% cho quý đồng hương tham gia chuyến công tác đấu tranh này trước và sau khi công tác.

Tin thêm về vụ án mạng tại Santa Ana...

Tiếp trang B12

Nguồn tin đáng tin cậy trên tờ Register cũng cho biết như vậy. Cảnh sát đã tìm ra khẩu súng lục cũng như một khẩu súng trường tấn công được nghi can sử dụng trong việc giết người. Cuộc điều tra vẫn còn đang tiến hành, nhưng Trung Sĩ Cảnh Sát Carlos Rojas thuộc Sở Cảnh Sát Santa Ana cho biết khi vụ nổ súng xảy ra khiến cho bà Tuyết Lê bị thương và chết tại bệnh viện, cô con gái Jennifer Cù chết tại trận, nhưng cha mẹ của nghi can thì lại

không bị hề hấn gì. Vẫn theo Rojas, có thể Jennifer mới đi học về bị liên lụy vào vụ cãi cọ giữa Peter Nông Lê và chị dâu là bà Tuyết Lê, hoặc có thể là cô con gái này đã bảo vệ mẹ mà bị giết. Rojas cho rằng có thể vụ cãi nhau xảy ra vì Peter Nông Lê bất mãn việc săn sóc bố mẹ ông ta. Nhưng Trung Sĩ Rojas cho biết việc săn sóc bố mẹ nghi can rất tốt và ông không có dấu hiệu nào cho thấy có sự chênh lệch trong việc chăm sóc này.

Chồng bà Tuyết Lê là Howard Lê tuyên bố với Đài Truyền Hình KCAL-TV/9 rằng em của ông điên lên có lẽ do một điều gì đó xảy ra trong việc chăm sóc bố mẹ



LM Trần Quang Diễm trong một chuyến công tác thiện nguyện tại quê nhà.

ông. Theo lời Howard Lê, em ông sống chung với bố mẹ mà ông sống chung với bố mẹ mà không phải trả tiền nhà và trước đây cảnh sát đã từng được gọi tới vì cách mà Peter Nông Lê xử sự với cha mẹ.

Theo lời của Howard Lê, em của ông gây ra khá nhiều phiền toái nhưng không bao giờ ông nghĩ rằng Peter lại có thể hành động như vậy.

liên bang và tiểu bang đã ban hành chỉ cho phép hồ sơ bệnh nhân được kiểm soát bởi những cơ quan thuộc chính quyền liên bang hoặc tiểu bang mà thôi - chứ không được bởi những thẩm tử tư như FPI. Sự vi phạm này đi ngược lại quyền lợi của bệnh nhân, nhưng có lợi cho họ bằng số tiền trả từ \$1,000 đến \$5,000 - bất cứ lúc nào FPI phản rằng họ khám phá ra được phòng đó hoặc bệnh nhân của được phòng đó có thể đưa đến sự gian lận trong Chương Trình Caloptima."

"Đơn kiện tố cáo Caloptima đã phá hủy giá bán của các được phòng độc lập bằng cách đưa ra một điều lệ kỳ thị mà trong đó không một ai mua lại các được phòng độc lập được phép ký hợp đồng với Caloptima. Ngược lại Caloptima cho phép những hệ thống nhà thuốc dây chuyền mở thêm bao nhiêu được phòng mới như họ muốn cũng được CalOptima chấp thuận."

"Đơn kiện cũng tố cáo

Tổ Hợp Được Phòng Mỹ Gốc Á ...

Tiếp trang B12

tái chấp thuận nào một khi bị FPI từ chối hoặc treo giấy phép "S.A.F.E. registrant" - trừ trường hợp được phòng đó chịu trả cho FPI một số tiền từ \$1,000 đến \$5,000, và cho phép FPI hiện diện liên tục để theo dõi những hoạt động của tiệm và hồ sơ thì được phòng đó có thể tiếp tục "án treo" với Chương Trình Caloptima. Điều này, theo nguyên đơn, không những coi thường sự làm việc của các được phòng một cách vô luật lệ mà còn vi phạm "quyền riêng tư của bệnh nhân" mà luật pháp

Help the Poor

(Hội Thiện Nguyện Giúp Người Nghèo)

Thư cảm ơn

Chúng tôi chân thành cảm ơn:

- Các liên đoàn Hướng Đạo: Chí Linh, Cửu Long, Lam Sơn, Văn Lang, Hùng Vương và Tráng Đoàn Bạch Đằng Giang;

- Trung Tâm Việt Ngữ Hồng Bàng; Trung Tâm Việt Ngữ Cộng Đoàn Westminster, Trung Tâm Giáo Dục A+ (Rosemaid);

- Đoàn Đại Đạo Thanh Niên Cao Đài;

- Gia Đình Phật Tử Miền Quảng Đức;

- Hội Sinh Viên Công Giáo Việt Nam, giới trẻ, Thiếu Nhi Thánh Thể;

- Các cơ quan truyền thông, báo chí: Nhật Báo Người Việt, Việt Báo Kinh Tế, Đài VNCR, Đài Little Saigon, Radio Bolsa, Saigon Radio Hải Ngoại, Đài Văn Nghệ Truyền Thanh...

- Các cơ sở Thương Mại: Chợ ABC, Chợ Á Châu, Chợ Á Đông, Chợ Bolsa, Chợ Đồng Hương, Chợ Hồng Phát, Chợ Hợp Phát, Chợ Người Việt, Chợ Saigon City, Chợ Viên Đông, Chợ Vinh Phát, Lee's Sandwich, Saigon Market,

Đã tích cực yểm trợ cho Help the Poor trong công tác thiện nguyện suốt hai ngày 11 và 12 tháng 12, 2004, khi Help the Poor tổ chức "xuống đường" để gây quỹ cho dự án "Cứu giúp các trẻ em Việt Nam bất hạnh tại Việt Nam và Campuchia."

Quý vị cùng với nhiều tổ chức và ân nhân ân danh khác đã quảng đại đóng góp nhân lực, tài lực, tinh thần, vật chất, phương tiện, để đem đến một kết quả đáng mừng: Qua hai ngày lạc quyền, những người có lòng ở Orange County đã đóng góp cho dự án này \$27,006.35 và sẽ còn nhiều đóng góp khác đang được tiếp tục gửi về. Sự cộng tác này, nhằm phục vụ cho một mục đích cao cả là cứu vớt các trẻ em bất hạnh, đã nói lên được lý tưởng cao đẹp của tất cả chúng ta.

Qua công tác này, chúng tôi cũng vui mừng nhận thấy rằng, dù mỗi tổ chức, đoàn thể, cơ sở có những quan điểm khác biệt nhau trên nhiều lãnh vực, thì tất cả những người mang dòng máu Việt Nam luôn đoàn kết với nhau khi cần phải cứu giúp những người cùng khổ trên quê hương mình.

Chúng tôi cũng không thể nào quên cảm ơn những ân nhân đã góp phần mình vào quỹ này: Dù ít dù nhiều, dù 5\$ hay 10\$, quý vị cũng đã đóng góp theo khả năng mình và chứng tỏ rằng lòng nhân ái luôn là truyền thống cao đẹp của người Việt Nam. Help the Poor ý thức rằng những hy sinh dù lớn dù nhỏ của quý vị, khi chung góp lại, thì sẽ giúp cho biết bao cuộc sống trở nên tươi đẹp hơn, cứu thoát biết bao trẻ thơ khổ cùng và thay đổi biết bao cuộc đời trẻ em bất hạnh.

Vì thế, cùng với lời chân thành cảm ơn, nguyện xin Ông Trên chúc lành cho tất cả quý vị.

Thay mặt hội Help the Poor

LM Trần Quang Diễm

ĐAU CHÂN?

HENNY HIEN NGUYEN, D.P.M.

MATHEW MINH DO, D.P.M.

- Tốt nghiệp CA College of Podiatric Medicine, San Francisco
- Hoàn tất chương trình nội trú Chuyên Khoa Giải Phẫu Bàn Chân
2 Cổ Chân tại LA County USC Medical Center, Los Angeles.

714 531-9682

Chữa trị và giải phẫu

GÕ CHÂN & BÀN CHÂN

- Lở loét Tiểu đường - Bunion - Hammertoes
- Móng mọc quặp - Gót đau thốn - Nấm
- Gãy xương & Bong gân

14360 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843
(Trong khu Chợ Quang Minh và Nam Hoa)

UNITED STATES CENCUS BUREAU EMPLOYMENT OPPORTUNITIES

HIRING FIELD REPRESENTATIVE

\$11.43 to \$12.88

(Varies by Location)

If you are a self-starter, enjoy meeting people, available to work days, evenings, and weekends, this is a challenging, but rewarding job.

- * U.S Citizenship Required
- * Must have Valid Driver's License
- * Must have use of an automobile
- * Must have telephone line
- * Minimum 18 years old

EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

FOR ADDITIONAL INFORMATION

1-800-992-3529

TRẢ HOÀI KHÔNG DỨT NỢ CREDIT CARDS

PRIORITY FINANCIAL MANAGEMENT Giúp quý vị giảm nợ từ 40 đến 60% GET OUT OF DEBT NOW !!!

Chúng tôi sẽ giúp quý vị

- ⊗ Phải khai phá sản
- ⊗ Phải trả góp
- ⊗ Bị chủ nợ quấy rầy
- ⊗ Bị trung gian đòi nợ gọi mỗi ngày
- ⊗ Phải trả tiền lãi, tiền phạt

PRIORITY FINANCIAL MANAGEMENT

12842 Valley View # 207, Garden Grove, CA 92845

(714) 901-2716

1-866-901-2716

www.debtcontroller.com

MUỐN RÚT NGẮN THỜI GIAN HỌC VÀ TĂNG KIẾN THỨC ANH NGỮ? MUỐN ĐỌC TIN TỨC, TÀI LIỆU ANH NGỮ / VIỆT NGỮ DỄ DÀNG? VNI PHÁT HÀNH ĐẠI TỪ ĐIỂN PHÁT ÂM ANH<->VIỆT

Đùng trong các Windows: XP, 2000, Me, 95-98. Trọn bộ từ điển dùng để học Anh ngữ và Việt ngữ. Bộ software này có thể chạy một mình (stand-alone package) hoặc cùng với bất cứ software, tiếng Việt nào khác.

VNI Đại Từ Điển Phát Âm gồm 7 bộ software:

- Click & Learn: Đọc và dịch bất cứ chữ tiếng Anh hoặc tiếng Việt nào xuất hiện trên màn ảnh bằng một nút nhấn mouse
- Đại Từ Điển Phát Âm Anh-Việt
- Đại Từ Điển Phát Âm Việt-Anh
- Đại Từ Điển Phát Âm Tiếng Việt
- Từ Điển Chính Tả Tiếng Việt
- Learn While You Work: Mỗi ngày xuất hiện một vài câu đối thoại để học trong khi làm việc
- Test-to-Speech: Phát âm bất cứ câu tiếng Anh và tiếng Việt nào xuất hiện trên màn ảnh.

VNI cung cấp DỊCH VỤ nối vào INTERNET
NHANH & RẺ cho 50 tiểu bang (Nationwide Networks)
tương tự như AOL, MSN, AT&T

\$14.95/tháng • \$39.95/3 tháng • \$150/1 năm

(714) 891-7656

VNI 14091 Goldenwest St.,
Westminster, CA. 92683
www.vnisoft.com

TAI NẠN NGHỀ NGHIỆP

Bác Sĩ VICTORIA DIỄM DƯƠNG, D.C.

Bác Sĩ VŨ HUY PHAN, D.C., Q.M.E., LAC

Bác Sĩ LINDA DƯƠNG, D.C., Acupuncturist



Hợp tác với các Bác Sĩ chuyên môn: Orthopaedic, Surgeons, Neurosurgeons, MRI centers, Pain Management Centers.

Hợp tác với các luật sư Mỹ và Việt chuyên về Worker's Compensation.

- * Tham khảo miễn phí.
- * Không phải trả chi phí trong lúc chữa bệnh.
- * Chuyên chế miễn phí.
- * Được chụp hình X-Rays, MRI, CT.
- * Được trả đến \$728 tiền lương trong lúc nghỉ việc.
- * Có chương trình huấn luyện
- * Được bồi thường cao.

WORKER'S COMPENSATION SPECIALIST!!!

CHUYÊN TRỊ: Tai nạn nghề nghiệp, Tai nạn xe cộ, Đau nhức cổ, lưng, vai, tay, đầu gối, lòng bàn chân, Đau quai hàm, Lạnh đĩa sụn, Vẹo xương sống, Carpal Tunnel Syndrome.

Chứng nhận tàn tật (Disability).

Có Massage Therapists chuyên nghiệp.

Chăm Cứu

Nhận Bảo Hiểm, Medicare, Medi-cal

Khai gian về tai nạn lao động sẽ bị phạt \$50,000 hoặc bị tù 5 năm, hoặc cả hai.

13037 Euclid St., Garden Grove, CA

(gần Garden Grove - Euclid trong khu chợ Hồng Phát)

(714) 590-1892

BÁC SĨ NHA KHOA

NGUYỄN TẤN SĨ

FELLOWSHIP AMERICAN ENDODONTIC SOCIETY

MEMBER OF:

- American Dental Association
- American Straight Wire Orthodontic Association
- The Western of Society Periodontic
- American of Endodontic Society
- Academy of General Dentistry

CHUYÊN:

- Lấy gòn mẩu (Endodontic)
- Giải phẫu và chữa trị các bệnh Về Nướu Răng (Periodontology)
- Chữa Răng trẻ em, người lớn.
- Nha Khoa Thẩm Mỹ, Tái tạo men Răng, Làm khít răng thưa.
- Răng giả, Răng của các loại, Cầu Răng.
- Niền Răng: Răng Khénh, Hồ, V.V...
- Giải phẫu Nha Khoa...

9211 Bolsa Ave., # 210,

Westminster, CA 92683 (trong khu chợ 99)

Phone: (714) 893-1010

BOLSA WARD MEDICAL CLINIC

BÁC SĨ ĐẶNG SƯƠNG PAULINE, M.D. BÁC SĨ ĐẶNG VĂN PHU, M.D.

PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.:
ĐẶC TRÁCH KHÁM SỨC KHỎE
LÀM THẺ XANH, DI DÂN
và NHẬP QUỐC TỊCH (INS)

Giờ Khám Bệnh:

* Thứ Hai-Thứ Sáu: 10:AM-7:PM

* Thứ Bảy: 10:AM-4:PM

BÁC SĨ VICTOR HIEU DINH, M.D.

TẤT CẢ BỆNH ĐÀN BÀ, Y KHOA GIA ĐÌNH, THẺ XANH, NHẬP QUỐC TỊCH, LẬP HỒN THỦ V.N., CHỤP X-RAY

với sự cộng tác của

BÁC SĨ ĐẶNG QUỐC AN, M.D.

Chuyên Khoa Bệnh Thận, Tiểu Đường, Cao Máu.

NHẬP QUỐC TỊCH

Quý vị có bệnh nặng cần xin miễn thi nhớ mang theo:

1) Giấy giới thiệu của Bác Sĩ gia đình.

2) Thẻ xanh (Green Card)

PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.

Civil Surgeon

10495 Bolsa Ave., #106, Westminster, CA. Tel: (714) 531-5201

Tổ Hợp Dược Phòng Mỹ Gốc Á ...

Tiếp trang B13

ràng cho đến nay chưa có một hệ thống được phòng dây chuyền lớn hoặc toàn quốc nào ký với FPI để được "S.A.F.E. registrant" mặc dù CalOptima đang đòi hỏi sự đăng ký này phải nộp lại hạn chót là mừng 01 Tháng Giêng 2005 cho những được phòng nào muốn tiếp tục với chương trình CalOptima, bắt đầu sau ngày mừng 01 Tháng Giêng 2005."

"VAIPG cho rằng điều này dễ hiểu bởi vì CalOptima đang âm thầm quyết định bỏ qua cho những được phòng thuộc hệ thống dây chuyền nhưng không cho những được phòng độc lập phải nộp cái gọi là "S.A.F.E. registrant".

"Đơn kiện tố cáo rằng ngay từ lúc bắt đầu CalOptima, Ban Giám Sát của Quận Cam, và Sở Y Tế Tiểu Bang là cơ quan trông coi về Chương Trình Medical, đã thực hiện quy luật vi phạm và quyền bình đẳng của những được phòng độc lập và những bệnh nhân của họ, đặc biệt là những được phòng Mỹ gốc Việt và bệnh nhân của họ trong Quận Cam, trong đó:

Thứ nhất, giới hữu trách Quận Cam đổ cho ban giám sát của quận hạt kiểm soát hoàn toàn CalOptima bằng cách cho những giám sát viên này quyền tối thượng để chỉ định hoặc đuổi tất cả những thành viên của CalOptima đang điều hành trong ban chỉ huy, có hoặc không có lý do.

"Thứ hai, giới hữu trách quận, người đã tạo ra CalOptima, cho rằng ban điều hành CalOptima sẽ đại diện cho những khuynh hướng quyền lợi, cho những dân tộc khác nhau trong quận, nhưng không có một người Mỹ gốc Á Châu nào trong ban điều hành của CalOptima."

"Thứ ba, ban điều hành CalOptima đã ký thị dân Mỹ gốc Á Châu, đi ngược lại đường hướng của giới hữu trách lập ra CalOptima, đã quyết định sẽ không chấp nhận những người mua lại những được phòng độc lập được vào chương trình CalOptima, nhưng lại cho phép những được phòng thuộc hệ thống dây chuyền mở thêm những tiệm mới không giới hạn, như vậy làm thiệt hại cho được phòng độc lập, nhưng có lợi cho những hệ thống nhà thuốc dây chuyền."

"Thứ tư, ban chấp hành CalOptima hiện nay đã thực thi điều kiện "Đăng Ký An Toàn", rất mơ hồ và bất hợp pháp vì nó vi phạm quyền hạn của các được phòng độc lập và bệnh nhân của họ, nhưng rõ ràng, điều này sẽ không thực thi đối với những được phòng thuộc hệ thống dây chuyền lớn hoặc toàn quốc."

"Thứ năm, cả 2 cơ quan y tế tiểu bang, nơi có nhiệm vụ xem xét Chương Trình CalOptima do luật Medicaid của liên bang qui định và những giám sát của Quận Cam là người có toàn quyền kiểm soát CalOptima dựa trên dữ kiện rằng họ có quyền tối thượng để thay thế bất cứ người nào trong ban chấp hành CalOptima khi họ muốn, cả hai đều có tội; đồng thời với việc đặt ra CalOptima, đưa đến việc đối xử phân biệt với những người Mỹ gốc Á Châu đã được phản ánh qua những sự kiện trên."

"Những người nguyên đơn yêu cầu không những chỉ ra một trật lệnh để buộc bị cáo phải chấm dứt những hành động kỳ thị, mà còn cho một trật lệnh yêu cầu Ban Giám Sát Quận Cam phải cho thôi việc một người hoặc nhiều hơn trong ban điều hành CalOptima, và thay thế họ (1) với những người chỉ định từ cộng đồng Mỹ gốc Á Châu và (2) với một hay nhiều hơn trong số những chủ được

phòng độc lập, như vậy để thỏa đòi hỏi của giới hữu trách Quận Cam, cũng như của Hiến Pháp Hoa Kỳ, đòi hỏi ban điều hành CalOptima phải phản ánh một cách hợp lý đến những nhóm người thiểu số trong dân số mà CalOptima đã được lập ra để phục vụ."

Địa chỉ liên lạc:

Trần Thu Hằng, Pharm. D.

(714) 554-3320

Fax: (714) 554-3508

E-mail: Vaip@yahoo.com

Lynn S.Carman

Luật sư nguyên đơn

(714) 927-4023

Fax (415) 499-1687

E-mail:

Lynncarman@hotmail.com

Máy truyền hình rút khiến một bé...

Tiếp trang B12

Ông Khanh Ta, cũng giống như vợ ông đều là thợ nail tại Santa Monica, không có mặt tại nhà lúc xảy ra tai nạn. Lúc đó, ông đang có mặt tại trường dạy thẩm mỹ.

Dave Thomas, phát ngôn viên Sở Cứu Hỏa Santa Ana, nói rằng ông rất buồn và mô tả đây là một tai nạn do bất cẩn. Ông khuyến cáo rằng, việc đưa những đồ vật ra khỏi tầm tay của trẻ nhỏ chưa đủ để tránh một tai nạn mà mọi người cần phải để mắt xem tất cả những đồ vật nặng trong nhà có được đặt để sao cho nó không thể đổ được khi có trẻ nhỏ kéo xuống hay không.

Đêm nhạc Cung Tiến...

Tiếp trang B12

Đang theo đuổi ngành âm nhạc tại một trường đại học cộng đồng, Văn Quỳnh mong sẽ vừa được trau luyện về nghệ thuật ca hát lẫn theo đuổi ngành sáng tác. Trong đêm nhạc sắp tới đây, Văn Quỳnh sẽ hát Ngô Thụy Miên và Trịnh Công Sơn.

Tôi đến ngồi cạnh Bích Vân, người ca sĩ cổ nụ cười thật tươi tắn. Cô đã tập xong và đang ngồi lại nghe các bạn trong nhóm tập dợt. Trong tay Bích Vân là tập nhạc Cung Tiến. Tập nhạc này là bản photocopy mà Bích Vân đem sang từ Việt Nam. Cô cho biết đây là bản photocopy có cô được từ một giáo sư đã dạy cô tại Nhạc Viện Sài Gòn, nơi mà Bích Vân đã theo học 3 năm về thanh nhạc. "Di nhiên là nhạc Cung Tiến không được hát trong trường, nhưng em rất thích nhạc Cung Tiến. Bây giờ thì được hát tự do rồi!" Bích Vân cười. Cô sẽ hát Thu Vàng, Hoài Cẩm, Kề O của Cung Tiến và Tuổi Mười Ba của Ngô Thụy Miên.

Nguyễn Cao Thăng cũng sẽ hát nhạc Cung Tiến với Hương Xưa và Nguyệt Cầm. Trong chương trình này, Thăng không chỉ là ca sĩ mà còn là "ông bầu." "Trước khi thực hiện chương trình này, tôi đã xin phép nhạc sĩ Cung Tiến, Ngô Thụy Miên, và liên lạc với ca sĩ Trịnh Vĩnh Trinh để xin phép hát nhạc Trịnh Công Sơn," Thăng cho biết. Việc xin phép này là

một việc mà Thăng và các bạn trong nhóm muốn làm để tỏ lòng trân trọng đối với các nhạc sĩ sáng tác.

Cũng như Lê Trung Dũng, Nguyễn Cao Thăng là một thành viên của Viet Band. Viet Band từ trước đến nay vẫn chú trọng đến trình diễn những sáng tác mới của các thành viên trong ban nhạc. Tuy nhiên, như vậy cũng không có nghĩa là họ không yêu mến và dành một sự quan tâm đặc biệt đến những đồng nhạc của các nhạc sĩ thuộc thế hệ trước.

"Chúng tôi chọn nhạc của Cung Tiến vì nhạc của ông hay nhưng ít người hát, mình muốn popularize những nhạc phẩm của Cung Tiến," Nguyễn Cao Thăng nói. "Chọn Ngô Thụy Miên vì nhạc của ông trong sáng, trữ tình, cho dù nói về một cuộc tình tan vỡ cũng vẫn giữ vẻ trữ tình, trong sáng, chứ không quá thâm thiết. Còn Trịnh Công Sơn? Nhóm của mình nhiều người thích nhạc Trịnh Công Sơn. Lời nhạc nghe nhiều khi rất khó hiểu, nhưng mà thấy thích."

Khi chúng tôi ra về thì Bảo Châu đang tập bài "Paris có gì lạ không em". Tiếng hát trong như pha lê của Bảo Châu trong điệu valse rộn rã... "Paris có gì lạ không em? Mai anh về em có còn ngoan..."

Mọi chi tiết về chương trình nhạc Cung Tiến, Trịnh Công Sơn, Ngô Thụy Miên, xin đọc giả liên lạc điện thoại (714) 200-7464.

Châu Minh



Lại nghe tin lụt ở quê nhà

Tiếp trang B12

kéo theo bão táp, tàn phá ruộng vườn, quét sạch ngô khoai, tương lai mù mịt mà con người cũng phải ôm lấy đất mà sống, ôm lấy mồ mà ông cha, ôm lấy bất hạnh của đời người. Năm này con lụt vừa xong, dọn dẹp ruộng vườn, trồng lại ngô khoai, chưa lại tinh thì năm sau con lụt khác lại đổ đến.

Cha ông đã kể lại cơn bão năm Thìn (ngày mừng 08 Tháng Sáu năm 1904), cơn bão phải lớn lắm, tàn phá hủy hoại tất cả mới có thể mang cả bốn vại cầu sắt Trường Tiền gió bay đi. Người ta cũng không quên cơn lụt năm 1953, sức nước mạnh hơn pháo đạn, bom mìn ngày nay, xô đổ các cửa thành Thế Nhơn (cửa Ngàn), Quảng Đức (sau trận lụt này gọi là cửa Sập), cửa Tây Nam (nằm phía hữu Hoàng Thành). Cả ba cửa thành này đều hướng về phía Tây Nam, đều chịu sức nước từ phía thượng nguồn sông Hương đổ về. Những cổng thành này xây bằng hàng vạn viên gạch nung và vôi vữa thời đó, không có gì dục thủng, không có gì có thể xô ngã, mà sức nước réo qua đêm đã xô sập cả ba cổng thành, như vận nhà Nguyễn đã tới hồi chung cuộc. Mới đây cơn lụt năm 1999, đã cuốn đi bao nhà cửa, cướp đi bao sinh mạng con người, do vậy mà ngày nay nhà nhà đều cất cao, nếu ai còn chút khả năng đều lên lầu, khiến cho những khu nhà dân cư trông lố nhố, nhếch nhác chẳng còn chỉ là lối kiến trúc nhà vườn tinh lặng ngày xưa. Hãy về coi Phủ Tuy Lý Vương, cổng tam quan trùng tu, xây lại diêm long tồ phụng, nhưng nhà trong vườn cất cao như cái chòi canh thời hiện đại, vươn cao lên làm thành cái bẫy cảnh thiếu cân đối cho cổng phủ trắng lè, nghiêm trang.

Mỗi trận lụt đều có những thảm cảnh riêng của nó, nhưng đều chung một cảnh ngộ con người chống chọi với sức nước. Nạn nhân đều ở trong những gia đình nghèo khó, nhà tranh vách đất, chỉ cần một cơn mưa lớn, một trận cuồng phong đủ để cho cái tổ ấm che mưa dạt nắng này tan tác. Sức con người yếu đuối không thể nào đương đầu với gió mưa, bão táp, con người chỉ là một chiếc lá khô bọ bèo trong trong biển nước mênh mông, "như chiếc lá tre khô nổi trong vũng máu, như con muỗi mất chết đuối trong nghiền son" như lời viết của Khái Hưng trong "Anh Phái

Tiếp trang B16

BUENA PARK

6411 BEACH BLVD., BUENA PARK, CA 90621

HONDA

Great Service • Huge Inventory • Best Price

Phục Vụ Chu Đáo • Nhiều Xe Lựa Chọn • Giá Rẻ Nhất Vùng

M E R R Y

CHRISTMAS!

BIG SALE

CIVIC Si 2005 (In Stock) 	CR-V 2005 (In Stock) 	ACCORD Sedan 2005 CM5515PLW \$15,108
ODYSSEY 2005 (In Stock) 	ACCORD Coupe 2005 (In Stock) 	ELEMENT 2004 YH1724PW \$15,371
PILOT 2005 (All In Stock) 	CIVIC Coupe 2005 EM2115W \$12,980	CIVIC Sedan 2005 ES1515PW \$12,580



KEVIN TSE
Fleet Manager
(Vietnamese, Madarin, Cantonese, Chiuchou)

714-690-8455
cell: 626-715-0863

Honda Accord 1.9% APR 24-60 tháng
Civic 2.9% APR 24-60 tháng
Element 1.9% APR 24-60 tháng

Quý vị gặp Kevin để được tiết kiệm được nhiều thời giờ, hưởng chương trình đặc biệt và giá rẻ nhất của Honda.

Quý vị đem bất cứ giá xe quảng cáo của những nơi khác đến, Kevin sẽ bán thấp hơn.



Tel: (714) 534-3504 * Fax: (714) 534-3502



Iraq: Một năm sau ngày Saddam Hussein bị bắt

BAGHDAD, Iraq - Đã tròn một năm kể từ khi bị bắt, cựu Tổng Thống Saddam Hussein hiện đang bị lực lượng Hoa Kỳ giam giữ tại một địa điểm bí mật. Hàng ngày, ông chăm sóc cây cối, làm thơ và chữa chứng thoát vị. Trong khi đó, tại Iraq, lực lượng nổi dậy vẫn không ngừng hoạt động...

Vào ngày 14 Tháng Mười Hai năm ngoái, ông Paul Bremer - khi đó còn là Toàn Quyền Hoa Kỳ tại Iraq, vui mừng tuyên bố trước đám đông của cuộc họp báo: "Thưa quý bà quý ông, chúng tôi đã bắt được ông ta".

Phát biểu trên truyền hình sau đó, Tổng Thống Bush cũng khẳng định: "Kỷ nguyên đen tối và đau khổ tại Iraq đã chấm dứt". Còn Tướng John Abizaid chỉ huy lực lượng Hoa Kỳ tại Iraq thì cho rằng việc Saddam bị bắt là một "đòn" giáng mạnh lên lực lượng nổi dậy.

Nhưng tình hình tại Iraq vẫn không thay đổi. Đó là một thực tế mà các giới chức Hoa Kỳ không thể phủ nhận. Một năm sau, Iraq vẫn như thế. Nhiều binh sĩ Hoa Kỳ thiệt mạng hơn trước. Các vụ bắt cóc liên tục diễn ra khiến không một người Phương Tây nào dám đi lại trên đường phố.

Theo Cố Vấn An Ninh Quốc Gia Iraq - ông Mouwafak al-Rubaie, thì giới chức Hoa Kỳ và Iraq vẫn tình nghi Saddam đóng vai trò rất quan trọng trong phong trào nổi dậy này. Ông al-Rubaie nói: "Chúng tôi có bằng chứng về việc ông ta đã chuẩn bị trước mọi việc, cho cả thất bại của ông ta và cho phong trào chống đối sau đó".

Còn Ngũ Giác Đài đã phải ra quyết định tăng quân số tại Iraq lên đến mức kỷ lục - 150,000 quân, để bảo đảm an ninh cho cuộc bầu cử sắp tới. Tuy nhiên, dường như nỗ lực này không có kết quả khi ngày càng có nhiều bằng chứng cho thấy chính Saddam đã tham gia vào việc ra lệnh, đặt ra nguyên tắc, cung cấp tiền, lên kế hoạch và huấn luyện cho các phần tử nổi dậy.

Một năm trôi qua, và Saddam vẫn đang chờ phiên tòa xét xử ông diễn ra. Những dự đoán về phiên tòa này không hề dễ dàng hơn lúc ông mới bị đưa ra khỏi nơi ẩn náu tại thành phố Tikrit quê nhà.

Khi Saddam lần đầu tiên xuất hiện trước tòa hôm mừng 01 Tháng Bảy 2004, một số quan chức cho rằng mọi việc sẽ diễn tiến nhanh chóng. Nhưng rồi tiếp đó, chính quyền Iraq lại tuyên bố sẽ xét xử Saddam vào Tháng Mười, rồi Tháng Mười Một và cuối năm 2004.

Và bây giờ, ông al-Rubaie lại cho biết phiên tòa sẽ không sớm hơn đầu năm 2006. Ông al-Rubaie nói: "Đây có lẽ là phiên tòa thế kỷ và chúng tôi phải chuẩn bị kỹ càng cho phiên tòa này. Chúng tôi không thể đột ngột đưa ông ta ra



Lại nghe tin lụi ở quê nhà

Tiếp trang B12

Sống". Có những người nghèo, nhân cơ hội nước nguồn về kéo theo gỗ mục, đã cố gắng chèo thuyền vượt dòng vớt những cây khô, dành dụm cho những ngày giá rét, thổi nổi cơm độn khoai, hay gánh ra chợ bán đổi lấy vài ký gạo. Họ là những chi Lạc của những thời đại mới, thời đại sau Tự Lực Văn Đoàn hơn nửa thế kỷ, vẫn mang cái cảnh ấy khôn khổ, bán hàn, bữa đói bữa no, sẵn sàng xả thân để mang về cho gia đình một vài thanh củi mục.

Có những gia đình mẹ cha, chồng con và cháu chắt, trước cảnh tượng nước càng lúc càng lên cao, nhà lều bên giữa đồng không mông quạnh, lời kêu cứu lạc giữa gió gào, để khỏi xác trôi mỗi người một ngã, đã dành cột dĩnh vào nhau để chờ cái chết đang đến. Ôi, những cảnh chết chóc, có khác chi cùng một đoạn dây sắt trong một mỏ chôn tập thể những ngày Tết Mậu Thân. Oan khuất chi lắm Huế của tôi ơi!

Có những mẹ già thấy con bận bịu theo mình, đã tự buông tay theo dòng nước lũ, để những sức lực con mình cho đàn cháu nhỏ, khác chi người mẹ trung kiệt thời xưa,

xét xử và kết án ông ta tù chung thân hay tử hình".

Các giới chức khác cũng cho biết công việc thu thập chứng cứ vẫn tiếp tục. Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ cũng đã vào cuộc và tích cực tư vấn cho việc thành lập tòa án đặc biệt của Iraq để đưa Saddam ra xét xử. Hoa Kỳ cũng đã chi đến 75 triệu đôla cho tiến trình này.

Tuy nhiên, trong bối cảnh Iraq đang tiến gần đến ngày bầu cử 30 Tháng Giêng 2005, có vẻ như chính quyền nước này muốn giữ nguyên cách xử lý hiện tại trong một năm nữa, cho đến khi hiến pháp mới được thảo ra và cho đến khi tổ chức được các cuộc bầu cử vào Tháng Mười Hai 2005.

"Saddam có thể sẽ cung cấp những thông tin rất quan trọng, và phiên tòa xử ông ta sẽ là một bài học không chỉ cho người dân Iraq mà cho cả lịch sử. Tuy nhiên, cơ hội này đã không còn và phiên tòa hiện đang không tạo được lòng tin", phát ngôn viên của Đảng Quốc Đại Iraq - do ông Ahmad Chalabi đứng đầu, tuyên bố như vậy. Cháu của ông Chalabi là Salem Chalabi trước đó đã từng được bổ nhiệm là người đứng đầu phiên tòa những sau đó đột ngột bị bãi chức.

Iraq hiện đang đứng trước tình trạng thiếu công tố viên, luật sư và quan tòa đủ điều kiện cho phiên tòa "đặc biệt" để xét xử Saddam Hussein. Thêm vào đó, nước này còn bị mất một "đôi mắt" quan trọng khi Liên Hiệp Quốc từ chối huấn luyện các thẩm phán cho tòa án này với lý do họ không thể hợp tác với bất kỳ tòa án nào vẫn áp dụng án tử hình.

Tiếp đó là vấn đề bảo đảm an ninh cho những người tham gia phiên tòa. Vì bất cứ ai, dù là luật sư bào chữa, công tố viên hay quan tòa, đều dễ dàng trở thành mục tiêu của các vụ kích động thành với Saddam hay những đối tượng muốn ngăn cản phiên tòa diễn ra. Bởi vậy, có rất ít luật sư muốn đại diện cho Saddam trước tòa cũng như không có công tố viên nào đủ can đảm để buộc tội ông ta.

tự kết liễu đời mình cho con đừng bị rận rừn chữ hiếu với mẹ mà quên chữ trung với nước. Có những người mang tấm lòng vị tha, hết lòng cứu giúp láng giềng chòm xóm trong cơn hoạn nạn, mà quên nghĩ đến thân mình, cho tới lúc sức tàn lực kiệt, thân xác bị nhấn chìm dưới làn sóng dữ.

Phù sa của Cửu Long luôn luôn bồi đắp cho đồng bằng miền Nam một lớp đất bồi béo sau mỗi trận lụt, làm cho ruộng lúa tốt tươi, đem tôm cá từ sông vào ruộng đồng, làm rau quả đầy ngập trên những khoang thuyền từ vườn ra chợ. Lụt miền Trung nạo vét dòng sông, đem phù lên ruộng đồng vốn đã thiếu màu mỡ lại dày thêm cát sỏi.

Nói về sức chịu đựng của con người, quả là con người miền Trung đã truyền kiếp chịu đựng với địa dư nghèo khó, với khí hậu khắc nghiệt và luôn luôn cam phận với cuộc đời mà số mệnh đã ban cho. Tôi có một hai người chị con ông bác ruột, từ lúc sinh ra đã lớn lên với ruộng đồng, khoai sắn, qua nhiều cuộc chiến tranh, ly loạn, đã biết tới đói, rét, bão lụt; biết sợ hãi, lo lắng vì bom đạn, bố ráp, và điều chắc chắn là họ chưa bao giờ có miếng ăn ngon, mặc được chiếc áo đẹp. Tôi có nhiều người anh họ trong làng, bên này hay bên kia, người xương đã mục trong những nấm mồ quên lãng; kẻ vẫn sống còn như nhánh giấy khô giữa ruộng đồng cằn cỗi. Vậy mà bây giờ cả nước vào thời mở cửa, đi lên kinh tế thị trường, vẫn không nghe có ai ra đi bán sức xử người hay lớp con cháu rắp tâm trang điểm, rao bán thân xác trong khu chợ người, ước mơ được có một tấm chồng ngoại nhân.

Huy Phương 2004

"Thình thoảng tòa án cũng đã tiếp nhận một số quan tòa nhưng sau đó họ lại rút lui", theo bà Hania Mufti, phát ngôn viên của Human Rights Watch có trụ sở ở New York.

Saddam xuất hiện lần đầu tiên trước tòa hôm mừng 01 Tháng Bảy 2004 và không có luật sư đại diện. Ông bị buộc 7 tội danh, trong đó có vụ đầu hàng nghìn người Kurd năm 1988, vụ xâm lược Kuwait năm 1990, đàn áp phong trào nổi dậy của người Kurd và người Shiite năm 1991 và sát hại các thủ lĩnh tôn giáo và chính trị đối lập...

Một đoàn luật sư gồm 20 người đến từ Bỉ, Anh, Pháp, Iraq, Jordan, Lebanon, Libya và Tunisia đã nhận bào chữa cho Saddam nhưng chưa ai trong số 20 người này được phép tiếp xúc với thân chủ của mình.

Trong khi nhiều rắc rối vẫn xảy ra với phiên tòa đặc biệt lập nên để xét xử Saddam Hussein, tại phòng giam, Saddam Hussein đã được Hội Hồng Thập Tự Quốc Tế vào thăm vài lần. Qua đó, ông cũng gửi được một số bức thư cho gia đình. Ông được ra khỏi xà lim rộng 3.5 mét, dài 4.5 mét hai lần một ngày để "hít khí trời", tập thể dục và chăm sóc một vài cây cối mọc quanh đó. Ông còn phải trải qua phẫu thuật chứng thoát vị và bị viêm tuyến tiền liệt. Người ta còn cho biết Saddam đang viết tiểu thuyết và làm thơ. Có vẻ như ông đang tự tại với cuộc sống nhàn chán trong phòng giam của mình một năm sau ngày bị bắt.

(Source: BBC)



Theo dõi đầy đủ tin tức thế giới và Việt Nam
Tin nhanh, đúng, đầy đủ, nhiều bài với giá trị:

Chỉ có Nhật Báo NGƯỜI VIỆT

BEACON POINT Surgery Medical Center

SPECIAL PRICE
Trả Góp
Dễ Dàng

Trung Tâm Toàn Khoa Giải Phẫu Thẩm Mỹ & Định Lý

Với sự cộng tác thường trực của nhiều Bác sĩ chuyên khoa thẩm mỹ danh tiếng, lâu năm kinh nghiệm của BEVERLY HILLS & NEWPORT & ORANGE COUNTY

■ Sửa & nâng ngực (với túi nước biển) đẹp tự nhiên, an toàn **\$3,299**

■ Nâng ngực từ dưới rún, đẹp tự nhiên không lưu sẹo trên ngực **(Giá đặc biệt)**

- Hút mỡ toàn thân hay từng phần, an toàn (Liposuction)
- Căng da mặt, trán, cổ (Face lift, forehead lift, neck lift)
- Căng da bụng với phương pháp mới, an toàn, đẹp tự nhiên (Tummy tuck)
- Sửa chữa, làm đẹp và thu hẹp âm đạo như ý muốn (để gia tăng hạnh phúc gia đình)
- Vá lại màng trinh như thời còn con gái.
- Cột buồng trứng, ống dẫn tinh để ngừa thai.
- Nối lại buồng trứng, ống dẫn tinh để sinh con trở lại (kết quả 95%)

• Nhận hoàn chỉnh lại những ca giải phẫu không như ý.

Nhận Bảo Hiểm cho các giải phẫu bệnh lý:

Xoại ruột, xoại bao tử, sạn thận, mổ hồi tay, sa ruột (Hernia)

- Có xe đưa rước và chỗ ở cho khách phương xa.
- Có Bác sĩ gây mê thường trực, bảo đảm an toàn tối đa. Ra về cùng ngày.

Tin vui cho quý ông: Vô Bi để tăng cường 200% công lực, Gia tăng và bảo vệ hạnh phúc gia đình.

Với sự cộng tác đặc biệt của cô **Thái Lê**, 25 năm kinh nghiệm trong ngành thẩm mỹ, sẽ tận tình hướng dẫn mọi nhu cầu về sắc đẹp cho quý khách.

**408 S. Beach Blvd # 202
Anaheim, CA 92804**

(Khoảng giữa đường Orange và Lincoln ave)

714. 952-2000 (Office)
714. 493-9873 (Cell Tel)
1.866.952-2001 (Toll Free)



PHẠM THÀNH LY RƯỢU MỪNG

10 tình khúc bất hủ của PHẠM ĐÌNH CHƯƠNG

"Tiếng hát làm ấm áp lòng người" *Danh ca Kim Tước*
"Từ giai điệu hay lời ca, tỏa ngát hương thơm của tình cảm tha thiết" *Nhạc sỹ Cung Tiến* - "Tiếng hát Phạm Thành, từ trái tim mẫn cảm, giúp ta vang cao lời chúc tụng Xuân đang về" *Nhạc sỹ Từ Công Phụng*
"Tiếng hát Phạm Thành chính là hơi thở nối tiếp của Phạm Đình Chương vậy" *Thi Sĩ Du Tử Lê*

Với

TIẾNG DÂN CHÀI và ANH ĐI CHIẾN DỊCH
Do BAN HỢP CA **THĂNG LONG**
trình bày

Xuân năm nay, ta tặng nhau đĩa nhạc
LY RƯỢU MỪNG

Đĩa nhạc được bày bán kể từ ngày 10-12-2004

Mọi chi tiết xin liên lạc điện thoại: 714-516-9097

TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ
 NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT

Trang giới thiệu

KINH DOANH & DỊCH VỤ

FAMILY LOVE BAND

Lic # 30998 * Since 1985

Nhạc Giúp Vui Văn Nghệ, Sinh Nhật, Dạ Vũ, Tiệc Cưới, Hẹn Hẹn, etc...

* One Man Band
 * Full Band
 * Magic Show
 * Karaoke

(310) 993-0104 * Âm thanh tuyệt vời
 1-800-390-2287 * Ca sĩ xuất sắc
 Rudynguyen.com * MC speaks Cantonese, Mandarin, Tagalog, English, Vietnamese

AMERI-KARS RENTAL

CAR - VAN

JACKIE LUU

* Giá đặc biệt cho thuê dài hạn
 * Không cần thẻ Credit Card
 * Có dịch vụ đưa đón

Mon-Fri: 9AM-6PM * Saturday: 9AM-2PM * Sunday: Closed
 7923 Warner, Unit B Tel: (714) 848-5052
 Huntington Beach, CA 92647 Fax: (714) 848-5031
 (góc Beach & Warner, đối diện sau City Video) Cel: (714) 785-3001

Nữ Bác Sĩ Nha Khoa

DUNG NGUYỄN, D.D.S.

VÙNG SOUTH BAY

16229 S. Western Ave., # 2
 Gardena, CA 90247

Nha Khoa Tổng Quát

(310) 515-2875

Mở cửa: Ba-Năm-Bảy * 10am-6pm

Kinh nghiệm - Nhẹ nhàng - Tận tâm - Kỹ lưỡng

ROOFING

VILLAGE ROOFING, INC.

VINCENT CUONG
 Pager: 648-7862
DAN: Pager 608-2864

(714) 545-6994

COMPARE OUR QUALITY, SERVICE & PRICE
 14351 Euclid Street # E, Garden Grove, CA 92843
 Website: www.villaroofing.com

* Licensed
 * Insured
 * Bonded

Duralite

License # C-39 758361

CÔNG TY CỬA SẮT

EXPRESS WELDING & IRON WORK

CHUYÊN: Cửa sắt các loại, hàng rào, xây tường, Bảo đảm nhanh chóng.

Định giá miễn phí Lic# 1718768

L.A. Office: (714) 537-8540
 THUAN (Cel): (714) 797-4006
 Kim: (714) 553-4144

10402 TRASK AVE., SUITE B, GARDEN GROVE, CA 92843

ANTHONY DO BAIL BONDS

Lic # BA 161337

24 hrs
 7 days

Tham khảo
 miễn phí

RA TỰ TRONG VÒNG 1 TIẾNG

Los Angeles - Alhambra - Orange County
 213-620-9222 626-499-499 714-901-9100

Toll Free: 1-877-MAU-RATU hay 1-877-628-7288

Graphic design

nguyên thành văn

Hệ thống máy tính hiện đại
 Thiết kế logo, banner, brochure, business card, Digital photo touch up, Digital graphic art

CÔNG TY PHÁT HÀNH NGƯỜI VIỆT

QUÝ VỊ CẦN

- Mua báo phát tận cơ sở thương mại để tặng hoặc bán cho khách hàng
- Mua báo phát tận nhà
- Gửi báo tặng cho thân nhân, bạn hữu qua đường bưu điện trên toàn nước Mỹ

Hãy gọi:

Điện Thoại: 714-891-5173

Địa chỉ: 14782 Moran St., Westminster, CA 92683

Địa chỉ E-mail: phathanh@ngui-viet.com

北城 GRAND OPENING

Thái, Nhật, Đại Hàn, Trung Hoa...

Những cô gái trẻ đẹp từ 21

Tel: (626) 939-4651

QUẢN LÝ MỚI

Mở cửa
 7 ngày / tuần
 10 AM - 10 PM

Hội nhân viên người Việt Nam

13310 Ramona Blvd. # H, Baldwin Park, CA 91706

SUNSHINE - LẬP PHƯỚC

COMMUNICATION, INC.

T-Mobile Sim Card
 \$8.00 = 60 Phút
 \$18.00 = 95 Phút

CÓ BẠN THÈ MỘT PHÚT TÍNH MỘT PHÚT
THẺ TỐT NHẤT GỌI VỀ VIỆT NAM

9550 Bolsa Ave., #115, Westminster, CA 92683
 (trung tâm Bolsa Supermarket, bên cạnh cửa ra vào)
 Tel: 714.713.3168 - Bus. tel: 714.531.0718
 www.SLphonecards.com

SPHINX ALARM SYSTEMS

1-800-670-5567

(714) 565-8252 (714) 413-4087

- Hệ thống báo động cho nhà, cơ sở thương mại được kiểm soát 24/24
- Hệ thống máy thu hình Digital, network
- Phone system - Access control
- Home automation - Remote control

CỬA SẮT V.V

CHUYÊN: Lic. # 0004261

Hàng rào sắt, cửa sắt ĐẸP, BỀN, SẮC SẢO

- Phòng sơn hiện đại, sơn tốt.
- Tối Ưu Lợi Gvernment chống rỉ sét.

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

ANH VŨ 714. 709-3069
714. 839-9623

150 S. Harbor Blvd., #C, Santa Ana, CA 92704

CÔNG TY CỬA SẮT

GENERAL WELDING COMMERCIAL RESIDENTIAL

DESIGNER WELDING & IRON WORK

Lic: 173993

HIỂN HUỖNH
 Manager

Office: 714-894-3639
 Cell: 714-785-9805
 Fax: 714-894-3639

7566 PARK AVE. GARDEN GROVE CA 92841

ITALIAN SUITS

WHOLE SALE TO THE PUBLIC

11752 Garden Grove Blvd.
 Suite 205, Garden Grove 714-638-5243

MENS DESIGNER

ITALIAN SUITS

WHOLE SALE TO THE PUBLIC

11752 Garden Grove Blvd.
 Suite 205, Garden Grove 714-638-5243

AA TEKnology SERVICES

BẢN VÀ SỬA CHỮA

COMPUTERS

- PC Desktop Support & Hardware Repairs
- Network Cabling & Wireless Solutions
- Data Backup & Disaster Recovery

Michael Truong
 Phone: (714) 585-1156

Commercial * Residential

"Định giá miễn phí"

Surveillance / CCTV Video

- All Digital Recorders
- Low Light & Night Cameras
- Remote Video monitoring
- "Affordable Security Solutions For Your Home and Business"

\$400 QUAY PHIM:

Đám cưới nguyên ngày, Ceremony, Church, Park, Reception... Fully Edit, Special Effects, Music, Professional Camera, Digital * 2DVD + 2 Video Tapes

\$400 CHỤP HÌNH:

Trọn ngày cưới, 300 photos, tặng Album lớn, nhiều set-up tạo dáng mới lạ, góc cạnh chuyên nghiệp.

ONLY YOU STUDIO

LIÊN TỤC TRONG NGHỀ TRÊN 30 NĂM

GRAND OPENING DAISY BODY CARE

BEST SOUTH EASTERN ASIAN GIRLS

MASSAGE, THERAPY, ACCUPRESSURE

\$50 / Hr

Open 7 days: 10 AM - 9:30 PM

120 N. San Gabriel Blvd. # H
 San Gabriel, CA 91776
 Tel: (626) 285-8588

UNITED HEALTH CHIROPRACTIC

GRAND OPENING

MASSAGE THERAPY

Nhiều Thiếu Nữ Trẻ Đẹp,
 Phục Vụ Ăn Cẩn, Vui Vẻ

714 - 534 - 1800

9868 Katella Ave.
 Anaheim (Brookhurst / Katella) **MON-SUN: 9AM-9PM**

MASSAGE HEALING THERAPY

OPEN 7 DAYS: 10 AM - 10 PM

FREE TABLE SHOWERS

Nhiều thiếu nữ trẻ đẹp nhất vùng LA.
 Tùy bạn chọn.

Phục vụ ăn cẩn

4223
 N. Maine Ave.,
 Baldwin Park,
 CA 91706

626-962-7999

Premier Alarm

Chuyên Về Hệ Thống Thấu Hình

Hệ Thống Alarm cho nhà và cơ sở thương mại

Theo dõi mọi hoạt động trong tiệm hay sở làm từ nhà hay ngược lại

Có Chương Trình Miễn Phí *

Phone: (714) 596-5911 * (714) 914-7463 Pager: (714) 664-4527
 Toll Free: (877) 596-5911 * Call for details

HAPPY CAR RENTAL

TRUNG TÂM CHO THUÊ XE

- Thành thật * Phục vụ vui vẻ
- Bảo đảm giá rẻ nhất cho quý đồng hương

Mở cửa từ thứ Hai - thứ Bảy
 9:30 AM - 6:30 PM

Chuyên cho thuê: Xe 4 cửa và các loại xe Van

8041 Bolsa Ave., Midway City, CA 92655
 (Gần góc đường Beach, bên cạnh Car Auto Sale)
 www.happycarrental.com

Tel: (714) 269-2915 or (714) 892-5158 * Fax: (714) 892-3739

THE FINANCIAL COMPANY

Rx CREDIT DOCTORS

SPECIALIZE IN REPAIR BAD CREDIT

PLEASE CALL FOR APPOINTMENT

Southern California
 15751 Brookhurst St. #212
 Westminster, CA 92683
 Tel: (714) 210-8600

Northern California
 621 Tully Road, #A168
 San Jose, CA 95111
 Tel: (408) 297-8880

GIÁ ĐẶC BIỆT NHẬN ĐI XA

CHỤP HÌNH & QUAY VIDEO

TANG LỄ

PHOTO VIDEO

BUI THANH ĐOÀN

(714) 801-3412 * 251-3655

PPO Bảo Hiểm Sức Khỏe

KHÔNG CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE?

Vì: Thất Nghiệp - Small Business - Self Employed
 Đang có bệnh - Du lịch - Bảo hiểm đắt tiền

Benefits: * Bệnh viện * Máy nghe * Không phí
 * Bác sĩ * Lâm khám * thuốc, xét nghiệm
 * Nha sĩ * * *
 * Nurse line 24 giờ * Tiền từ, tài nạn

\$89.95
 family/month

Cần Agent Cho
 50 Tiểu Bang

Call: VICKY DIEM HỒ: 714-326-9351

12522 Brookhurst St., Suite #1, Garden Grove, CA 92840
 22 years old US Non-Profit Company Website: IASWEB.NET/0935114

APEX BAIL BONDS

Đông Tiến Thế Chân Ra Từ - Bảo Lãnh Ra Từ Tiểu Bang & Liên Bang

All Jails - All Court - 24 Hours Services - Fast - Reliable - Confidential

Phải làm gì khi quý vị hay thân nhân của quý vị bị bắt vào tù? Bắt cứ giờ nào, bắt ở đâu, bắt có tội gì.
 Hãy gọi ngay cho CHARLIE ĐĂNG. Với trên 10 năm kinh nghiệm, chúng tôi sẽ tốc tốc bảo lãnh cho quý vị hay thân nhân của quý vị mau ra khỏi chốn ngục tù. Chúng tôi làm việc tận tình, kín đáo và mau chóng.

Owner: Carl Hognan Lic# 1440222 WESTMINSTER: 9035 Bolsa Ave., Suite 302 - SAN GABRIEL - POMONA - NORWALK - VAN NUYS

PHOTO & VIDEO

ADVANCE PHOTO & VIDEO

Chuyên chụp hình & quay phim
 đám cưới, sinh nhật, đám tang...
 Có giá đặc biệt cho Hội đoàn

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - UY TÍN

12131 Brookhurst St., # A
 Garden Grove, CA 92840

Tel: 714-465-7437
 Fax: 714-636-2652

\$150 CHỤP STUDIO:

Hay outdoor, gồm 1 Album da tuyệt đẹp, mạ vàng, 20 ảnh cubic chân dung, soft focus, background, romantic, hôn nhân...

\$150 QUAY PHIM TANG LỄ:

1 buổi 4 tiếng đồng hồ, giao 1 DVD + 1 video tape.

9550 Bolsa Ave., #213, Westminster, CA 92683
 (Trên dải Bolsa Supermarket)
 (714) 350-8635 anytime

RAO VẬT HỮU HIỆU NHẤT:

NHẬT BÁO NGƯỜI VIỆT

tel: 714-892-9414
 fax: 714-894-1381

14771-14772 moran street westminster c.a. 92683

GRAND OPENING GOLD BODY TANNING

Relaxation & Hot towel

Nhiều thiếu nữ vui vẻ, tiếp đãi ăn cẩn

714-999-9081

611 S. BROOKHURST ST. # K, ANAHEIM
 (góc Orange & Brookhurst) 7 ngày 1 tuần
 10AM - 10PM

HIGH HILL MASSAGE

NEW MANAGEMENT

We have Steam & Showers

(714) 226-0597

Now Hiring Massage Therapist Visa Master Card

2620 W. ORANGE AVE. # 2, ANAHEIM, CA
 (Corner Orange Ave & Magnolia St.) OPEN 7 DAYS: 9AM - 9PM

PHUN XÂM

PHƯƠNG PHÁP MỚI LẠ ĐẠI HẠN

Chuyên Phun Xâm thẩm mỹ cho mắt, môi, lông mày, tạo một vẻ đẹp tự nhiên nhẹ nhàng. Với nét vẽ chính xác, mềm mại, phù hợp với khuôn mặt, lứa tuổi và mức da và nghề nghiệp. Đặc biệt nhận làm tất cả các vết sẹo, nám, đồi mồi, chàm xanh, thâm, vết xăm cũ không để lại vết, không chảy máu, không sưng, không đỏ mắt. Bảo đảm bền đẹp 5 đến 10 năm. Uy tín, trách nhiệm.

Gọi (818) 390-1063 * (818) 943-0327

AUTO GLASS

* **GIÁ ĐẶC BIỆT** cho đồng hương

- Sửa tất cả các loại xe Nhật, Mỹ
- Kiểm trước, kiểm sau, cửa kính
- Nhận sửa chữa Power Window
- Vá kính xe

* **Thử kính nghiệm, làm việc tận tâm**

AD EXPRESS AUTO GLASS, INC.

11272 Westminster Ave., Garden Grove, CA 92843
 Phone: (714) 636-0286 (góc Newhope và Euclid)

COUPON
\$5.00 off

8AM-6PM

TRƯỜNG DẠY PIANO, VIOLIN, GUITAR

* Chuyên dạy Piano, Violin và Guitar cho mọi lứa tuổi, mọi trình độ, dạy từng người

* Chúng tôi có nhiều thầy giỏi dạy xuất sắc, tận tâm, yêu nghề trên 25 năm kinh nghiệm.

* Đặc biệt về sự cộng tác của:

NHIỀU GIẢNG SƯ TỐT NGHIỆP CAO HỌC VỀ ÂM NHẠC

Liên lạc: **CÔ HƯƠNG**

BLOOMING MUSIC ACADEMY

15751 Brookhurst Ave., Ste. 231, Westminster, CA 92683
714. 797-0261

Bác Sĩ Nha Khoa

LƯU MINH LOAN, D.D.S.

USC Graduate

Điều Trị Nha Khoa Tổng Quát

Phone: (714) 775-7525
 (714) 775-8280

Góc McFadden & Ward
 10515 McFadden Ave. #105, Garden Grove, CA 92843

BẢO HIỂM SỨC KHỎE JOHN PHAM

Với hơn 20 năm kinh nghiệm trong ngành bảo hiểm, John Pham bảo đảm sẽ tìm cho quý vị một chương trình Bảo Hiểm Sức Khỏe thích hợp và rẻ nhất.

1-877-HOI JOHN
 (1-877-464-5646)
 Cel: 714-396-7651

www.insurancejohn.net

GARAGE DOORS

CHUYÊN:

- Lắp đặt và sửa chữa các loại GARAGE DOOR
- Bảo đảm giá rẻ
- Việc làm cẩn thận
- Định giá miễn phí

CONSTRUCTION

11323 Kenny St., Norwalk, CA 90650

PHOTO & VIDEO

ADVANCE PHOTO & VIDEO

Chuyên chụp hình & quay phim
 đám cưới, sinh nhật, đám tang...
 Có giá đặc biệt cho Hội đoàn

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - UY TÍN

12131 Brookhurst St., # A
 Garden Grove, CA 92840

Tel: 714-465-7437
 Fax: 714-636-2652

Công Ty Sản Xuất

Huy Chương, Huy-Hiệu, Phú-Hiệu, Cấp-Hiệu

Giấy-Biên-Chương, Quân-Kỷ, Hiệu-Kỷ

Hải-Lục-Không-Quân-QLVNH (1954-1975)

J & R Printing/Embroidery

10562 Garden Grove Ave G.O. CA 92843

714-276 3264

Bảng giá đơn	Bảng giá
*Thảm-Đỏ	\$7.00 \$5.00
*Bao	\$10.00 \$5.00
*Thảm-Đỏ	\$10.00 \$5.00
*Thảm-Đỏ	\$10.00 \$5.00

THẠCH BÀ KIM

* **Nhận làm các loại Bánh Thạch**

(Sượng Sủ)

* **Ngon và đẹp với nhiều kiểu mẫu nghệ thuật**

* **Đùng cho lễ cưới, sinh nhật, tiệc vui**

* **Làm các loại xôi: Xôi vò, Xôi gấc...**

(714) 891-8579

\$35 1 HR MASSAGE THERAPY

- Bắt đầu đầu, cổ, vai, lưng, lưng dưới, hông, đầu gối, cùi chỏ, cùi tay, té tay chân, khô ngứa, một mặt, uế, vẩy, vẩy, bong gảy, thẩn kinh toa...
- Tăng: khô khớp, thoái mại, quá độ... ngày tận đau
- Phối hợp 12 kiểu: Swedish, Deep Tissue, Shiatsu, Thái, Tu Na, Sport Injury, Reflexology, Nối tạng, Neuro-Muscular, Bẻ xương & nắn gân...
- Bấm huyệt, trị bệnh, cao gò, gác huyệt & massage: \$20 / 1hr
- Tay nghề cao - Kết quả tốt đã được hàng ngàn người khen ngợi

Tel: (714) 539-3706
 Cell: (714) 552-4531

THẦY VĂN SƠN

Certified Holistic Health Practitioner
 (Massage tại tư gia hay sở làm \$40 / 1 giờ)
 10% Massage được miễn Phí Phung Thủy Free. Di cư Phung Thủy được Massage Free.

BEST MASSAGE

18682 Beach Blvd. #110, Huntington Beach
 (Between Main & Garfield)

- Shiatsu
- Deep Tissue
- Swedish
- Steam room & Shower

Open 7 days
 11am - 10pm

Therapist wanted **714-965-5500**

GRAND OPENING MASSAGE

Nhiều Thiếu nữ trẻ đẹp
 Tiếp đãi vui vẻ, ăn cẩn.

Massage Therapist Needed

2360 Newport Blvd. # D 2414 S. Fairview # 211
 Costa Mesa Santa Ana
 (949) 645-1339 (714) 435-1148

TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ
 NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT

THÀNH LẬP 20 NĂM DÙNG HÀNG ĐẦU

MÁY HÚT KHÓI hiệu

三陽牌 SANYANG PAI

Since 1983

ĐEM HẾT TÂM HUỆY ĐỂ THIẾT KẾ MÁY HÚT KHÓI SIÊU KỸ THUẬT RẤT CỰC MẠNH

MÁY HÚT KHÓI VÒNG CUNG LỐN TỐT HƠN CÁC LOẠI MÁY KHÁC

MÁY HÚT KHÓI DẦU TUYẾN THỐNG

ĐẠT KỶ LỤC DANH TIẾNG NHẤT ĐÀI LOAN BẢO ĐẢM CỰC MẠNH

- * Ống hút khói đi thẳng chạy rất nhanh
- * Sàng chế độc dầu nhớt có vòng cung rộng lớn
- * Mũi lọc rất cực mạnh
- * Máy đặt đứng, khói dầu không bị tràn ra ngoài

Chỉ 200

Máy cũ đổi

máy mới

Bớt: \$60

(Chỉ tại Nam Cali)

- * Dễ lau chùi, khói phải tháo rời. Rất tiện lợi
- * Ống dẫn dầu đặt thẳng thoát nhanh lại
- * Hộp chứa dầu bằng kim loại, không bám dầu

Công Ty Có Đại Lý:

- ◆ **Máy Lọc Nước Uống**
- ◆ **Máy Lọc Nước Mềm**
- ◆ **Các Đồ Gia Dụng Bằng Điện**

KẾT QUẢ PHI THƯỜNG CỰC MẠNH MÁY EM

Được tặng Huy Chương Phát Minh Thành tích

Ưu Tú Được Đài Loan, Hoa Kỳ và Canada.

Công Nhận Máy Hút Khói Nhà Bếp

Có Tiêu Chuẩn Bảo Hiểm Hợp Pháp Quốc Tế.

Tổng Công Ty USA & CANADA

1848 S. San Gabriel Blvd., San Gabriel, CA 91776

Tel: (626) 571-2922

Fax: (626) 571-8352

www.san yang pai uc.com Nhận gói hàng qua UPS Điện thoại miễn phí: 1-888-689-8989

Santa Ana: 1420 E Edinger Ave. #101, Santa Ana, CA 92705

West Covina: 993 S. Glendora Ave., #4, West Covina, CA 91790

San Diego: 4660 El Cajon Blvd. #109, San Diego, CA 92115

(714) 973-4819

(626) 856-5868

(619) 281-2817

TIỀN MỸ ĐANG MẤT GIÁ, HÀNG NHẬP CẢNG CÀNG NGÀY CÀNG CAO.
SỐ ĐÀN CHỈ CÓ GIỚI HẠN, MUA MAU KÉO HẾT,
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ KHÔNG ĐAU BẮNG!

LIFE TIME WARRANTY

FREE GIFT

GIAO HÀNG CÙNG NGÀY

DIP MAY HIỂM CỎ

HANMI PIANO

CHRISTMAS SALE ĐẶC BIỆT!

BẢO ĐẢM GIÁ RẺ NHẤT VÙNG

KHÔNG TIỀN CỌC / KHÔNG TIỀN LỜI

UP TO **65%** OFF

YAMAHA
SAMICK
CONOVER CABLE

SAMICK / CONOVER CABLE

37% off	NEW
NEW	40% off
36% off	NEW
NEW	42% off
55% off	NEW
NEW	52% off

\$1690	\$1250	\$2200	\$8900 \$4850	\$7790
\$1150	\$900	\$2400	\$12000 \$7490	\$8690
\$1050	\$890	\$3990	\$14000 \$7990	\$8990
\$2890	\$3590	\$3990	\$19800 \$8690	\$9900
\$3150	\$2690	\$2690	\$1500	\$10500
\$2690	\$2790	\$2790	\$2000	\$11900
\$3150	\$2980	\$2980	\$2500	\$36900 \$14900
\$2980	\$3450	\$3450		

COUPON
\$200.00
CHO QUÝ KHÁCH
MUA ĐÀN TỪ \$2000
(Xin đem theo coupon này)

HANMI PIANO



7942 Garden Grove Blvd., Garden Grove, CA
(Beach & Garden Grove, S.W. Corner. Enter on Garden Grove Bl. only)

(714) 891-5551

Mùa Lễ Mua Sắm Màu Nhiệm

Đại Hạ Giá Suốt 17 Tiếng

Thứ Bảy, 18 tháng 12, từ 7 AM đến nửa đêm
Thứ Bảy cuối cùng để quý vị hoàn tất mua sắm!

Tất Cả Tại Đây



Đến Tiệm Qua Catalog On-line

Ngày Xem Hàng Đặc Biệt
Thứ Sáu ngày 17 tháng 12 từ 8 AM



Quà tặng tuyệt hảo!
JCPenney Gift Card!

Được bán tại Tiệm, qua 1-800-222-2343 hoặc tại jcpenny.com với bất cứ giá trị nào.

7 AM đến trưa Thứ Bảy: 5 Tiếng Tiết Kiệm Doorbusters
Bớt thêm 10-20% trên mặt hàng chọn lọc



Bớt 50%

Quần jeans 5 túi cho bé trai và bé gái
Giá hạ \$9.99
Giá thường \$19.99

\$129.99

Toàn bộ
áo khoác
da nữ
Worthington®
Giá thường
\$299.99



WORTHINGTON®

Bớt thêm 10%

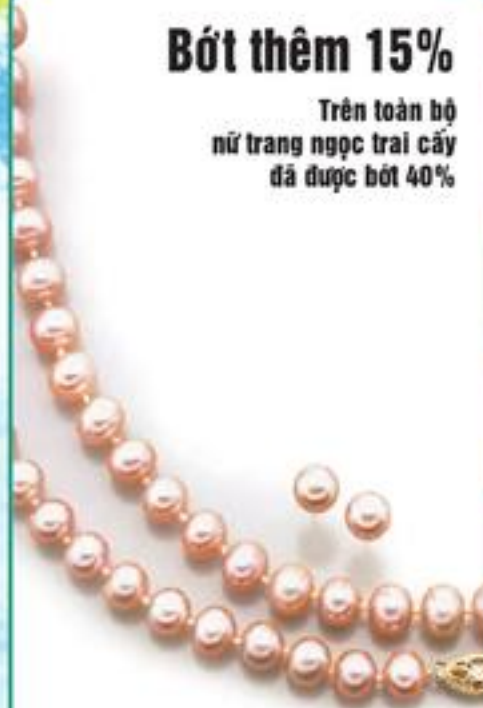
Toàn bộ quần jeans
và twill cho thanh
niên đã được bớt 40%

Giá hạ
\$17.99-23.99
Giá thường
\$30-40



Bớt thêm 15%

Trên toàn bộ
nữ trang ngọc trai cây
đã được bớt 40%



6 Tiếng Super Hot Buys
Từ 6 PM đến nửa đêm



\$49.99

Toàn bộ áo
trượt tuyết
nữ hiệu
St. John's Bay®,
Arizona, Mixit®
Giá thường
\$129.99-159.99



Bớt 60%

Toàn bộ
áo khoác nam
St. John's Bay®
Giá hạ \$20-152
Giá thường
\$50-380

Bớt thêm 20%

Toàn bộ giày thể thao hiệu
Nike® và New Balance®
cho cả gia đình



\$99.99

Toàn bộ hành lý hiệu
Protocol® và Pierre Cardin®
Giá thường \$250-300



Phiếu Tiết Kiệm chỉ áp dụng từ 6 PM đến nửa đêm Thứ Bảy

Phiếu Tiết Kiệm chỉ áp dụng từ 6 PM đến nửa đêm Thứ Bảy



Bớt \$5

khi mua từ
\$50 trở lên



02000590001000000004967

*\$5 off savings coupon redeemable for a merchandise purchase that totals \$50 or more in JCPenney stores 6 PM-MID-NIGHT, Saturday, December 18, 2004. Discount does not apply to Value Right, "2 or more" prices, Closeouts, Jewelry Bonus Buys, Cosmetics & Fragrances, Cookware, Cutlery & Gadgets, Floor Care, Furniture and Mattresses, Personal Care Appliances, Small Appliances and Electronics, Clark's, Columbia Sportswear Co., Outerwear, Easy Spirit, Hunter Douglas, Levi's Jeans, "AfterSchool" promotional items, Catalog/Internet and Outlet Stores, Jewelry Care Plans, or to Portrait, Optical, or Salon Services and Products, "Perfect Present", Gift Cards, prior purchases, or in combination with any other discount coupon/certificate. Cash value: 1/100 of one cent. One coupon per customer. Coupon must be surrendered at time of purchase. Duplications, reproductions or facsimiles of this coupon cannot be accepted. Discount is applied to all qualifying items purchased on a prorated basis; any applicable refunds will be given in the prorated amount.



Bớt \$10

khi mua từ
\$75 trở lên



02001090001000000004968

*\$10 off savings coupon redeemable for a merchandise purchase that totals \$75 or more in JCPenney stores 6 PM-MID-NIGHT, Saturday, December 18, 2004. Discount does not apply to Value Right, "2 or more" prices, Closeouts, Jewelry Bonus Buys, Cosmetics & Fragrances, Cookware, Cutlery & Gadgets, Floor Care, Furniture and Mattresses, Personal Care Appliances, Small Appliances and Electronics, Clark's, Columbia Sportswear Co., Outerwear, Easy Spirit, Hunter Douglas, Levi's Jeans, "AfterSchool" promotional items, Catalog/Internet and Outlet Stores, Jewelry Care Plans, or to Portrait, Optical, or Salon Services and Products, "Perfect Present", Gift Cards, prior purchases, or in combination with any other discount coupon/certificate. Cash value: 1/100 of one cent. One coupon per customer. Coupon must be surrendered at time of purchase. Duplications, reproductions or facsimiles of this coupon cannot be accepted. Discount is applied to all qualifying items purchased on a prorated basis; any applicable refunds will be given in the prorated amount.



Ghi danh thẻ tín dụng JCPenney và khi được chấp thuận, quý vị sẽ được bớt 10% cho đợt mua hàng lần tới.
*Tùy thuộc vào chấp thuận tín dụng. Vài giới hạn và ngoại lệ áp dụng. Xem điều lệ để biết thêm chi tiết.
Hạn giá kết thúc ngày 18 tháng 12. % giảm trên giá thường. Vài ngoại lệ áp dụng. Đến Tiệm để biết thêm chi tiết.



Ở quê nhà mình dường như người ta không quý vịt bằng gà. Cứ suy như bản thân tôi lúc còn bé, ngày lễ nào được ăn miếng thịt vịt đã là to lắm. Nhưng còn gà thì phải chờ đến tết, ngày lễ hội to nhất trong năm, mới được xơi miếng thịt gà. Sau này ra nước ngoài, sự khinh trọng ấy dường như đổi ngược lại: Ăn thịt gà thì dễ, chứ ăn thịt vịt thì khó hơn. Vì nó là của hiếm quý như vậy, nên hôm nay tôi mời mời bạn đi xơi... vịt: Vịt Bầu Long Island, thành phố Flanders, New York.

PHẠM ĐÌNH

Kiến trúc Vịt Bầu bên đường 24, biểu tượng đặc thù của Long Island, New York. Chiếc xe hơi nhỏ tí ở bên cạnh có thể giúp du khách hình dung kích thước Vịt Bầu.

Tôi biết là bạn đang lăm lăm, "ăn được bát cháo, chạy ba quang đồng." Bún vịt xào măng ngon lành ở Little Saigon thiếu gì mà phải chạy tận lên Long Island, New York? Thật ra, mời bạn đến

đây, tôi muốn "đãi" bạn một món ngon hơn nhiều: Đó là mời bạn thưởng thức thắng cảnh The Big Buck, một kiến trúc dị kỳ mang hình con vịt bầu to tướng dựng bên Đường (Route) 24, giữa thành phố

Flanders và Hampton Bays thuộc Long Island.

Đúng vậy, con vịt bầu to lớn, trắng toát, ở ngay ưc mỗ một lối đi rộng, vừa đủ cho những người cao nhất đi vào mà không phải khom lưng.

Khởi đầu, Vịt Cổ là cửa hàng được dựng nên do sáng kiến của một chủ nhân trang trại - ông Martin Maurer và vợ là Jeule - vào năm 1930.

Sự thể xuất phát từ chuyến đi chơi California.

Hai ông bà được mời ra uống cà phê tại một nhà hàng xây theo hình ảc cà phê khổng lồ. Trờ về nhà, họ liền nghĩ ngay ra một kế hoạch tương tự: Xây một cái quán theo hình con vịt để bán vịt. Phải

rồi! Thiên hạ bán cà phê trong nhà hàng "ấm cà phê", thì mình bán vịt trong quán Vịt Bầu chứ sao! Chắc các bạn cũng nhớ vào đầu thập niên 30, cả nước Mỹ còn

Tiếp trang C2

Ký sự du lịch:

TRINH HẢO TÂM

"Anh về thủ đô chúng em chờ mong
Chút quà mừng anh chiến binh đường xa.
Người dân nước Việt ghi ơn các anh:
Các anh trai hùng bước qua".

Nhớ lại khúc hát ngày xưa khi những người chiến sĩ về lại thủ đô, các em nữ sinh hậu phương mang vòng hoa chào đón. Ngày nay tôi về thăm thủ đô Sacramento nhưng chẳng thấy ai đón chào! Tôi còn nhớ số quân của mình là 67/814611 nhưng không còn ai chào đón có lẽ vì đã giải ngũ mặc dù không thấy ai ký lệnh này? Nói gì tôi, mới vài tuần trước đây khi Tổng Thống Bush đến thủ đô Ottawa bên Canada để hàn gắn mối bang giao, người chào đón thì ít mà người biểu tình rất đông. Khi vào nói chuyện trước Quốc Hội, ông đã nửa đùa nửa móc rằng: "Sáng nay tôi đến đây người ta "chào đón" tôi rất đông, chào đón bằng hai bàn

tay còn nguyên vẹn!"

Tôi đã ở California mấy chục năm, đi từ Bắc xuống Nam môn không biết bao nhiêu vô xe nhưng đây là lần đầu tiên tôi về thăm thủ đô của tiểu bang mình sinh sống. California đầu phải nhỏ, nó lớn hơn đất nước VN, có nền kinh tế đứng thứ sáu trên thế giới và dẫn đầu về vi tính, diện ảc với dân số khoảng 35 triệu dân là tiểu bang giàu nhất Hoa Kỳ nên có biệt danh là "Tiểu Bang Vàng" (Golden State).

Rồi Monterey trời đã về chiều, xe buýt đưa chúng tôi vào xa lộ 156 đi về hướng Bắc, bên trái là bờ biển Vịnh Monterey nên sóng yên biển lặng, bên phải là nhà cửa cát

Tiếp trang C4



Cây cầu Fairoaks bắc ngang dòng sông American ở Sacramento.



PHỞ SỐ 9

GRAND OPENING!

Khai Trương
Ngày 17-12-2004

10141 Westminster Ave. # M, Garden Grove, CA 92843
(trong khu Bò 7 Món Ánh Hồng)

714-539-7979

Tiệm mới, kang trang, rộng rãi, sạch sẽ, tiếp ảc ân cần, lịch sự.
Phở số 9 kính mời quý khách đến với Phở số 9 một lần để thưởng thức hương vị thơm ngon của Phở qua công thức Nấu của chủ nhân 18 năm kinh nghiệm trong nghề. Chắc chắn quý khách đến một lần sẽ hài lòng.



Ngoài ra còn có các món
Cơm, Bún, Đồ Xào, Hủ Tiếu,
Chạo Tôm, Nem Nướng,
Bún Vịt, Bún Bò Huế, Bò Kho.v.v.



ĐẶC BIỆT
PHỞ 50% OFF
TRONG TUẦN LỄ KHAI TRƯƠNG
THỨ SÁU 17/12/04 ĐẾN 23/12/04



Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần từ 8:00 am đến 12:00 pm

Vịt Bầu Long Beach

Tiếp trang C1

bằng hoàng vì Cơ Đại Khủng Hoảng Toàn Cầu, như bệnh nhân vừa tỉnh dậy sau cơn bệnh nặng. Thời đó, ở vùng này có nghề nuôi vịt. Ông bà Maurer nuôi vịt, hàng xóm nuôi vịt, đầu đầu cũng thấy nuôi vịt. Tìm được nghề là tốt rồi. Hướng hồ đây còn là nghề cha truyền con nối từ thế kỷ thứ 19.

Ông bà thuê ngay ông thợ mộc hàng xóm George Reeve và 2 thợ thiết kế - anh em William và Samuel Collins, cũng là những người bạn trong cùng xóm - thực hiện cái ý tưởng ngộ nghĩnh đó. Một con vịt sống được buộc vào chân cửa làm mẫu cho anh em Collins vẽ kiểu, bác

thợ mộc Reeve thì công theo hình dáng một chú gà lược để trên mặt bàn. Đó là khởi nguyên của kiến trúc Vịt Bầu.

Ít tháng sau, một kiến trúc lạ đời, rất bắt mắt cao 20 bộ, dài 30 bộ, bằng bê tông Ferrocement đắp trên dàn xương gỗ - Quán Vịt Bầu - ra đời vào năm 1931. Toàn thân được tô màu trắng toát, cặp mỏ thì da cam, đôi mắt là bóng đèn lấy từ đuôi xe T-Ford sáng rõ ràng hàng đêm. Trong bụng vịt dĩ nhiên là cửa tiệm bán... vịt, cả thịt vịt, trứng vịt, lẫn vịt sống lấy từ trang trại của ông bà Maurer.

Mau chóng trở thành niềm

hãnh diện của dân chúng địa phương, Quán Vịt Bầu cũng là đối tượng rất bắt mắt đối với khách vãng lai. Vốn là một thương gia nhạy bén, ông Maurer đã đăng ký xin tác quyền cho công trình độc đáo của mình.

Kinh doanh trên đường West Main Street đến năm 1936, thì gia đình Maurers dọn nhà. Thật là đúng nghĩa dọn nhà, họ đưa cả trang trại và Quán Vịt Bầu - khi đó đã khá nổi tiếng xa gần - về bên Đường 24 tại Flanders. Dĩ nhiên, dân chúng Flanders rất vui mừng, rộng mở 2 tay đón Vịt Bầu và gia đình Maurer. Tại đây, hai ông bà Maurer đã sống những ngày



Một trại vịt Long Island, sinh hoạt kinh tế truyền thống của dân chúng địa phương.



Đêm Thắp Sáng Vịt Bầu khai mạc mùa Lễ Giáng Sinh hàng năm tại Long Island. Bạn có thể để ý thấy lối đi được mở ngay giữa ức vịt, đủ rộng để cho những du khách "cố gắng" nhất đi lọt vào trong cửa hàng bán đồ kỷ niệm... vịt.

cuối cùng thật sung túc, và từ giờ cuộc đời trong sự hãnh diện và niềm thương mến của mọi người.

Còn Vịt Bầu trụ lại, trải qua thời gian, càng lúc càng trở nên nổi tiếng, trở thành một từ trường kinh tài cực mạnh và niềm tự hào của dân chúng địa phương. To lớn nhưng gọn gàng, Vịt Bầu vẫn có thể di chuyển y như một con vật sống động. Thị rõ ràng như vậy. Từ ngày chào đời vào năm 1931 đến nay, Vịt Bầu đã thiên di nhiều vị trí.

Trước tiên là từ đường West Main Street, Vịt Bầu được gia đình đưa về Flanders. Rồi sau này, khi đất cắm dùi của Vịt Bầu được thành phố trưng thu xây dựng khu gia cư, những người chủ trương bảo trì phối hợp với Hội Bạn Di Sản Long Beach vận động giữ lại kiến trúc đặc biệt này, không cho phá hủy. Năm 1987, chủ nhân - khi đó là ông bà Kia và Pouran Eshghi - đã tặng Vịt Bầu lại cho Quận Suffolk County. Năm 1988, Vịt Bầu được di chuyển một lần nữa, từ Flanders sang Hampton

Bays dọc theo Đường 24, và trụ lại ngay lối vào Công Viên Quận Sears-Bellow cho đến ngày nay.

Nếu có dịp đi Long Island, nhất là trong tháng 12 này, chắc chắn bạn phải đến thăm Vịt Bầu. Là tài sản chung của cộng đồng hiện do Hội Bạn Di Sản Long Island (Friends for Long Island's Heritage) quản lý, trong lòng kiến trúc vẫn còn một cửa hàng... vịt. Nhưng bây giờ du khách chỉ có thể mua những tấm hình hoặc các tượng điều khắc vịt để làm kỷ niệm mà thôi.

Mỗi năm, vào đêm thứ Tư tuần lễ đầu tiên của tháng 12, du khách theo gót dân chúng địa phương qui tụ về đây rất đông để tham dự Đêm Thắp Sáng Vịt Bầu (Annual Holiday Lighting of the Big Duck) do Sở Công Viên Quận Suffolk County đứng ra tổ chức.

Đêm nay, du khách sẽ được thưởng thức nhiều ca khúc "Vịt" do các ban nhạc học sinh trong quận hát biểu diễn. Khi Ông Già Noel đi Xe Chứa Lửa xuất hiện, thì cả một rừng đèn trên mình Vịt

Bầu bùng sáng giữa tiếng reo hò náo nhiệt, rồi người người vui chơi, ăn uống thả giàn cả đêm. Ai có sức chịu đựng thì cứ ở lại quây "mệt nghỉ" cho đến sáng ngày hôm sau. Đó là lễ nghi khai mạc mùa lễ hội tương bừng và náo nhiệt nhất trong năm - mùa Giáng Sinh.

Làm vịt bầu ở cái địa phương này quả thực oai vệ và sung sướng.

Chắc bạn không thể ngờ rằng giống vịt về vang này lại là hậu duệ của loài vịt... Trung Quốc. Đúng, từ Trung Quốc. Chính vì vậy, xin đừng ngạc nhiên nếu nhìn thấy chữ Peking Duck (Vịt Bắc Kinh) trên các tấm hình hoặc đồ kỷ niệm mua được trong lòng Vịt Bầu.

Tại sao lại Trung Quốc và Bắc Kinh? Chắc đành phải hẹn nhau một lần khác để nói về chuyện này! Không cần phải đi New York, chúng ta có thể gặp gỡ trong một nhà hàng nào đó ở Little Saigon, vừa nói chuyện vừa ăn bún vịt xào măng cũng được.

PHẠM ĐÌNH

dinhcpham@yahoo.com



Chúng tôi nói tiếng ANH - HOA - VIỆT

OPEN: M-F 9:00 ~ 5:00

Tai King Trading Group Inc.
(WHOLESALE - RETAIL - IMPORT)

15330 Valley View Ave. # 4
La Mirada, CA 90638

Tel: 562-921-7311
Fax: 562-921-7679

Buy From the Direct Importer

WWW.TAIKINGTRADING.COM

TỔNG ĐẠI LÝ BÀN SĨ VÀ LỄ



TỔ HỢP LUẬT SƯ ROBERT M. VIEFHAUS

32 NĂM KINH NGHIỆM HÌNH LUẬT VÀ BỒI THƯỜNG TAI NẠN

- * Trộm cắp - Gian lận
- * Tàng trữ - Mua bán ma túy
- * Say rượu lái xe - DMV hearing
- * Đánh thương - Vợ chồng xô xát
- * Vi phạm probation - Xóa tiền án
- * Tất cả tội đại hình & tiểu hình
- * Xin ra tù không đóng Bail

Mẫn Phạm, J.D.

Business Hours:
Mon - Fri:
9:30 AM - 5:00 PM
Sat: 10AM - 2:00 PM
(Sat. theo hẹn)

MÃN PHẠM, J.D.

Phone: (714) 839-8888

9645 Bolsa Ave., Ste. # B,
Westminster, CA 92683
(Trong khu Chợ T & K cùng dãy Phở Thanh)



ĐỨC DI LẠC TÔN PHẬT
đã HẠ LAI trần thế

Khai mở LONG HOA tại Việt Nam

- TÂN ĐỘ CHÚNG SANH: Ban hành HỊCH CHỨNG MINH VỮ TRỤ

- TÔN CHỈ MỤC ĐÍCH:

ĐẠO ĐỨC+GIÁO LÝ+TOẠ THIÊN = TRÍ KIẾN GIẢI THOÁT SANH TỬ LUÂN HỒI

www.longhoahoithuong.org (tiếng Việt)
www.phaptangmeditation.org (English)

DƯƠNG MINH TÂM
Advance Financial * Mortgage & Real Estate
9081 Bolsa Avenue, Suite 201, Westminster, CA 92683
Tel: 714-719-6004

MUA BÁN NHÀ CỬA - VAY TIỀN UP TO 100% REFINANCE - RESIDENTIAL

INCOME PROPERTY - CONSTRUCTION - COMMERCIAL - LAND

BẢO ĐẢM APPROVAL		Conforming		ARM*
Bankruptcy OK	No pay stub OK	30 yrs	15 yrs	Start Rate
Fore closure OK	No W2 OK	5.50%	5.00%	1.95%
Bad Credit OK	No Tax OK	* Rates subject to change without notice		* Biweekly Available.

THÀNH TÍN, CHUYÊN NGHIỆP, TẬN TÂM, KÍN ĐÁO



Dương Minh Tâm

Tel: 714-719-6004



Want to be in tune?

Get Ngươi Viet 2 delivered to your doorstep and stay ahead of community news, views and trends.

We're the voice - and the choice - of younger Vietnamese Americans. Please join us.

6 months for \$60

Name: _____

Address: _____

Phone number: _____

E-mail: _____

Please make a check to: Ngươi Viet
Mail this form to: Ngươi Viet 2
c/o Ngươi Viet Daily
14771 Moran Street, Westminster, CA 92683



GIÁ RẺ NHẤT TRONG NĂM VỚI HƠN 1000 CHIẾC XE MERCEDES BENZ MỚI!

CUỘC HẠ GIÁ VĨ ĐẠI ĐỂ BÁN CHO HẾT XE TỒN KHO!

**HÃY MAU CHÂN! CHÚNG TÔI
SẼ TRẢ LEASE CLOSING
COST* CHO TỚI \$1,000.00
HIỆU LỰC ĐẾN NOV 30th**



Xin gọi John Bui
your Mercedes-Benz Sales Consultant
949-718-3000 ext. 3110
949-903-3377 cell
jbui@fjmercedes.com

Selection and Savings --
that's the John Bui "Double Advantage!"



Driven to Excellence

**FLETCHER JONES MOTORCARS**

NEWPORT BEACH

Jamboree at the 73 • 800.927.3576 • fjmercedes.com

*New Car Leases only. Excludes AMG's & '05 SLK350. Ends 11/30, Tuesday, 8 pm. Pre-owned offers expire 72 hours after publication. Subject to prior sale.

**NHÀ HÀNG ĐƯỢC KHEN TẶNG LÀ ĐẸP NHẤT,
ẨM CÚNG NHẤT ORANGE COUNTY**

Jasmine Restaurant

14071 GOLDENWEST AVE., WESTMINSTER, CA 92683

(Góc Goldenwest & Westminster Blvd., thành phố Westminster)

Tel: (714) 379-9088

Chúng tôi rất hân hạnh để mang đến cho quý vị những phút giây
ẩm cúng tuyệt vời nhất với những món ăn đã được rất nhiều người ưa thích.

- Cá hấp chanh tỏi ớt. Cá hấp hành gừng.
- Hủ tiếu xào thịt bò kiểu Thái.
- Cá Lưới Trâu chiên giòn ăn kèm sốt đặc biệt.
- Gỏi Xoài xanh ăn với cá chiên giòn.
- Cơm chiên đỏ biển đầy màu sắc.
- Gỏi Đu đủ Ba Khía.
- Canh chua Thái Lan đậm đà hương vị.
- Nghêu xào lá quế.

LUNCH SPECIAL
\$4.95
FREE SALAD
FREE SOUP

CÓ NHÂN VIÊN NÓI TIẾNG VIỆT PHỤC VỤ QUÝ VỊ!**PHÒNG MẠCH NHA KHOA & Y KHOA**

NỮ BÁC SĨ NHA KHOA
PHẠM LAN TRẦN, D.D.S.

NHA KHOA THẨM MỸ

- Nguyên Trưởng phòng Nha Khoa Ty Y Tế Sinh Viên Đại Học Saigon từ 1971
- Nguyên Trưởng Phòng Nha Khoa Bệnh Viện Quảng Ngãi
- Hành nghề lâu năm tại Long Văn Tự Gia Định

- * Chữa răng người lớn và trẻ em
- * Làm răng giả các loại
- * Nha khoa thẩm mỹ: sửa, làm đẹp các răng cửa bị hư xấu hoặc hở kẽ
- * Trị bệnh nướu răng: nướu sưng đỏ, chảy máu hoặc mủ.

**GOLDEN BOLSA
PROFESSIONAL CENTER:**

10301 Bolsa Ave., Ste 102,
Westminster, CA 92683
(Giữa Ward và Brookhurst,
sát Thánh Đường Tin Lành Saigon)

**D.T. (714) 531-2203
(714) 531-2902**

GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai đến Thứ Sáu:
10:00 AM - 6:00 PM
Thứ Bảy: 10AM - 2PM

BÁC SĨ Y KHOA
BÙI THẾ CHUNG, M.D.

Y KHOA GIA ĐÌNH và TỔNG QUÁT

- Nguyên Bác sĩ SĐ 388 Quảng Trị, Huế, Đà Nẵng.
- Nguyên Bác sĩ Giải Phẫu Bệnh Viện Quảng Ngãi, Bệnh viện Saigon
- Hội viên Hội Y Sĩ Hoa Kỳ (A.M.A.)

- * Bệnh nội, ngoại thương người lớn, trẻ em
- * Bệnh phụ nữ, chích ngừa, Khám nhập học, Chích ngừa trước khi du lịch.
- * Hợp tác với chương trình bông sữa WIC

Trang bị đầy đủ dụng cụ:
Máy đo tim, thử phổi, chữa
đau nhức, siêu âm, thử máu...

- * Bác sĩ điều trị tại các bệnh viện Fountain Valley, Santa Ana, Garden Grove...

VIETBET

CÔNG TY CÁ CƯỢC

**STRAIGHTS****PARLAYS****TEASERS**

- Chỉ cần 15 phút để mở tài khoản
- Cá trên tất cả các loại thể thao, NFL, NBA, NHL, MLB, FIFA, ect.
- Trả tiền trong ngày
- Chơi bằng internet hoặc điện thoại
- Nhân viên chúng tôi thông thạo tiếng việt, anh và tiếng phổ thông
- Mở cửa từ 7AM PST cho tới đầu hiệp hai của trận cuối cùng trong ngày
- Tặng Pager cho khách hàng mới*
- NHANH, GỌN, LẼ !!!

SỜNG BÀI ONLINE**VIETBET**

1-877-VIETBET
(Gọi Miễn Phí) **843-8238**

<http://www.vietbet.com>

TRANSFER MONEY

VISA

MasterCard

Discover

NETELLER

GO2PAY

PrePaid

Kỷ sự du lịch:

Về Thủ Đô Sacramento

Tiếp trang C1

trên sườn đồi. Chỉ có vùng 17 Dặm Đường Tình nhà cửa mới sang trọng còn ở đây nhà cửa chỉ là "thường thường bậc trung". Sau đó nhập vào xa lộ 101 để đi San Jose. Ngang qua San Jose trời đã tối và xa lộ lưu thông thoải mái không kẹt xe dù là tối thứ bảy nên có hướng dẫn viên du lịch nói với bác tài người Hawaii cho xe chạy thẳng lên San Francisco để ghé bến tàu ai đói bụng thì ăn tối, còn ai không ăn thì ngoạn cảnh bến tàu về đêm.

BẾN TÀU SAN FRANCISCO VỀ ĐÊM

Tối San Francisco xe exit ra nơi đường Market rẽ phải chạy thẳng xuống bến tàu ngang qua Ferry Building ở bờ biển cuối đường Market là tòa nhà có tháp đồng hồ ban đêm đốt đèn rất đẹp (Xin xem kỷ sự du lịch San Francisco đã đăng trước đây). Rẽ trái tiếp theo bờ biển qua những cầu tàu mà con số tăng lên dần, bắt đầu bằng Ferry Building là Cầu Tàu Số 1. Những cầu tàu là những nhà kho có kiến trúc xưa cũ khiến cho tôi nhớ lại ngày xưa qua những nhà kho ở bến tàu đường Trịnh Minh Thế bên Khánh Hội. Cùng ánh đèn đường màu vàng vì San Francisco nhiều sương mù nên hầu hết đèn đường đều màu vàng cho dễ thấy nhưng các nhà kho ở đây được sơn phết bảo trì rất cẩn thận, những khung cửa kính không thấy bề bết nào. San Francisco có vẻ rất an ninh nên ban đêm vẫn thấy khách du lịch lang thang từng cặp dọc theo các nhà kho. Thỉnh thoảng có những restaurant

và Bar rượu chen vào các nhà kho.

Đến Cầu Tàu 39 (Pier 39) thì con đường bắt đầu kẹt xe vì đây là địa điểm du lịch, rất nhiều nhà hàng ở phía bờ biển giăng đèn màu và những tiệm buôn sáng rực đập vào mắt khách phía trái bên kia đường. Gần đó là cầu tàu Fishman's Wharf nơi ban ngày là bến du thuyền chạy dưới cầu Golden Gate hay đưa du khách sang thăm đảo ngục tù Alcatraz Island. Bãi đậu xe cho xe buýt sát bờ biển và chúng tôi xuống xe có hơn một giờ 15 phút đi ăn hay dạo phố về đêm và sẽ trở lại xe lúc 9 giờ 15. Nguyên một dãy gian hàng bán thức ăn, đa số là đồ biển như cua hấp, cá chiên, nghêu sò ốc hến, buôn bán đông vui, người mua tấp nập tuy giá khá đắt có lẽ vì phẩm chất tươi sống và là địa điểm du lịch nên tiền thuê chỗ rất cao. Nơi đây có món ăn gọi là đặc sản nổi tiếng từ xưa là món Clam Chowder (Cháo Nghêu) ăn với bánh mì bột chua, tôi không ăn bánh mì vì đã ăn mỗi ngày nên húp cháo không, mua của ông người Tàu đứng trong tủ bằng mốp với giá 4\$. Trong nhóm du khách VN có người ăn cua, có người vào Mac Donald bên kia đường. Lang thang một lúc lại gặp một tiệm phở mới con đường rực rỡ đèn màu trang trí trên cây trồng dọc lề đường thẳng góc với đường bờ biển. Gặp tiệm phở thì đã quá muộn màng vì trời đã húp cháo nghêu, nếu biết trước nơi đây có tiệm phở thì ăn món quà hương thích hơn!

Sau hơn một giờ ăn uống và lang thang dạo phố, chán



Giang cảng Sacramento tiếp nhận nhiều tàu bè lớn đến từ San Francisco.

cũng mỏi và người cũng oải vì hôm nay đã đi quá nhiều nơi nên mọi người về lại xe. Xe chậm chậm tìm đường lên cầu Oakland Bay. Cây cầu to lớn rất cao nên đường lên ở tận bên trong chứ không ở bờ biển. Ở bờ biển thấy cầu trước mặt nhưng ở trên cao làm sao lên? Cầu có hai tầng mỗi tầng là một chiều lưu thông, tuy đi ở tầng dưới ánh nhìn được thành phố San Francisco về đêm với những building, cao ốc chỉ chít ánh đèn. Xe về khách sạn ở thành phố Union City bên kia Vịnh San Francisco và khi nhận card mở cửa phòng thì đã hơn 10 giờ đêm. Khi lấy hành lý từ dưới gầm xe buýt ra thì có một bà cụ mất một túi xách. Có người xách lên của bà cụ lại lớn tiếng với bà nên có người bênh vực cho bà cụ và một cuộc trao đổi

thanh âm không lấy gì làm trừu mẫn xảy ra. Mấy anh chàng Mỹ trực ở quầy khách sạn không hiểu hai bên nói những gì nên đứng cười và là.

Sáng hôm sau là ngày Chủ Nhật chúng tôi khởi hành thật sớm theo xa lộ 880 rồi qua 80, ghé vào Mac Donald ở thành phố Richmond cả phe ăn sáng rồi trực chỉ Sacramento. Vẫn xa lộ 80 đi vào vùng núi thuộc Solano County, con đường vắng vẻ ít xe, hai bên là đồi cỏ vàng úa vì đầu tháng 9 chưa tới mùa mưa. Thỉnh thoảng qua những khu đồi cây Oak có những khu nhà mới cất. Tới thành phố nhỏ Davis gặp một dòng sông đầy nước, hai bên bờ nhiều cây cối lau sậy. Ở Nam California nhiều nơi gọi là sông nhưng không thấy nước như Santa Ana River chỉ những ngày mưa mới có nước nhưng nơi đây

dù là miền núi nhưng sông đầy nước, phong cảnh giống như sông La Ngà gần Định Quán trên đường đi Đà Lạt.

Khi gần tới Sacramento vùng ngoại ô nhà mới xây rất nhiều. Xe chúng tôi tới West Sacramento, vì có một em bé gái nhức đầu chóng mặt nên xe ngừng lại một chốc thực phẩm để cha mẹ của em bé mua thuốc, tôi cũng đi vào chợ mua chút ít trái cây và cũng để tham quan cho biết sự tình. Chợ ở đây rộng rãi, bày trí đẹp nhưng giá cả trái cây gần gấp đôi giá ở Quận Cam.

TÒA NHÀ LẬP PHÁP CALIFORNIA

Lúc 10 giờ sáng sau khi qua cầu bắt ngang sông Sacramento chúng tôi đã tới tòa nhà Lập Pháp California Capitol. Cùng một kiểu kiến trúc với điện Capitol Liên

Bang ở Washington DC, tòa nhà Capitol ở Sacramento nhỏ hơn cũng sơn màu trắng, có 3 tầng và chính giữa có một mái vòm hình bán cầu bên ngoài sơn xám nhưng bên trong mạ vàng. Sau khi thành phố Sacramento được chọn làm thủ đô California năm 1854, tòa nhà khởi công xây dựng năm 1860 do kiến trúc sư Reuben Clark chỉ huy nhưng bị trận lụt phá hủy và thiếu hụt ngân sách nên việc xây cất bị đình trệ khiến ông bị khủng hoảng tinh thần phải vào bệnh viện và chết năm 1866. Ông Gordon Cummings tiếp tục công việc và hoàn thành năm 1874 với phí tổn tổng cộng là 2 triệu rưỡi mỹ kim. Sau đó tòa nhà được xây thêm và tu bổ toàn diện để đứng vững khi có động đất. Hiện nay tòa nhà là nơi đặt văn phòng của

Tiếp trang C16

SIMA AGHAI, ESQ.

CỰU LUẬT SƯ CỦA SỞ AN SINH XÃ HỘI

SSI Disability Attorney



9121 Bolsa Ave., Suite 202
Westminster, CA 92683
(Inside Cathay Bank Building)

714. 893-6064

STEVEN KIỀU - L/S AGHAI

**CHUYÊN LO THỦ TỤC XIN TIỀN BỆNH
THAM KHẢO MIỄN PHÍ ■ KHÔNG CẦN LẤY HẸN**

As Heard on Saigon Radio
From Filing to Hearing

Full Documentation
Full Confidentiality

We don't quit until benefits approved

Mọi thắc mắc
xin liên lạc

Steven Kiều 714. 893-6064

Holiday Tours

10098 Westminister Ave.
Garden Grove, CA 92843

Góc Brookhurst & Westminister,
trong khu Mi Lakai

714.537.1850

CHÚNG TÔI CHUYÊN ĐẶC BIỆT
HAWAII TOUR
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ NHẤT

VÉ MÁY BAY VỀ
VIỆT NAM

CÓ GIÁ ĐẶC
BIỆT ĐI KHẨN
TRONG NƯỚC

Bao khách sạn, các Tours
đưa rước về phi trường

**TOUR ĐI THÁI LAN
VỀ VIỆT NAM**

**TOUR CANCUN
MEXICO**

**TOUR VANCOUVER
CANADA**

- Chúng tôi chuyên về cruise, giá rất đặc biệt
- Bus Tour đi Las Vegas, Grand Canyon, San Francisco (Mua 2 tầng 1)
- Tours East Coast US và Canada

MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN

**Thứ Hai - Thứ Bảy: 10AM - 7PM
Chủ Nhật: 12 giờ trưa - 5PM**

NỮ BÁC SĨ NHA KHOA NGUYỄN THỊ NGỌC SƯƠNG

14265 BROOKHURST ST., GARDEN GROVE, CA 92843
(Giữa Westminister & Hazard, bên cạnh nhà hàng VIÊN ĐÔNG)

(714) 531-2773

* **CHUYÊN MÔN CHỮA RĂNG TRẺ EM TỪ 2 TUỔI TRỞ LÊN**

* **HƯỚNG DẪN ĐÁNH RĂNG ĐÚNG CÁCH ĐỂ CHỮA BỆNH CHẢY MÁU NƯỚC RĂNG VÀ HÔI MIỆNG**

NHA KHOA TỔNG QUÁT

* **TRỊ BỆNH NƯỚC RĂNG**

* **LÀM RĂNG GIẢ CÁC LOẠI**

* **NHA KHOA THẨM MỸ**

* **NHA KHOA NHI DƯỠNG**

* Tất cả dịch vụ Nha Khoa đều được thực hiện tỉ mỉ, thận trọng nên kết quả rất tốt đẹp.

* Phòng Nha Khoa luôn luôn cố gắng chăm sóc chu đáo cho quý thân chủ được thực hiện tối đa những dịch vụ cho phép của Bảo Hiểm & Medi-Cal.

**SỬ DỤNG PHƯƠNG PHÁP
SÁT TRÙNG HỮU HIỆU
ĐỂ NGĂN NGỪA
TRUYỀN NHIỄM**

GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai - Thứ Bảy:
10 AM - 7 PM
Chủ Nhật: Nghỉ



Bác Sĩ Nha Khoa DUONG THỊ THU HIỀN

TỐT NGHIỆP DOCTOR OF DENTAL SURGERY TẠI UNIVERSITY OF SOUTHERN CALIFORNIA



FWY 22			
WESTMINSTER	★	BEACH BLVD	
		MAGNOLIA	BROOKHURST
BOLSA		FWY 405	

GIỜ LÀM VIỆC:

Thứ Hai đến thứ Bảy: 10 AM - 7 PM

NHA KHOA TỔNG QUÁT VÀ THẨM MỸ

- Khám, nhổ và trám răng
- Làm răng giả các loại
- Chữa tủy răng, bệnh Nướu, giải phẫu thông thường.
- Tẩy trắng răng
- Làm khít răng thưa
- Bọc răng đổi màu do bẩm sinh
- Nhận sản sóc trẻ em 2 tuổi trở lên

7911 WESTMINSTER,
WESTMINSTER, CA 92683
Tel: (714) 373-8032

(Ngay góc đường Beach & Westminister,
đối diện Wells Fargo Bank)

NHẬN: INSURANCE - MEDICAL - VISA, M.C.

MÙA LỄ ĐẠI HẠ GIÁ

7 NGÀY

từ 17 đến 23 tháng 12 năm 2004
10AM - 5PM

Imedic™ 500

Ghế Đấm Bóp

Create your own massage. Utilize sensor technology to get the best in full body massage. 3 years in home warranty.

was \$9,999

now
\$3,599

Include Tax & Local Delivery

Hàng đã trưng bày

\$3,000

Include Tax & Local Delivery



Millennium

Ghế Đấm Bóp

Enjoy a full body massage with this chair. 3 years in home warranty

was \$2,899

now
\$1,999

Include Tax & Local Delivery

Hàng đã trưng bày

\$1,899

Include Tax & Local Delivery



iTwin

Máy Xoa Bóp Chân

Gives you an invigorating foot massage that benefits every part of your body.

was \$399

now
\$339



TURBO2

Máy xoa bóp lưng

Designed to provide powerful deep tissue tapping massage through use of percussive motor action to get deep into tough muscle tissue.

was \$109.99

now
\$69.99



Simply Chiro

Gối & Nệm chống đau lưng, đau cổ

All Sizes

20% off



OSIM

Warehouse Sale Location

1980 West Corporate Way
Anaheim, CA 92801



healthfocus™

www.osim-usa.com

714-630-1600

Một tác phẩm nghệ thuật mới:

DVD ca nhạc Kim Lợi 12 năm kỷ niệm

Bài viết của HỒ VĂN XUÂN NHI

Tôi có thể tạm gọi là một khán thính giả trung thành của ca nhạc Việt Nam. Tôi đam mê nghe nhạc và thường thức những chương trình ca nhạc. Nói về những tác phẩm ca nhạc DVD hay Video ở hải ngoại suốt hơn 20 năm qua, thì tôi vẫn chịu khó mua và chịu khó xem rất kỹ, dù là của bất cứ trung tâm nào. Từ nhạc của tôi không thiếu tác phẩm nào của các trung tâm hải ngoại này. Có khi là quà tặng thân tình của trung tâm, hay là phải bỏ tiền túi mua, nhưng tôi vẫn xem những tác phẩm văn nghệ này là món ăn tinh thần cần thiết của một đời sống thường có quá nhiều căng thẳng tinh thần, và buồn bã tâm tư ở xứ Mỹ này. Âm nhạc vẫn luôn làm chúng ta thư giãn được tinh thần.

Lần đầu tiên trung tâm Kim Lợi thực hiện một tác phẩm ca nhạc thu hình trực tiếp. Tôi có cái hân hạnh được tham dự chương trình này ở sân khấu đại hí viện Center Performing Arts của thành phố San Jose. San Jose là một thành phố được xem là có nhiều sinh hoạt văn nghệ Việt Nam nhất trong suốt 2 năm qua. Một thành phố cũng đã nảy mầm lên nhiều khuôn mặt văn nghệ từ lãnh vực sáng tác đến trình diễn. San Jose không phải là nơi định cư của nhiều nghệ sĩ hải ngoại, nhưng lại là vùng đất sống của nghệ sĩ. Khán thính giả ở đây biết trân trọng, cảm tạ những công việc và đóng hiến của những người nghệ sĩ.

Tôi đã đến San Jose tham dự chương trình đại nhạc hội thu hình kỷ niệm 12 năm thành lập trung tâm Kim

Lợi, ngày Chúa Nhật 17 tháng 10 năm 2004. Tôi được quen biết với anh Thành Hammer, chủ nhân của trung tâm Kim Lợi, cũng khoảng thời gian dài này, qua người bạn thân đã dẫn đưa tôi vào thế giới nghệ sĩ, đó là MC Trần Quốc Bảo. Tôi quen anh Thành Hammer, quý mến anh vì bản tính phóng khoáng, chân tình, biết tôn trọng và đối xử bạn bè, anh em, nghệ sĩ rất mực tinh cảm.

Đêm ca nhạc kỷ niệm 12 năm của trung tâm Kim Lợi đã có trên 6,000 khán giả đến tham dự chương trình này (2 buổi trình diễn trong ngày).

Tôi viết bài này không vì tình cảm riêng với anh Thành Hammer, cho dù tôi rất quý, rất muốn làm một điều gì đó để đền đáp tình nghĩa anh em mà anh đã luôn dành riêng cho tôi.

Trung tâm Kim Lợi với "Kim Lợi 12th Anniversary" là một tác phẩm lớn, nhiều kích thước của văn nghệ hải ngoại năm 2004 này. Dĩ nhiên, nếu bạn là một khán thính giả thật khó tính, hay quá khắt khe, thường có sự so sánh giữa các trung tâm sản xuất với nhau, thì bạn sẽ tìm thấy có những điểm không vừa ý. Nhưng nếu khách quan hơn, khán thính giả sẽ phải nhìn nhận tác phẩm "Kim Lợi 12th Anniversary" là một cuốn DVD ca nhạc xuất sắc, mà chính tôi, một người đã có dịp coi rất nhiều sản phẩm DVD hay Video ca nhạc Việt hải ngoại này, có thể tự tin đánh giá cho rằng đây là một trong 5 cuốn DVD ca nhạc hải ngoại hay nhất của năm 2004.

Là một tác phẩm đầu tay,

nhưng tự nhận biết mình sẽ bị so sánh với những trung tâm khác, cho nên Kim Lợi đã dồn hết đầu tư vào tác phẩm này, cố gắng đạt đến một mức tiêu chuẩn hàng đầu, hy vọng vừa ý khán thính giả về kỹ thuật lẫn nội dung của chương trình. Dù không phải là một công ty có vốn lớn như các công ty đó, nhưng Kim Lợi đã dồn hết sức lực của mình, với một kinh phí lên đến cả triệu đô la, cùng với thời gian suốt 8 tháng dài làm việc để hoàn tất sản phẩm.

Lực lượng ca sĩ dĩ nhiên đối với 1 tác phẩm DVD hay Video ca nhạc, thì đánh giá quan trọng đầu tiên phải là thành phần ca sĩ trình diễn. Một show ca nhạc live bán vé muốn thu hút công phải huy động một lực lượng ca sĩ tên tuổi, thu hút được khán giả tới xem. Kim Lợi không quản ngại kinh phí, đã mời 40 ca sĩ tên tuổi hàng đầu ở hải ngoại và một số nghệ sĩ top ten từ trong nước lần đầu tiên trình diễn trên một sân khấu thu hình live tại Mỹ.

Chúng ta sẽ được xem những tên tuổi hải ngoại lâu đời nhưng vẫn là hàng đầu của tân nhạc Việt Nam như Lệ Thu, Khánh Hà, Ý Lan, Tuấn Ngọc, Ái Vân, Hương Lan, Trường Vũ, Tuấn Anh, Tuấn Vũ, Thanh Hà, Gia Huy, Trúc Lam, Trúc Linh, Thái Thảo, Quốc Hùng, Quang Tuấn, Trịnh Nam Sơn, Hoài Linh, Hồng Đào, Quang Minh, Chí Tài... cùng với những tên tuổi lớn từ trong nước đang thu hút khách ở hải ngoại như Cẩm Ly, Lam Trường, Trần Thu Hà, Thu Phương, Huy MC, Kim Tử Long, Ngọc Huyền,

Minh Nhi... rồi cả những tài năng trẻ, nhưng giọng hát đã chuyên nghiệp và nhiều người đã thành danh nổi tiếng hôm nay như Tiểu Phụng, Mai Linh, Nguyễn Ngọc Thúy, Anh Tuấn, Lâm Vinh Khang, Tri Na Bảo Trân, Nhã Vy, Quỳnh Vy, Tường Vân...

Nhiều nghệ sĩ trong số các tên tuổi đó đã từng có mặt và giúp làm rực rỡ những tác phẩm video của nhiều trung tâm, chương trình video hay DVD hải ngoại hay trong nước. Những tiếng hát của những thế hệ khác nhau, những loại nhạc khác nhau, cho thấy sự đa dạng và thích hợp với tất cả lứa tuổi, mọi thành phần khán giả.

Chỉ với thành phần ca sĩ như trên, thì tác phẩm DVD "Kim Lợi 12 Năm Kỷ Niệm" này có lẽ đã không thua bất cứ một tác phẩm DVD của trung tâm lớn nào về lượng. Chỉ cần nhìn qua những tên tuổi đó, thì những người quen thuộc trong sinh hoạt kinh doanh ca nhạc cũng có thể hiểu tại sao kinh phí đã phải tốn kém khá nhiều như thế. Phần đông anh chị em nghệ sĩ ai cũng nhìn nhận là trung tâm Kim Lợi luôn dành sự chiều dài "first class" đến với nghệ sĩ trình diễn cho các buổi ca nhạc của Kim Lợi, nên tổ chức một chương trình để đời thế này, Kim Lợi càng phải chăm sóc nghệ sĩ chu đáo hơn.

Kỹ thuật và sân khấu: Tôi không có con số chính thức, nhưng nếu dựa vào tên tuổi và phẩm chất của các nhà đạo diễn hình ảnh kỹ thuật, các chuyên viên thu hình (với 8 ống kính thu hình), các đoàn vũ công thượng thặng, tất cả được

thuê từ Hollywood, cho đến các cơ sở rạp nổi phim ảnh hàng đầu ở Hollywood mà trung tâm Kim Lợi đã hợp đồng để hoàn chỉnh vấn đề kỹ thuật và rạp nổi hình ảnh, thì kinh phí cho phần kỹ thuật của cuốn DVD này, thêm vào phần thiết kế sân khấu rất tốn kém, cũng phải cả trăm ngàn ngàn đô la. Sự cố gắng phi thường để bảo đảm một phẩm chất kỹ thuật hàng đầu không thua một trung tâm nào khác, là một điều đáng khen, tạo nên một giá trị tối thiểu về chất lượng cho tác phẩm. Trung tâm Kim Lợi có quyền tự hào với phần hình ảnh, âm thanh, và kỹ thuật của tác phẩm mình. Hình ảnh màu sắc thật đẹp, âm thanh rõ ràng, và nếu mà bạn có một dàn máy âm thanh thật chuẩn hay một màn ảnh truyền hình lớn, mở lên xem và nghe cuốn DVD này, thì bạn sẽ cảm thấy sướng nhiều hơn nữa. Nghe nhạc sướng lắm thôi, như tôi đã sướng khi thường thức trọn bộ ca nhạc DVD này.

Nội dung chương trình: Nếu thành phần ca sĩ và phẩm chất kỹ thuật sẽ tạo nên giá trị của cuốn DVD, thì bao giờ nội dung chương trình cũng sẽ là món ăn chính để khán thính giả có hài lòng hay thất vọng. Khán thính giả sẽ yêu thích, có xem đi xem lại nhiều lần hay không, có truyền miệng nhau giới thiệu nhau về tác phẩm hay không, có sẽ ủng hộ lần tới hay không, là do phẩm chất nội dung của chương trình. Nói rõ hơn, là những nhạc phẩm và sự biểu diễn, trình bày của ca sĩ. Cho nên chúng ta hãy thử tìm hiểu xem có những bài hát nào, và

ai hát thế nào.

Ngoài tên tuổi những ca sĩ nói trên, thì sự đóng góp làm vĩ đại cuốn DVD này phải kể đến những người nghệ sĩ vô danh, đóng một vai trò phụ họa, nhưng làm quyền rũ phần biểu diễn của người ca sĩ, làm đẹp thêm hình ảnh chương trình, làm thu hút chú ý khán giả xem. Tôi muốn được nhắc đến những vũ công của chương trình của đoàn vũ nghệ thuật Sanchez đến từ Hollywood và đoàn vũ Ý Nhi, rồi nhóm người mẫu thời trang Kim Lợi với 8 thiếu nữ xinh đẹp, và ban nhạc Kim Lợi Cali. Chúng ta ít biết đến tên tuổi họ là ai, nhưng họ cũng vất vả tập luyện, phải nói là nhiều khi tập khổ nhọc hơn các ca sĩ, để chương trình có thể thành công.

Chúng ta sẽ thấy ngay sự đóng góp giá trị cho chương trình của những người vũ công này, ngay khi màn biểu diễn đầu tiên của cuốn DVD, với liên khúc Phố Hoa, gồm những bài hát trẻ trung, thời trang, đang được thịnh hành trong giới trẻ, của các nhạc sĩ trong nước như Hoài An, Võ Hoài Phúc, và Nguyễn Nhất Huy, do 3 thiếu nữ trẻ, rất xinh đẹp, giọng hát mới nhưng đã vững vàng, và trình diễn không chút bối rối, đó là nhóm tam ca Ba Con Chuồn Chuồn với Trina Bảo Trân, Nhã Vy và Quỳnh Vy. Chỉ với ngay tác phẩm mở màn của chương trình, với tiếng hát của 3 người con gái tiếng hát rất mới, lần đầu trên một sân khấu chuyên nghiệp, hợp cùng những vũ công của vũ đoàn Sanchez, chúng ta sẽ cảm

Tiếp trang C10

**IMMIGRATION
IIS SERVICES**


BẢO LÃNH * DI TRÚ * THẺ XANH
THAM KHẢO LƯƠNG NHÚT: 714-906-6236
Call 24/24 LƯƠNG NHÚT: 626-674-3820

BẢO LÃNH: Fiance, Vợ Chồng, Cha Mẹ, Con, Anh Chị Em.
DI TRÚ: Công Hàm Độc Thân, K3 visa, V visa, Du Học, Du Lịch.
THẺ XANH: Điện kết hôn, I-751, Gỡ rối mọi vấn đề về thẻ xanh.
BẢO TRỢ TÀI CHÍNH: I-134, I-864 Low Income — No Problem

Giải quyết mọi vấn đề khó khăn về bảo lãnh & U.S. Visa. Contact USCIS, NVC, US Consulate
- FREE lấy hẹn với Sở Di Trú - FREE checking Approval Notice các hồ sơ bảo lãnh.

Little Saigon: Lương Nhứt 14221 Euclid St. # C, Garden Grove, CA 92843 * Tel. 714-539-4869
El Monte: Lương Becky 9646 Garvey Ave # 209, S. El Monte, CA 91733 * Tel. 626-674-3820
Việt Nam: Phạm Kim 390/36 Nguyễn Kiệm, Phú Nhuận, HCMC * Tel. 848-990-1272


TRUNG TÂM NHÂN KHOA
OPTOMETRIC CENTER
 14322 Brookhurst Street, Garden Grove, CA 92643 **Tel: (714) 839-9996**

Nữ Bác Sĩ NGUYỄN PHƯƠNG THẢO, O.D.

NHÂN KHOA TỔNG QUÁT
 * Khám mắt
 * Đo độ làm kính, contact lens
 * Trang bị máy móc điện tử tối tân
 * Xin gọi điện thoại để lấy hẹn
 * Nhận Medical, CalOptima và Bảo Hiểm

CONTACT LENS
 * Dù loại: Trong hay màu
KÍNH
 * Nhiều loại gọng Đức, Ý, Nhật...
 * Có tròng kính mỏng và nhẹ
 * Kính lão không lằn
Mở cửa 7 ngày

SEIKO TITANIUM
TÂN TÂM - KINH NGHIỆM - TIẾP ĐÓN NÓNG HỮU

South Coast Art Framing
 3303 Harbor Blvd. Ste. d-10. Costa Mesa, CA 62626
NƠI LÀM KHUNG HÌNH LỚN NHẤT VÀ UY TÍN CỦA NGƯỜI VIỆT
 Một nơi uy tín và có nhiều tay thợ đầy kinh nghiệm để quý vị tin tưởng.
 Đang làm khung hình cho nhiều tiệm hình nổi tiếng trên toàn nước Mỹ.
(714) 444-0673 hoặc (888) 249-2421

**chuyên
làm
khung**

* tranh sơn dầu
 * tranh thủy mặc
 * tranh thêu
 * bằng cấp
 * tranh lụa
 * gương (kiếng)
 * hình đám cưới, hình gia đình.

CÁ NUỞNG DA DÒN \$19.95*
 *: Ăn tại chỗ mà thôi, To Go trả thêm \$1.50.

Nhạc Sống: "Hát Cho Nhau Nghe"
Do MC Trần Quang phụ trách

Đặc biệt: Gỏi Nghêu Bắp Chuối, Lẩu Lươn


ĐẶC BIỆT Đám Cưới
 Tổ Chức Đám Cưới tại Royal Restaurant
 Cô Dâu Chủ Rể được tặng
 "Las Vegas Honeymoon Package"
 Free 3 ngày 2 đêm Las Vegas
The Best Place For Wedding Reception


Royal RESTAURANT
 12342 Brookhurst St., Giữa Lampson & Chapman. Garden Grove CA 92640.
 Mở cửa từ 5 PM-12 PM. Đóng Cửa Thứ Hai & Thứ Ba. Xin gọi để đặt chỗ trước.
Tel: 714-636-5028

Yokohama • Pirelli • Dayton • Nitto • Kumho

Zuby's Brakes, Tires & Wheels Inc.

Vehicle Ride Control Specialists
Your safety is our first priority.
Don't settle for less.

SUMITOMO HTR200
See store for more sizes and specials

Your Choice \$35.95!
each

205/65R15 195/60R15
205/60R15 195/60R14
195/65R15 185/65R14

Perfect for your:
Lexus LS400/ES300, Toyota Camry/Avalon, Infiniti I30, Nissan Maxima, Acura 3.2TL, Honda Accord/Civic and many more.

COMPUTERIZED WHEEL ALIGNMENT
Protect your investment!! **FREE** alignment and air pressure check!

COMPUTERIZED ALIGNMENT SPECIAL
\$10.00 OFF
Alignments start @ \$44.95*
*most cars and most light trucks

BRAKE SERVICE SPECIAL
\$20.00 OFF
Brake Service start @ \$79.00*
*most cars and most light trucks

Not valid with any other offer. Mention this ad to receive discount. Expires 12/22/04

BRAKES - TIRES - ALIGNMENT - AXLES - SHOCKS - LOWERING WHEELS - PERFORMANCE BRAKE UPGRADES

636-8835
13388 Brookhurst Street
Garden Grove 92843

Continental • Lexani • Tezen • Eibach • Bridgestone

Sam's SUIT GALLERY
★★★★★ five star menswear

HUGO BOSS HEADQUARTERS

**Two Suits
Two Ties
Two Shirts
Two Socks**
\$199.99

100% WOOL SUPER 100 ITALY Tuxedo
3 Styles **\$199.99**
Complete Outfit includes suit, shirt, cummerbund & bowtie

ITALIAN 100% WOOL Men's Suit
\$159.99

Size nhỏ: từ size 34 thật ngắn trở lên
18120 BROOKHURST AVE. # 21, FOUNTAIN VALLEY, CA
(Góc Talbert, gần Office Depot và Claim Jumper)
Tel: (714) 963-6776

Giao mô của:
Hai-Giá: 10AM-6PM
Thứ Bảy: 10AM-7PM
Chủ Nhật: 11AM-4PM

Sửa lấy liền cho Nam, Nữ

ĐANG CHO THUÊ

KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP
Westminster Senior Apartments
62 tuổi trở lên

7632 West 21st St., Westminster

Nhà mới cất • Thảm mới & màn cửa • Có lò nấu nướng & tủ lạnh • Gần khu shopping • Bao điện nước • Có phòng sinh hoạt riêng • Túc trực bởi management.

Lấy đơn tại: 7632 W. 21st St. Westminster, CA 92683

Mở cửa 7 ngày/tuần
Thứ Hai-Thứ Sáu: 9 AM - 5 PM

Hoặc gọi: **(714) 899-1878**
Chúng tôi sẽ gửi application.

Equal Housing Opportunities

**(714) 893-1539
(714) 623-0089**

Carpet & Tile, Woodfloor

7888 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683

Chuyên bán thảm, gạch bông đủ loại cho tư gia và văn phòng

Gạch bông 99¢/SQ/gạch up \$2.99 Yard/Commercial up

Show room hàng mới về 2004 đủ một hàng chọn lựa.

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
Chú ý: Tiệm chúng tôi có bán si và lẻ thẻ điện thoại gọi về Việt Nam

THÀNH THẬT - UY TÍN - ĐUNG ĐEN

PRO DENTAL
Với sự cộng tác của 2 Nha Sĩ tại 2 chi nhánh:

Nha Sĩ TRẦN PHI PHƯƠNG, DDS
(Tốt Nghiệp USC)
1103 S. Harbor Blvd., # D, Santa Ana, CA 92703
714-839-3926

Nha Sĩ TRẦN ANH THƯ, DMD
(Tốt Nghiệp Harvard)
14905 Vanowen St., Van Nuys, CA 91405
818-902-9300

Đặc Biệt Nha Khoa Nhi Đồng

ĐẶC BIỆT CLEAN RĂNG \$35.00 (Giá thường \$125) (Thời gian có giới hạn)

ĐẶC BIỆT Tẩy Răng giá \$125 (Reg. \$300)

Giờ Mở Cửa
Thứ Hai đến Thứ Bảy: 10 AM - 6 PM
Thứ Năm & Chủ Nhật: ĐÓNG CỬA

CALIFORNIA CABINETS
DECORATIVE & DESIGN KITCHEN

SHOW ROOM
7610 Garden Grove Blvd., Westminster, CA 92683

CAM VI VUONG Tel: (714) 901-1500 * Fax: 714-901-1544 * Cell: (714) 931-9929 Email: camvivuong@yahoo.com

GRAND OPENING 12/01/2004 Special 50% Off
cho tủ Vanity Bathroom Cherry Solid Wood

Granite 2 feet x 8 feet \$149/1 piece
Free Back Splash 6"

Special Discount cho Constructor
\$79.00 per Lineal Foot for Cherry solid wood
\$69.00 per Lineal Foot for Maple solid wood
\$59.00 per Lineal Foot for Oak solid wood

FREE
Estimate, Shipping & Sink
9" Deep Stainless Steel (made in USA).
Over Mount or Under Mount

Tổ Hợp Luật Sư SCOTT WARMUTH
LƯƠNG ĐỨC HỢP, J.D.

(Luật Khoa Tiến Sĩ, nhiều năm kinh nghiệm)
Gồm nhiều Luật Sư danh tiếng chuyên về từng ngành.

TAI NẠN: Xe cộ, lao động, nghề nghiệp.
Đòi bồi thường tối đa và nhanh chóng.

DI TRƯ: Xin tạm trú, thường trú tại Mỹ và lý do thân nhân, nghề nghiệp, đầu tư. Công hàm ngoại giao, hôn nhân, du lịch, du học, làm hôn thú và điều chỉnh tình trạng cư trú.

NHẬP TỊCH MIỄN THI - NHẬN CON NUÔI LY DỊ & LY THÂN: Có hoặc không tranh chấp.

ĐỔI TÊN, SỬA TÚI, LÀM DI CHỨC, LIVING TRUST, THÀNH LẬP CÔNG TY - DUYỆT THẢO CÁC GIẤY TỜ PHÁP LÝ.

PHÁ SÀN: Khởi kiện trả nợ, tránh sự quấy rầy của chủ nợ.

HÌNH LUẬT: Trọng tội, khinh tội, xin tại ngoại hầu tra, xin xóa án và xin ngừng việc tống xuất.

9061 Bolsa Ave., Suite 108, Westminster, CA 92683
Tel. (714) 895-1436 * 895-1444
Fax: (714) 895-3242

ĐẶC BIỆT VỀ TAI NẠN XE CỘ
Ngày sau khi tai nạn xảy ra, có hay không có bảo hiểm, có hay không có lỗi, xin liên lạc ngay với chúng tôi để mọi việc sẽ được lo chu đáo, nhanh chóng. Cam đoan thân chủ sẽ được lãnh về nhiều tiền nhất.

ĐẶC BIỆT VỀ SỬA TÚI
Xin điều chỉnh đúng tuổi thật cho quý thân chủ để khỏi bị thiệt hại về quyền lợi an sinh xã hội.

LỊCH NHỰT THANH - ẤT DẬU (2005)
CƠ SỞ TAM GIÁO ĐỒNG NGUYÊN

TAM TÔNG NHỰT THANH

TRẦN TRỌNG GIỚI THIỆU LỊCH TREO TƯỜNG VÀ LỊCH TỬ VI NHỰT THANH ẤT DẬU 2005
Lộng Lẫy - Dễ Hiểu - Đạo Đức - Chính Xác - Linh Thiêng

BAO LA VẠN HỮU

Cuốn **LỊCH SÁCH TỬ VI** BAO LA VẠN SỰ Gàu sang, sinh tử, họa phúc, rủi may của Quý vị nằm trong **LỊCH SÁCH TỬ VI NHỰT THANH** nổi tiếng khắp nơi trên thế giới hơn 27 năm qua.

LỊCH SÁCH TỬ VI NHỰT THANH chính xác, linh thiêng, đạo đức, sâu sắc, phong phú và xinh đẹp từ hình thức đến nội dung.

Trong thế giới đảo điên, hỗn loạn, khó khăn, **LỊCH SÁCH TỬ VI NHỰT THANH** là kim chỉ nam bảo đảm chính xác cho quý vị và gia đình thân thuộc.

Không có **LỊCH SÁCH TỬ VI NHỰT THANH** trong tay, quý vị có thể gặp nguy nan, hiểm trở, tai ách mà chẳng biết đường nào để cứu thoát mình và người thân cận chung quanh qua biển khổ.

Bảo đảm **LỊCH SÁCH TỬ VI NHỰT THANH** sẽ đem đến, hạnh phúc thành công, thịnh vượng, giàu sang và tránh được rủi ro, tai ách, đau khổ cho tất cả Quý vị.

Lịch sách tử vi Nhựt Thanh là món quà tặng quý báu và hữu ích nhất cho thân nhân, bạn bè trong và ngoài nước.

*Có lịch nhựt thanh trong tay,
Vạn nguyên chân lý thẳng ngay với anh,
Giàu sang, hạnh phúc màu xanh,
Phải linh yên sáng nơi anh mỗi giờ*
Nhựt Thanh kính mời
GIÁ BIỂU

Lịch treo tường..... \$12.00USD
(Mỹ quốc + cước phí \$3.00, Âu Châu + \$10.00, Úc Châu + \$16.00, Canada + \$6.00)
Lịch sách tử vi..... \$27USD
(Mỹ quốc + cước phí \$3.00, Âu Châu + \$10.00, Úc Châu + \$16.00, Canada + \$6.00)

Cấm trích dịch và in lại dưới mọi hình thức. copyright©2005 các đại lý khắp nơi xin liên lạc trực tiếp về: **NHỰT THANH**

MỤC LỤC SÁCH TỬ VI THƯỢNG HẠNG
LỊCH NHỰT THANH ẤT DẬU (2005)

1. Lời mở đầu.
2. Đường đời lâm nổi (Nhựt Thanh)
3. Đã không còn trẻ đại (Khánh Ly)
4. Vận mệnh thế giới Ất Dậu(2005)
5. Bảng sao hạn năm Ất Dậu (2005)
6. Cách cúng giải hạn.
7. Bài thơ sao hạn.
8. Bảng giá thú
(Xem lấy chồng ngày nào tốt xấu)
9. Để quý vị biết sinh ngày nào.
10. Chuyện con gà.
11. Tử vi Tây Phương.
12. Tử vi Đông Phương Ất Dậu (2005)
13. Phần lịch 13 tháng trọn năm Ất Dậu 2005 (395) ngày. Với những câu châm ngôn ca dao đố đứ của Phật Lão Khổng Tử và các thành hiền danh nhân đời cổ.
14. Giới thiệu những băng nhạc hay CD và DVD hay đẹp lạ được khán thính giả trong và ngoài nước yêu thích của Trung Tâm Trường Thanh.
15. Lịch năm Ất Dậu (2005)

**10342 Mc Clure Ave
Garden Grove, CA 92843 USA
Tel/Fax:
(714) 531-3413
(858) 576-4416**

GOLDEN CONSTRUCTION CONSULTING, CO.

14560 Magnolia Street, Suite 104 - Westminster, CA 92683
Tel: 714-890-6321 Fax: 714-890-6320 Toll Free: 888-XAY-DUNG
www.goldenconstructionco.com

- Chuyên luyện thi các loại bằng A, B, C của các nhà thầu khoán thuộc ngành Xây Dựng tại Tiểu Bang California.
- Ngôi trường được thiết kế rộng lớn và khang trang vào bậc nhất ngay tại Little Saigon với hệ thống Computer được cập nhật tối tân để Học Viên dễ hiểu và thích ứng với chương trình trường thi Constructor's license của Tiểu Bang California.
- Bài vở được biên soạn và chuyển dịch công phu với những Chuyên Viên Thượng Thặng đầy Kinh Nghiệm trong ngành Kiến Trúc.
- Học Viên được hướng dẫn ra Công Trường để Tu Bồi thêm Kiến Thức và Kinh Nghiệm của Nghề Nghiệp.
- Có Giáo Sư Mỹ giảng dạy mỗi tuần.

BẰNG THẦU KHOẢN SẼ THAY ĐỔI ĐỜI SỐNG CỦA BẠN
Hãy ghi danh ngay bây giờ để hưởng được những **Đặc Quyền Ưu Tiên**

714-890-6321 714-206-2471
888-Xây Dựng
www.goldenconstructionco.com

VĂN HỌC NGHỆ THUẬT

Giải Sáng Tác Bài Ca Về Tân Nhạc & Âm Nhạc Truyền Thống Dân Tộc 2004

VƯƠNG TRÙNG DƯƠNG

Chiều thứ Bảy, 11 tháng 12-2004, Ban Tổ Chức Giải Khuyến Học (Viet Olympiad) đã tổ chức Lễ Phát Thưởng Giải Sáng Tác Bài Ca Tân Nhạc & Âm Nhạc Truyền Thống Dân Tộc 2004 tại hội trường Viện Việt Học, số 15355, Brookhurst St. # 222, thành phố Westminster.

Năm 2003, Ban Tổ Chức Giải Sáng Tác Bài Ca với thành phần: - Trưởng Ban, Cao Thị Minh Châu - Phó Trưởng Ban: Nguyễn Đoàn Thùy và Trần Lê Ngân - Thư Ký: Nguyễn Phương Nam - Khảo Thí: Nguyễn Thị Kim

Ngân - Thủ Quỹ: Nguyễn Hoàng Mai và Hành Chánh: Nguyễn Hồng Xuyên.

Ban Giám Khảo: - Về Tân Nhạc có: Cố Nhạc Sĩ Ngô Mạnh Thu, NS Nguyễn Đức Quang, NS Nhật Ngân. - Âm Nhạc Truyền Thống Dân Tộc có: Giáo Sư Nguyễn Thuyết Phong, GS Nguyễn Văn Châu, GS Nguyễn Thị Mai. - Chánh Chủ Khảo: Nhạc Sĩ Nguyễn Hiền.

Qua phong trào phát động trong năm 2003, Giải Sáng Tác Bài Ca 2004 đã được sự tham gia đông đảo của các nhạc sĩ và nghệ sĩ xa gần,



Nhạc sĩ Nguyễn Hiền trao Giải Nhất cho NS Lê Vũ với ca khúc Nhớ Thầy. Ảnh Vương Trùng Dương.

phẩm dự thi: - TRINH PHÚC VIỆT TOÀN (Triệu Trinh Nương), TRẦN KHANH BÀNG (Xuân Việt Nam Vui, Ai Người Tri Kỷ, Còn Có Một Tổ Quốc), TRẦN NGỌC LÊ (Tuổi Trẻ Lên Đường, Tôi Sẽ Về, Đau Mẹ Việt Biên, Tiếng Thét Oai Linh, Việt Nam Không Biên Giới, Hây Về Mà Xem, Tuyên Ngôn Chống Cộng), NGUYỄN HỮU TÂN (Em Tôi Trưởng, Thăm Lại Trường Xưa, Từ Đầu - Vì Sao?, Xin Nhớ Người Phế Binh, Ngõ Vắng Tan Trường, Lời Ru Ngàn Đời, Mẹ Tôi), LÊ DUY TÂM (Việt Nam Quê Hương Mến Yêu), TRẦN MINH NGHĨA (Xuân Đa Vê), NGUYỄN QUANG MICHEAL (Cùng Nhau Đoàn Kết, Tuổi Trẻ & Quê Hương, Tuổi Trẻ Đi Xây Quê Hương), NGUYỄN DUY HẠP (Hợp Đoàn Ca, Quê Hương Tưởng Nhớ, Sóng Chiều, Nhớ Về Đất Nước Quê Hương).

Nhạc sĩ Nguyễn Đức Quang, NS Hoài Việt (Giải Khuyến Khích) và Luật Sư Nguyễn Quang Trung. Ảnh Vương Trùng Dương.



Trình diễn văn nghệ. Ảnh Vương Trùng Dương.

thể hiện tinh thần đồng góp của các tham dự viên với Ban Tổ Chức, đặc biệt "Những tác phẩm âm nhạc dành cho tuổi trẻ hải ngoại với nội dung xây dựng rất trong sáng và phong phú".

- Bộ môn Tân Nhạc, các tham dự viên đã gởi tác

NGUYỄN KHOA ANH H. (Chuyện Tình Trong Đêm), PHƯƠNG VŨ (Chiều Nay Mẹ Ở Đầu, Người Em Gái Miền Nam, Thương Thắm Tà Áo Tím), VĂN TÙNG (Đến Với Mùa Hè), KHÚC LAN (Cho Em), PHẠM VĂN TUẤN

Tiếp trang C9

LỜI HAY Ý ĐEP

Không âm nhạc, đời sống là một lầm lạc. Nietzsche
Âm nhạc là một mặc khải cao siêu hơn mọi khôn ngoan và mọi triết lý. Beethoven

THÀNH NGỮ TIẾNG VIỆT

GS TRẦN NGỌC DUNG

(GS Trần Ngọc Dung trong khi biên soạn bộ sách Thành Ngữ Tiếng Việt đã có nhã ý dành cho Trang TVMY nhằm phổ biến rộng rãi. Rất mong sự đóng góp ý kiến của quý độc giả để công việc biên soạn của GS Trần Ngọc Dung được hoàn hảo. Xin liên lạc qua e-mail: tiengvietmenyeu2004@yahoo.com - VTTrD)

* Ghi chú:

a: Nghĩa đen (literal meaning)

b: nghĩa bóng (figurative meaning)

■ chia cơm sẻ áo

a.- divide rice share clothes

b.- give help to people in need

A Vietnamese proverb has it that Một miếng khi đói bằng một gói khi no 'a handful of food given to a hungry man is worth a big bag of food given to him not hungry.' This phrase reminds everyone to give a helping hand when people badly need it.

Anh Ba là người tốt bụng. Anh ấy tuy nghèo nhưng lúc nào cũng sẵn lòng chia cơm sẻ áo với những người nghèo chung quanh anh ấy.

Brother Ba is a kind-hearted person. He is poor but always ready to give help to poorer people in need around him.

■ chia năm xẻ bảy

a.- divide into five cut into seven

b.- be at strife; fall into pieces

It is a sad thing when faction and treason play a key role in a group of people or a community. That breaks up the unity, which is supposed to be ever enhanced, for the sake of the group or the community. Physically, something big is divided into smaller parts, and cannot be restored to its original condition.

Chiến tranh đã chấm dứt gần ba thập niên nhưng lòng dân thì vẫn còn chia năm xẻ bảy vì tệ nạn tham nhũng và bè phái.

Tiếp trang C9

GIÁO KHOA VIỆT NGỮ

Bốn Phận Của Người Học Sinh

Làm người ai cũng phải học, vì sự học đem lại hiểu biết cho chúng ta.

Tâm là một học sinh tốt, chuyên cần luôn đi học đúng giờ. Trong lớp Tâm luôn chăm chỉ chú ý nghe lời giảng của thầy cô, siêng năng học bài, làm bài đầy đủ. Do đó sự học của Tâm ngày càng tiến bộ.

Tâm luôn kính trọng thầy cô, hòa nhã và giúp đỡ bạn bè. Vì vậy, Tâm được thầy yêu bạn quý, cha mẹ vui lòng. Tâm là một học sinh tốt, đã làm tròn bốn phận của người học sinh.

Giải nghĩa:

Bốn phận: (duty) phận việc phải làm
Hiểu biết: (knowledge) nhận biết rõ ràng bằng trí tuệ
Chăm chỉ: (laborious) để hết tâm trí vào công việc
Chuyên cần: (diligent) chăm chỉ, siêng năng một cách bền bỉ

Ngoan ngoãn: (obedient) dễ bảo, sẵn sàng nghe và làm theo người trên

Hòa nhã: (amiable and courteous) không xích mích, vui vẻ với mọi người

Dạy ý:

Những đức tính tốt của một học sinh.

(Trích Giáo Khoa Việt Ngữ Lớp Ba - BDDCTVNNC)

SINH HOẠT CA

Nhớ Thầy

Ý Thơ: Phạm Công Luận
Nhạc: Lê Vũ

Tháng Chín em tựu trường
Tháng Mười thấy nhập ngũ
Trang vở bao nhiêu chữ
Gói tình thương của thầy?
Tháng Hai lại về đây
Mùa Xuân chim làm tổ
Sân trường rộng mệnh mông
Thầy không về chơi Tết
Ngắm hoa vàng bay bay.

Mùa Xuân ong bướm bay
Hoa vườn trường nở rộ
Trên vở em thăm dò
Điểm 10 chói trong tim.

Em đi giữa bình yên
Hai bàn tay ôm gió
Gió ơi bay tới đó
Tặng thầy ngàn đóa hoa.

Lê Vũ

(Giải Nhất - Giải Sáng Tác Bài Ca 2004- Viet Olympiad)



MANG ĐIỆN THOẠI CŨ CỦA BẠN ĐẾN ĐỂ MỞ LẠI ĐƯỜNG DÂY MỚI VÀ ĐƯỢC TẶNG \$700 TIỀN MẶT

CHÚNG TÔI SẼ BÁN RẺ HƠN QUẢNG CÁO CỦA CÁC TIỆM KHÁC



FREE NEW

NOKIA 7610



FREE NEW

SAMSUNG D415



FREE REBATE \$50

SAMSUNG E715



FREE

SAMSUNG E600



FREE NEW

SAMSUNG D500



FREE REBATE \$500

MOTOROLA V300



FREE

MOTOROLA V-600



FREE

MOTOROLA V-3

\$19.99

700 Phút

Unlimited
Nights, Weekend
Free Long Distance

T-MOBILE \$69.99 2 ĐƯỜNG DÂY 800 PHÚT UNLIMITED MOBILE TO MOBILE & NIGHTS & WEEKENDS. - ĐƯỜNG DÂY THỨ 3, 4, 5: \$9.99

3106 San Gabriel Blvd. # A
Rosemead, CA 91770
Toll Free: 1-886-MSI-8899
Direct Line: 626-280-8899
Fax: 626-280-3738

2434 W. Valley Blvd., Unit #B1 #B
Alhambra, CA 91803
(626) 293-8882
Store Hours: 10:30AM - 7PM
(Bên cạnh Tiệm Papa John's Pizza)

406 E. Valley Blvd.
San Gabriel, CA 91776
(626) 288-6825
Store Hours: 11:00AM - 8PM
(Bên cạnh Howard's Electronic)

1447 E. Colorado Blvd.
Pasadena, CA 91106
(626) 683-8288
Store Hours: 11:00AM - 8PM
(Đối diện trường Đại Học PCC)

2310 Pasadena Ave. # 105
Los Angeles, CA 90031
(323) 222-8213
GẮN CHINA TOWN

CẦN NGƯỜI SALE
FULLTIME / PARTTIME
L/L: TRÍ
(626) 926-1993

* Some restriction apply. Please see store for details

Giải Sáng Tác Bài Ca Về Tân Nhạc...

Tiếp trang C8

(Sống Xưa, Tuổi Học Trò), TÂM TRÍ NGUYỄN QUANG VUI (Phủ Quốc Tinh Tỏi), NGUYỄN TRẦN LÊ MINH (Tuổi Trẻ Thời Đại, Mặt Trời Mùa Hạ, Người Tủ & Quê Hương, Buồn Lý Qua Cầu, Trong Tim Con Nhịp Tiếng Ru, Em Là Người Việt Nam, Tình Mẹ Cha, Chuyển Lửa Về Quê Hương, Lịch Sử Vinh Danh, Cờ Việt Nam, Chỉ Một Làn Yêu), VINH PHƯƠNG (Cám Ơn Em, Mộng Bình Thường, Đừng Gọi Em Bằng Chỉ, Con Gái Thích, Đường Tình Bolsa), PHAN TRƯỞNG (Kèm Từ Đây, Việt Nam Quê Hương Nước Tỏi), HOÀNG PHƯƠNG (Túy Ca, Xót Xa) và LÊ VŨ (Ngọt Tinh Quê Hương, Giá Từ Tuổi 15, Mùa Xuân Hối Mẹ, Mùa Xuân Của Bé, Bé Rất Ngoan, Đón Giao Thừa, Xuân Đã Về, Điệu Nhạc Hè, Học Kỳ 3, Nụ Em Là, Dòng Phấn Trắng, Mái Tóc Thấy, Nhớ Thấy)...

Bộ môn Âm Nhạc Truyền Thống Dân Tộc: QUÊ ANH (Việt Nam Mến Yêu), HOÀI VIỆT TRƯỞNG AN NINH (Câu Hồ: Hương Sắc Miền Tây, Địa Lý, Bảo Tồn Văn Hóa Dân Tộc, Đất Nước Và Dân Tộc, Đất Nước Việt Nam, Địa Lý Việt Nam - Hát Đố Miền Trung: Đất Nước Việt Nam, - Đồng Dao: Nhớ Ơn Cha Mẹ Thấy Cờ, Nhớ Ơn Cha Mẹ, Về - Hát Đố: Lịch Sử Việt Nam - Nhớ Tết Năm Xưa, Nhớ Mùa Hoa Phượng, NHỊ THANH T.V.T (Lưu Thủy Hành Văn, Lý Chim Xanh, Hội Ngộ, Khúc Hoàng Thiên, Khúc Ca, Chia Tay và Nam Ai, 1 lớp)...

Trước sự hưởng ứng nhiệt tình của các tham dự viên qua nhiều tác phẩm dự thi, Ban Tổ Chức và Ban Giám Khảo bày tỏ niềm cảm mến với phong trào phát huy Văn Hóa Việt Nam giúp cho con em trong vấn đề học và duy trì tiếng Việt nơi hải ngoại. Hiện nay, công việc giảng dạy tiếng Việt được lan rộng khắp nơi, có được những bài ca đóng góp, giúp cho con em dễ dàng trong việc luyện giọng và sinh hoạt ở học đường... Phần thưởng cao đẹp không thua tủy ở các giải thưởng đoạt được mà sự đồng tâm hiệp lực của quý vị cùng Ban Tổ Chức cho tương lai có thêm nhiều tham dự viên với những bài ca mới để con em ở hải ngoại sinh hoạt.

Kết quả Giải Sáng Tác Bài Ca 2004:

Tân Nhạc: - Giải Nhất: Nhớ Thấy của LÊ VŨ, - Giải Nhì: Em Tới Trường của NGUYỄN HỮU TÂN, - Giải Ba: Triệu Trinh Nương của TRỊNH PHÚC VIỆT TOÀN và Trong Tim Con Nhịp Tiếng Ru của NGUYỄN TRẦN LÊ MINH, và Giải Khuyến Khích: Hợp Đoàn Ca của NGUYỄN DUY HẠP.

Âm Nhạc Truyền Thống Dân Tộc: Giải Nhì: QUÊ ANH và NHỊ THANH T.V.T, -Khuyến Khích: HOÀI VIỆT. Ban Tổ Chức trao plaque với tham dự viên Danh Dự: KHÚC LAN, PHƯƠNG VŨ, NGUYỄN QUANG VUI và VĂN TÙNG.

Được sự đồng ý của Ban Tổ Chức, chúng tôi sẽ lần lượt đăng tải những bài hát trong phần Sinh Hoạt Ca để được phổ biến rộng rãi.

Vương Trùng Dương



Hình ảnh lưu niệm: Ban Tổ Chức, Ban Giám Khảo và các Nhạc sĩ sáng tác. Ảnh Vương Trùng Dương.

THÀNH NGŨ TIẾNG VIỆT

GS TRẦN NGỌC DUNG

(GS Trần Ngọc Dung trong khi biên soạn bộ sách Thành Ngữ Tiếng Việt đã có nhà ý dành cho Trang TVMY nhằm phổ biến rộng rãi. Rất mong sự đóng góp ý kiến của quý độc giả để công việc biên soạn của GS Trần Ngọc Dung được hoàn hảo. Xin liên lạc qua e-mail: tiengvietmenyeu2004@yahoo.com - VTrD)

* Ghi chú:

a: Nghĩa đen (literal meaning)

b: nghĩa bóng (figurative meaning)

Tiếp trang C8

The war ended nearly three decades ago. The public, however, is still at strife because of faction and corruption.

■ chia ngọt sẻ bùi

a.- divide sweet share taste
b.- be together in all plights

Applied to friendship or marriage, this phrase praises a good relationship among people, especially two friends or a couple. What is particular about this is that when poor people can overcome all hardships together. Unfortunately, when these very poor people become well-off, they will possibly soon forget their dark days and their loved ones and turn their backs away from them. [Note: Ngọt - sweet, and

bùi - redolent of good taste are the two favorable tastes many people love.]

Bạn bè cũng như vợ chồng, điều quan trọng là cần phải chia ngọt sẻ bùi với nhau đến cuối cuộc đời.

It is important that friends as well as husband and wife be together in all plights until the end of their lives.

■ chiếc áo không làm nên thầy tu

a.- a cloak does not make a man a monk
b.- fine feathers do not make fine birds

True! A cloak or fine feathers are just superficial. The more important part is the personality and qualities one has - morality, virtue and willingness to help others - to make a man a monk. Likewise, a bird with fine feathers may not be a fine bird. Outer appearance fades away, whereas quality and good personality remains unchanged.

Ông ấy lúc nào cũng ăn mặc chỉnh tề, trông đạo mạo nhưng chiếc áo không làm nên thầy tu. Tánh tình ông ấy rất bủn xỉn.

He always looks neat and serious. But fine feathers do not make fine birds; he is very mean.

■ chiếc bách giữa dòng

a.- a boat amidst the current
b.- a boat in the storm

The ups and downs in one's life is metaphorically compared to a storm ready to capsize any vessels, especially

Tiếp trang C10

RAO VẬT HỮU HIỆU NHẤT:

NHẬT BÁO NGƯỜI VIỆT

tel: 714-892-9414
fax: 714-894-1381

14771-14772 moran street westminster c.a. 92683

GRAND OPENING

THAI DISHES

Món Ăn Thuần Tủy THÁI

- * Những món hải sản & các món chay khoái khẩu.
- * Nấu theo khẩu vị của mỗi người. Cay hay không cay.

Đặc biệt: Các loại Phở Thái khác
20% DISCOUNT



Phở Bò Thái

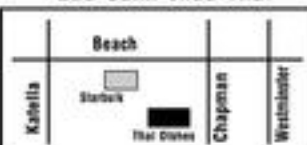
Nhận đặt tiệc
đồng người



Cà Chiên.Đòn
Với Sauce Cay



Lẩu Canh chua Thái



11951 Beach Blvd., Stanton, CA 90680
(714) 799-2031 * (714) 799-2032

OPEN DAILY: Sunday - Thursday: 11:00AM - 10:30PM
Friday & Saturday: 11:00AM - 11:00PM



ATTORNEY AT LAW
VĂN PHÒNG LUẬT SƯ

Bill Kiefer

IMMIGRATION & GENERAL PRACTICE

Sự liên hệ về Di Trú của bạn rất quan trọng
Hãy để Luật Sư Bill Kiefer bênh vực cho Quý vị về Di Trú
và trong các trường hợp liên quan đến Tiểu Hình và Đại Hình

- * Member American Immigration Lawyers Association.
- * Luật Sư Thực Thụ Tòa Án California, Hawaii & Oklahoma.
- * Từng phục vụ nhiều năm cho U.S. Department of Justice & Homeland Security.
- * Luật sư đã nhiều năm kinh nghiệm về Tỵ nạn Chính trị.
- * Former I.N.S. Immigration & Asylum Officer.
- * Chuyên lo hồ sơ di trú trên khắp Tiểu bang Hoa Kỳ.

CHUYÊN LO VỀ NHỮNG TRƯỜNG HỢP KHÓ KHĂN NHẤT VỀ DI TRÚ
CHUYÊN LO VỀ NHỮNG TRƯỜNG HỢP TIỂU HÌNH VÀ ĐẠI HÌNH.

Three offices to serve you - Anh LỘC VÕ hoặc TOM VÕ - Phụ Tá Pháp Lý

10068 Magnolia Ave. Riverside, CA 92503 Tel: (951) 688-8837 Fax: (951) 688-8377	9500 Bolsa Ave. Suite C Westminster, CA 92683 Tel: (714) 418-0277	8925 Sepulveda Blvd. Suite 206, North Hills San Fernando Valley, CA 91343
--	---	--

Niềm vui của chúng tôi là tất cả gia đình của Thân chủ được đoàn tụ.

Attention !!! Southern California Residents who want to save BIG MONEY...
STOP PAYING TOO MUCH FOR YOUR CAR INSURANCE

SAVE UP TO 37%

SPECIALIST IN ♦ CAR ♦ HOME ♦ RENTERS ♦ BUSINESS ♦ LIFE INSURANCE

REASONS TO CALL US...

1. Shocked at your renewal rates? Your friends and neighbors saved 17-22-37 even 47% on their car, home or business insurance.
2. 38 years in business.
3. Experienced staff!
4. Free consumer reports on car, home, life and more...
5. One stop shopping.
6. VIP client service.
7. Phone call, returned in 1 day.
8. No pressure, no hassel.
9. Charter member National Society of Agents for Consumer Education.
10. Same day coverage.



Deep Discounts Could Save You More

- ☐ Good student
- ☐ Home / Car combination
- ☐ Claim free
- ☐ Alarm discount
- ☐ New home discount
- ☐ Safety equipment
- ☐ Professional group discount

Here What Our Customer's Say:

"I saved \$483 on my insurance by switching to PHD Insurance Brokers. They were so professional and help me get better coverage too!" Brandon Bul.
"I have a busy schedule, no time to shop around, PHD Insurance Brokers did the shopping, and saved me over \$500 a year. I love PHD!" Hyun J. Shin.

MERCURY INSURANCE GROUP

**CAL NOW !
PROTECT THE PEOPLE YOU LOVE !**

PHD Insurance Brokers, Inc
12966 Euclid St., # 495, Garden Grove CA
(Góc Euclid & Garden Grove)

Xin gọi ngay để biết giá. Gặp Cô EVELYN
Tel: (714) 534-6310
1-800-640-4743 ext #205

Một tác phẩm nghệ thuật mới:

(GS Trần Ngọc Dung trong khi biên soạn bộ sách Thành Ngữ Tiếng Việt đã có nhà ý dành cho Trang TVMY nhằm phổ biến rộng rãi. Rất mong sự đóng góp ý kiến của quý độc giả để công việc biên soạn của GS Trần Ngọc Dung được hoàn hảo. Xin liên lạc qua e-mail: tiengvietmenhvu2004@yahoo.com - VTYD)

Tiếp trang C9

Chẳng hơn chiếc bách giữa dòng.

E dè sóng gió, hỡi hùng cô hoa.

(I) couldn't be better than **a boat in the storm**.

That's scared of waves and wind, and everything on shore.

- chiều bình mãi mãi

a. recruit soldiers buy horses

b.- organize an armed troop

In the old days, when Vietnam was invaded by foreigners, noted figures in various areas throughout the country would initiate resistance movements and organize armed troops to fight against the invaders by recruiting and training followers, buying horses, storing supplies in places called *căn cứ kháng chiến* 'resistance bases'. (*Chiêu, binh, mãi, mã* are all Sino-Vietnamese meaning 'recruit, military troop, purchase, horses' respectively.)

Nguyễn Huệ cùng anh là Nguyễn Nhạc và em là Nguyễn
Lữ chiêu binh mãi mã tại Tây Sơn, tỉnh Bình Định.

Nguyễn Huệ, together with his older brother Nguyễn Nhạc and his younger brother Nguyễn Lữ, **organized an armed troop** at Tây Sơn in Bình Định province.

- chiều dân lập ấp

a.- recruit people found hamlet

b.- organization of new residential area

One of the programs to attract people in overpopulated

Tiếp trang C6

thấy hứng thú ngay. Đây là một trong những phần biểu diễn mà khán thính giả sẽ phải hài lòng thôi. Chỉ riêng phần kỹ thuật cho bài hát và phần mở đầu chương trình này qua những hình ảnh hi-tech, đã là một tốn kém lớn lao rồi. Riêng cá nhân tôi, rất vui cùng ứng ý với phần biểu diễn của 3 nữ ca sĩ mỗi nữ.

Một bài hát nhẹ nhàng hơn, của tác giả Ngọc Sơn, bài hát Văng Trông Cô Đợi với tiếng hát bắt ngờ Kim Tử Long. Bắt ngờ là vì chúng ta thường nghe Kim Tử Long với cổ nhạc nhiều hơn tân nhạc. Lần đầu tiên trên một sân khấu thu hình live tại hải ngoại cho một cuốn DVD, Kim Tử Long hát tân nhạc cho chúng ta nghe. Không mang chút âm hưởng cải lương nào hết, ta nghe mùi mẫn nồng nàn của một giọng hát tình ca.

Nhạc sĩ Tu Minh (phụ nhân của nhạc sĩ Trần Quang Nam tác giả nhạc phẩm Mười Năm Tinh Cù một thời được yêu chuộng khoảng cuối thập niên 80), không thể chê bai gì được, hát âm lắm. Số trường Quang Tuấn hát những bài mà nhiều người gọi là loại "nhạc sang", nói đúng ra là những ca khúc trữ tình tràn

areas made by many good kings of Vietnam in the past was *chiêu dân lập ấp*.

Nhờ chính sách **chiêu dân lập ấp** của vua Lê mà các vùng hoang vu đã trở thành những làng mạc trù phú.

Thanks to the policy of **organization of new residential areas** of King Lê, many wild regions had been turned into prosperous villages.

(Còn Tiếp)

buồn, thích hợp trên sân khấu thính phòng. Cho nên Quang Tuấn thích hợp với bài Gửi Người Em Gái của hai nhạc sĩ thế hệ tiền chiến Đoàn Chuẩn, Từ Linh.

Bao nhiêu năm rồi, Hương Lan là tiếng hát ngọt ngào nhất của tân nhạc Việt Nam hải ngoại với những tình ca đậm tình quê hương dân tộc. Tôi vẫn thích nghe Hương Lan hát dân ca miền Nam, nhưng lần này Hương Lan lại hát một bản tình ca cho xứ Huế, cho thấy sự đa dạng mà thành công của tiếng hát cô. Hương Lan hát nhạc phẩm đã làm nhiều triệu con tim của miền đất kinh kỳ vẫn xúc động khi nghe, là bài Tạm Biệt Huế của Xuân An.

Gia Huy là tiếng hát trẻ, đã trở thành thần tượng của giới trẻ ở hải ngoại, và đã thành công trên nhiều sân khấu các trung tâm lớn. Gia Huy mang lại nét trẻ trung của chương trình với một ca khúc đang là một trong những top hit nhạc thời trang hôm nay từ trong nước đến hải ngoại: Chỉ Một Minh Anh Thôi, của tác giả Thái Thịnh.

Suốt ba thập niên qua, cho dù có ai lên, ai xuống trong số những ngôi sao ca nhạc Việt Nam hải ngoại, thì Khánh Hà vẫn là ngôi sao sáng chói hàng đầu, giữ vững cho mình cái địa vị này trong

hàng triệu trái tim khán
thính giả. Khánh Hà mang
thêm phong phú cho cuốn
DVD Kim Lợi 12 Năm Ký
Niệm, với một ca khúc tiếng
Anh, nhạc phẩm My Way của
tác giả Paul Anka. Chúng ta
ít bao giờ thất vọng khi nghe
Khánh Hà cất tiếng hát, lần
này cũng thế.

Có thể nói, dù là riêng ý tôi, Hoài Linh là nghệ sĩ hài hay nhất hải ngoại hôm nay, nếu chưa muốn nói cũng là danh hài hay nhất khi anh về nước trình diễn. Tôi vốn ít cười, kể cả nụ cười có những chuyện hài, tiểu lâm trên màn ảnh hay sân khấu. Nhưng Hoài Linh vẫn luôn làm tôi cười, có những lúc tôi phải chảy nước mắt vì cười. Hoài Linh. Anh có đầu bộ óc hài thông minh đến thế? Cho nên tôi thật hài lòng, và tôi biết bất cứ ai xem màn hài kịch trên cuốn DVD Kim Lý do chính Hoài Linh với Chí Tài, vợ hài kịch rất ngắn, có ý nghĩa mang tựa: Sau Bức Màn Nhung, đều phải cười nghiêng ngả thôi. Hoài Linh hài thật xuất sắc, và dễ mến. Chí Tài, thì chỉ cần nhìn khuôn mặt anh cũng có thể đã buồn cười rồi.

Trịnh Nam Sơn là một nghệ sĩ có tài, một nhạc sĩ có nhiều tác phẩm đã thành công, đã giúp anh thành danh. Tôi không thích Trịnh

Tiếp trang C12

**Ở ĐÂU
CÓ
BÁO
NGƯỜI VIỆT?

Ở KHẮP
THẾ GIỚI:**

Ả Rập Xê Út
 Ai Cập, Ấn Độ
 Antilles, Áo
 Bỉ, Chile
 Cộng Hòa Dominico
 Cyprus, Đức
 Hòa Lan
 Hong Kong
 Hy Lạp
 Indonesia
 Jordan
 Luxembourg
 Malta, Mexico
 Nam Phi, Panama
 Peru, Tân Tây Lan
 Tây Ban Nha
 Thái Lan
 Thổ Nhĩ Kỳ
 USA, Ý
 Anh Quốc, Úc

Nhật Báo Người Việt
 là báo tiếng Việt duy
 nhất được phát hành
 qua hệ thống
 Satellite Newspapers,
 một hệ thống truyền
 thông bằng vệ tinh
 của Hòa Lan. Với các
 máy đặt tại các phi
 trường, các khách
 sạn lớn, quý vị có
 thể chọn tên báo
 mình thích, máy sẽ in
 ra tờ báo khổ lớn,
 100% bài vở, hình
 ảnh, không có quảng
 cáo. Tờ báo duy nhất
 bằng tiếng Việt do
 Satellite Newspapers
 phát hành từ bốn
 năm qua là Nhật
 báo Người Việt.

Kim Loi Cali hân hạnh giới thiệu

**12th ANNIVERSARY
KIM LOI CALI**

*Một
món quà
tuyệt vời
giá trị
hấp dẫn*

EXECUTIVE PRODUCER: K.L. CALI

PRODUCED BY LARRY JORDAN

PRODUCED BY JENNY HULTON

MC: THOMAS TREUTLER, THANH TUNG

**DVD Kim Loi Cali kỷ niệm 12 năm
Sẽ phát hành vào trung tuần tháng 12**

XIN QUÝ VỊ HÃY CÚ AN VUI NGHỈ NGƠI THOẢI MÁI TRONG NHỮNG NGÀY HOLIDAY CUỐI NĂM,
VÀ ĐỂ PHẦN NẤU NƯỚNG, PHỤC VỤ CHO CHÚNG TÔI



LE JARDIN
RESTAURANT
NHÀ HÀNG VIỆT & PHÁP CỦA BẠN

(714) 593-8511

17431 Brookhurst St., Fountain Valley
(góc đường Brookhurst & Slater)

DIRECTION: Đường Brookhurst từ hướng Bolsa đi về phía biển (South)
khi vừa pass Warner qua một block đường sẽ thấy Slater.
Nhà hàng Le Jardin nằm bên tay phải, bên cạnh cây xăng ARGO.

CHRISTMAS DINNER SPECIAL Cho cả gia đình của bạn (có thể dùng cho 8 người)

- * PRIME RIB (8 LBs)
- * PHẦN KHOAI TÂY NGHIÊN VỚI SCALLOPS
- * PHẦN ĐẦU CÔ VE ĐƯỢC LÀM VỚI MẬT ONG VÀ HẠNH NHÂN
- * PHẦN SALAD ĐẬY MÀU SẮC VỚI DRESSING
- * MỘT CHAI RƯỢU ĐỎ KHÔNG THỂ THIẾU

**TẤT CẢ CHỈ
\$89.95**

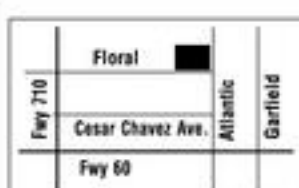
ĐẦY ĐỦ CÁC MÓN ĂN VIỆT-PHÁP

- NEWYORK STEAK (100% USDA Certified Beef)
- BLACK PEPPER CRUSHED RIB-EYE
- FILLET MIGNON - BÒ LÚC LẮC
- CÁ MAHI NƯỚNG - CÁ SEE BASS - CÁ SALMON NƯỚNG TỎI
- CÁC MÓN LẨU VIỆT-PHÁP
- CÁC MÓN GỎI - ĐẶC BIỆT GỎI XOÀI TỎM NƯỚNG
- CÁC MÓN ĂN CHƠI: BÁNH XÈO, BÌ CUỐN...
- CÁC MÓN CƠM, MÌ, HỦ TIẾU

LUNCH SPECIAL ONLY \$4.95

CÁ NƯỚNG DA DÒN, BÁNH TRÁNG, RAU SỐNG MẮM NEM CHỈ \$14.95

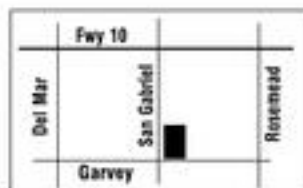
LẨU BÒ CHO 2 NGƯỜI ĂN, RAU CẢI, BÚN... CHỈ \$9.95



XSpeed Wireless

**Đặc biệt: Holiday trong tháng 12/04
FAMILY PLAN SẼ ĐƯỢC TẶNG \$800**

3008 N. San Gabriel Blvd., Rosemead, CA 91770
Tel: 323-263-8918 * 626-571-0688 * Fax: 626-571-0319



Giờ mở cửa: Thứ Hai - Thứ Sáu: 11am-7pm * Thứ Bảy - Chủ Nhật: 12noon - 5pm. Email: xspeedwireless@yahoo.com

**T-Mobile
HOLIDAY
PROMOTION!**

\$39.99
FOR 2 LINES
Family plan

- 850 phút bất cứ lúc nào
- Free không giới hạn ban đêm và cuối tuần
- Free không giới hạn Mobile-to-Mobile
- Free roaming gọi trên toàn nước Mỹ

**2V.300 +DVD KARAOKE
PLAYER**

FREE WALK OUT!

SONY ERICSSON K700i NEW In stock!	INNOVATION 35 NEW In stock!	NOKIA 7610 NEW In stock!	SONY ERICSSON P910i NEW In stock!	NOKIA 6230 NEW In stock!	SAMSUNG E600 NEW In stock!	SAMSUNG D415 NEW In stock!	MOTOROLA V690 FREE	MOTOROLA V-3 NEW In stock!
MOTOROLA V80 Free Bluetooth! FREE WALK OUT \$29.99 Plan	NOKIA 6260 NEW In stock!	SAMSUNG e317 NEW In stock!	MOTOROLA V878 FREE	SONY T610 \$100 Rebate FREE	NOKIA 7260 In stock!	SAMSUNG P735 Low price FREE	NOKIA 6600 T-Mobile FREE \$100 Rebate	SAMSUNG E-315 FREE
							MOTOROLA V-600 \$100 REBATE	MOTOROLA A630 FREE

* Limited time offer. See store for more details. We're not responsible for typing error. Subject to change without notice.

MỪNG CỨU - CHÚA JÊSUS GIÁNG - SINH

*Kính chúc Quý Đồng-hương
một Mùa Giáng-Sinh tràn đầy
Hồng-ân Chúa Cứu-Thế và
Một Năm Mới Thịnh-Vượng, An-Khang*

**Trân-trọng Kính mời
Quý Đồng-hương và con dân Chúa
tham-dự Thánh-lễ kỷ-niệm
tối Thứ Bảy 18-12-04 lúc 7 giờ**



HỘI-THÁNH PHÚC-ÂM LITTLE SAIGON

14642 Bushard St., Westminster, CA 92683

**Trân-Trọng Kính Mời Quý Đồng-Hương
Đến nhóm mỗi chiều Chúa-Nhật lúc 3 giờ**

Mục Sư Cao-Hữu-Trí (714) 330-3781



**TAI SENG
Entertainment**
泰盛娛樂公司

170 South Spruce Avenue
Suite 200
South San Francisco
California 94080
Tel: (650) 871-8118
Fax: (650) 871-2392
Web: www.taiseng.com

THÔNG TIN BÁO CHÍ
Ngày 20 Tháng 10 Năm 2004
Thông Tin Khẩn Cấp

TAI SENG ENTERTAINMENT
TỊCH THẦU BĂNG PHIM ẢNH VÀ ĐĨA TRÁI PHÉP
TẠI DALLAS, TEXAS VÀ MILWAUKEE, WISCONSIN

Tai Seng Entertainment, trung tâm phát hành phim ảnh Châu Á và những chương trình truyền hình bao gồm phim ảnh TVB của Hồng Kông tuyên bố tịch thu những đĩa DVD, VCD và băng phim ảnh bị nghi ngờ trái phép phát hành vào ngày 23 tháng 9 năm 2004 tại Dallas, Texas và vào ngày 14 tháng 10 năm 2004 tại Milwaukee, Wisconsin. Có bốn địa điểm kinh doanh phim ảnh tiếng Campuchia, Thái Lan và Hàn Quốc là đối tượng bị toà án trình phạt. Đại diện Tai Seng hợp tác cùng với nhân viên quan chức Hoa Kỳ thi hành lệnh của tòa án Liên Bang bắt giam và tịch thu phim ảnh tại các địa điểm sau đây:

- CARROLL BEER AND WINE, 1305 North Carroll Avenue, Dallas, Texas;
- YOUNG WHA VIDEO, 2527 Royal Lane, Suite 130, Dallas, Texas;
- ASIAN BEST VIDEO & GIFTS, 3401 W. National Avenue, Milwaukee, Wisconsin; và
- ASIAN INTERNATIONAL MARKET, 3109 W. National Avenue, Milwaukee, Wisconsin.

Gần 2000 đĩa và băng phim ảnh, và vài máy VCRs sử dụng để tái bản quyền băng phim ảnh đã bị tịch thu vì bị tình nghi vi phạm tái bản quyền và nhập khẩu trái phép.

Luật tái bản quyền của Hoa Kỳ nghiêm ngặt cấm những chương trình tái bản trái phép cũng như các mặt hàng nhập tái bản "Hàng nhập khẩu không có sự cho phép tái bản quyền của chủ quyền...tái bản...bên ngoài Hoa Kỳ thu được trong nước Hoa Kỳ được xem là sự phạm pháp". Điều Luật 602 của Hoa Kỳ. Những phương án chống việc vi phạm tái bản quyền bao gồm bắt giam, tịch thu, và tiêu hủy đĩa và băng điện ảnh trị giá tới \$150,000 Mỹ Kim và tiền chi trả chi phí luật sư.

Một tác phẩm nghệ thuật mới: DVD ca nhạc Kim Lợi 12 năm kỷ niệm

Tiếp trang C10

Nam Sơn trình diễn trên sân khấu với lối ăn mặc có vẻ coi thường khán giả. Có thể đó là bản chất nghệ sĩ tính của anh, và mắt nhìn tôi có phần khác khe. Nhưng mà tôi không thể phủ nhận là Trịnh Nam Sơn có nhiều “fans” lắm. Nhạc của Trịnh Nam Sơn, nhiều bài tôi đã lụy lụy. Trịnh Nam Sơn, cũng như nhiều nghệ sĩ hải ngoại khác đã tìm về lại quê hương ca diễn và thành công. Anh trở về Hà Nội, tìm lại nguồn cảm hứng để sáng tác nhiều ca khúc mới, trong đó bài hát Chiều Tây Hồ mà anh trình bày trong cuốn DVD này.

Trina Bảo Trân là cô ca sĩ mới của ban Tam Ca mới Ba Con Chuồn Chuồn. Xinh đẹp, có nhiều triển vọng lắm để trở thành một ngôi sao nhạc trẻ trong một tương lai không xa lắm. Tôi thích quá bài hát Trina biểu diễn một mình, bài Chuyện Thương Tình Thế Thôi của Lê Quang. Bài hát khá dễ thương, dễ nghe, và dễ cảm. Bài hát độc quyền cho trung tâm Kim Lợi. Lần đầu trình diễn trên sân khấu thu hình, chưa phải là giọng hát chuyên nghiệp, nhưng tôi nghĩ Trina Bảo Trân đã được khán giả thương yêu đón nhận.

Thanh Hà từ khoảng 2 năm nay đang khôi phục trở lại vị trí hàng đầu trên sân khấu ca nhạc hải ngoại. Có một thời cô đã là giọng ca đất giá ở hải ngoại, rồi cô trở về quê hương, trở lại Hoa Kỳ, có phần chìm xuống một khoảng thời gian. Nhưng mà gần đây, cho dù nhiều ca sĩ Việt Nam trong nước sang đây, nhưng Thanh Hà lại không bị mất cơ hội, trái lại cô đã phát lên lấy lại cho mình vị trí một ngôi sao. Cô đã thành công trở lại với tiếng hát, với lối biểu diễn thật quyến rũ, thật con gái liêu trai. Hát với Huy MC trong một ca khúc tình tứ,

mà phần biểu diễn của 2 người càng tinh tứ hơn thế nữa, coi chừng có phải là tôi đã thấy Huy MC hôn thật lên bờ môi Thanh Hà lúc đó trong bài hát??? Bài hát Vị Ngọt Đồi Mối, một trong những sáng tác sau cùng của Lê Hữu Hà, rất dễ thương như đôi song ca này.

Tiểu Phụng là ái nữ nghệ sĩ cải lương Minh Phụng. Cô có giọng hát buồn và mùi mẫn lắm. Trên khuôn mặt cô là nét đẹp của một người con gái Việt Nam buồn. Khi cô hát bài Nỗi Lòng Thiểu Phụ của Hoàng Nghĩa, nét đẹp sâu của Tiểu Phụng và giọng hát buồn cảm đã có thể làm khán thính giả.

Mai Linh là ái nữ của ca sĩ Ý Lan. Giọng hát thì không giống mẹ, và cũng không thực nữ yếu điệu như khi mẹ trình diễn, Mai Linh trái lại là biểu tượng của sức sống tuổi trẻ. Sexy và sôi động, tiếng hát của Mai Linh với một ca khúc trẻ của Ngọc Sơn, bài Khúc Tình Nồng góp phần sống động chương trình.

Tiếng hát mới Anh Tuấn làm tôi ngạc nhiên. Lần đầu tiên nghe người ca sĩ trẻ khá đẹp trai này hát, tôi đã có nhiều cảm tình và cảm thích giọng hát của Anh Tuấn. Đây phải nói là khám phá mới nhưng rất nhiều hứa hẹn là một ngôi sao sáng ngày sau của trung tâm Kim Lợi. Tôi tin là nhiều thính giả cũng sẽ ứng ý khi nghe Anh Tuấn hát. Bài hát của người ca sĩ mới này cũng là một ca khúc rất mới, viết bởi một nhạc sĩ mới, đến từ San Jose là nữ nhạc sĩ Ngọc Loan, bài hát Nắng Ưa Tình Tôi. Bên cạnh Anh Tuấn còn có thêm 8 cô người mẫu xinh đẹp của Kim Lợi phụ họa biểu diễn.

Thật sự với riêng ý tôi, trong số những ca sĩ từ trong nước sang định cư ở Mỹ

những năm gần đây, thì Trần Thu Hà là tiếng hát vững chãi kỹ thuật, thật sự diễn tả được tác phẩm khi cô hát. Trần Thu Hà hát thật xuất sắc. Tôi không hiểu sao cô chưa có cơ hội xuất hiện ở những sân khấu các trung tâm lớn khác hải ngoại, nhưng mà Kim Lợi sẽ thành công với Trần Thu Hà, nếu tiếng hát này độc quyền cho Kim Lợi. Trần Thu Hà hát một ca khúc của Phạm Thế Mỹ, bài Tóc Mây. Cô hát tới chốn, trình bày tới nơi. Tôi rất hài lòng với tiếng hát và phong cách biểu diễn của Trần Thu Hà.

Đã lâu rồi chúng ta không có nhiều dịp nghe Tuấn Vũ hát trên những sân khấu các trung tâm lớn, nhưng trong tác phẩm DVD Kim Lợi này, Tuấn Vũ hát một ca khúc rất lâu đời của Mạc Thế Nhân, bài Em Về Với Người. Tuấn Vũ không còn hát lụy lụy, ngọt mùi như trước của một thuở nào Tuấn Vũ huy hoàng nữa. Nhưng nghe Tuấn Vũ hát bài này, cũng còn chút “phê say” lắm.

Trúc Lam, Trúc Linh là đôi song ca song sinh nữ được rất nhiều khán thính giả ưa thích. Tôi không biết vì lý do nào mà hai người không còn hát trên sân khấu của TN nữa. Nhưng nếu khán thính giả của Trúc Linh Trúc Lam tiếc nhớ hai cô, thì sẽ tìm thấy và sẽ hài lòng lắm, khi hai chị em song sinh vẫn còn rất trẻ đẹp, nẩy lửa, trong một ca khúc mà chính Trúc Lam viết soạn, bài Một Ngày Nắng Xanh.

Tôi vẫn si tình với tiếng hát Cẩm Ly đã từ nhiều năm nay... Cô ca sĩ này là chị em với các ca sĩ Hà Phương và Minh Tuyết đang ở Mỹ. Cẩm Ly có mặt trên sân khấu Kim Lợi, trong chương trình DVD kỷ niệm 12 năm này, là một điểm son nổi bật đáng ghi nhận và làm nên khác biệt. Cẩm Ly chỉ hát một bài, cũng đủ làm nhiều khán thính giả chúng ta sướng lắm rồi, ca khúc Em Sẽ Là Người

Ra Đi của tác giả Thái Thịnh. Cẩm Ly kết thúc phần 1 của chương trình.

Phần 2 bắt đầu với tiếng hát của một người ca sĩ lúc nào cũng vẫn giữ ngôi vị thần tượng trong lòng khán giả hải ngoại: Ý Lan, vẫn tuyệt đẹp trong áo dài với 1 ca khúc khác của Tú Minh, bài hát Thời Thì Cũng Xong. Ý Lan bao giờ cũng vẫn là giọng hát sang trọng, cao vút mà thấm sâu vào hồn người nghe.

Tạo thêm màu sắc đa dạng nhưng phong phú hơn cho chương trình là một trích đoạn cải lương hồ quảng trong vở tuồng Phụng Nghi Đình. Xuất sắc ở điểm là phần này được biểu diễn bởi 2 ngôi sao sáng chói của nền cổ nhạc trong nước và hải ngoại: Ngọc Huyền và Hương Lan. Ngọc Huyền diễn xuất hồn quá đi thôi, còn Hương Lan vẫn quá ngọt ngào dù hát cải lương hồ quảng. Có thêm Minh Nhí phụ diễn. Một tiết mục khá ăn khách của chương trình.

Nhiều người vẫn không hiểu và tôi cũng không hiểu tại sao Tuấn Anh vẫn luôn là một ca sĩ có nhiều sự thu hút với khán giả nhất, ở nơi chốn nào anh đến trình diễn, anh vẫn là nghệ sĩ được thành công nhất với những đón nhận của khán giả. Phải chăng là cách ăn mặc trang sức hơi kỳ lạ, không giống đàn ông của anh? Nhưng mà tôi thì thích Tuấn Anh hát lắm. Khi Tuấn Anh hát, anh quá thật biểu diễn rất có hồn. Giọng hát của anh không phải là một giọng hát ngọt mùi cho lắm, nhưng Tuấn Anh hát “phê” lắm bạn ạ, khán giả nhiều người si tình với nhiều bài hát chỉ vì nghe anh hát bài đó. Nhạc phẩm của Ngọc Loan bài Thiên Đường Đã Mất quá thật đã đi vào lòng người nghe với phần biểu diễn của Tuấn Anh.

Người ta gọi Lê Thu là giọng hát vàng ròng, cũng xứng đáng lắm. Tiếng hát của chị khi cất lên, rất nhiều

người phải nhớ về Sài Gòn của một thời kỷ niệm ban xưa. Lê Thu hát, nhiều người vẫn còn thích nghe. Một Mai Em Đi là một trong những bài hát “tủ” của Lê Thu, rất quen thuộc với những người sống và lớn lên Sài Gòn những ngày chưa đổi tên, bài hát của tác giả Trương Sa.

Lâm Vinh Khang là một khuôn mặt mới, một tiếng hát mới, còn trẻ lắm. Khuôn mặt còn chút nét thẹn thùng con trai, tiếng hát tuy mới nhưng đã không có chút bối rối, hay vấp vấp nào hết. Tiếng hát có nhiều triển vọng của một tương lai nghề nghiệp vượt trội, xa hơn. Anh hát một ca khúc ngoại quốc do chính anh viết lời việt, bài Đối Gian.

Từ một thuở rất xưa, cũng phải rất nhiều năm lắm rồi, từ khi Tuấn Ngọc và Thái Thảo hát chung nhau trên một video rất xa xưa, đã lâu chúng ta ít có dịp thưởng thức đôi vợ chồng ca sĩ này hát chung với nhau trên một sân khấu thu hình. Lần này, họ hát với nhau, rất xứng đôi, thành công trong ca khúc tiếng Anh bài Prayer của David Froster. Tuấn Ngọc thì hơi xấu trai đi một chút khi diễn tả bài hát, nhưng tiếng hát của anh thì

chỉ làm chết con tim người nghe mà thôi. Tôi cũng phải lịm hồn theo cảm giác khi nghe anh hát. Còn Thái Thảo vẫn xinh đẹp và hát tiếng Anh vẫn luôn là sở trường của cô.

Tôi thích Quốc Hùng với những sáng tác rất trẻ trung, dễ thương của anh. Những bài anh sáng tác Trống Văng, Con Gái, Con Trai Thời Nay... đã thu hút giới trẻ nhiều lắm. Ưống Cho Nhau Nỗi Đau Đây là một sáng tác mới của Quốc Hùng, do chính anh hát trong chương trình này.

Tiếng hát nữ ca sĩ Nguyễn Ngọc Thúy với bài Yêu Nhau Ghét Nhau sáng tác của Vy Nhật Tảo. Tôi ít có dịp nghe tiếng hát người con gái này, nhưng Ngọc Thúy không làm tôi thất vọng, và tôi nghĩ cô sẽ có nhiều cơ hội thành công hơn.

Rồi đến tiếng hát chuyên trị nhạc nghèo Trương Vũ (theo lời giới thiệu của MC Thanh Tùng) cùng với Tiểu Phụng. Trương Vũ là một trong những ca sĩ đang có số lượng bán đĩa chạy nhất , cũng đủ nói lên sự thu hút của tiếng hát anh. Đôi song ca này trong ca khúc (đi nhiên là Nghèo) Tình Nghèo

Tiếp trang C16



HUNTINGTON FLOWERS

Đảm nhận mọi dịch vụ hoa tươi

Đặc biệt ĐÁM TANG và ĐÁM CƯỚI

Nhiều mẫu mã hợp thị hiếu cá nhân và tôn giáo

TƯƠI - ĐẸP - RẺ

Phục vụ tận tình và đúng hẹn

Nhận giao hoa khắp nước Mỹ

10086 Adams Avenue, Huntington Beach, CA 92646

Góc Adams và Brookhurst, khu chợ Stater Bros.

Tel. (714) 963-1655

www.huntingtonbeachfloristonline.com



EXPRESS CONDOLENCES

To Mr & Mrs KEN NGUYEN & Family

We are very sorry for the unexpected loss of your beloved son:

KEVIN KHANH QUOC NGUYEN

May he rest in peace.

Our hearts and prayers are with you in your time of sorrow.

Los Angeles County - University of Southern California, Medical Center, Unit One.

Pharmacy Staff:

QUAN, SHARON
SIU, ALAN
AOKI, ALAN
CHAN, ALLEN
LU, LIN-HUY
MARTINEZ, MATHEW
PUTRA, CHEEWAN
TANG, CHU
TAPAOAN, JOSEPHINE

TRAN, BRIAN
TRAN, DAI
TRAN, VINH
WANG, SUCHIN
TRAN, SUE-ANNE
BACH, DAT
YASUHARA, ROBERT
CARILLO, CONNIE
CESENA, OLIVA

CRUZ, LAURA
MUNOZ MANUEL
VASQUEZ, JOANNE
CASILLAS, JOSE
CHAN, LILY
CUESTA, MARIA
PIMENTEL, MARIE
YIP, ANDY

CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi vô cùng đau đớn báo tin cùng thân bằng quyến thuộc nội ngoại
và bạn bè xa gần: **Con, Cháu, Em, Cậu** của chúng tôi:

Kevin NGUYỄN QUỐC KHÁNH

Sinh ngày 8 tháng 11 năm 1973 tại Sài Gòn, Việt Nam
Vừa tạ thế ngày Chủ Nhật 12 tháng 12 năm 2004,
nhằm ngày mồng 1 tháng 11 năm Giáp Thân,
tại Yorba Linda, California (USA)



Hưởng dương 31 tuổi

Linh cữu sẽ được quàn tại **PEEK FAMILY FUNERAL HOME**
7801 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683 ĐT (714) 893-3525

LỄ NHẬP QUAN VÀ PHÁT TANG:

Ngày 18 tháng 12 năm 2004 lúc 9 AM

NGÀY VÀ GIỜ THĂM VIẾNG:

Thứ Bảy ngày 18 tháng 12 năm 2004, từ 12 PM-8 PM

Chủ Nhật ngày 19 tháng 12 năm 2004, từ 10 AM-5 PM

Thứ Hai ngày 20 tháng 12 năm 2004, từ 10 AM-8 PM

Thứ Ba ngày 21 tháng 12 năm 2004, từ 10 AM-12 PM

LỄ DI QUAN VÀ HỎA TÁNG:

Ngày thứ Ba 21 tháng 12 năm 2004, lúc 1 PM

TANG GIA ĐỒNG KHẮP BÁO

Cha Mẹ **Nguyễn Quốc Khiêm** và **Lê Thị Mỹ Anh**

Chị **Nguyễn Quốc Mỹ Phương** & **Lại Cao Cường** và các con

- Ông Bà Ngoại **Lê Văn Nghiêm** và **Lê Thị Nghe** (Hoa Kỳ)
- Ông Chú **Lê Văn Phấn**, vợ **Mai Thị Thu Cúc**
và gia đình (Hoa Kỳ)
- Di Dượng Hai **Lê Thị Mỹ Duyên**, chồng **Nguyễn Quốc Nam**
và các con cháu (Pháp)
- Di Dượng Ba **Lê Thị Mỹ Loan**, chồng **Trúc Quây Lâm**
và các con cháu (Hoa Kỳ)
- Di Dượng Năm **Lê Thị Mỹ Nga**, chồng **Lê Hữu Thường**
và các con (Pháp)
- Cậu Mợ Sáu **Lê Thành Tài**, vợ **Nguyễn Đình Kim Đoan**
và các con (Hoa Kỳ)
- Di Dượng Bảy **Lê Thị Mỹ Liên**, chồng **Lê Ngọc Xan**
và các con (Hoa Kỳ)
- Cậu Mợ Tám **Lê Thiện Phước**, vợ **Hoàng Thị Thu Hà**
và các con (Hoa Kỳ)
- Di Dượng Chín **Lê Thị Mỹ Ngọc**, chồng **Đặng Nam Tước**
và các con (Hoa Kỳ)
- Di Dượng Út **Lê Thị Mỹ Vân**, chồng **Nguyễn Quảng Hùng**
và các con (Hoa Kỳ)
- Cậu **Lê Trọng Nguyên**
- Cậu **Lê Trọng Nghĩa**
- Cậu Mợ **Lê Văn Ân**, vợ **Nguyễn Thị Giàu**
và các con cháu (Việt Nam và Hoa Kỳ)
- Di Dượng **Lê Thị Nghĩa**, chồng **Nguyễn Văn Giàu**
và các con cháu (Hoa Kỳ)
- Di Dượng **Nguyễn Thị Tuyết Sương**, chồng **Nguyễn Thụy Cảnh**
và các con cháu (Việt Nam)
- Di **Nguyễn Thị Ngọc Liễu** (Canada)

- Bà Cô **Nguyễn Thị Ngó** (Việt Nam)
- Bác **Nguyễn Quốc Thanh** (Hoa Kỳ)
- Chú **Nguyễn Quốc Trọng**,
vợ **Bùi Thị Ánh Tuyết** và các con
- Cô **Nguyễn Thị Chắt**, chồng **Đỗ Hữu Chức**
và các con.
- Cô **Nguyễn Thị Nguyên** (Hoa Kỳ)
- Chú **Nguyễn Quốc Khiết**, vợ **Đỗ Ngọc Thu**
và các con
- Chú **Nguyễn Quốc Khải**,
vợ **Nguyễn Thị Nga** và các con

CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG

PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn của cháu

KEVIN NGUYỄN QUỐC KHÁNH

là Thứ Nam của Anh Chị Dược sĩ NGUYỄN QUỐC KHIÊM

đã đột ngột từ trần vào ngày 12 tháng 12 năm 2004

nhằm ngày mồng 1 tháng 11 năm Giáp Thân

tại Bệnh Viện Linda, Yorba Linda, California

Hưởng dương 31 tuổi

Chúng tôi, một số bạn cùng lớp và cùng trường Dược Khoa Saigon

thành thật chia buồn cùng Anh Chị **Khiêm** và tang quyến.

Đồng thời mong hương hồn của cháu **Kevin** sớm tiêu diêu nơi cõi Phật.

Ô Bà Lê Văn Thu

Ô Bà Trần Năng Đại (chị Bạch Loan)

Ô Bà Nguyễn Hữu Đức (chị Vân)

Ô Bà Nguyễn Kiển Sơn (chị Tuyến)

Ô Bà Nguyễn Hữu Phước (chị Nguyệt)

Ô Bà Phan Xuân Lữ (chị Hải)

Ô Bà Lê Phước Ninh (chị Bé)

Ô Bà Bùi Thị Huyền (anh Thượng)

Ô Bà Nguyễn Duy Ái (chị Phương)

Ô Bà Nguyễn Quý Khôi (chị Tâm)

Ô Bà Trần Thanh Liêm (chị Minh Tâm)

Ô Bà Nguyễn Đức Năng (chị Cúc)

Ô Bà Phạm Việt Dũng (chị An)

Ô Bà Nguyễn Phước Quan

Ô Bà Bùi Công Minh

Ô Bà Nguyễn Hữu Thành

Ô Bà Đoàn Thế Định

Ô Bà Huỳnh Văn Hấu

Ô Bà Đỗ Tấn Đạt

Ô Bà Tôn Thất Lân

Ô Bà Lâm Chí Linh

Ô Bà Mã Gia Minh

Ô Bà Đặng Hữu Danh

Ô Bà Nguyễn Dư Khánh

Ô Bà Bùi Quý Quang

Ô Bà Lưu Cầu

Ô Bà Trần Việt Hùng

Ô Bà Nguyễn Đức Chứ

Ô Bà Nguyễn Tam Thái

Ô Bà Phạm Dzũng

Ô Bà Nguyễn Quang Toàn

Ô Bà Trịnh Việt Thanh

Ô Bà Nguyễn Văn Minh

Ô Bà Trần Đức Anh

Ô Bà Nguyễn Thúc Hồ

Cô Nguyễn Thị Bích Ngọc

* San Jose & Sacramento:

Ô Bà Trần Viết Lân (chị Vân)

Ô Bà Nguyễn Chí Cẩm (chị Mai)

Ô Bà Đoàn Mạnh Tuấn

Ô Bà Mai Minh Chí

Ô Bà Bùi Quốc Quang

Ô Bà Đỗ Hữu Hiền

* San Diego:

Ô Bà Trần Hùng

Ô Bà Đoàn Kim Minh

Ô Bà Huỳnh Phước Toàn

Ô Bà Nguyễn Sĩ Phan

* Toronto & Montreal:

Ô Bà Võ Thành Tân

Ô Bà Tạ Đức Thắng

* Bakerfield:

Ô Bà Trần Công Huân

Ô Bà Nguyễn Văn Thân

* Colorado:

Ô Bà Nguyễn Ngọc Tiến

Ô Bà Huỳnh Long Việt

* Washington D.C.:

Ô Bà Nguyễn Văn Xã

Ô Bà Nguyễn Văn Tường

Ô Bà Nguyễn Văn Nhứt

Cô Lê Bích Lan

* Belgium:

Ô Bà Nguyễn Công Minh

PHÂN ƯU

Vô cùng xúc động được tin buồn
Bào Huynh của Anh **DIỆP LONG** (17B) là

Ông

DIỆP TRỌNG YÊM

Đã tạ thế vào ngày 13 tháng 12 năm 2004
tại Thụy Điển (Sweden), Âu Châu

Hưởng thọ 80 tuổi

Trong cảnh đau buồn mất mát
về sự ra đi vĩnh viễn của Ông

Toàn thể anh chị em hăng Boeing, Long Beach
thành thật chia buồn cùng anh Diệp Long và gia quyến.
Nguyễn cầu hương linh Ông sớm về cõi Niết Bàn.

Thay mặt toàn thể anh chị em hội viên
HỘI THÂN HỮU BOEING-LONG BEACH

Hội trưởng

Bác Sĩ **Đào Quảng**

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

To LONG DIEP

We are very sorry to hear that
your brother Mr. Diep Yem has passed away
We are extending much sympathy during this time of sorrow,
And praying that God will comfort you,
and give you strength for tomorrow

With deepest sympathy,
From all your friends at C-17 Boeing-Long Beach

PHÂN ƯU

Vô cùng thương tiếc nhận được tin:

Ông ĐỖ VĂN SEN

Pháp danh: MINH THIỆN

Vừa thất lạc lúc 2 giờ 15 chiều Thứ Hai
ngày 13 tháng 12 năm 2004

nhằm ngày mùng 02 tháng 11 năm Giáp Thân
tại ORANGE COAST MEMORIAL HOSPITAL, California.

Hưởng thọ 73 tuổi

Chúng tôi nhóm thân hữu Long Điền - Phước Tuy

Thành kính chia buồn cùng

Hồng- Huệ- Đông và tang quyến.

Nguyễn cầu Hương linh Ông Đỗ Văn Sen
sớm được siêu sinh Tịnh Độ.

ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

- Ông Bà **NGUYỄN VĂN ĐỆ**
- Ông Bà **PHẠM HỮU HÒA**
- Ông Bà **LÊ HOÀNG TRÁNG**
- Ông Bà **PHẠM HỮU MỸ**
- Ông Bà **NGÔ VĂN KHANH**
- Ông Bà **PHAN HỮU THỌ**
- Ông Bà **NGUYỄN ANH TUẤN**
- Ông Bà **NGUYỄN VĂN LỢI**
- Ông Bà **PHAN VĂN LONG**
- Bà **PHẠM THỊ LỰA**
- Ông Bà **NGUYỄN HOÀNG NGHIỆP**

PHÂN ƯU

Được tin buồn Nhạc Mẫu của bạn **Trần Duy Chỉ**

Cụ Bà

MARTHA VŨ THỊ NHẪN

Đã thất lạc ngày 12 tháng 12 năm 2004

Nhằm ngày 01 tháng 11 năm Giáp Thân

tại Garden Grove, California

Hưởng thọ 86 tuổi

Các bạn học Nguyễn Trãi, Trần Lục
và Chu Văn An (1958-1965) xin chân thành chia buồn
cùng Anh Chị **Trần Duy Chỉ** và toàn thể tang quyến.

Đồng tâm cầu nguyện cho Linh Hồn

Martha Vũ Thị Nhẫn

Sớm được về nước Thiên Đàng

Đỗ Danh Bản	Đặng Trần Đắc	Lê Quang Lưu
Nguyễn Văn Chính	Phạm Văn Đức	Lê Chiêu Lương
Trịnh Đức Chính	Khổng Trọng Hình	Đỗ Văn Mỹ
Nguyễn Cường	Nguyễn Hữu Hùng	Vũ Quốc Phong
Cao Sinh Cường	Nguyễn Phục Hưng	Trương Hán Phụ
Phó Minh Cường	Vũ Kim Khánh	Nguyễn Việt Phương
Phạm Hữu Diễm	Trần Văn Khiết	Phan Hồng Thanh
Phạm Việt Dũng	Trần Hữu Kim	Phan Kim Tân
Phan Vinh Dương	Nguyễn Văn Lập	Vũ Trọng Tiến
Phạm Gia Đại	Nguyễn Duy Liêm	Bùi Đức Uyên
Nguyễn Thái Đại	Nguyễn Đức Lộc	Tống Quang Uyển
Trần Ngọc Đắc	Đàm Quang Hạ Long	Ngô Văn Vũ
		Ngô Minh Xí

Digital Graphic Printing

We Print Your Imagination

- Một Kỹ Thuật Tân Kỳ Trong Ngành In Ấn
- Độc Quyền Bán & Bảo Trì máy in Hi-Tech Mammoth

WE PRINT:

- Canvas - Marble - Tile
- Formica - Glass - Foam
- Wood - Vinyl - Stone, Etc...

- Làm hình nhỏ thành hình lớn (không cần phim)
- In hình quý vị lên Vải(canvas) - Marble - Tile - Formica
- Kiến - Gỗ - Foam board - Đá - Giấy Carton (cứng)
- In hình em bé và gia đình lên Puzzle (để lắp ráp vui chơi)

(714) 677-0411

PRINTING

Chuyên In

KINH - SÁCH

THỜ - ĐẶC SAN

POSTER - FLYER

INVOICE & NOTE PAD

ENVELOPE & FLYERS

****Nhân****

Lay-out sách, tập san, đánh máy
Design Poster, Business card
Flyer, Postcard, Hình bìa CD, Etc.



- * Design
- * Typing
- * Layout



Sửa Hình Cũ Thành Hình Mới &
Phóng hình lớn đủ cỡ (không cần phim)

business card

Đủ Kiểu - Đủ Màu

(714) 677-0411

14884 DILLOW ST. WESTMINSTER, CA 92683
(Ngay trung tâm Little Saigon)

Về Thủ Đô Sacramento

A scenic view of a lake with a small boat in the foreground and a large building on the shore in the background. The water is calm, reflecting the sky and the surrounding trees. The building is a long, low structure with a flat roof, possibly a marina or a resort. The sky is clear and blue. The overall atmosphere is peaceful and serene.

A woman with short brown hair, wearing a light blue striped shirt, is smiling and holding a newspaper. The newspaper is a Vietnamese edition of 'KINH TẾ' (Economy) and features a large advertisement for '10 Phút Gọi Miễn Phí' (10 Minute Free Call). The ad includes the number 10-10-719 and a list of benefits. The background is a solid light green color.

11

KINH TẾ

Thông báo về giá mới rất thấp

29⁹¢
phút

Việt Nam

10 Phút
Gọi Miễn Phí

Chỉ cần quay số
10-10-719
trước khi gọi.

- Một giá biểu cho suốt 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày một tuần
- Không có lệ phí hàng tháng.
- Không cần chuyển đổi công ty điện thoại viễn liên
- Số phí được tính trên hóa đơn điện thoại địa phương của quý vị

a service of
startec

1-800-595-9645 • www.1010719.com

Cuộc gọi đầu tiên sẽ được nhận tới 10 phút gọi miễn phí. Sau mười phút này, mỗi phút tiếp theo sẽ phải trả mức giá tính theo phút thông thường. Có áp dụng USF. Lệ phí kết nối 39¢ áp dụng cho tất cả các cuộc gọi.

TÀI TRỢ ĐỊA ỐC
ĐẦU TƯ BẤT ĐỘNG SẢN
XÂY CẤT NHÀ CỬA

Nhà Đất

MUA BÁN NHÀ ĐẤT
SANG NHƯỢNG CƠ SỞ THƯƠNG MẠI
TRANG TRÍ NỘI THẤT

THỦ SÁU - SỐ 6950 - 17 tháng 12, 2004 (6 tháng M. Một năm Giáp Thân)

FRIDAY, DECEMBER 17, 2004 - NGƯỜI VIỆT D1



Thị trường địa ốc trong năm nay đạt mức kỷ lục mới

TỪ VĂN THẠCH

WASHINGTON DC. 16-12 (TH). - *Số nhà bán được nhiều hơn con số dự đoán năm ngoái tính cho đến nay. Dựa vào đó, chúng tôi phỏng định số căn nhà bán được cho cả năm 2004 sẽ lên khoảng 6.38 triệu đơn vị, tức là kỷ lục mới và tăng 7.9% so với số bán của năm ngoái.*

Bản tin tức của Hiệp Hội Địa Ốc Hoa Kỳ (NAR) phổ biến hồi tuần qua cho hay như vậy.

Còn nhớ cuối năm ngoái,

họ cũng tiên đoán rằng năm 2003 là năm kỷ lục và năm 2004 có số căn nhà đổi chủ cũng chỉ gần bằng 2003 mà thôi bởi nền kinh tế Mỹ đã hồi phục và lãi suất tăng lên cao hơn.

Dự đoán dè dặt này đã bị thực tế chứng minh ngược lại. Năm 2004 trở thành kỷ lục mới nhưng NAR lại vẫn dự đoán rằng năm 2005 sẽ thua năm 2004 chút đỉnh. Cũng vẫn là dè dặt với con số bán khoảng 6.38 triệu đơn vị.

Trong khi đó, ở thị trường

Quận Cam California, Trung Tâm Nghiên Cứu và Dự Báo Kinh Tế của trường Đại Học Chapman lại còn bị quan hơn. Họ cho rằng giá nhà ở vùng này sẽ giảm gần 10% vào năm tới. Tuy vậy, giá, nhưng đó chỉ là sự tự điều tiết của tình hình thị trường giữa mua và bán, chứ không phải do hậu quả của một cuộc khủng hoảng kinh tế dẫn đến tình trạng "bể bong bóng".

Một số khu vực có giá nhà quá đắt đỏ khiến số người bị đẩy ra khỏi thị trường càng

ngày càng nhiều hơn nhưng giá nhà trung bình trên cả nước Mỹ chỉ có \$182,500, tuy đã tăng 7.9% so với năm ngoái. Trong khi đó, giá nhà xây mới trung bình trên cả nước cũng chỉ có \$214,600 dù nhiều thành phố dọc theo biển California cũng phải gấp ba gấp bốn lần như vậy trở lên.

"Chúng ta đạt kỷ lục mới 4 năm liên tiếp". David Lereah, kinh tế gia trưởng của NAR, nói. "Dù nền kinh

Tiếp trang D20

Số vụ kêu ca về đạo đức nghề nghiệp của địa ốc viên ngày một nhiều hơn

VƯƠNG THUẬN

Nghề địa ốc là một trong những nghề tự do có đông đảo người hành nghề nhất. Chuyện dễ hiểu. Giúp người ta bán xong một căn nhà là có tiền hoa hồng từ vài ngàn đến vài chục ngàn. Lấy bằng hành nghề địa ốc cũng là chuyện rất dễ dàng so với đòi hỏi về điều kiện hành nghề của nhiều nghề khác, từ đầu bếp đến thợ cắt tóc.

Có lẽ cũng vì vậy mà càng ngày càng có nhiều vụ than phiền, kiện cáo đối với giới chuyên viên địa ốc chẳng?

Theo tin tức từ Sở Địa Ốc Tiểu Bang California (Department of Real Estate), thống kê một năm tính đến ngày 30 Tháng Sáu 2004, cơ quan này đã nhận được hơn 10,000 đơn thư chuyên viên địa ốc (Real Estate Agent/Broker). Con số vừa kể nhiều gấp một phần ba so với một năm trước. Trong khi đó, vì ngân sách tiểu bang khiếm hụt, số nhân viên phụ trách giải quyết các vụ kiện cáo lại bị cắt bớt đi 3 người. Chosen cơ quan này cho hay số vụ tố tụng thường xuyên lên tới 3,663 trường hợp (nhiều gấp đôi của 4 năm trước) và

có dấu hiệu còn tồn đọng nhiều hơn nữa.

Trong các bản tin định kỳ gửi đến tất cả mọi địa ốc viên có bằng hành nghề còn hiệu lực, Sở Địa Ốc luôn luôn có mục thông báo tên của các địa ốc viên bị treo bằng hành nghề một thời gian (suspended) hoặc bị thu hồi (revoked) tùy theo tội trạng nặng nhẹ.

Sau khi được cấp phát giấy hành nghề (tạm thời) địa ốc viên (Real Estate Agent) bắt buộc phải học thi lấy tin chỉ đạo đức nghề nghiệp (Code of Ethics) nội trong năm đầu mới được coi như được phép hành nghề tiếp tục. Thêm nữa, hàng năm vẫn phải học thêm các chứng chỉ có tính cách chuyên môn thuộc nhiều lãnh vực khác nhau để tăng khả năng hiểu biết và phục vụ khách hàng.

Mua bán nhà cửa là một lãnh vực phức tạp, liên quan đến hàng trăm ngàn, đến hàng triệu đô la chỉ trong một căn nhà hay một cơ sở thương mại, một chung cư. Việc mua bán nhà hầu hết đều là một vụ mua bán và đầu tư lớn lao nhất trong đời của nhiều

Tiếp trang D19

Help-U-Sell REAL ESTATE

SMART SOLUTION REALTY

14214 Brookhurst Street., Garden Grove CA 92843
(Trong khu mại mới xanh, giữa Westminster và Hazard)
WWW.HELPUSELL.COM/SMARTSOLUTIONSREALTY
(714) 638-0488

CÁCH DỄ DÀNG NHẤT, NHANH CHÓNG NHẤT
để bán căn nhà của quý vị và giúp
TIẾT KIỂM được HẰNG CHỤC NGÀN đồng
TIỀN HUẾ HỒNG (Commission).

HOME PRICES	Under \$500,000	\$500,000 - \$700,000	\$700,000 - \$999,000
TRADITIONAL (6%)	\$18,000 - \$30,000	\$30,000 - \$42,000	\$42,000 - \$59,940
HELP-U-SELL FEE**	\$3,950	\$5,950	\$7,950***
YOUR SAVING	Up to \$26,050	\$24,110 - \$36,050	\$34,110 - \$51,990

(So sánh dựa trên 6%Huế Hồng)

\$3,950* Set Fee

Áp dụng cho các căn nhà dưới 500K
* Listing office Commission
Không phải trả bất cứ lệ phí nào trước
CẦN SỰ HỢP TÁC CỦA AGENTS

New Listing

10632 Morningside DR., Garden Grove, CA 92843
3 PN, 1.5 PT
Nhà rộng khoảng 1213 SF.
\$493,000

New Listing

18721 Viewpoint Lane #145A, Huntington Beach
2 PN + 1 PT, nhà rộng 752 sqft.
gần H.B. Pier
1 Garage.
\$310,000

New Listing

Condo in Santa Ana
4109 W 5th St Unit G2, Santa Ana, CA 92703
2PN, 2PT,
nhà rộng 950 sqft.
\$269,000

In Escrow

8851 Lampton Ave. #E, Garden Grove, CA 92841
3 PN, 2.5 PT,
Rộng khoảng 1380 sqft
\$399,000

In Escrow

11924 Brookhaven St., #71, CG, CA 92840
Condo 2PN - 2PT, trên cao 2 tầng, (1 PN - 1PT dưới nhà)
Rộng khoảng 1081 SF. Garage 2 xe, có cổng an toàn
\$335,000

New Listing

20857 Cabrillo Lane, Huntington Beach CA 92646
4PN, 2.5 PT, rộng khoảng 2,600 sqft.
Cách biển 1/2 Mile
\$900,000-989,000

New Listing

600 N. Euclid St., Santa Ana, CA 92703
* Building Sqft.: 683
* Lot size: 5782
* Rent: \$2100/month
\$495,000

In Escrow

1255 S. Nevean Ln, Anaheim, CA 92804
3 Bedrooms
2.5 Bathrooms
1350 Sqft
of Living Space
\$372,000

COMMERCIAL BUILDING IN SANTA ANA

\$495,000

\$ CẦN TIỀN GẤP \$
MUA NHÀ, TÀI TÀI TRỢ, LẤY TIỀN RA hay MƯỢN NỢ NHỎ, HELOC
Mọi thắc mắc xin liên lạc
THIÊN NGÀ & THÀNH VŨ: (714) 638-0488
ON-LINE MORTGAGE SERVICES
FREE: Appraisal FREE: Credit Report
Ask for approval before looking for house.
* APR's not computed, rates are subjected to change w/o notice.

Realty \$AVERS

9411 Bolsa Ave., Ste. D. Westminster, CA 92683
info@realtysavers.net
Tel: (714) 531-1416 - Fax: (714) 531-8901

Smart Solution For Realty Services
L/Li Bối Mạnh Cường - Nguyễn Minh Tuấn - Nguyễn Mạnh Chi
Kinh Nghiệm - Uy Tín - Thành Thật

Catalina Island View

Foothill Ranch
Nhà 2 tầng, trên cao, outlook đẹp & build-in BBQ
Master Suite with walk-in closet
5 BR, 3 BA - 3,000 sqft
\$ 854,900

3800 sqft Home

Cantone built in 2002 - Mới đẹp - Tròn như Cao
Enjoy Jacuzzi Tub in Master Ba
6 BR, 4 BA - 3,800 sqft
\$899,000 - 999,000
XSTR: Edinger/Harbor

Ready To Move In!

RANCHO SANTA MARGARITA
Nhà rộng, trên cao, thích hợp gia đình đông người
màu ngói, sân in all border, build-in BBQ
5 BR, 3 BA - 2,610 sqft
\$ 739,000

Enjoy Pool & Spa!

Anaheim Hills
Nhà 2 tầng, trên cao, mới đẹp
Green entertaining back yard
4 BR, 2.5 BA - 2,335 sqft
\$ 639,000

Bán Nhà
Chi phí Listing từ
\$3,500

Mua Nhà
Tiết kiệm lên đến
\$10,000
Free!

- Escrow Fee
- Loan Fee
- Title Fee
- Credit Report
- Appraisal Fee

Xin vào thăm trang nhà
REALTYSAVERS.NET
để truy cập MLS listings
mỗi mỗi ngày

FIRST TEAM REAL ESTATE, INC.

20100 Brookhurst St. Huntington Beach, CA 92646
* Mua, Bán nhà, Commercial, Residential, Condo
email: tammyle@firstteam.com email: vickytu@firstteam.com

TAMMY LE
Realtor
www.firstteam.com/tammyle
(714) 595-1044

VICKY TU
Realtor/ Notary Public
www.firstteam.com/vickytu
(714) 350-3240

NEW LISTING

\$334,900

Menifee Lake: Nhà đẹp, built 1989. 3PN, 2.5PT

OPEN HOUSE
Sat - Sun: 1PM - 4PM

\$669,000

604 N. Rancho Santiago, Orange
Nhà đẹp xây 1971, 2 tầng, 3PN + Loft,
2PT rộng 2200 sqft. Đất 7800 sqft.

SOLD

\$460,000

GARDEN GROVE: 3PN, 2PT, plus
bonus room, enclosed patio.
Move in condition.

\$340,000

MIDWAY CITY: Nhà 2 master bedrooms,
2.5 bath, built 1984. 1329 sqft living space.

\$749,000

HUNTINGTON BEACH: NHÀ MỚI. 4PN,
3.5PT. Xây 2001, nhà rộng 3000 sqft.

NEW LISTING

\$559,900

14371 Rio Grande
WESTMINSTER: Nhà 3PN, 2.5PT,
built 1994 Nhà rộng 1580 sqft.

TẬN TÂM - THÀNH THẬT - NHANH NHẼN - UY TÍN
Sự hài lòng của quý vị là phương châm làm việc của chúng tôi.

Website cấp tiểu sử tín dụng "chùa" chặn người ta truy cập từ chỗ khác

NGÔ ĐỒNG

Cư dân các tiểu bang phía Tây Hoa Kỳ từ ngày đầu Tháng Mười Hai 2004 đã bắt đầu vào trang nhà www.annualcreditreport.com để yêu cầu cung cấp một bản tiểu sử tín dụng miễn phí để kiểm soát xem có điều gì sai hay thiếu sót hầu điều chỉnh trước khi cần đến và tránh hậu quả tai hại. Nhờ đạo luật của chính phủ liên bang (Fair and Accurate Credit Transaction Act) ban hành hồi cuối năm 2003 mà bây giờ mọi người được hưởng ơn mưa móc.

Không phải bản tiểu sử tín dụng (Credit Report) chỉ quan trọng đối với việc vay tiền mua nhà mà nói chung, việc vay mượn tiền hay một số nhu cầu khác cũng đòi hỏi người ta cung cấp tài liệu này nhằm xác định mức độ khả tín của đương đơn.

Trong điều suy nghĩ bình thường, người nghĩ website

kể trên cần phải tạo mọi điều kiện để dãi để mọi người có thể truy cập khi muốn vào nó từ bất cứ đâu (link). Nhưng theo sự phản đối của một số tổ chức bảo vệ giới tiêu thụ cũng như cơ quan giám sát liên bang được tổ chức thông tin địa ốc Hoa Kỳ báo động mới đây thì câu chuyện trái ngược hoàn toàn. Website AnnualCreditReport.com không thể truy cập từ nhiều địa chỉ, trang nhà khác. Khi muốn nối kết vào đó, người ta đã bị chặn lại với lý do được nêu ra là "vấn đề an ninh" (For security purposes). Muốn vào đó, như vậy, người ta chỉ có thể vào trực tiếp hay chỉ có thể "nối kết" (link) từ Ủy Ban Thương Mại Liên Bang FTC (Federal Trade Commission) hoặc từ chính 3 nhà cung cấp dữ liệu tiểu sử tín dụng của giới tiêu thụ (tức là equifax.com, experian.com,

transunion.com).

Nhưng nhiều người đã bực mình vì sự khó khăn truy cập được đặt ra mà họ cho rằng trái với điều lệ của chính phủ liên bang về truy cập trang nhà trên mạng lưới điện tử. Ngay như muốn vào các trang nhà của chính phủ liên bang từ Tòa Bạch Ốc, CIA, Quốc Hội Liên Bang, Ngũ Giác Đài, Bộ Ngoại Giao v.v... để lấy thông tin bình thường của các nơi này có thể truy cập bất cứ từ đâu, và cũng còn chỉ dẫn đến các đầu cầu nối kết khác rất dễ dàng cho người tìm kiếm.

Bởi vậy, 6 tổ chức bảo vệ giới tiêu thụ nói trên nhấn mạnh rằng theo điều lệ của FTC, trang nhà cung cấp bản tiểu sử tín dụng miễn phí "không được phép can thiệp, đánh lạc hướng hầu cản trở giới tiêu thụ khi người ta muốn lấy một bản tiểu sử tín dụng miễn phí từ một nguồn cung cấp trung ương."

động ngăn chặn truy cập từ những nơi khác của website chứa tiểu sử tín dụng là vi phạm điều lệ của chính phủ liên bang xuyên qua cơ quan FTC và các lo ngại về vấn đề an ninh không hợp lý. Như vậy là làm cho quần chúng khó khăn hơn khi người ta muốn truy cập để lấy một bản tiểu sử tín dụng miễn phí, theo đúng luật lệ của chính phủ liên bang đòi hỏi.

Các tổ chức bảo vệ giới tiêu thụ nói trên nhấn mạnh rằng theo điều lệ của FTC, trang nhà cung cấp bản tiểu sử tín dụng miễn phí "không được phép can thiệp, đánh lạc hướng hầu cản trở giới tiêu thụ khi người ta muốn lấy một bản tiểu sử tín dụng miễn phí từ một nguồn cung cấp trung ương."

Khi cản trở người ta như vậy, các tổ chức trên cáo buộc rằng các công ty cung cấp dữ liệu tiểu sử tín dụng

"làm nản lòng những người muốn có bản tiểu sử tín dụng miễn phí" và như vậy là trái với mục đích khi website đó được tạo ra để phục vụ quảng đại quần chúng.

Khi buộc các công ty cung cấp bản tiểu sử tín dụng miễn phí cho quần chúng, đạo luật nói trên đầu có cái "cần câu cơm" của họ? Bởi vì họ chỉ cung cấp cho người ta các dữ liệu "thờ" để khảo cứu, tìm hiểu, đối chiếu mà tìm ra các sự thiếu sót và sai chạy để sửa chữa. Cái mà các nhà tài trợ cần là "điểm số tín dụng" (Credit Scores) để quyết định cho vay hay không thì đạo luật không đòi họ phải cho miễn phí. Ai cần một bản tiểu sử tín dụng gồm cả điểm số tín dụng cũng đều phải trả tiền, nếu muốn. Đây là cái làm cho các tổ chức bảo vệ giới tiêu thụ "không hiểu nổi". Có thể các công ty

cung cấp dữ liệu tín dụng tìm cách "gò" lại phần nào để "chơi khó anh em" chút chút chăng?

Cũng có thể hiểu được điều này phần nào khi đang kiếm ăn mà tự dung có người (các nhà lập pháp) đi sùng vào be sườn thức hối phải thế này, phải thế kia để dân chúng nó bớt kêu ca.

Thật tình, vì các bản tiểu sử tín dụng, như mọi người đều biết quá phần nửa là chứa đựng các dữ kiện sai lầm. "Râu ông nọ cắm cằm bà kia" là chuyện "thường ngày ở huyện" khi bỏ tiền ra để mua một bản tiểu sử tín dụng khi cần đến. Đã vậy, điều chỉnh được các sự sai sót đó nhiều khi cũng rất trần ai. Trong chúng ta, những ai từng đi vay nợ ngân hàng mua nhà, mua xe, xin thẻ tín dụng v.v... không mấy ai không phải than trời vì chuyện này?

Học một nghề tự do không bị ràng buộc giờ giấc hay laid-off

HỌC ĐỊA ỐC

- * Do chính Giáo Sư Nguyễn Tiến Đạt, trên 20 năm kinh nghiệm giảng dạy các môn địa ốc cao cấp tại các Đại Học Hoa Kỳ (Advance R.E. Courses). Và đã đào tạo nhiều chuyên viên địa ốc thành công trong cộng đồng Việt Nam.
- * Học các phương thức đầu tư, tài trợ địa ốc, thủ tục mua bán bất động sản, Escrow - Appraisal...
- * Chương trình học giảng bằng song ngữ Anh - Việt dễ hiểu cho mọi trình độ. Do chính Giáo Sư Nguyễn Tiến Đạt giảng dạy.
- * Tốt nghiệp được cấp chứng chỉ tương đương với 3 tín chỉ đại học (3 units) để thi lấy bằng địa ốc.

CHỈ HỌC 8 CHỦ NHẬT

CÓ CÁC LỚP BROKER LICENSE RENEW / HẠM THƯ
Có Chương Trình Hoàn Trả Học Phí 100%
- Giảm Học Phí Cho Quý Vị Diện H.O.

GIỜ LÀM VIỆC:
Mon - Fri: 1PM - 5PM
Sat - Sun: 9:30AM - 3PM

LỚP CẤP TỐC LUYỆN THI R.E. LICENSE

BẢO ĐẢM KẾT QUẢ - Không đậu học lại miễn phí

Phụ trách: Nguyễn Thế Thông.

- * 1 lớp cho người đã có giấy báo thi và 1 lớp cho người đã học hết Principle, đã nộp đơn thi hay mới có giấy báo.
- * Cấp tốc ôn kỹ bộ Principle và tích cực tập giải đáp thật nhiều các đề thi mới nhất.
- * Tất cả các lớp đều có tài liệu học, câu hỏi thi, lời giải đáp và ngữ vựng dịch sang tiếng Việt cho người kém Anh Ngữ.

HỌC MỖI TUẦN 3 BUỔI

1 LỚP ĐÀO TẠO LOAN OFFICER và Giới Thiệu Chỗ Làm. Kiểm Tiền Ngay.

Ghi tên, hỏi chi tiết: **714-775-1909 / 626-282-2244**

15751 Brookhurst St., # 230 trên lầu, Westminster, CA 92683
(giữa MC Fadden và Edinger)



EVER GREEN NURSERY

LARGEST SELECTION OF FRUIT TREES - BONSAI - ORCHIDS

**ĐỦ CÁC LOẠI CÂY TUYỂN CHỌN: CÂY ẨM TRÁI - CÂY CẢNH
CÂY BÓNG MÁT - ĐỦ CỖ CÂY BONSAI - CÁC LOẠI FLOWER BED**

ĐẶC BIỆT: ■ Red Maple Nhật Bản 1 gal. \$25
(có 15 gals, 24" box giá khác)
■ Flowering Quince: cây hoa Đào Nhật Bản rất đẹp, hoa trắng, đỏ, hồng 5 gals \$20-\$25

Có nhiều loại cây trồng trong nhà

**MỘT RỪNG CÂY ĐỦ LOẠI XANH TƯƠI, GIỐNG TỐT
HOẶC CHIẾT CÀNH MAU RA TRÁI - CÂY NHẬP CẢNH**

- Đầy đủ tất cả các loại cây ăn trái và hoa nhiệt đới.
- Hoa Magnolia, Hoa Mai, Hoa Đào, Hoa Đào Nhật Bản, cây Đào trái, Cây Quất, Cây Quýt, Cây Cam, Cây Lựu, Hồng Dòn, Mận, Táo Tàu, cây Tắc Philippine, cây Alovera, nhiều loại Flower Bed
- Đầy đủ các cây Palm, Japanese Sago-Palm.
- Ối xá lý, Cây Phong Lá Đỏ, các chậu cây Bonsai v.v...
- Bình, Chậu Bonsai, các vật dụng cất tia, uốn, phân bón v.v...
- Nhận giao hàng (nếu mua trên \$300.00)



Nhận:

8592 Garden Grove Blvd., Garden Grove, CA 92844

Tel.: (714) 537-8877 * Fax.: (714) 539-2244

Open: Mon-Sat: 7 AM - 5 PM * Sunday: 12 PM - 5 PM

HỌC ĐỊA ỐC! HỌC ĐỊA ỐC

Hãy ghi danh theo học khóa cuối tuần lớp luyện thi "BẢO ĐẢM THI ĐẬU"

"NO CRASH" Course

Chúng tôi bảo đảm bạn sẽ thi đậu ngay lần đầu tiên kỳ thi Địa Ốc của Tiểu Bang

Nếu sau khi đã học xong khóa học về Địa Ốc "NO CRASH" của chúng tôi, bạn không thi đậu chúng tôi sẽ hoàn trả lại 100% học phí

T&A ASSOCIATES
REAL ESTATE SCHOOL
(714) 720-7732
(714) 385-2817

10121 Westminster Ave., Garden Grove, CA 92843
GIẢNG SƯ HƠN 25 NĂM KINH NGHIỆM

Cần tiền mua nhà ■ Xây nhà ■ Đầu tư
Statewide Real Estate Lending Corp. Direct Lending: (714) 720-7732



MONIQUE NGUYEN

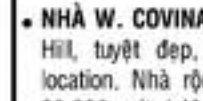
9950 Bolsa Ave. # F, Westminster, CA 92683

(714) 310-6731

E-mail: C21mon@yahoo.com

CHUYÊN MUA BÁN BẤT ĐỘNG SẢN, NHÀ, APARTMENT, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI, ĐẤT

Listing mới có mỗi ngày.
Xin gọi điện thoại để biết thêm chi tiết



Monique Nguyen Realtor

- **NHÀ W. COVINA:** Trong khu South Hill, tuyệt đẹp, 4PN, 3PT, good location. Nhà rộng 2481 sqft, đất 20,920 sqft. (.48 Acres).
- **SANG TIỆM KIM HOÀN:** Trong khu thương mại đã lâu năm, đông khách vắng lại. Ngay trung tâm Little Saigon. Sẵn có khách. Tủ trưng và dụng cụ. Chủ muốn về hưu.



John Phouc Hoa, Agent License# 0E15593

FARMERS INSURANCE GROUP

15901 Hawthorne Blvd., Ste 470., Lawndale, CA 90260
14214 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843

(310) 622-5558

AUTO-HOME-LIFE-HEALTH-BUSINESS INVESTMENT

NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - UY TÍN
XIN QUÝ VỊ HÃY LIÊN LẠC ĐỂ ĐƯỢC THAM KHẢO MIỄN PHÍ



- DISCOUNTS:**
 - AUTO & HOME: 18%
 - AUTO/LIFE: 5%
 - GOOD STUDENT: 25%
 - GOOD DRIVERS: 20%
 - PROFESSIONALS: 10%-15%
 - MULTIPLE CAR: 5%-18%
- REAL ESTATE LOAN**
 - FINANCE
 - REFINANCE
 - EZ QUALIFIED
 - NO VERIFY INCOME
 - ESPECIALLY:
 - FREE: APPRAISAL
 - FREE: CREDITREPORT
 - LOAN FEE: 1/2 POINT

NOW HIRING AGENTS HIGH COMMISSION



ANNA LÊ
714-348-8335

EXCEL INVESTMENTS, INC.

9348 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683
Office: 714-698-0343 * Fax: 714-893-6126

Kinh Nghiệm - Tận Tâm - Nhanh Chóng

Mua bán cơ sở thương mại, đất đai, apartments, shopping center và commercial building

- 100% FINANCING
- NO DOWN
- Có chương trình cho mượn tiền với tiền lãi thấp từ 1%. Có 4 cách trả payment mỗi tháng để quý vị lựa chọn thích hợp cho người đầu tư cũng như mua nhà lần đầu.
- CHUYÊN VỀ COMMERCIAL LOAN

NEW LISTING:

- 5 Units Huntington Beach: 2PN, 2PT. Giá \$1,029,000.
- 4 Units Huntington Beach: 2PN, 1PT. Giá \$899,000.
- 4 Units Anaheim: 2PN, 1PT. Giá \$799,000.
- 4 Units Anaheim: 3PN, 2PN, 2PN, tất cả đều IPT. Giá \$829,000.
- 2 Units Fullerton: giá 599,000.
- Condo 1PN, 1PT vùng Stanton: \$194,900.
- Office for rent: Góc Trask & Brookhurst, gần Enterprise Rental Car, rộng 400 sqft, trên lầu. \$850/tháng.



ASHLEY NGÔ
Senior Loan Officer
714-679-1876

Newland Vinyl Fence

BÁN SỈ VÀ LẺ (giá từ Hãng sản xuất)

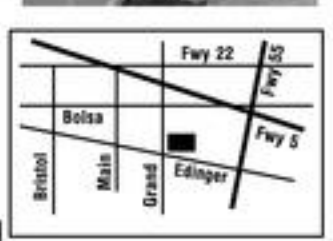
- Fencing
- Arbor
- Cổng
- Patio Cover
- Hàng rào chắn song

SPECIAL: GOTHIC FENCE \$14.80/feet
(Vật liệu & công)

THAM KHẢO MIỄN PHÍ - NHẬN GIAO TẬN NƠI



- Không bị đốt
- Không bị mục
- Không cần sơn
- Không bị rỉ sét
- Lắp ráp dễ dàng



Mở cửa mỗi ngày: 10AM - 5:30PM

1515 & 1517 S. Grand Ave., Santa Ana, CA 92705

Tel: 714-835-0378 * Fax: 714-835-0376

Nhiều chủ nhà "chịu chơi" rút tiền trong nhà ra để đầu tư chứng khoán

NGÔ ĐỒNG

Mấy đợt ề càng vì thị trường chứng khoán tuột dốc hơn 3 ngàn điểm, nhiều người vẫn còn tin rằng làm giàu mua chứng khoán gì hơn chơi chứng khoán. Và vì chơi chứng khoán, nó là tiền trên giấy tờ đấy nhưng có thể rút ăn "gỏi ngay", nếu muốn, không phức tạp bằng rút "equity" từ căn nhà.

Theo một số cuộc khảo cứu gần đây, người ta thấy có rất nhiều vị chủ nhà rút phần trị giá nhà của mình (equity) thay vì để tân trang hay dùng vào việc gì khác, lại đem đầu tư chứng khoán. Tin tức này gây giật mình đối với nhiều giới chuyên gia kinh tế tài chính, vì họ nhìn thấy sự liều lĩnh bất thường của

những hành động như vậy. Chất bộp dành dụm để dành được ít tiền không phải dễ dàng, nhưng khi tiêu tiền, ai cũng hiểu là nó đi nhanh lắm, nếu chẳng may...

Gần đây, cơ quan Freddie Mac phổ biến một bản phúc trình tam cá nguyệt về chỉ số giá trị gia tăng (home value) gia tăng trung bình hàng năm là 16% trong quý thứ ba của năm 2004, quý thứ hai trước đó chỉ gia tăng được 9.8%. Trong khi đó, chỉ số chứng khoán Dow Jones chỉ quanh quẩn gần con số 10,000 điểm trong gần nửa thập kỷ và các thị trường chứng khoán khác cũng

"xập xình" tương tự.

Có một vài người bị quan cảnh cáo, nhưng cho tới nay, thị trường địa ốc trên cả nước Mỹ vẫn vững như bàn thạch. Lời dọa nạt "bể bong bóng" đối với thị trường địa ốc bị ông Thống Đốc Ngân Hàng Trung Ương Alan Greenspan cũng như nhiều nhà kinh tế khác cả quyết là không thể xảy ra. Trong khi đó, ai cũng có thể nhìn thấy hàng ngày, thị trường chứng khoán như nhích từng chút trong bao nỗi lo ngại và ám ảnh. Giá dầu, giá vàng. Chiến cuộc Iraq. Không có cái gì dự đoán được làm cho thị trường chứng khoán và tiền tệ cũng chênh vênh theo.

Đối với một nhà đầu tư

cỏ con, vốn liếng đầu tư khởi sự là ném vào căn nhà. Căn nhà vừa là mái ấm gia đình, vừa là cơ sở đầu tư căn bản với hy vọng một ngày kia, làm chủ căn nhà hoàn toàn (free and clear title), nghỉ hưu, ngày ngày xách cần đi câu.

Nhưng nếu có cơ hội, khi trị giá nhà gia tăng lên khá khá, người ta rút "equity" ra để đầu tư một cách khôn ngoan qua nhiều phương cách khác nhau (diversified) là điều có thể hiểu được. Thí dụ, đầu tư một ít vào chứng khoán (stocks), một ít vào công khố phiếu (bonds) một ít vào mutual funds và nhiều chương trình đầu tư khác. Tuy nhiên lấy tiền "equity" ra

để ném vào một trò chơi nào đó mà nghĩ rằng sinh lợi nhanh chóng, người ta nói rằng rất liều lĩnh.

Một cuộc khảo cứu của Ngân Hàng Trung Ương thấy rằng từ năm 2001 đến giữa năm 2002, có khoảng 11% các số tiền rút ra từ các vụ tái tài trợ lại căn nhà (home refinancing) được dùng để mua chứng khoán cũng như một số đầu tư tài chính khác. Người ta thấy rằng giữa các năm 1998 đến 1999, chỉ có 2% số tiền rút ra từ tái tài trợ món nợ nhà là được sử dụng vào mục đích này.

Cuộc khảo cứu vừa kể đồng thời cũng cho thấy, số tiền lấy ra từ căn nhà để đầu tư sinh lợi những năm

1998-1999 rất nhỏ, trong khi các năm 2001-2002 trung bình là \$24,000. Người ta lấy làm ngạc nhiên vì số tiền rút ra đó lại được dùng để đầu tư chứ không phải là các mục đích khác như sửa nhà, mua xe, giúp con cái học đại học.

Một trong những lý do thị trường địa ốc gần đây tăng giá nhanh là nhờ nhiều người bỏ chạy khỏi thị trường chứng khoán và dùng số tiền đó đầu tư địa ốc. Đặc biệt là những người làm cho kỹ nghệ điện tử, điện toán ở thung lũng hoa vàng, công ty chia tiền lời, cho cổ phiếu cho nhân viên. Người ta đua nhau lấy cái "giàu bất ngờ" đó mua nhà,

Tiếp trang D4

JUST LISTING - LOS ANGELES



24 Units - \$1,700,000

Excellent cash flow, building 2 tầng rất đẹp trong trung tâm thành phố với chu vi gần 12,000 sqft. Gần trường học, shopping, ga xe lửa rất thuận tiện. Luôn có người thuê.



6 Units - \$649,000

Apartment gồm 2 phần: 3 căn, mỗi căn 3PN, 1PT. 1 căn 2PN, 1PT và 1 duplex phía sau mỗi căn 1PN, 1PT. Income mỗi tháng \$5,500 tất cả đều có người thuê. Tenants trả tiền gas/điện. Rất tốt để đầu tư.



5 Units - \$439,000

5 units 1PN, 1PT. Income \$2,310; Tất cả đều có người thuê. 5 car garages; có cổng sắt rất an toàn. Tenants trả tiền gas/điện.



3 Units - \$380,000

3 căn trên cùng 1 lot, 1 căn 2PN, 1PT và 2 căn 1PN, 1PT. Nằm trong địa điểm rất tốt, gần nhà thờ, trường học, freeway, shopping center. Tất cả đều có người thuê, rất tốt cho người có ít vốn nhưng muốn đầu tư.

Agents and Loan Officers wanted
Provide "FREE TRAINING"



Contact
Stephanie Hien Nguyen
(714) 856-2192
COLDWELL BANKER/THE MIMI REALTY GROUP
1503 South Cost Drive, CA 92606
Fax (714) 668-8212

SAIGON REALTY & FUNDING

14024 Magnolia St. # 204, Westminster, CA 92683
Tel: 714-323-1204 * Fax: 714-890-4842



* Chuyên mua và bán nhà, cơ sở thương mại, chung cư
* Tài trợ và tái tài trợ với phần lãi thấp, có chương trình mượn nợ với phần lãi 1.25% tiết kiệm được rất nhiều hàng tháng.
* LISTING CHỈ CÓ 1%, được quảng cáo trên báo, MLS của Địa Ốc, bảo đảm bán được nhanh.

HÃY ĐẾN VỚI V.P CHÚNG TÔI:
THÀNH THẬT, KINH NGHIỆM, TẬN TÂM

* Nhà CORONA: 5PN, 3.5PT, Living 3150 Sqft., Lot 6800 Sqft. \$539,900.
* Nhà WTM: 4PN, 2PT, trung tâm Little Saigon. \$479,000.
* WTM: 4 Plex gồm 4 units mỗi căn 2PN, 1PT. Giá \$789,999.

Gọi **NINH NGUYEN**
(714) 323-1204



\$539,900
CORONA: Nhà mới 2 tầng, 6PN, 3.5PT. Nhà rộng 3179 sqft., đất 6500 sqft. Garage 3 xe.

\$ RICH \$
MORTGAGE LENDERS
LÃI XUẤT ĐANG THẤP THỜI CƠ TỐT NHẤT ĐỂ CASH OUT
• Foreclosure • Bad Credit Commercial & Construction
• Bankruptcy • Khó Mượn Tiền Loan Available
THAM KHẢO MIỄN PHÍ
ĐẶC BIỆT
Chúng tôi có chương trình NO DOWN Không cần chứng minh Income
Nhận khách hầu hết các tiểu bang (Specialized Out of State Loan)
Bảo đảm sẽ giúp quý vị hoàn tất hồ sơ nhanh chóng. Xin gọi chúng tôi liền!

Cần tuyển
R.E. Agent
và Loan Officer
Commission cao

Chúng tôi có
chương trình NO DOWN
Không cần
chứng minh Income

Nhận khách
hầu hết các
tiểu bang
(Specialized Out
of State Loan)

12447 Lewis St. # 106, Garden Grove, CA 92840
714. 663-2256 * 714. 458-6823

GOLDENWEST KITCHEN & BATH

6930 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683
(Corner of Goldenwest & Westminster)
TEL: (714) 892-2113 FAX: (714) 892-2557



NO GROUT LINES!!
FACTORY DIRECT FOR LESS
Open Tuesday-Sunday

- Chuyên sang sửa Phòng Tắm và Bếp từ A đến Z.
- Hãng sản xuất Cultured Marble, Onyx và Granite tuyệt đẹp không có grout lines.
- Bath tubs, shower pans và Vanity tops.
- Cabinets, Kitchen Countertops.
- Construction, installation & design (Lic. B790872)

HOUSE FOR SALE



3531 Pecan Street, Irvine, CA 92606

Offered at **\$695,000** "A motivated Seller is looking for serious buyer"

- * Built in 1974 with tile roof
- * 4 bedrooms
- * Huge family room
- * Total sqft: 2,200 (approx)
- * 2.5 baths
- * 02 fireplace "Wow"
- * Lot size: 5000 sqft (approx)
- * Formal dining room
- * Low HOA @ \$33/month
- * 2% comm.

Nelson Realty & Investment Office: (714) 893-5920, Fax: 379-0031
Nelson, Mac Vo / R.E. Brokers Cell: (714) 206-4276 Mac Vo
7841 12th Street Cell: (714) 679-0362 or 653-8383
Westminster, CA 92683 Email: nelsonvo02@yahoo.com

PALMDALE • LANCASTER

2 thành phố đang phát triển rất mạnh, cơ hội tốt để đầu tư. Cần mua bán nhà, đất, cơ sở thương mại, 1031 Exchange, xin liên lạc Wesley hoặc Peter.



WESLEY LAM
Broker Associate
Your Choice Does Matter!
626-824-6838
661-733-6412
For Chinese call Wesley



SOLD \$153,000
3PN, 2PT Condo



SOLD \$310,000
4PN, 2.5 PT, thảm mới, sơn mới, hệ thống máy lạnh.

- Lancaster 2.5 mẫu gần đường lớn, có điện, gas. \$42,000.
- 2.5 mẫu xây cất nhà và cho phép nuôi ngựa. \$72,000.
- California City 30 mẫu gần đường lớn. \$90,000.
- Mojave 4.83 mẫu cho phép xây nhà. \$29,000.
- Rosamond 2 miếng, 2.5 mẫu mỗi miếng. \$39,000.
- Lake Arrowhead 3300 sqft cho phép xây nhà. \$17,000.
- Lancaster 1.85 mẫu xây cất nhà và cho phép nuôi ngựa. \$32,000.
- 2 miếng 2.5 mẫu mỗi miếng. \$27,000.

CHÚA LÊN THỊ TRƯỜNG:

• Lancaster 1.85 mẫu xây cất nhà và cho phép nuôi ngựa. \$32,000.



SOLD \$499,900
4PN, 3PT, rộng 2,835 sqft.



Brand new KB home
3-7 PN, 2.5 PT, rộng 3488 sqft.
\$396,900



PETER LE
Realtor associate
Full Time Agent
Full Time Commitment
661-236-6964
661-942-9135
For Vietnamese call Peter

Palmdale Office: 1405 W. Rancho Vista

CHUYÊN NGHIỆP • TẬN TÂM • THÀNH TÍN

Lancaster Office: 43997 N. 15th St. West

Ana Real Estate
Ana Fundings, Inc.
10900 Westminster #10, Garden Grove, CA 92843

QUÝ VỊ CẦN: • Mua bán, đầu tư nhà, shopping và cơ sở thương mại
• Tái tài trợ hoặc vay tiền (có thể lên đến 100% số nợ)
Chúng tôi sẽ tìm nhiều cơ hội tốt nhất để đầu tư và sinh lợi cao nhất cho quý vị.

JENNY YEN DANG
Real Estate Agent
(714) 234-4460



CÁC CƠ SỞ THƯƠNG MẠI CẦN BÁN:

- Nhà duplex mỗi căn 3PN, 2PT, hệ thống sưởi và máy lạnh mới thay, đất rộng 11,325 SF xây năm 1981, Bldg rộng 2,924 SF vùng Helmet - Tiền thuê \$2400/tháng, **Giá bán \$449K.**
- Fourplex vùng Redlands tiền thuê mỗi tháng \$3,725.00 Bldg rộng 3,714 SF đất rộng 18,995 SF **Giá Bán \$544,900**
- Shopping Center vùng Apple Valley rộng 14,800 SF đất rộng 45,000 SF gồm 14 đơn vị tiền thuê \$11,985/tháng, **Giá bán \$1,800,000.**
- Nhà hàng cần bán gấp cạnh chợ Alberson (Katella & Brookhurst), tiệm rộng 11,000 SF tiền thuê rẻ, hệ thống nhà bếp chỉ mới 2 tuổi, **Giá Bán \$75,000**
- 4.7 mẫu đất vùng Palmdale có sẵn điện nước nằm trong khu thị tứ **Giá Bán 450K**

- * **Nhà Westminster:** 4PN, 2PT, rộng 1750SF Nhà bếp được tân trang toàn bộ, tường gạch bao quanh, thảm mới, mái mới **Giá bán \$499K.**
- * 3PN, 2PT, Nhà bếp tân trang mới, hệ thống máy lạnh toàn nhà - phòng tắm mới - Mái mới. **Giá \$499K.**
- * **Nhà Anaheim:** 3PN, 3PT, Nhà sàn gỗ sơn mới bên trong và ngoài, nhà bếp được tân trang toàn bộ, hệ thống máy lạnh cho toàn nhà. **Giá bán \$475K.**
- 4PN, 3PT, nhà rộng 1,668 SF sàn gạch toàn nhà, bếp bằng granite. **Giá \$449K.**
- * **Nhà Garden Grove:** 3PN, 2PT, bếp mới phòng tắm tân trang mới - hệ thống máy lạnh và nóng toàn nhà - hệ thống tưới nước tự động. **Giá \$499K.**
- * 3PN, 2PT, đất rộng 7,326 SF mái mới, bếp mới, sơn mới **Giá \$499K.**
- * **Nhà Huntington Beach:** 3PN, 2PT, cửa sổ thay mới thảm mới. **Giá \$549K.**
- * 4PN, 2PT, toàn bộ cửa sổ thay mới, thảm mới, mái mới **Giá \$549K.**
- * **Nhà Fountain Valley:** 3PN, 2PT, đất rộng 7,500 SF, nhà sàn gạch, nhà bếp và phòng tắm được tân trang toàn bộ, hệ thống tưới nước tự động. **Giá bán \$545K.**

Nhiều chủ nhà "chịu chơi" rút tiền trong nhà ra để đầu tư chứng khoán

Tiếp trang D3

mua các loại hàng hóa có giá trị lớn.

Hầu hết các nhà tư vấn tài chính, chuyên viên địa ốc đều đồng ý với nhau rằng, khi người ta mua căn nhà, trước hết nó là chỗ để ở, trước khi nó là một cơ sở đầu tư. Bởi vậy, dùng tính toán điều gì gây ảnh hưởng thiệt hại xấu đến mái nhà ở đầu của gia đình mình. Không phải thiên tai gây ra mà do tay mình kéo sập xuống là tội của mình, vì không biết tính toán, vì chơi dai.

Theo các giới vừa kể, rút tiền từ trị giá căn nhà (equity) để dùng vào việc khác, cách tốt nhất là để sửa chữa, tân trang giữ giá trị hay làm tăng giá trị cho căn nhà. Thứ đến, giúp con cái học cao ở đại học. Thứ nữa, bỏ tiền kinh doanh sinh lợi. Rút tiền từ căn nhà để dùng vào việc khác, nên nhắm đến việc lấy lại cả vốn lẫn lời của đồng tiền phải chi. Các chuyên viên tư vấn tài chính cần thận còn khuyên rằng chỉ nên lấy tiền "equity" khi nào thấy rất cần thiết, hoặc là khi gặp khó khăn tài chính. Nếu làm được như vậy, khi về già, người ta trả xong món nợ nhà thì cũng đã tới lúc không còn đi làm ra tiền nữa.

Đây là lần thứ ba trong năm 2004, Hiệp Hội Mua Bán Cổ Phiếu Quốc Gia NASD (National Association of Securities Dealers) khuyến cáo tất cả hội viên của họ rằng đừng hướng dẫn giới chủ nhà (homeowners) vượt quá giới hạn đó.

"Rất nhiều vị chủ nhà trở nên giàu có - ít nhất là trên giấy tờ, nhờ trị giá nhà gia

tăng nhanh chóng. Càng ngày càng thấy có nhiều chủ nhà rút tiền trị giá nhà (equity) để mua các loại cổ phiếu." Bà Mary L. Schapiro, Phó Chủ Tịch NASD, nhận xét. "Nhưng họ không biết rằng dùng đồng tiền rút ra từ căn nhà để đầu tư tài chính không phải là một kế hoạch thích đáng đối với rất nhiều nhà đầu tư. Kế hoạch đó rất nguy hiểm. Nếu người ta không hiểu được các nguy hiểm, nguy cơ mất nhà có thể xảy ra."

NASD nhắc nhở các hội viên của họ phải có trách nhiệm khuyến cáo khách hàng rằng khi lấy tiền từ căn nhà ra để đầu tư tài chính, phải biết trước rằng nguy cơ đối với căn nhà của mình đến đâu. "Chơi bạo" là trò chơi không tốt khi nghĩ đến mái nhà là nền tảng của mọi sinh hoạt tự động bị mất đi vì sự tính toán liều lĩnh.

NASD nói rằng giới chủ nhà cần phải biết phần trị giá nhà có thể dùng để đầu tư tài chính khi phải biết rằng, giả sử đầu tư bị thất bại thì cũng không ảnh hưởng tới căn nhà. Sau khi rút một số tiền ra (refinance cash-out) đi nhiều chủ nhà phải trả hàng tháng nhiều hơn. Nếu vấn đề trả nợ mới là một gánh nặng lớn là một điều cần phải thận trọng. Và khi thất nghiệp hay đau ốm, gặp tai nạn thì sao? Có cách nào khác để chống đỡ và tiếp tục trả các khoản nợ cho nhà tài trợ trong khi khoản đầu tư chưa nhìn thấy lợi tức? Đây là một vấn đề làm nhức đầu rất nhiều chuyên viên tư vấn tài chính cũng như kinh tế gia.

Dù thị trường địa ốc vững vàng, các chỉ dấu đều cho thấy trị giá nhà có vẻ lên chậm lại nhưng phần lớn các khu vực thị trường đều lên giá. Tuy nhiên,

không ai không loại trừ một khả năng nhỏ lúc nào cũng có thể đổ ập đến. Đó là, khi gặp biến cố bất thường không lường trước nổi, thị trường địa ốc cũng tuột dốc và "bể bong bóng". Bởi vậy, bất cứ một cuộc đầu tư nào, người ta đều khuyên nên thận trọng và giữ lấy một con đường lùi. Tấn công mà không thủ là có ngày vấp vạ.

NASD khuyến cáo giới đầu tư một số điều sau đây: Chủ nhà có thể mất nhà nếu khoản tiền rút ra để đầu tư không đem lại lợi ích đủ để thanh toán cho món nợ mới (refinancing) hay "line of credit".

Hãy đề cao cảnh giác. Nhiều nhà môi giới chứng khoán (stock brokers) chỉ nghĩ đến lợi của họ (commissions) nên xúi người ta chơi liều. Những người môi giới không phải chỉ kiếm lời trên việc mua bán chứng khoán, mà còn kiếm lời trên cả các loại dịch vụ khác, chẳng hạn, cho vay tiền "line of credit", hay giúp người khác tái tài trợ lại căn nhà.

Nếu lấy hết tiền trong căn nhà để chơi chứng khoán, sẽ không còn gì để sử dụng cho những nhu cầu khác của gia đình, khi cần đến.

Tóm lại, theo các chuyên viên đầu tư tài chính nhiều kinh nghiệm, những người không có nhiều tiền, tức là chỉ có một căn nhà để ở, đừng thấy trị giá nhà tăng nhanh mà nôn nóng. Muốn làm giàu nhanh chóng bằng cách mọi tiền "equity" để mua lung tung, nhất là chơi chứng khoán, đó có thể là con đường dẫn đến chuyện mất nhà nhanh nhất. Thị trường chứng khoán từng chứng tỏ cho thấy cái bất định kinh hoàng của nó như thế nào.

Ngô Đồng

Liên bang lo âu vì giới chủ nhà xài "equity credit lines" quá bạo

HỒ DIỆP

Không mấy ngày là người ta không phải vấp vào thùng rác những tờ giấy quảng cáo cho vay tiền dễ dàng đối với những người đang làm chủ một căn nhà (Equity Credit Lines).

Giới kinh doanh tài chính biết rằng phần lớn các người chủ nhà đều là những vị "house rich, cash poor" tức có rất nhiều tiền ở trong căn nhà nhờ nhà lên giá nhanh mà không moi ra để "ăn gỏi" được. Thủ tục vay tiền mượn "ngân" (second loan) dựa trên trị giá căn nhà đòi hỏi thủ tục phức tạp và cũng tốn kém bạc ngàn.

"Equity Credit Lines" là một giải pháp tuyệt vời để giúp giới chủ nhà vay nợ những số tiền lớn mà không qua thủ tục nhiều khắt và tốn kém thường lệ của ngân hàng, từ nhiều năm qua được mọi giới tán thưởng và tận dụng.

Danh từ phổ thông gọi là HELOC (Home Equity Line Of Credit), bởi vậy, chỉ bắt đầu được cổ động từ những năm đầu thập niên 1980 nhưng đến giờ này của năm 2004, người ta thấy giới chủ nhà đã nợ các nhà tài trợ đến \$416 tỉ

USD. Năm 1990, các nhà tài trợ chỉ cho vay ra được khoản tín dụng HELOC là \$85 tỉ USD. Người ta phỏng định dù chỉ còn mấy ngày nữa là hết năm nhưng số tiền vay dưới hình thức HELOC cũng có thể lên trên \$1,000 tỉ USD.

Nếu moi phần trị giá nhà ra để vay nợ thì, người ta trả theo lãi suất cố định. Nhưng các chương trình HELOC đều gắn theo thị trường tài trợ lãi suất thả nổi. Các con số thống kê gần đây cho thấy giới chủ nhà moi "equity" của căn nhà ra xài dưới hình thức HELOC nhiều đến 80% trong khi họ vay nợ chỉ chiếm đến 20%. Chứng tỏ hình thức tín dụng này phổ biến lần át hẳn hình thức vay nợ nhàn ngày trước.

Chuyện này dễ hiểu, theo cơ quan FDIC (Federal Deposit Insurance Corp.) vì nó giản dị và không tốn kém nhiều cho người vay nợ. Người ta chuyển được một "tài sản chết" (Dead Equity) thành tiền tươi (Fresh Cash) để xài bất cứ lúc nào.

Vì sự dễ dàng lấy tiền, cảm cái thế "cà" là có ngay vài chục ngàn, người ta không thấy xót

xa lắm vì "còn sa ruột". Xài bừa bãi, thiếu tính toán bên trên cả khả năng trả nợ hàng tháng. Trả trễ hạn xảy ra.

"Tiêu chuẩn cho vay tiền quá lỏng lẻo của các chương trình HELOC có thể làm cho chương trình này nợ kiểu này trở thành tội tệt." FDIC cảnh cáo rằng khi lãi suất trở nên cao hơn, số người trả nợ các khoản tín dụng HELOC bị trễ hạn sẽ nhiều hơn lên. Hoặc người ta sẽ không trả nổi khi thị trường địa ốc xuống dốc, trị giá nhà tụt xuống bên dưới món nợ. Thế là có thể nhìn thấy cảnh người ta bỏ nhà để ngân hàng tịch thu chứ không mấy người trả nợ nữa.

Hiện nay, các thống kê cho thấy tỉ lệ các vị chủ nhà vay tiền qua hình thức HELOC có điểm số tín dụng thấp dưới trung bình đang có tỉ lệ nhà bị ngân hàng tịch thu là 5.43%.

"Tỉ lệ này có thể trở nên cao hơn khi lãi suất trên thị trường tăng cao hơn nữa." FDIC cảnh cáo.

Cơ quan này còn cho biết thêm rằng các chương trình tín dụng dựa vào trị giá căn nhà càng ngày càng dễ dãi và

Tiếp trang D20



VestaStrategies

ĐỪNG TẶNG KHÔNG CHO CHÍNH PHỦ 25 PHẦN TRĂM TIỀN LỜI ĐỊA ỐC CỦA QUÝ VỊ!

Sau khi quý vị đã làm việc cực nhọc, dành dụm tiền bạc và đầu tư một cách khôn ngoan; chính phủ liên bang muốn lấy 15% tiền lợi nhuận của quý vị. Tiểu bang California thì muốn lấy 9.3% tiền lời, rồi sẽ giữ lại 3.33% tổng số tiền thu khi quý vị bán nhà đất. Một kế hoạch "Hoán chuyển 1031" (gọi là 1031 exchange) sẽ giúp quý vị trì hoãn việc đóng thuế và tránh không phải đóng số thuế 3.33% kể trên. Tất cả các gia đình giàu có ở Mỹ đều sử dụng kế hoạch 1031 exchange để gia tăng tài sản.

Xin quý vị gọi điện thoại ngay hôm nay để tìm hiểu thêm về phương pháp an toàn để làm giàu và trì hoãn trả thuế một cách hợp pháp này.

Xin gọi: **Eryn Yen Trac (714) 865-9198**

BAKERSFIELD Realty & Investment
4545 STOCKDALE HWY., SUITE D, BAKERSFIELD, CA 93309
Office: 661-835-1777 * Direct: 661-816-7497 * Fax: 661-835-1661

New Listing!
Brand New 3 bedrooms, 2 baths, never lived in, 1,390 sqft. Front and backyards are fully landscaped with auto sprinkler, khu tốt.
(North Country Meadow area) \$239,950

- Công ty địa ốc của người Việt Nam đầu tiên tại Bakersfield
- Bakersfield là thành phố đang phát triển rất mạnh
- Cơ hội tốt để đầu tư về Commercial, Residential và Đất

Little Saigon is coming soon to Bakersfield

Steven Khanh Doan
Broker/Owner

Help-U-Sell * HAPPY HOME *
9031 Mc Fadden Ave., Westminister, CA 92683
Quý vị có nhu cầu mua nhà, bán nhà. Vay mượn nợ địa ốc và tái tài trợ (Finance, Refinance). Có Listing mới mỗi ngày. Xin liên lạc:

DAVID VINH MAI (714) 713-8552

DAVID VINH MAI (R.E. Agent)
NHÀ HÀNG ở góc BROOKHURST & WESTMINSTER:
Rộng, thoáng đẹp. Vì không có người trông coi, chủ cần sang lại với giá \$99,900

SOLD
9311 ACCLURE AVE, WESTMINSTER
Nhà 3PN, 2PT, đất rộng gần 7000 sqft, nhà đã được Remodeled, bếp mới, thềm mới.
Giá bán \$494,900

NHÀ Ở ORANGE:
4PN, 2 PT, xây năm 1978, rộng hơn 1,900 sqft, sơn mới, mái mới, nhà đẹp, trần cao, corner lot, chung quanh có tường, hồ cá Koi, nhiều cây ăn trái.
Giá \$599,500

TOWNHOUSE GARDEN GROVE
3PN, 2.5PT, có patio xinh đẹp, nhà bếp thoáng mát, phòng ngủ rộng rãi, trần cao có 2 car garage của tự động, đặc biệt tiện khu thật rẻ.

ĐẤT BÁN !!!

Dân số California được ước lượng sẽ tăng gấp đôi vào năm 2020. Bây giờ là lúc làm chủ một miếng đất còn giá rẻ tại Nam California (2.5+ mẫu đất giá từ \$15,000 với \$1,500 down, trả \$136.93/tháng). Hãy đi coi đất cùng chúng tôi, **đưa đi và ăn trưa miễn phí**. Để biết nơi nào là vùng đất mỡ màng trong tương lai tại miền Nam Cali. Chúng tôi có đất bán gần phi trường lớn và bên trong thành phố. Chúng tôi có chương trình tài trợ với tiền down ít, trả tiền thấp hàng tháng và không cần phải chứng minh.

Muốn biết thêm chi tiết, xin gọi: **AURORA G. YARCIA**
Tel: (949) 768-5496 * Cell: (949) 292-8153
CA Real Estate Agent

CAPITAL HOLDINGS, INC.
YOUR REAL ESTATE SOURCE
9233 Charles Smith Avenue ■ Rancho Cucamonga, CA 91730
Phone (949) 768-5496 ■ Fax (949) 768-7810
1-866-586-4650
Ask for **Aurora G. Yarcia**

Muốn biết thêm chi tiết xin vào web site: www.got-land.org

Aurora Yarcia
Lic # 01212458

華財務

潘家洲
PETER PHAN
(714) 720-1818

Adjustable 1.250%
15 Years Fixed 5.000%
30 Years Fixed 5.500%
* Rate subject to change without notice.

CHUYÊN NGHIỆP - KINH NGHIỆM
Thông thạo tiếng Quan Thoại, Quảng Đông

ADVANCE FINANCIAL
PC MORTGAGE - PC REALTY
9081 Bolsa Avenue # 201, Westminister, CA 92683

MUA / BÁN NHÀ - VAY TIỀN UP TO 100% APARTMENT / COMMERCIAL / CONSTRUCTION

- HOME EQUITY LOAN - NO FEE CHARGED
- Lãi Xuất Thấp Nhất
- Thủ Tục Dễ Dàng, Nhanh Chóng
- Lệ Phí Rẻ Nhất Vùng Orange County
- Hồ Sơ Không Được, Không Thu Lệ Phí

BẢO ĐẢM APPROVAL

BANKRUPTCY	OK
BAD CREDIT	✓ OK
FORECLOSURE	✓ OK
NO PAY STUBS	✓ OK
NO W2	✓ OK
NO TAXES	✓ OK

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

120-14L-121004/147589
Nhà house khu an ninh yên tĩnh Mc Fadden Euclid gần nhà thờ San Babara phông rộng cho share \$300/th, không nấu ăn. LL sau 7PM 714-630-5860.

120-7L-121004/147609
Nhà Trask / Hoover du phông cho thuê, lối đi riêng, phông tắm riêng, đều xa rộng, nice view, không nấu ăn, \$450/tháng. LL 714-251-7330. Bao điện nước.

120-7L-121004/147625
Nhà Westminster góc Mc Fadden / Bushard, du phông cho share, chỉ nhân single đi làm, không hút thuốc, không nấu ăn, bao giặt sấy. LL 714-839-1672

120-7L-121004/147632
Nhà có phông cho share. Liên lạc Lisa. 714-554-5185. cell 714-200-4017

120-14L-121004/147636
Share 1 phông master room vùng GG. \$500, bao gas, điện nước, nấu ăn thoải mái, ưu tiên cho vợ chồng lớn tuổi, don vô anytime. LL Có Hả 714-200-6294

120-7L-121004/147637
Nhà gần góc Trask & Magnolia, ít người, yên tĩnh, du phông cho thuê, ưu tiên độc thân không hút thuốc. LL 714-539-8132

120-5L-121004/147643
Nhà góc Bolsa/Beach cho share 1 phông master bedroom, rộng rãi, thoáng mát. Có phông tắm riêng, máy giặt. Bao gas. Độc thân \$400/tháng hay vợ chồng \$550/tháng. LL MyMy cell 619-309-9241

120-7L-121004/147653
Nhà góc Mc Fadden - Ward du 1 phông master có lối đi riêng, nấu ăn chỉ ít (\$600) và 1 phông nhỏ, Ưu tiên độc thân không nấu ăn (\$350). Có thể thuê cả 2 phông tháng nhau LL 714-531-0899, 714-653-8418

120-7L-121004/147656
Nhà du phông, lối đi riêng, ưu tiên cho vợ chồng son, gần nhà thờ, trường học, Euclid & Mc Fadden, don vô anytime, cell 714-785-1705, Home 714-418-9792

120-7L-121004/147669
Master bedroom cho share, bath-room riêng, parking riêng, yên tĩnh, ít người, sạch sẽ, bao utilities, cho vợ chồng hoặc độc thân. Don anytime, 04, LL Stephanie, 714-903-3673, 657-5303

120-7L-121004/147677
Brookhurst & Cunningham, sau phố 54 cho share phông, vợ chồng son hay Nữ độc thân, không hút thuốc, Giặt sấy, nấu ăn OK. Don vào 12-15 hay 1-1-05. LL 714-213-2101

120-7L-121004/147684
Mobilehome đối diện chợ Little Saigon Bolsa, master bedroom share lối đi riêng don vào ngày, ưu tiên độc thân hoặc vợ chồng son. LL 714-531-0928 hoặc 878-9958

120-7L-121004/147687
Nhà Beach Westminster có phông master bedroom, lối đi riêng cho share, không hút thuốc, không nấu ăn, không giặt, vào 1/1/05. Liên lạc 714-903-1565

120-7L-121004/147693
Nhà du phông cho mướn sau chợ Quang Minh dành cho Độc thân không nấu ăn, xin gọi cho Bà Thanh. 714-531-5246

120-7L-121004/147694
Nhà du phông cho share, góc Warner và Fairview, Ưu tiên phụ Nữ, không nấu ăn, don vào anytime. BT. 714-429-9636

120-7L-121004/147698
Corona / Riverside nhà mới cho share phông, không nấu ăn don vào 6 ngày. Thôi mới như nhà của mình. \$450/month. 714-417-7322

120-7L-121004/147699
Nhà Bolsa & Magnolia cho share phông master bedroom, có line phone riêng, ưu tiên Nam Nữ độc thân, không hút thuốc, nấu ăn, bao utilities \$550. Lối đi riêng, 714-757-2373

120-7L-121004/147728
Nhà du 2 phông cho share, góc Fairview/Bolsa gần chợ. Bao gas, điện, nước \$350 - \$450/ tháng, nấu ăn gọi Vên. 714-328-2814

120-7L-121004/147756
1 Phông rất rộng upstairs, lối đi riêng, khu yên tĩnh, đẹp, Brookhurst/ Chapman, ưu tiên 1 người hoặc 2 người. Xin liên lạc 714-425-2151

120-7L-121004/147767
Phông có lối đi riêng trong khu xóm với bà thí trưởng Westminster ở yên ổn độc thân nữ or nam đang hoặc mướn. 714-597-0870 sau 8AM 562-728-3408

120-5L-121004/147777
Nhà Irvine gần UCI 405. 5. Khu lịch sử cho độc thân share phông \$400, miễn nấu ăn, don vào ngày. G.S Nguyễn 714-899-8249 W. 949-552-5148 H.

120-7L-121004/147791
Nhà có du 1 phông cho share ở Euclid + Mc Fadden, ưu tiên cho Nữ độc thân. xin LL 714-757-0928

120-4L-121004/147801
Master Bedroom Trask / Harbor phông rộng sạch sẽ có phone riêng, giặt sấy nhà khu yên tĩnh, nấu ăn và. Don du tháng 1-05. LL Tận 714-496-4773, 530-5041

Cần liên lạc thường mật, xem
NGƯỜI VIỆT YEARBOOK

120-7L-121004/147802
Nhà Yên Tĩnh. 2 phông \$500/ tháng (chỉ 2 người) Độc thân không hút thuốc. Góc 714-658-7554, 595-5263

120-14L-121004/147806
Nhà du phông cho share. Nữ độc thân, khuyến khích, sạch sẽ, gần Cal-State Fullerton. \$350/M, liên lạc Michelle. 714-393-2533

120-7L-121004/147807
Phông cho mướn, nhà mới nấu phông cho share, đủ tiện nghi. Irvine. Phone: 714-838-2523

120-7L-121004/147810
Du 1 master room mới, sạch đẹp, toilet riêng, sát bên Garden Grove Park, gần chợ Phát Tài, ưu tiên người lớn tuổi hoặc vợ chồng son, không hút thuốc, gọi Bình. 714-890-0517 hoặc 234-5970

120-7L-121004/147811
Phông cho share yên tĩnh, ít người lối đi riêng, ưu tiên Nam Nữ độc thân có việc làm, miễn hút thuốc hoặc nấu ăn. Don Ngay. Bà Tắm. 714-373-4165

120-7L-121004/147812
Phông cho share, góc đường Flower. \$400-\$500, đ TP. Garden Grove. CA 92843. LL 714-653-2909

120-7L-121004/147815
Nhà du 1 phông, nơi yên tĩnh, lối đi riêng gần chợ người Việt, \$290, không nấu ăn, vào tháng 01-05, ưu tiên người lớn tuổi. Gọi Lưu 714-554-3570, cell 398-7801

120-7L-121004/147818
Master Bedroom. Lối đi riêng có phông giặt sấy, satellite, gần tu Katella & Magnolia, cho độc thân thuê. \$500/tháng. Liên lạc 714-628-2136 hoặc 714-955-2726

120-7L-121004/147819
Nhà có một người du phông cho share, bao gas, điện nước nấu ăn tự nhiên, không hút thuốc. Please phone. Thánh 714-554-9720 hoặc 714-675-2006

120-7L-121004/147835
Nhà góc Brookhurst/Trask du phông cho share. Ưu tiên vợ chồng, me con. Điều kiện dễ dàng. Cho nấu ăn. \$450/M. LL 714-454-9904.

120-7L-121004/147838
Townhouse ở Brookhurst & Westminster. Nice & quiet, du 1 master bedroom cần cho 1 nữ single share. Gas, điện, nước, garage, laundry included. Gọi 714-658-4764 or 636-8902.

120-5L-121004/147839
Mobilehome góc Hazard và Bushard du 1 masterbed cho share 400/tháng. Bao gas điện nước. Nữ độc thân không nấu ăn. Don vào ngày. LA 714-531-5095 hay 787-6725.

120-7L-121004/147841
Nhà khu Westminster & Fairview an toàn, sạch sẽ, lối đi riêng, cho share \$300/tháng. Don 01/1/05. Gọi Tầm 714-554-7964, 554-7127.

120-5L-121004/147842
Có 1 phông master bedroom cho share lối đi riêng vợ chồng son hoặc độc thân, ví đúng tuổi. Liên lạc 714-799-7323.

120-5L-121004/147844
Nhà rộng du phông cho share có phông tắm riêng gần chợ người Việt cho nam nữ hoặc vợ chồng don 01-01-05. Phone chỉ Thanh 714-554-5235, Cell 714-675-1047.

120-14L-121004/147846
APT du 2 phông cho share, khu yên tĩnh, đều xa trong gate, rất tốt cho vợ chồng son, độc thân, cho nấu ăn. Don vào ngày. 714-317-9366.

120-7L-121004/147852
Nhà House Westminster có phông cho nam nữ độc thân thuê \$350/tháng. Có việc làm, không nấu ăn. LL Phone 714-899-7148 và 714-454-2184.

120-7L-121004/147867
Nhà mới khu Little Saigon, yên tĩnh, du phông lớn, cho độc thân mướn, không nấu ăn, không hút thuốc. \$300/M. LL: Anh Ly 714-530-4430 day, 714-554-1048 night

120-7L-121004/147869
Nhà house Brookurst & Margo du phông master bedroom, rất đẹp và lớn, nhà tắm poor, no smoking. \$500. 714-623-0089

120-7L-121004/147877
Nhà gần chợ Vĩnh Phát du phông cho share, bao điện nước, giặt sấy, cable Tivi, phone line ready, không nấu ăn. Bận 1 Laptop du tháng. \$280 LL. 714-933-9258, cell 714-251-2445

120-7L-121004/147880
Nhà rộng ít người sau lưng Phước Lộc Thọ. Ưu tiên nữ độc thân hoặc vợ chồng lớn tuổi. Gọi cho Vên 714-821-4615, 714-806-6028.

120-7L-121004/147891
Nhà Garden Grove du phông cho độc thân thuê. Restroom riêng, nhà đẹp, sạch sẽ, yên tĩnh. Không nấu ăn hút thuốc. Bao điện nước. \$300/tháng. LL 714-537-9768.

120-7L-121004/147893
Nhà vùng Garden Grove gần nhà thờ Saint Columban du phông cho share. Xin liên lạc số 714-227-2896 gặp ông Tấn. Cảm ơn.

120-7L-121004/147900
Nhà house, có phông riêng cho thuê, sau lưng nhà hàng Mỹ Nguyễn, don vô bất cứ lúc nào. LL. Chị Chu phone: 714-839-7258

120-4L-121004/147901
Master Bedroom Trask / Harbor phông rộng sạch sẽ có phone riêng, giặt sấy nhà khu yên tĩnh, nấu ăn và. Don du tháng 1-05. LL Tận 714-496-4773, 530-5041

120-7L-121004/147904
SHARE PHÔNG
Nhà House sạch sẽ, yên tĩnh góc Westminster + Brookhurst du phông cho share thích hợp cho vợ ở Nam Trung niên. Gọi cho Hương. Phone nhà 714-638-5740, Cell 714-251-0886.

120-7L-121004/147922
Nhà góc Euclid + Garden Grove. Du 2 phông Master bedroom mới tân trang, phông có cable, bath-room + phông ăn riêng. Nhà ít người, khu yên tĩnh. LL 714-537-5557 or 714-653-0450

120-7L-121004/147925
BUBBANK
Nhà du phông cho share, có lối đi riêng, khu tốt, yên tĩnh. Rất tiện cho độc thân. Xin LL Helen. 818-247-2506 (B). 818-846-6281

120-7L-121004/147933
Sun Set & HollyWood, nhà du phông single, cho thuê, khu tốt. 1 PN, 1PT, bếp riêng có parking, gần trường học, Gỏi Linh (sau 9PM). 323-469-1583

120-7L-121004/147952
Nhà gần Disneyland du 1 phông rất rộng trên 3000SQ. Có restroom và lối đi riêng, có thể don vào ngày nếu có con nhỏ vẫn được. Gọi 714-993-4163

120-6L-121004/147958
Brookhurst/Lampson phông đang trống cho độc thân share \$300/ M, không nấu ăn, bao gas, điện nước, giặt sấy, don vào anytime phone 537-4334

120-7L-121004/147959
Vùng Westminster, Nhà góc Mc Fadden & Bushard du phông cho share. Độc thân và không nấu ăn. Xin gọi Thanh 714-928-2192 hoặc 714-531-0222

120-4L-121004/147961
Phông cho share lối đi riêng yên tĩnh, frigidaire, Microw. \$300. Don đầu tháng 1/05. Bà/Brokh. Độc thân không nấu ăn. 714-491-1319, cell phone 393-4256.

120-4L-121004/147964
Nhà góc Brookhurst + Westminster gần bệnh mi Lee, du phông master bedroom cho share. Giá \$450. LL 714-638-3260, 260-2366, 821-9725

120-5L-121004/147965
Nhà góc Bolsa & Magnolia, nam độc thân không hút thuốc, không nấu ăn, có đủ giường. Don vào ngày. LL 714-724-5529, 714-897-4627

120-7L-121004/147968
Master bedroom, sạch đẹp, bên mọi sinh hoạt, bao điện nước, giặt sấy, cable, giường tủ. Độc thân không nấu ăn, không hút thuốc. \$500/M. Brookhurst/ Westminster. Nhắn gởi text. 714-559-9961

120-7L-121004/147971
Nhà góc Bolsa và Ward, du phông cho share, khu yên tĩnh, parking rộng có thể don vào ngày không hút thuốc nấu ăn. Bao điện nước. ĐT. 714-588-8469

120-4L-121004/147972
Nhà Garden Grove khu yên tĩnh, phông cho share, ưu tiên cho Nữ độc thân bao điện nước, giặt sấy. LL 714-263-6508.

120-4L-121004/147974
Nhà House (sau Bưu điện Garden Grove) du phông cho Nam Nữ độc thân hoặc vợ chồng son share. Không nấu ăn. Bao điện, nước, giặt. LL Bắc Hoàng 714-534-4819

120-4L-121004/147985
Nhà góc Brookhurst / Katella du 2 phông, master có bathroom riêng \$500, phông nhỏ \$350. Được nấu ăn, giặt sấy, Ưu tiên vợ chồng. Nữ độc thân. LL. Cường 714-330-2425

120-5L-121004/148010
APT du một phông + bathroom du riêng + cable, góc Taft + Trask, nấu ăn thoải mái, \$300. Gọi 714-638-9181 trước hoặc sau 8h sáng, tối.

120-5L-121004/148012
Nhà Bushard / Hazard du chỗ ngủ \$200, phông (double) \$420. Được nấu ăn, giặt sấy, Ưu tiên học sinh student ít furniture. LL day 962-691-2548, tối 714-799-4317

120-7L-121004/148024
Nhà góc Bolsa Brookhurst một phông tiện nghi, lối đi riêng cho vợ chồng hoặc độc thân lớn tuổi. Bao gas điện nước. Gọi 714-717-3908.

120-7L-121004/148034
Nhà góc Bolsa Ward du phông cho độc thân có job share. Bao utilities không nấu ăn. Don 12/ 04 \$300. LL The sau 6PM hay weekend. 714-728-5699.

120-5L-121004/148044
Hai phông ngủ hai phông tắm là nấu ăn nấu chín lối đi riêng. Không bia rượu thuốc là. Có TV cable điện thoại. 714-636-9733.

120-4L-121004/148045
Nhà du hai phông cho độc thân share có lối đi riêng gần chợ Hồng Phát Garden Grove và Euclid. Hồi có Thương 714-530-6991.

120-7L-121004/148048
Nhà Garden Grove du phông cho share, khuyến khích parking rộng, độc thân lớn tuổi không nấu ăn không hút thuốc. LL. Sáng 714-839-3785.

120-7L-121004/148048
SHARE PHÔNG
Nhà House sạch sẽ, yên tĩnh góc Westminster + Brookhurst du phông cho share thích hợp cho vợ ở Nam Trung niên. Gọi cho Hương. Phone nhà 714-638-5740, Cell 714-251-0886.

120-7L-121004/148070
Nhà House cho thuê khu Garden Grove góc Fairview và Trask 4PN, 2PT, 2 garage 2 xe. \$1800/tháng. LL Hải 714-609-3217.

120-7L-121004/148072
Nhà Brookhurst/McFadden cho share Masterbedroom lối đi riêng \$460/month, bao cable, DSL. Khuyến khích, sạch, đẹp. Không nấu ăn, giặt. Ưu tiên người độc thân không hút thuốc. 714-345-3415, 714-775-5812.

120-3L-121004/148082
Edinger/Newland, Nhà rộng sạch sẽ, khu Mỹ Trảng, an toàn. Du 1 phông lớn cho nữ share. \$360/ mo. Không nấu ăn. Bao điện nước. Move-in 1/05. LL Nga 714-244-5943 message

120-7L-121004/148096
Du một phông sạch sẽ, thoáng mát. Góc Fifth/Euclid cho nữ single share. Có parking, bao utilities. LL 714-554-9598 or 714-417-1214

120-5L-121004/148103
Nhà mới Magnolia/Newland yên tĩnh sạch sẽ đẹp, có 2 phông lớn cho share, good for độc thân or vợ chồng son, nấu ăn OK. Move anytime. LL David 714-251-7459, 714-893-6325

120-3L-121004/148104
PHÔNG MASTER. Nhà góc Bolsa & Euclid, ba người, mới xây, cho share độc thân, không hút thuốc, không nấu ăn. Bao utilities \$400/ tháng. Từ 714-531-7002

120-7L-121004/148105
Nhà mới sạch sẽ khu Little Saigon cách Bolsa 5 phút. Du 2 phông cho thuê, ưu tiên người lớn tuổi (45T trở lên). Bao utilities. LL Joe 714-657-5719, 714-799-6066

120-7L-121004/148107
Mobilehome còn du 1 phông ngủ và 1 phông nhỏ cạnh nhà cho thuê. Phông tắm riêng. Nhà bếp + phông khách rộng sạch sẽ \$600/month. Available Dec 15, 714-894-3901

120-3L-121004/148109
Nhà Brookhurst/Edinger, khu an ninh, du master bedroom cho người độc thân có việc làm share. Lối đi riêng, bao utilities, cable TV, giặt sấy. No smoking, no cooking, no pets. Giá \$450/ tháng cộng deposit \$200. Don vô Jan/1/05. Gọi sau 7:00PM 714-721-9107

120-3L-121004/148110
Nhà gần Bolsa PLT du phông mới 300 sqft, restroom bếp, lối đi riêng. Khuyến khích, gần nhà thờ. Ưu tiên có việc làm không hút thuốc. call Ngân 714-892-2638 home. 714-251-1874 cell

120-3L-121004/148111
Nhà du phông cho nam độc thân share, Brookhurst & Westminster. Gọi nhà 534-7967, tay 883-3913

120-14L-121004/148113
Một phông ngủ và một phông khách cho share, khu yên tĩnh, Midway City \$400/T, nấu ăn thoải mái. LL, Đinh cell 714-654-9037, home 744-893-4347

120-7L-121004/148117
Nhà du phông cho share nam độc thân bao gas, điện, nước, giặt sấy, cable, đường Hazard góc Hoover call 714-894-4326, cell 714-200-5705

120-3L-121004/148118
Nhà Brookhurst/Hazard du phông master bedroom cho share độc thân \$400, vợ chồng son \$500. Bao utilities, ưu tiên người du tuổi không nấu ăn/moke. 714-775-0309

120-7L-121004/148120
Nhà rộng thoáng mát, góc Hazard - Brookhurst cho share master bedroom, vợ chồng son, don 01/2005. Bao gas, điện, nước, hút thuốc miễn gọi phone LA 714-531-9528

120-7L-121004/148121
Phông rộng rãi mới xây trong khu yên tĩnh, lịch sử, buổi tối, lối đi riêng cho nữ độc thân, đi làm không nấu ăn thuê. \$400 1 tháng gọi Brookhurst/Mc Fadden, gọi Kim 531-5041, 349-1410

120-7L-121004/148122
Nhà Bolsa + Bushard cho share master bedroom lớn, lối đi riêng. Bao gas, điện giặt sấy. No cook. LL 714-839-1613 sau 5:00PM

120-7L-121004/148128
Nhà đẹp, sạch yên tĩnh nhà Bolsa cho độc thân share master bedroom bao giặt sấy, không nấu ăn hút thuốc, don vô đầu tháng 01/05. \$500/M. 714-890-6363

120-7L-121004/148140
Master/B. Đủ tiện nghi lối riêng, nấu ăn OK. Nhà có sẵn, hồ bơi, Hazard/Bushard. Bao utility, don anytime. LL 714-757-5261

120-7L-121004/148143
Nhà mới du phông cho share gần Moreno Valley Mall và trường học UCR, ưu tiên độc thân. LL. Cô Trúc. 714-360-7566, 714-360-7567

120-60167-121004/148145
Phông cho share gần chợ đường Katella & Brookhurst. Nhà sạch sẽ thoáng mát, parking rộng rãi, có thể don vào 6 ngày. Cable TV và DSL internet available \$400/tháng gọi 714-904-2627

120-3L-121004/148147
House Magnolia / Trask, khu yên tĩnh cho share 01 phông, phone, lối đi, tủ lạnh riêng. Bao utilities, phone /Message 714-260-6682, 714-539-0545, \$300/1 người. (gần Freeway22, chợ bus)

120-3L-121004/148152
ANAHEIM - Góc Ball/Brookhurst. Nhà du phông cho share. Bao utilities, không nấu ăn hút thuốc, cần người dùng tủ, xin LL. 714-531-2626 hay 714-772-5841

120-14L-120504/148154
Nhà vùng Santa Ana du 1 phông cho share độc thân or vợ chồng son or những bạn lớn tuổi, điều kiện dễ dàng. 714-362-4978

120-3L-121004/148156
Condo: Sau lưng nhà hàng Vên 2 phông ngủ, 2 phông tắm du 1 phông cho share người độc thân lớn tuổi có việc làm gọi \$500/ tháng. LL Tận cell 714-488-2081

120-3L-121004/148157
Westminster/Newland, kế cho Mỹ + Việt, trường T/T + T/T SG. Phông sạch, thoáng. Bao gas + điện nước cho nấu ăn. Gái nhẹ nhàng, ưu tiên người già + có job. LL 714-894-4349 or 655-9103.

120-3L-121004/148160
APT 2 phông du 1 phông cho 1 người share rộng rãi, sạch sẽ, không nấu ăn. Góc Magnolia + Garden Grove LL 714-350-5493 or 675-5858

120-3L-121004/148169
Ở ngay Master thêm có phòng tắm, lối đi tắm riêng bằng bể xe đi xuống, an toàn, không nấu ăn từ lãnh Midway \$500, 1 người được bắt. 714-943-7624

120-3L-121004/148170
APT du phông master bedroom cho share, ưu tiên vợ chồng, nấu ăn thoải mái, ít người, tủ lạnh riêng, nhà Lampson /Haster. LL Thu 714-390-7243 cell.

120-3L-121004/148174
Nhà góc Euclid + Hazard phông cho thuê khuyến khích, gần chợ freeway, ưu tiên Nam Nữ độc thân lối đi riêng, don vào ngày. Phone 714-265-0986, or 721-8889

120-3L-121004/148175
Nhà du phông cho share. \$500/ M, không nấu ăn, không hút thuốc. Gần chợ, gần bus stop. Tiệc cho người không xe. Liên lạc. Nhu 714-251-0403

120-14L-121004/148181
Nhà góc Westminster/Bushard có phông share \$350/tháng, ưu tiên có job hoặc người lớn tuổi. Bao gas, điện nước, giặt sấy, cable. LLac 714-530-9888 hoặc 714-222-0260

120-5L-121004/148191
Nhà vùng Anaheim cách Bolsa 10' du 1 phông Masterbedroom cần cho thuê nhà mới rộng rãi, đi xe an toàn. Don vào 6 ngày. LL 714-515-8001.

120-7L-121004/148202
Nhà có du ph

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

300-7L-121004/147525
Townhouse in S.A near Little Saigon 2 STRY, 3BRDM, 2 1/2 Baths, 2 car attached garage, new roof, tile thruout. \$374.800. Agent Cathy Lam 714-251-2448

300-7L-121004/147528
- Nhà Fountain Valley single story, mới được tân trang. 3PN/2.5PT, rộng gần 1800 sf, đất rộng 7.750 sf. xây 1965, giá \$599.900.

- Nhà Cu-de-sac at Irvine, 4PN/2.5PT, rộng 2.250 sf, đất rộng 6000 sf, xây 1977, 1 bedroom & 1 bath downstairs, no HOA & mello rates. Giá \$699.000.

- Fourplex townhouse at 57 & 91 freeway, 4 units 2PN/1.5PT, thu nhập \$4.200/tháng, rộng 4.200 sf, đất rộng 10.500 sf, xây 1964, giá \$750.000

- Townhouse at Garden Grove & Magnolia, 3PN/1.5PT, xây 1972, rộng gần 1.300 sf, xe garage, HOA \$175. Giá \$359.999.

LL: Raymond 714-468-4998

300-7L-121004/147545
■ Mobilehome đường Bushard, cho 55 - 18 tuổi đ. 1440SQFT, 2PN/2PT, 1 phòng ga đình có thêm phòng patio. Central air, 2 nhà kho, cây ăn trái... Giá rẻ \$59.900

■ Mobilehome cho tuổi 55 - 40 đ. 1PN/1PT, mới đất \$465. Giá \$21.900

■ Mobilehome đường McFadden, người cao niên 55 tuổi đ. 3PN/2PT, 1999, Thêm vài son mới, đều 4 xe, mới đất \$500. Mobilehome cũ mới, tích thu park cho mọi tuổi hoặc cao niên, giúp vay trả tiếp với bằng. LL: Thai 714-553-6585

300-7L-121004/147579
Townhouse Brookhurst & Hazard 2PN + 2.5PT, central air, HOA thấp \$150. Cần bù good investment \$1400 tháng, giá \$350.000. LL: 714-360-9722

NHÀ BÁN

Stanton 10872 Rose st., góc Beach & Katella, nhà 4 PN, 3PT, rộng 1810 sqft., đất 6900 sqft., hướng Tây, gần trường học. Thi view, công viên và shopping. Giá \$495K. Mua.Bán. Đầu tư, tài trợ, refinace

GINA NGUYỄN

714-425-5708

www.rnMsRealtor.com

300-28L-121004/147648
Đất bán thành phố Garden Grove 16,137 square feet, zone R3, boro đã 5 units \$790.000, Tony 714-775-8081 cell 425-5713 không thiết lũng mua xin đừng gọi.

300-7L-121004/147659
Beauty Townhouse with Community Pool

Townhouse with large yard for kids and pets. End unit recently refurbished with carpet, paint and landscaping. Kitchen and baths also refurbished. Two master suites with 2.5 baths, whirlpool bath in one bathroom. Two-car garage. \$375.000. Hugh Swanson, Coldwell Banker 949-500-2145

300-7L-121004/147721
For Sale by Owner. Beautiful big 5 rooms mobilehome, nice family park space for 3 cars. 40 thousand only. Call Gladys 714-590-2796

300-7L-121004/147723
Nhà Garden Grove 2N, 2T, rộng 18.000 SF, \$880.000. Gần chợ Vinh Phat, Duplex 3N 2T, Westminster thuê \$2950/mo, giá \$609.000K, good income. LL: Alwoong 714-315-1877, Tony 714-658-3575

300-7L-121004/147734
2 căn nhà trên 1 lô đất tại Garden Grove, gần Little Saigon, 1 căn 3/2, 1 căn 1/1. Đang cho thuê. Giá \$520.000. LL: O. Chuch. Broker : 714-720-4501

300-7L-121004/147879
Mobilehome Bolsa / Newland Central Air/Heat, 3 car port, new paint, washer + Dryer, P. Khích. P. ền. Wet bar, sân rộng 4N+2T, \$59.900. Rent \$1.125 + 3PN + 2T \$42.900 Rent. \$1.100. Long 714-719-3042

300-5L-121004/147892
- WMT: 3PN, 2PT, 2 car, 1350/6700 sf., để tân trang, xây 1965, hướng bắc. Giá 499K
- GG, 4PN, 2PT, 2 car, 1.465/6.000 sf., gần nhà thờ, trung shopping. Giá 489K
- Townhouse GG: 3PN, 2.5PT, 2 car, 1.319 sf., 2 tầng, mái ngói, trung tâm. HOA \$170/m. Giá 350K
LL: Tommy 714-785-3762

300-7L-121004/147908
Sale By Owner. 2 story built 2000, 53 Serena Way, Stanton. Nhà 2 PN, LOFT (Optional) 2.5PT, 2.5PT. Giá \$460.000. L/ L. Đức 714-403-4499.

300-28L-121004/147938
Bán đất commercial vùng Hesperia (Victorvalley) 2.78 acres, giá \$375.000. Rút tiền để xây shopping center hay apartment. Không thiết lũng xin miễn gọi. Llac Tom: 760-265-2626

300-14L-121004/147940
Mobilehome For Sale, 1989, 20x44, 880 Sq.Feet, 2 bedroom, 2 bath. All age park, space rent \$699 in city of Garden Grove. \$49.500, 714-377-1693

300-4L-121004/147967
Cần sang lại 5 lô đất đẹp, địa thế rất, nằm ngay giữa trung tâm Park cảnh nhau đ. Nghỉ trang Westminster, góc Beach & Hazard, gọi 714-234-0164

300-4L-121004/147970
MobileHome Bellflower, cách Bolsa 20 phút, 2 ngủ, 2 tlm, thêm 1 phòng chơi lớn, phòng khách rộng đẹp, dọn vào ở ngay, rent \$350/tháng. Gọi: 714-234-0164

300-7L-121004/147975
4 units in Garden Grove, Trask/ Newland, 1) 3BR/2BA, 3) 2BR/2BA, Built 1976, lot over 7800 sqft, income \$4600/month. Asking \$919.500. 13401 Shepparo Dr. Pham Đức Triến 714-720-5431

300-7L-121004/148030
Dry Cleaning GG, Asking \$115.000, gross sale \$14K/mo, net. \$5.000-\$6.000/mo., owner move out state. Cần bán gấp, khu tốt, đông khách. Hurry! LL: Chủ Kennedy Kim 714-493-6396.

300-28L-121004/148040
■ 4PN/2PT Westminster/Garden Grove/FV từ \$450.000 + 5.375% 30yrs không cần W2. Tax quality ngay tại VIP United Finance & Investment, 7902 Westminster & Beach.
■ VP cho mướn, từ 450/month. Broker 714-903-0056.

300-14L-121004/148043
Mobile Home, GG, 1997, 3PN/2PT, Tủ lạnh, giặt, sấy, microwave có sẵn. Nhà đẹp, khu tốt, mới hạ giá, có thể giúp tiền đất. LL: Anh 714-638-3834.

300-7L-121004/148049
Townhouse 2 tầng, Garden Grove, 2 beds/2.5 baths. Khuynh tình. Nhà đẹp, sáng sủa, sạch sẽ & lót gạch men. Dọn vào ở ngay. \$349.900. Peter Trán 714-343-3388.

300-28L-121004/148076
LAND FOR SALE
5K - 75K, LA county, Kern - San Bernardino. Terms Available 702-205-5192

CREDIT REPAIR

Phục Hồi Tín Dụng
Để Mua Nhà Hay Xe
*100% Money Back Guarantee
*Ng Không đòi nợ
*Free Credit Report
Xin gọi David Phan
714-537-9954

NHÀ BÁN

Townhouse tại Fountain Valley, gần trường học tốt. Gần Mile Square Park, gần 3 phòng ngủ, 2.5 phòng tắm. Mỗi 6 tuổi, trần nhà rất cao, phòng rộng rãi, tủ quần áo phòng chính rất rộng, sơn mới, mái nhà có số vertical đều mới. Giá \$449.900. Xin gọi California 1st Realty 714-373-4992, gặp cô Minh Huệ để biết thêm chi tiết.

300-14L-121004/148134
Ly di bán đất gần trục Dm R (Bão Lộc, VN) 3 mẫu có ao cá nuôi và đất ở Saigon xin liên lạc Charlie 714-241-0454 hoặc 714-244-2525

300-7L-121004/148180
Condo Townhouse, 2P/1.5PT, rộng khoảng 1200SF, cách Downtown Las Vegas 5' trong khu yên tĩnh, có hồ bơi. Giá \$89.900. LL: Peter, 714-251-9335

300-14L-121004/148210
Mobilehome for Sale, vùng Bolsa 3PN + 2PT, \$75.000, rent \$620. đ. 2005, Nhà 2PN + 2PT khu lân cận \$57.000, rent \$550. Nhận làm Loan, Refinace, lisp-ing, sang tên by owner, và có nhiều nhà của nhà băng tech thu. Giá rẻ, vùng Orange. Liên lạc. 714-642-5790 Huy. 720-9017 Sơn, anytime.

300-7L-121004/148225
Nhà Fountain Valley, 2 tầng 2.300 sqft, 5 phòng ngủ, 3 phòng tắm, 3 phòng khách, lot size 7.200 sqft, 3 car garage, khu yên tĩnh, gần Shopping và chợ giá \$739.000. LL 714-965-3686 (message). 714-333-8090 (Call) Pauline Tíng

300-3L-121004/148228
■ Townhouse city Westminster 2PN/2PT one story 2 car garage, mới ngói living approx 1200SF. Lot size 2000SF mang in already, chủ để sang lại rất nhiều trong khu có sân tennis, yên tĩnh gần nhà bóng, trường học, chợ, ngày trung tâm thời phố Little Saigon. Góc Magnolia/Bolsa giá bán \$337.000

■ Nhà house 3PN/2PT one story rộng 1300SF, đất rộng 6200SF sát ranh city Fountain Valley gần chợ, shopping, nhà thờ và Mile Square Park 2 cars garage góc Euclid/Evinger, Giá bán \$450.000

■ Nhà house ngay trung tâm Little Saigon thuộc Westminster city 3PN/2PT, 2 cars garage attached để upgrade nhiều central air and heat góc Bolsa/Magnolia giá bán \$499.000

■ Duplex in city Westminster, mỗi căn 2PN/1PT, nhà đẹp đang cho thuê month to month, gần city Huntington Beach, tiền rent mỗi tháng 1.200 cho một căn. Có thể đ 1 căn, 1 căn cho thuê make income. Giá bán \$599.000.

Những nhà trên đây có nhiều chương trình Loan tiền payment rất thấp. Xin vui lòng, Liên lạc: Charlie Vo, Realty/Loan Consultant 714-785-9951
Chuyên về các dịch vụ địa ốc và finance

300-3L-121004/148230
Open House Sat 12/18, Sun 12/19, TEMPLE CITY, nhà đẹp 5PN/4.75PT, 3517 sqft, đất 12.30, zone R-2, New Central Air, Heater, Granite, kitchen, counter, xin LL: Siêu Trương 626-319-9711, 626-475-5475

300-7L-121004/148239
Duplex Orange 1 căn 3 ngủ/2 tắm, 1 căn 2 ngủ/2 tắm - 2 tầng đẹp - Khu tốt, cảnh View Park, Đang cho Housing mua \$1.600-\$1.250. Bán \$717.000. Xin vui lòng gọi 714-454-9744.

300-7L-121004/148240
Mile Square Park, Nhà 5PN, 2PT, \$520.000, 10% down, \$2400, Nhà 4PN, 2PT, 1594 sqft, \$439.900 10% down \$1800. Nhà Westminster 3PN \$424.000 10% down \$1700. 714-612-5081

300-7L-121004/148246
Brookhurst / Westminster, 2 story Townhouse 1639 sqft, \$350.000 10% down, \$1400, 2 story townhouse 2PN \$269.900, 10% down \$925, nhà 2 tầng 3PN, 2.5PT, \$460.000 10% down \$2000.

300-5L-121004/148250
DẮT CALIFORNIA
Los Angeles, San Bernardino, Kern County, đất dẫn điện, nước, hoặc surveyor's certificate, hoặc đang bỏ không. Bán từ 1 mẫu khoảng 43.560 sqft trở lên. Giá tùy vùng, có bán đủ coi, miễn thì nào có thể đ. LL: Khai 714-493-1920

300-3L-121004/148255
■ Garden Grove: Townhouse ngay Little SG 2PN & 2.5PT, 2 car garage, built 1986, rất mới, trần cao đẹp, central air + heat căn ba, Tiền HOA thấp \$350.000.
■ Westminster: 3PN + 2.5PT, 2 xe garage, built 1996, Rộng 1570 sqft \$559.000
■ Westminster: 3PN 2PT, ngay SG, remodeled giá \$499.000 LL: 714-360-9722

BÁN ĐẤT CALI

■ 1.64 acres Riverside \$35.000
■ 37.61 acres Barstow, San Bernardino \$66.000
■ 20.254 sqft commercial Victorville, San Bernardino \$63.000
■ 10 acres Llano Los Angeles \$39.000
■ 160 acres, 15N, San Bernardino \$79.000 LL: 714-720-6332

REFINANCE / HOME LOAN

Có chương trình Loan 1.25% và cho Quý vị với bad Credit. Xin LL ngay cho Cô Siêu Trương 626-319-9711 626-475-5475

300-7L-121004/147899
GARDEN GROVE - Nhà sưa mới toàn diện ở khu vực tốt. 4PN, 2PT, Rộng khoảng 2000SF. Đất rộng 1300SF. Có thể xây thêm 1 guest house ở sân sau Trong ngôi nhà sưa sang tất cả. Nhà bếp, phòng tắm, ống nước, điện. Chủ sưa để chiến. ĐVC, 12051 Brookhurst Way, Gần Stanford và Brookhurst Blvd, giá \$779.000. LL: Larry Long Tran, broker 714-537-6111

300-28L-121004/148051
SAN GABRIEL - 8 brandnew condo 3 bed, 2 1/2 baths, high quality amenities through out 2 attached garage from \$498.000. Add: 1232-1258 Elm Ave, call Ching Vuong 626-688-5997 (Ag). Open Sat & Sun

300-7L-121004/147995
SANTA ANA - Đất trống commercial (96x120) 11.490SF có thể xây commercial retail building hay xây nhà riêng. Giá \$340.000. Gần góc First St/ Bristol St. ĐVC, 13359 W. 5th St, Santa Ana, LL: Larry Long Tran broker 714-537-6111

400 - XE BÁN

AUTOS FOR SALES

300-0L-119000/1900145
3000 400-0L-042200/9 CALIFORNIA CODE OF REGULATIONS - Article 4.1. Advertising by Occupational Licensee

Advertisements of specific vehicles shall include YEAR, MAKE, MODEL, TYPE, and either its LICENSE PLATE NUMBER or that portion of the VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER which distinguishes that vehicle from all other vehicles of ...

300-28L-120204/146525
3000 MUA XE Hu cũ mới bán 100% giá cao hơn nh khác. LL: 714-757-3171

2008 MUA XE TOWING
Gọi lái cũ, mới, chày or không. Kéo xe bỏ. Giá cao. Cash. Call 714-651-1486

MUA XE

CAR, VAN, TRUCK
trả CASH cao nhất,
chạy hư hư. Kéo FREE
xe hư, cũ cần bỏ. Gọi TÂM
714-260-5351

Nhật báo phát hành
nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

MUA XE

Chạy hoặc không.
Bảo đảm giá cao nhất.
Hưởng dẫn thủ tục sang tên.
Kéo free xe cũ cần bỏ
Call Đức: 714-234-9723

MUA XE

Hư - cũ - mới
xin gọi
trước khi bán
để được giá
cao nhất. CASH.
(714) 210-9370

MUA XE

Towing 24/24

Công ty mua bán đủ
loại xe mới cũ chạy
hư, dùng, xe kéo bỏ.
Tránh mua xe bán
đỏm, địa chỉ không
đúng! Nhanh chóng,
giá cao, cash!
Call 714-797-4903
or 714-651-1486

MUA XE

Trả giá cao!
Kéo Free xe cũ
Cầm xe gọi Thanh.
714-705-9398

MUA XE

100%
Giá Cao
Nhất vùng
714-469-1439

MUA XE

100%
Giá Cao
Nhất vùng
714-469-1439

MUA XE

100%
Giá Cao
Nhất vùng
714-469-1439

MUA XE

100%
Giá Cao
Nhất vùng
714-469-1439

MUA XE

100%
Giá Cao
Nhất vùng
714-469-1439

MUA XE

100%
Giá Cao
Nhất vùng
714-469-1439

MUA XE

100%
Giá Cao
Nhất vùng
714-469-1439

MUA XE

100%
Giá Cao
Nhất vùng
714-469-1439

MUA XE

100%
Giá Cao
Nhất vùng
714-469-1439

MUA XE

100%
Giá Cao
Nhất vùng
714-469-1439

MUA XE

100%
Giá Cao
Nhất vùng
714-469-1439

MUA XE

100%
Giá Cao
Nhất vùng
714-469-1439

2001 HONDA Accord LX, V4, tu động, 4 cửa. Full power tất cả nguyên thủy giữ kỹ không 1 vết trầy 1 dột chủ. 21K miles \$10.900 (4KSQ842). 714-261-3812

2001 TOYOTA Camry LE 4 door màu silver 4 cty power seat tu động good condition. 47.319 mile. Cần bán \$7.600. LL 714-333-5309. LC#24055.

2001 TOYOTA Solara SE V6, full power, màu xanh, 6 máy, CD, Radio cassette. 36K miles Trong ngôi nhà mới. Cần bán \$8.800. L/L 714-856-5857. Vin#C4506673.

2000 ACURA Integra 2 door màu trắng GS Full power số tay 5 speed. Xe đẹp êm 41.215 miles. Never accident. Giá \$8.600. L/ 714-588-9804. Vin#S000215.

2000 HONDA Civic EX, tu động, 4 cửa, máy Vtech, sunroof, thắng ABS, alarm, CD, AC, cần mới. 1 chủ 91K miles, no accident \$7400. 714-623-6866

2000 HONDA Accord LX, 4 cửa, tu động, full power, màu trắng. CD, Cass, 01 chủ, low Mi, xe rất đẹp, tình trạng tốt, chủ di cư, bán \$7800. (#M4M2445). 714-315-9383

2000 HONDA Accord EX màu đen, ghế da, CD, sunroof, thấp mailles, 1 đời chủ. (PL#4PEL066) Xin vui lòng liên lạc. 714-588-9740, 714-728-0943

2000 MERCEDES ML 320 SUV, auto, fully loaded, one owner, navigation System, CD change, white (A1259611) 90K miles, excellent condition, xe tuyệt đẹp. Giá \$15.900. LL 714-200-8144 cell, 714-899-5630. 714-458-6658

2000 NISSAN Frontier xcab, số tay, AC, cassette, \$5800. LL: 714-539-6900 (VN Auto Sale, 13231 Brookhurst St). Nhận visa master card

2000 SIENNA LE V6, van, màu silver blue, 75K miles, 7 seats auto full power CD tape, roof rack, thắng ABS. Xe giữ gìn rất mới. Bán \$10.300, lic #4GB9972. LL: 714-270-7226

2000 TOYOTA Tundra V8, Fully loaded, 4 cửa, A/C, CD, alloy wheels, bedliner, running board, màu gray 1 chủ 70K miles. No accident \$11.300 (714-231-9453) (#08635)

2000 TOYOTA Corolla, Full power, máy lạnh, cassette, alarm, 4 vđ mới, 1 chủ 80K miles. No accident \$5900. 714-757-5816, 4XX495

2000 TOYOTA Sierra, LE, Màu nước biển xe rất đẹp. Trong ngôi nhà mới, sơn nguyên thủy. No accident, CD, alloy wheel, và 10.850 bao luôn thuế. #HHT990, call 714-553-7168

2000 TOYOTA Avalon XL V6 màu trắng. Full power CD cassette, low miles power seat, niềng nhím, trong ngoài còn mới, xe dư dưng cần bán \$9.600. L/L 714-856-5857, Lic #5EH1195.

2000 TOYOTA Camry LE, full power, màu trắng, 01 chủ, low mile, power seat, thắng ABS, new tires, new timing, xe rất đẹp, chạy tốt, bán \$7900. (LP# 3WZR 195) 714-315-6383

2000 TOYOTA Corolla LE, Màu xanh, 5 cửa. Tất cả tu động. 50.000 miles. Xe trong ngoài tuyệt đẹp. Cần bán \$4.900. License #57105. 714-657-5301.

2002 TOYOTA Camry LE, tu động, mới đến 4 cửa. Full power radio cassette, A/C, CD trong ngoài còn mới 11.000 miles cần bán \$11.200.080. LL 714-675-0340 or 554-6223, vin #72001

2002 TOYOTA Sierra van, 7 chỗ ngồi, tu động, Full power silver, trong ngoài đẹp như mới \$11.400. LL: 714-539-6900 (VN Auto Sale, 13231 Brookhurst St). Nhận visa master card. Finance. No down

2001 CAMRY LE, V4, Full power, AC, CD, thắng ABS, alarm, vđ mới, 1 chủ 45K miles, còn mới trong ngoài. No accident, màu gold. \$8900. 714-757-5816, #4SWP431

2001 FORD Cargo van, E150, V6, tu động, white, \$9900, bên cho shop may or chđ nhà. L/ 714-539-6900 (VN Auto Sale, 13231 Brookhurst St). Nhận visa master card. Finance. No down

2001 HONDA Civic LX, Fully power 4drs, số tu động, 28K miles mint condition \$10.400. 714-613-3703, #4NGS832

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

2000 ACCORD EX, ghế da, sunroof, alloy wheel, màu silver, 1 chủ 98K miles còn mới. No accident mọi thứ tốt \$7900. 714-231-9453, 4PDX600

2000 COROLLA LE, màu trắng, 4 cửa, tu động, complete power radio, CD, AC, power steering, cruise control 2 airbag, new sticker 05, low miles giữ kỹ \$5500. #4XU155, 714-321-9543

2000 HONDA CR-V 1 đời chủ, tu động,

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

400-7L-121504/148073
1995 MERCEDES S500, tu động, black, 4 cửa. Full option, đẹp kông lý. \$14,800. LL: 714-539-6900 (VN Auto Sale, 13231 Brookhurst St). Nhận visa master card. Finance

400-7L-121450/147831
1995 MERCURY GS, xe Van mới trắng, full power, 4 vđ mới, chạy tốt. Giá \$3,000. (#4KKW305). Xin LL 714-863-4324, 714-632-5588.

400-4L-126704/147165
1995 TOYOTA Avalon XLS, Top of the line. Màu trắng tu động. 4 cửa. Fully loaded CD radio thính ABS, sunroof, power seat 2 bên, leather seat, A/C. No accident 2 airbags, low mileage, new sticker 2005 xe giữ kỹ trong ngòi sạch đẹp. Alloy wheel, Lic #3MSN026, \$6400. LL: 714-321-9543

400-7L-121504/148063
1995 TOYOTA Previa LE, SC, tu động, 7 chỗ ngồi, AC, cassette, wheel, red, ghế da, \$4400. LL: 714-539-6900 (VN Auto Sale, 13231 Brookhurst St). Nhận visa master card

400-3L-121604/148201
1995 TOYOTA 4 Runner tu động mầu đen 4 cửa bốn vđ mới, trong ngòi đẹp, có cả nhệ nhàng. Cần tiền mua bán. LL: 714-775-0269, 714-588-9980.

400-7L-121604/147459
1994 CAMRY LE, 4 máy, AC, cassette, vđ mới, 100K miles, đã lên timing belt, mầu gold chạy tốt, son gine giá \$3800. 714-623-6866 (#GGSJ144)

400-5L-110204/142494
1994 LEXUS ES300, mầu green, 4 cửa, 99,050 miles, Full power, ghế da, AC, CD, cassette, còn rất mới, 1 dôi chủ, xe cũ cần bán \$5,900. Liên lạc Trinh 714-585-3846, Dục 714-530-7416. Lic #3T0A962

400-7L-121504/148086
1994 QUEST GXE, V6, air condition, power seat, silver green in good condition. Liên lạc điện thoại 949-861-8498

400-4L-121504/147887
1994 TOYOTA Camry V4, 105K, điều kiện tốt. \$4,100. (#4MFL623). Gọi 714-251-4233

400-7L-121504/148031
1994 TOYOTA Camry V6 XLE Full power & Sunroof, Lic#3MOC785, 133,000 M. Cần bán giá \$3,500. LL: 714-892-7648. Cell 714-553-0497.

400-7L-121604/148252
1994 TOYOTA Camry tu động bán \$2,300, miles cao, máy đã rebuilt có receipt, no accident, #40C370, Phone sau 3PM 714-588-0665.

400-7L-121604/148206
1993 FORD Taurus GL, Miles thấp 58,000 miles, mầu cá phê sà. Xe còn mới, ghế nệm sạch. Cần bán xe giá \$1,500. Liên lạc 714-553-1512 gếp Katie, Lic#3EVA282.

400-7L-121404/147856
1993 MAZDA 626 số tu động, 145K mile, ghế da, CD, AC, Cassette, Full power, good condition, (#30F383). Về Việt Nam cần bán gộp giá \$3,300. LL 714-588-6031.

400-7L-121304/147753
1993 TOYOTA Cileca 2 doors, 123,000 mi Good condition, in/ out bán giá \$2000. Liên lạc 714-420-4872.

400-3L-121404/147793
1993 TOYOTA Camry, Cần bán, mầu đen, 6 máy, máy mới, son còn mới, AC, CD player, 120,000 miles, Giá \$3800. Có thể thương lượng. Liên lạc: 714-552-3671 (LC#2ZPH583)

400-OL-110503
1992 Legend, tu động xe mới dôi chủ chạy còn rất tốt, giá \$3200. LA, Hoa 310-430-8600, vin 005997

400-3L-121604/149148
1992 ACCORD EX Sunroof, mầu black, 4 cửa, CD radio, full Power, 4 máy, Giá \$3500, Phone Henry 714-554-9383, cell 714-705-5507 (#4GJ0902)

400-7L-113004/148012
1992 HONDA Civic, LX, mầu xanh, tu động, Full power, 4 doors, CD, alarm, xe sạch đẹp, giữ kỹ, 88,000 miles, Xe dùng đing. Giá \$3,650. LL: 714-651-6093, lic #21P898

400-7L-121404/147865
1992 LEXUS SPORT SC300, Red,leather Sun-moon roof, everything original, New timing belt, Transmission oil, Break oil, Engine oil, lock nice, run great. LL 714-310-2538 (#2ZD7930). \$5,700.

400-6L-121404/147788
1992 TOYOTA Camry LE 4 doors, black, auto AC, AM/FM cassette, full power xe, môt chủ 49K miles, good condition (LP#38MA517), \$3,900. Trifu 714-373-4466

400-7L-121404/147899
1991 ACURA Legend LS 4 dr, white, fully loaded, new timing belt, water pump and belts, 165,000, 2,300 080, 714-260-7130, 2KCY229.

400-7L-121004/147420
1991 GEO Mly Corolla, xe mới trong ngòi, New timing belt & vđ. Di xa cần bán giá \$1300. LL Quỳnh, 678-524-3546 sáng, 310-355-0642 tñi. (#2X0R633)

400-3L-121504/147978
1991 HONDA Accord, 61a cũn bán, mầu đỏ sô tay. (#2XJG851). Xin LL: Hoang, 714-585-1680

400-3L-121604/148249
1991 NISSAN Maxima du dưng bán \$1800. Trong ngòi sạch đẹp, 178,000M. No accident, máy chạy tốt, Phone 714-553-6708. #4IXC580.

400-7L-121504/147949
1991 PLYMOUTH Sundance 93K miles, auto, new AC, 4 doors, \$1000.080, Vđ đi xa cần bán gộp. 714-830-9090, lic 3TKW062

400-4L-121604/147834
1991 TOYOTA Corolla mầu trắng dư dưng bán rẻ \$1,250. LL, 714-839-3852, Lic#3KWE580.

400-3L-121604/148258
1991 TOYOTA Camry V4 4 cửa, mầu trắng, 151,000 miles. Full power, máy em 1,850, LS, 2XJM265, Tel: 714-757-2398.

400-7L-121604/148199
1990 HONDA Accord EX 4 door mầu xanh tu động 180,000, 4 vđ mới, Xe đẹp bán \$1,750, 2SAB545, Lic#3KWE580.

400-3L-121604/147998
1990 LEXUS 400 Xe rất tốt low mile, Giữ kỹ Timing belt, water pump, bình điện môt của Dealer. Du dưng bán \$5,975. (#4VDL314) Xin LL: 714-750-3623

400-7L-121604/148007
1990 NISSAN Maxima, Máy tốt, xe đang chạy freeway, No accident, du xe cần bán \$1500, 2TVG159, Vền 714-932-4386

400-3L-121604/147861
1990 TOYOTA Corolla 4 cửa, tu động, 157,000 miles, tình trạng trong ngòi đẹp tốt. \$1,350 chắc giá, Liên lạc 714-891-8921, LK3LJ706.

400-7L-121604/147872
1989 HONDA Accord LXI số tay 5 số, xe rất tốt, bán \$1700.080. Gọi Sĩ 714-903-3288, sau 6PM 714-251-7403 (Lic# 2NQM25)

400-4L-121504/148020
1989 OLDSMOBILE 120K xe còn tốt tu dưng bán rẻ \$800 (giá còn thương lượng). Liên hệ 714-892-6575, số xe 2PLW216.

400-3L-121604/148217
1987 TOYOTA Camry LE 4 cửa, tu động, mầu trắng xe chạy còn tốt cần bán gộp \$500, Xin liên lạc Ông Tu số phone 714-778-2881 (#3NRW247)

400-3L-121604/148178
1986 MAZDA Truck Long bed, W/camper, 4 new tires, (#2T19800) Dod Caravan 1993, (#4XW88) Mta xe mới dư dưng Bán rẻ cho đồng hương, gọi Dương 714-534-3212

400-38L-111901/100732

MUA XE MUA XE
 Bảo đảm giá cao nhất vùng
714-401-4545

CHỦ Y CHỮ Y
 Công ty chúng tôi chuyên mua dôi loại xe cũ, xe hư chạy được hay không, đặc biệt giá cao các loại xe bị dưng. Xin liên lạc Quang 714-530-6749 or 251-8471

400-7L-926029/12196
HENRY AUTO SALES & REPAIRS
 8218 Garden Grove Blvd (Gilda Beach - Dale)
 714-636-8823, 714-530-3451
 • 2004 Toyota Corolla S, tu động, CD sunroof, only 11 ngàn miles như mới \$12,500
 • 2001 Toyota Camry LE, 4 máy, tu động, full power, 66 ngàn miles, tuyệt đẹp \$9,200 (stk. 2192)
 • 2000 Toyota Camry LE, 4 máy, tu động, full power, mầu trắng tuyệt đẹp, low miles \$8500
 • 1999 Toyota Corolla LE, tu động, full power 79 ngàn miles, mầu silver tuyệt đẹp \$6000
 • 2000 Toyota Corolla CE, tu động, full power, tuyệt đẹp, \$6200
 • 2000 Toyota Celica GT, 2 cửa, số tay, sunroof, nệm da, tuyệt đẹp, 89K miles, \$7800
 • 1999 Toyota Avalon XLS, 6 máy mầu đen, ghế da, sunroof, nệm da, 89K miles tuyệt đẹp, \$7,800.
 • 2000 Toyota Sienna Van, 6 máy, tu động, CD, 89 ngàn miles, very good condition, \$9,200
 • 2001 Toyota Tundra, 6 máy, tu động, longbed, A/C, 72 ngàn miles, very good condition \$8,900
 • 1999 Toyota Tacoma extracab 4 máy, tu động, over miles, good condition \$6400
 • 2001 Honda Odyssey EX van, 6 máy, CD, 2 cửa bên hông tu động, nệm da, navigation system, 100 ngàn miles, mầu silver tuyệt đẹp \$11,500
 • 2000 Honda Accord EX, 4 máy tu động, ghế da, sunroof, mầu da, 57 ngàn miles \$10,900
 • 1999 Honda Accord LX, 4 máy tu động, fullpower, mầu silver tuyệt đẹp, \$7,800.
 • 1998 Honda Accord EX, 4 máy, sunroof nệm da, mầu silver tuyệt đẹp, \$7,700.
 • 2000 Honda Civic EX, 4 cửa, tu động, CD, sunroof, full power tuyệt đẹp \$7800

• 1999 Honda Civic LX, 4 cửa tu động, A/C, fullpower, very good condition, \$6,200.
 Ngồi ra chúng tôi còn nhiều xe khác nữa. Henry kinh môt.
 714-636-8823

400-38L-960303/969779

MUA XE
 Cũ mới, Giá cao
 Kéo FREE xe cũ cần bỏ
714-705-5589

400-28L-972203/970874
CAR ALARM \$7.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công, 8441 Bolsa góc Newland bên cạnh Midway Auto Center, LL 714-899-3363, or 714-553-2205.

400-38L-962603/966741

MUA XE
 Cẩm xe các loại
 giá cao kéo xe free
 xe cũ cần bỏ
(714) 876-8001

400-38L-103003/991107

MUA XE CASH
 Tất cả loại xe, còn chạy hay không chạy. Trả tiền mặt. Giá cao nhất
714-401-0004

400-7L-122603/998997

GARDEN GROVE IMPORTS
 10552 Garden Grove Blvd (gila Brookhurst - Euclid)
 www.gardengroveimports.com
CARFAX CERTIFIED VEHICLES
 LOW MILEAGE - LOW INTEREST
 LOW PRICES
 Gọi Chris or Quang 714-534-1426

• 2001 BMW 325i, 18K miles, like new SALE \$23,900 (stk. 2233)
 • 2002 BMW 525i, the ultimate driving machine, SALE \$24,900 (stk. 2227)
 • 2000 BMW 323Ci, gorgeous 2-door sport coupe, SALE \$19,900 (stk. 2154)
 • 2000 BMW M5, 30K miles, state of the art sport sedan, 6-spd, navigation, SALE \$43,900 (stk. 2169A)
 • 2001 BMW X5, luxury sport utility, 38K miles, SALE \$30,900 (stk. 2186)
 • 2001 ACURA 3.2TL, luxury sedan, SALE \$14,900 (stk. 2229)
 • 2001 ACURA 3.2CL TYPE-S, CD changer, 17" alloy, SALE \$14,900 (stk. 2228)
 • 2003 MERCEDES-BENZ E500, navigation, sport package, SALE \$43,900 (stk. 2230)
 • 2002 MERCEDES-BENZ S430, navigation, SALE \$34,900 (stk. 2236)
 • 2002 MERCEDES-BENZ CLK430, 2-door coupe, factory warranty, SALE \$35,900 (stk. 2074)
 • 2001 MERCEDES-BENZ SLK230, 30K miles, retractable hardtop, SALE \$25,900 (stk. 2138)
 • 2001 MERCEDES-BENZ ML55 AMG, navigation, loaded w/ options, SALE \$29,900 (stk. 2080)
 • 2002 MERCEDES-BENZ ML500, navigation, CD changer, SALE \$28,500 (stk. 2145)
 • 2000 MERCEDES-BENZ SL500, 2-door roadster, 2 tips, SALE \$31,900 (stk. 2219)
 • 2003 LEXUS GS300, like new, chrome, SALE \$27,900 (stk. 2225)
 • 2000 LEXUS RX300, 100K miles warranty, pearl white, SALE \$19,900 (stk. 2187)
 • 1999 LEXUS ES300, excellent family sedan, SALE \$11,900 (stk. 2192)
 • 2002 TOYOTA COROLLA, excellent family sedan, SALE \$9,900 (stk. 2178A)
 • 2001 TOYOTA CELICA, sporty coupe, SALE \$13,900 (stk. 2224)
 • 2000 TOYOTA SIENNA LE, ideal family van, SALE \$11,500 (stk. 2120)

OFFERS EXPIRE 12-13-2004

400-7L-92604/102604

A&P AUTO SALE
Mercedes BMW Toyota Honda
 14361 Beach Blvd., Westminster, CA 92683
 Tel 714-891-7502, 714-895-2818
 Fax: 714-897-4793

• 2001 Lexus LS430, auto, 4dr, chrome wheel, one owner, all power, leather, moonroof, cass + CD, Giá \$27,800
 • 2001 Mercedes E320, 4dr, white, moonroof, leather CD changer, Giá \$18,800.
 • 2002 Toyota Camry LE, V6, 4 dr, silver, one owner, good condition, cass + CD, Alloy wheel, Giá \$12,800.
 • 2001 Lexus TS300, 4dr, auto, moonroof, full power, low Mi, Side airbag, Giá \$19,700.
 • 2000 Acura RL 3.5, V6 4dr, Navigation, moonroof, all power, all leather, Giá \$17,400.
 • 2000 Lexus ES300, Platinum Edition, auto, 4 Dr, all power, leather, moonroof, Cass + CD, Giá \$13,200.
 • 2002 Toyota Avalon XLS, auto, one owner, moonroof, silver, allpower, all Leather, Cass + CD changer, Giá \$16,400.

• 2000 Lexus LS400, Black/Beige, 4dr, moonroof, allpower, leather, Cass, CD, Giá \$19,500.
 • 2002 Honda Accord V6, 4dr, 40K, Fullpower, ABS, CD Player, good condition, Giá \$13,600.
 • 2001 Acura TL 3.2, Auto, 40R, Silver, moonroof, leather, Cass + CD changer, Giá \$14,500.
 • 2003 Toy Maxdrix, 4dr, auto, fullpower, lowMi, Cass + CD, Giá \$12,900.
 • 2001 Nissan Patfider, SUV V6 LE, Auto, 4 Dr, Moonroof, all Power, all Leather, rack, board, cass + CD, Giá \$10,900.
 • 2002 Toyota Sienna CE, Auto, 4 Dr, Dual A/C, Cass + CD, Low Mi, good condition, Full Power, Giá \$12,700.
 • 2002 Lincoln Navigator, SUV, 7 Pass, Dual A/C, one owner, all power leather, Cass + CD, Giá \$20,800.
 • 2000 Mercedes ML430, SUV, navigation, moonroof, all power, leather, Cass + CD changer, Giá \$19,300.
 • 2001 Lexus RX300, Auto, SUV, navigation, full power, leather, silver, Cass + CD, Giá \$20,500.
 • 2001 Toyota XLE, V6, Van, 7 pass, white, moonroof, all power, Cass + CD, Giá \$14,400.
 • 2000 Toyota RAV 4, Auto, 85K, white, fullpower, good condition, Cass + CD, Giá \$8,600.
 • 1999 Honda Passport LX, auto, SUV, 75K, Fullpower, silver, Good condition, Giá \$8,000.
 • 2000 Toyota Camry CE, Auto, 4 Dr, grey, 55K, fullPower, Cass + CD, Giá \$8,600.
 • 2002 Acura RSX, 2 Dr, SSP, moonroof, leather, CD, Full power, Giá \$14,000.
 • 2001 Toyota Celica GT, 2 Dr, SSP, LowMi, moonroof, fullPower, Cass + CD, Giá \$10,800.
 • Chúng tôi còn rất nhiều xe Truck - SUV - Van kinh môt quý Quý Khách.

400-37L-921004/150034

MUA XE
 Đời 94 - 2004
 trả giá cao
 Call Minh Cao
714-260-1525
714-623-0089

400-39L-932304/110073

MUA XE
 Đời 94 - 2004
 trả giá cao
 Call Minh Cao
714-260-1525
714-623-0089

400-39L-932304/110073

LẤY TIỀN NGAY!
 DollarWorks là công ty hàng đầu dịch vụ cho vay tiền nhanh!

Nếu quý vj là chủ xe, quý vj có thể lấy được tiền mặt mà vẫn giữ được xe để lái! Từ \$100 đến \$25,000 trong vòng 20 phút. Bảo đảm phân lợi tốt nhất! Không cần credit check! Không có credit không sao! LL: 1-626-274-9537 714-535-9388 Finance license #803-8121

400-7L-92594/110446

Alpha's Auto Sales Corp.
 8180 Bolsa Ave
 Midway City, CA 92655
 Contact: Sale & Richard
 714-894-9665

SALE! SALE! SALE!!
 Chúng tôi nhận trả góp. Phần ít thấp nhất: 4.99Apr, First time Buyer, Bad Credit or Bankruptcy. Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết rất vui lòng để trả lại mọi thắc mắc của Quý Khách.....

• 2001 Honda Civic EX sedan silver color, Four door, 4 cylinder, automatic, \$11,900. (Stk #1954) nhận trả góp không cần down \$210 một tháng. OAC
 • 2000 Honda Odyssey LX sport van white color, CD TV/CR \$10,809 (Stk #1769). Nhận trả góp không cần dow \$194 một tháng. OAC
 • 2001 Honda Civic EX sedan silver color, Four door, 4 cylinder, automatic, \$11,900. (Stk #1954) nhận trả góp không cần down \$210 một tháng. OAC
 • 2000 Honda Odyssey LX sport van white color, CD TV/CR \$10,809 (Stk #1769). Nhận trả góp không cần dow \$194 một tháng. OAC
 • 2002 Mercedes Benz C320 sedan, silver color, Anti lock brakes, air conditioning, Alloy wheels, cruise control, power seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, side airbag, sunroof/moonroof, Tinted glass, tilt wheel \$23,900 (Stk #1921) nhận trả góp không cần down \$418 một tháng. OAC
 • 2002 Mercedes Benz S430, sedan, silver color, Commie with navigation sys, Also clean title, Excellent condition \$34,500 (Stk #1932) nhận trả góp không cần down \$598 một tháng. OAC
 • 2002 Mercedes Benz C320 sedan, silver color, Anti lock brakes, air conditioning, Alloy wheels, cruise control, power seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, tilt wheel \$23,995 (Stk #1970) nhận trả góp không cần down \$420 một tháng. OAC
 • 1999 Mercedes Benz E320, sedan, white color, Driver airbag, anti lock brakes, air conditioning, alloy wheels, cruise control, passenger airbag, rear window defroster, power seats, leather seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, side airbag, sunroof/moonroof, Tinted glass, tilt wheel \$16,895 (Stk #1414) nhận trả góp không cần down \$298 một tháng. OAC
 • 1999 Mercedes Benz ML430, 4x4, white color, Driver airbag, air conditioning, alloy wheels, cruise control, window defroster, power seats, leather seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, sunroof/moonroof, Tinted glass, tilt wheel \$14,899 (Stk #1985) nhận trả góp không cần down \$265 một tháng. OAC
 • 1994 Toyota Previa LE, white color, Very good condition also clean title. Perfect for family \$3900 (Stk #1874)
 • 2002 Toyota Tundra Limited, white color, Driver airbag, air conditioning alloy wheels, cruise control, power door locks, power

mirror, power windows, power steering, sunroof/moonroof \$24,999 (Stk #1792) nhận trả góp không cần down \$440 một tháng. OAC
 • 2002 Acura RSX type S door, hatchback color, Driver airbag, rear window defroster, leather seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, side airbag, sunroof/moonroof, tinted glass, tilt wheel \$12,900 (Stk #1951) nhận trả góp không cần dow \$230 một tháng. OAC
 • 2003 Acura 3.2 CL types S, white color, Driver airbag, anti lock brakes, air conditioning, alloy wheels, cruise control, passenger airbag, rear window defroster, power seats, leather seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, side airbag, sunroof/moonroof, Tinted glass, tilt wheel \$19,900 (Stk #1943) nhận trả góp không cần down \$350 một tháng. OAC
 • 1999 Honda Accord EX, V6, sedan, white color, Driver airbag, anti lock brakes, air conditioning, alloy wheels, cruise control, passenger airbag, rear window defroster, power seats, leather seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, side airbag, sunroof/moonroof, Tinted glass, tilt wheel \$9900 (Stk #1990) nhận trả góp không cần down \$160 một tháng. OAC
 • 1998 Honda Passport 4 door sedan, Leather seat, roof rack, moonroof, Full power, fully loaded, \$8700 (Stk #1089) nhận trả góp không cần down \$158 một tháng. OAC
 • 2000 Honda Passport LX 4wd, blue color, Driver airbag, air conditioning, alloy wheels, passenger airbag, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, tilt wheel \$9900 (Stk #1719) nhận trả góp không cần down \$160 một tháng. OAC
 • 1999 Honda Civic DX 2 door hatchback, silver color, \$7900 (Stk #1946) nhận trả góp không cần down \$143 một tháng. OAC
 • 2000 Honda Accord EX, V6 sedan, white color, Driver airbag, anti lock brakes, air conditioning, alloy wheels, cruise control, passenger airbag, rear window defroster, power seats, leather seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, side airbag, sunroof/moonroof, Tinted glass, tilt wheel \$12,995 (Stk #1978) nhận trả góp không cần down \$230 một tháng. OAC

• 1999 Lexus GS300 silver color, Driver airbag, anti lock brakes, air conditioning, alloy wheels, cruise control, passenger airbag, rear window defroster, power seats, leather seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, side airbag, sunroof/moonroof, Tinted glass, tilt wheel \$12,995 (Stk #1978) nhận trả góp không cần down \$230 một tháng. OAC
 • 1999 Lexus GS300 silver color, Driver airbag, anti lock brakes, air conditioning, alloy wheels, cruise control, passenger airbag, rear window defroster, power seats, leather seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, side airbag, sunroof/moonroof, Tinted glass, tilt wheel \$13,900 (Stk 1996) nhận trả góp không cần down \$250 một tháng. OAC
 • 2001 Lexus LS430, black color, Driver airbag, anti lock brakes, air conditioning, alloy wheels, cruise control, passenger airbag, rear window defroster, power seats, leather seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, side airbag, sunroof/moonroof, Tinted glass, tilt wheel \$13,900 (Stk 1996) nhận trả góp không cần down \$250 một tháng. OAC
 • 2001 Lexus LS430, black color, Driver airbag, anti lock brakes, air conditioning, alloy wheels, cruise control, passenger airbag, rear window defroster, power seats, leather seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, side airbag, sunroof/moonroof, Tinted glass, tilt wheel \$13,900 (Stk 1996) nhận trả góp không cần down \$250 một tháng. OAC
 • 2001 Lexus LS430, black color, Driver airbag, anti lock brakes, air conditioning, alloy wheels, cruise control, passenger airbag, rear window defroster, power seats, leather seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, side airbag, sunroof/moonroof, Tinted glass, tilt wheel \$13,900 (Stk 1996) nhận trả góp không cần down \$250 một tháng. OAC
 • 2001 Lexus LS430, black color, Driver airbag, anti lock brakes, air conditioning, alloy wheels, cruise control, passenger airbag, rear window defroster, power seats, leather seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, side airbag, sunroof/moonroof, Tinted glass, tilt wheel \$13,900 (Stk 1996) nhận trả góp không cần down \$250 một tháng. OAC
 • 2001 Lexus LS430, black color, Driver airbag, anti lock brakes, air conditioning, alloy wheels, cruise control, passenger airbag, rear window defroster, power seats, leather seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, side airbag, sunroof/moonroof, Tinted glass, tilt wheel \$13,900 (Stk 1996) nhận trả góp không cần down \$250 một tháng. OAC
 • 2001 Lexus LS430, black color, Driver airbag, anti lock brakes, air conditioning, alloy wheels, cruise control, passenger airbag, rear window defroster, power seats, leather seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, side airbag, sunroof/moonroof, Tinted glass, tilt wheel \$13,900 (Stk 1996) nhận trả góp không cần down \$250 một tháng. OAC
 • 2001 Lexus LS430, black color, Driver airbag, anti lock brakes, air conditioning, alloy wheels, cruise control, passenger airbag, rear window defroster, power seats, leather seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, side airbag,

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

500-281-112604/145730
Tiệm Nails ARIZONA-SCOTTSDALE. Tiệm mới build đẹp, sang trọng, ngay Shopping center lân cận Starbucks, gas station, freeway, SuperWalmark. Bán \$210.000, LA, 480-215-6775.

500-281-112604/145957
Cần sang hair tiệm Aveda Full Service Salon, khu Mỹ Tráng giá cao tip nhiều trong plaza vùng Aliso Viejo & Laguna Beach, giá \$120-250K, LL, Haley cell 714-369-8106, H. 949-583-9657

500-281-112604/145978
Cần sang tiệm Nail trong mall, thành phố Spokane Valley, tiểu bang Washington, LA, 509-893-1024 W. 509-879-7817 cell

500-281-112604/145981
Cần bán 2 tiệm nail vùng Arizona, 1 tiệm vùng Temple income từ \$12.000 - \$15.000 tháng, 1 tiệm vùng Scottsdale income từ \$60.000 - \$90.000. Ai thích xin LL: 602-790-4650

500-81-113004/146034
Chinese Food To Go, vùng Orange, rất đông khách. Lease còn 7 năm. Tiền rent \$1800 mỗi tháng. Chủ tiệm về lại Đài Loan cần sang lại giá \$85.000. Liên lạc Julius 714-283-3478

500-150-14567-113004/146079
Hai nhà hàng \$70K/each. Bán phố, nhiều chay khu mê, mỹ, VN. Hai food to go ngay Bolsa giá rẻ cần bán. Serious only. Broker Báo 714-699-8249 W. 949-552-5148 H

500-31-113004/146085
Cần bán lại xe bán hot dogs 2 ngày cuối tuần tại chợ trời. Good income \$41.000. LL: 714-757-0012

500-381-120104/146254
Bán tiệm Nail mới build vùng Glendora Mỹ Tráng. Rent \$2650. Xin gọi: 626-335-8520, cell 714-900-5908

500-281-120104/146334

MEDICAL DAY SPA & SALON
Vùng biển (South Orange County) sang trọng, có nhiều khách hàng, income cao. Muốn bán với giá thương lượng. Xin liên lạc: **1-888-380-1489**

500-281-120204/146396

ARIZONA
Tiệm nail cần sang tiệm đẹp, 6 Spa, 8 bán 1 phòng wax. Khu Tráng. Tip hậu. Good location. LL, 480-892-9091, 714-588-1760

500-281-120204/146439
Vi lý do gia đình cần sang gấp tiệm Nail rất đông khách. Có 2 ghế spa mỗi bộ 2 tháng giá \$25K. Thất lòng muốn mua. 310-632-4872

500-211-120204/146479
Cần bán gấp Chinese Food Restaurant Góc Euclid / Chapman. Giá bán \$45.000. Rent rẻ lease dài hạn. 1 fast food góc Harbor & Trask, giá \$70.000. LL: 714-271-5009

500-181-120204/146505
Cần sang gấp tiệm nail các khách Bolsa và San Jose 3 tầng, tiệm kháng trang. Trong khu Circuit City nhiều nhà hàng và trong Costco shopping center, nhiều khách walk-in, tiền rent thấp. LL: 559-313-6559

500-281-120204/146507
Tiểu bang Arizona. Cần sang tiệm Nail trong khu shopping center lân cận chợ Safeway, 7 bán, 4 spa. Có phòng waxing. Xin liên lạc 480-838-2592

500-181-120204/146545
Cần sang nhiều tiệm nail inside Wal-Mart ở nhiều tiểu bang khác nhau với giá rất rẻ \$32.000 mỗi bộ và sang lease ở thành phố Las Vegas trong shopping Center. LL Ty: 702-413-5723

500-361-120304/146583
Store For Lease, 11092A Magnolia. Big mall, approximately 1200 sq. Call "Ah" 818-244-9998

500-141-120304/146592
Cho muốn chỗ sửa xe, rộng hơn 1,054 sq.ft. vùng Garden Grove. Call Tony: 714-425-8110

500-171-120304/146607
Cần sang tiệm Hair & Nails khu thương mại đông dân cư Valley View City, La Mirada. Rent \$982 tháng, 4 taxi, 4 nail, 2 spa, 1 facial waxing. Giá 52K, không interest xin miễn gọi. W. 502-946-6964, cell 714-728-0720 Kathy

500-381-120304/146630
Sang tiệm nail 2650 Sq. \$3750/ M. Địa điểm tuyệt vời trong khu B-Kmart, Trader Joe's, Burger King, etc... Khách walk-in đông đảo. lease 10 năm gần biển. \$180K. LA, 626-377-0050

500-141-120304/146632
Central Nails cần sang gấp vì không người trông coi vùng Mỹ Tráng, LA. Kevin: 505-400-0049, 505-715-0002

500-141-120304/146686
Cần sang hair Office Professional rất đẹp, bing trên góc Brookhurst & Hazard, đối diện chợ Nam Hoa. Có đầy đủ hệ thống điện thoại, alarm system, Tiệm cho văn phòng bác sĩ real estate loan, luật sư thuế & bảo hiểm etc... Tiệm mới rất đẹp. Toàn bộ đồ gồ tuyệt đẹp Moghony negotiable. Call 714-93-5500

500-141-120304/146643
NEW MEXICO
Cần sang tiệm Nail cần sang gấp vì không người trông coi vùng Mỹ Tráng, LA. Kevin: 505-400-0049, 505-715-0002

500-141-120304/146686
Cần sang hair Office Professional rất đẹp, bing trên góc Brookhurst & Hazard, đối diện chợ Nam Hoa. Có đầy đủ hệ thống điện thoại, alarm system, Tiệm cho văn phòng bác sĩ real estate loan, luật sư thuế & bảo hiểm etc... Tiệm mới rất đẹp. Toàn bộ đồ gồ tuyệt đẹp Moghony negotiable. Call 714-93-5500

500-141-120304/146686
Cần sang hair Office Professional rất đẹp, bing trên góc Brookhurst & Hazard, đối diện chợ Nam Hoa. Có đầy đủ hệ thống điện thoại, alarm system, Tiệm cho văn phòng bác sĩ real estate loan, luật sư thuế & bảo hiểm etc... Tiệm mới rất đẹp. Toàn bộ đồ gồ tuyệt đẹp Moghony negotiable. Call 714-93-5500

500-141-120304/146686
Cần sang hair Office Professional rất đẹp, bing trên góc Brookhurst & Hazard, đối diện chợ Nam Hoa. Có đầy đủ hệ thống điện thoại, alarm system, Tiệm cho văn phòng bác sĩ real estate loan, luật sư thuế & bảo hiểm etc... Tiệm mới rất đẹp. Toàn bộ đồ gồ tuyệt đẹp Moghony negotiable. Call 714-93-5500

500-141-120304/146686
Cần sang hair Office Professional rất đẹp, bing trên góc Brookhurst & Hazard, đối diện chợ Nam Hoa. Có đầy đủ hệ thống điện thoại, alarm system, Tiệm cho văn phòng bác sĩ real estate loan, luật sư thuế & bảo hiểm etc... Tiệm mới rất đẹp. Toàn bộ đồ gồ tuyệt đẹp Moghony negotiable. Call 714-93-5500

500-141-120304/146676
Sang tiệm Nail. Arizona, Mỹ Tráng 8 bán, 4 spa, facial wax, máy cắt sấy rỗng, dep, rent rẻ, good location gần thích liền. LL: 602-481-3771 cell, 480-970-5387 W

500-281-120504/146795
Cơ hội lớn. Tiệm Cell Phone lân cận Orange County nằm trong khu shopping sầm uất của Việt Nam income trung bình 20.000 đến \$25000 monthly thu nhập trởng coi cần sang xin LL, có Yến 714-797-0203

500-281-120504/146855
Cần sang gấp tiệm nail, T/B Near Hampshire. Độc quyền trong khu Mỹ Tráng full set \$35, hii \$20 income cao. LL, W. 603-934-9065 or 603-934-6304

500-141-120604/146883
Cơ hội tốt ai muốn làm chủ tiệm Chinese Food To Go CT Corona Main St vùng đang phát triển để đến rap hát Big K-Mart, LL Amy 951-737-8888, 11.00AM - 9.00PM. Cell 24/24. 951-961-4774

500-141-120604/146888
Cần sang tiệm Hair & Nail vì thiếu người trông coi, vùng Fullerton, địa điểm tốt, xin gọi 714-526-5435, cell 714-271-3899

500-381-120604/146892
Cần sang tiệm Nail & Spa vùng Mỹ Tráng tiệm mới lớn đẹp và sang, ở trong Mall lân. Vùng East Coast, FS \$32, Pedi \$35, 6 ghế pedi, 3 phòng tanning, 3 phòng facial all neon and computer, Vi thiếu người trông coi xin LL, Có Văn 603-390-4394, \$250K plus only.

500-141-120604/146898
Cần sang tiệm Nail & Nail vì thiếu người trông coi, vùng Fullerton, địa điểm tốt, xin gọi 714-526-5435, cell 714-271-3899

500-141-120604/146942
Tiệm NAILS vùng Santa Monica cần sang, đông khách walk-ins, parking rộng rãi, khách nice, tip hậu. Xin liên lạc 310-392-4388 or 310-400-4163

500-281-120604/146948
* Cần tìm đại lý trả đống Cao Bằng, thuốc lá gạo 5 ngày tấn nhai. Naga, 555, Manbaro, \$15, \$25, \$20.

500-281-120604/146948
* Cần tìm đại lý trả đống Cao Bằng, thuốc lá gạo 5 ngày tấn nhai. Naga, 555, Manbaro, \$15, \$25, \$20.

500-141-120604/146960
Tiệm NAIL LAS VEGAS Tiệm vùng Summerlin. Địa điểm tốt, đông khách, sạch, đẹp, có phòng cho Facial hoặc tanning. Giá cao 18/28. Ly do gia đình cần sang lại. Xin LL: 702-838-8883

500-281-120704/146966
Tiệm Nail trong mall đông khách giá cao ở tiểu bang Indiana cần bán vì hoàn cảnh gia đình đơn chiếc, không người trông coi, xin gọi 714-454-3433 or 479-442-0229 có Báo

500-281-120704/147023
Vi lý do không nghĩ trông coi cần sang tiệm Bodyshop ngay góc Garden Grove và Western. Liên lạc 714-537-9388, cell: 417-5050, để thương lượng Giá cả.

500-381-120704/147034
Tiệm bán Wholesale
Tại vùng Downtown L.A. rất đông khách busy shop. Chuyển cung cấp THUỐC LÁ, CIGARS, vi tạp hóa (General Merchandise) cho cây xăng, liquor. Vi lý do con nhỏ cần sang lại. Xin LL: 714-326-9480 or 714-675-0473

500-141-120704/147046
SALON
Di xa cần sang tiệm Tóc + Barber Facial Massage. Vùng San Dimas. Rent rẻ có thể bán Beauty Supply. Hai tiệm \$19.500. Có hội trợ. Gọi gọi 626-376-0667

500-141-120704/147049
Tiệm Spa & Nail rất đẹp. Khu sang trọng vùng Burbank (Cali) cách Santa Ana 30 phút. Địa điểm rất tốt. Kiến trúc mới và đẹp mùng chui từng có cần bán gấp 155 ngìn. LL: 949-388-3437, 949-697-1843

500-141-120704/147058
Vùng AZ cần sang tiệm nail: 480-650-7478, 714-553-2099 cell, 480-839-0333 home

500-141-120704/147090
2 tiệm naila đông khách cần sang. Vùng LA (khu M) trong shopping. Rent rẻ income 12K-16K/tháng, không interest xin miễn gọi sau 8.00PM 714-893-5184, 714-138-8813

500-141-120804/147128
Sang tiệm CLEANERS, ALTERATIONS & REPAIR, góc đường Westminster và Goldenwest, muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc 714-902-4039

500-141-120804/147163
Tiệm Phở cần sang xinh xinh gần biển có hội trợ cho GD làm chủ. Giá \$49.500. LL: 714-791-0260

500-381-120804/147172
Di xa cần sang Body Shop ở Westminster có diện frame cheap EZ liner, phòng xông, máy pha espresso, P.P.G. Giá sang \$60.000. Xin liên lạc anh An 714-200-6398

500-281-120804/147181
Arizona, cần bán tiệm Nail trong Shopping Center, chợ Safeway khu Mỹ Tráng, 4 ghế Spa, 7 bán, có phòng waxing q. xin LL: 480-241-4785

500-141-120804/147191
Arizona, cần bán tiệm Nail trong Shopping Center, chợ Safeway khu Mỹ Tráng, 4 ghế Spa, 7 bán, có phòng waxing q. xin LL: 480-241-4785

500-141-120804/147191
Arizona, cần bán tiệm Nail trong Shopping Center, chợ Safeway khu Mỹ Tráng, 4 ghế Spa, 7 bán, có phòng waxing q. xin LL: 480-241-4785

500-141-120804/147191
Arizona, cần bán tiệm Nail trong Shopping Center, chợ Safeway khu Mỹ Tráng, 4 ghế Spa, 7 bán, có phòng waxing q. xin LL: 480-241-4785

500-141-120804/147191
Arizona, cần bán tiệm Nail trong Shopping Center, chợ Safeway khu Mỹ Tráng, 4 ghế Spa, 7 bán, có phòng waxing q. xin LL: 480-241-4785

500-141-120804/147191
Arizona, cần bán tiệm Nail trong Shopping Center, chợ Safeway khu Mỹ Tráng, 4 ghế Spa, 7 bán, có phòng waxing q. xin LL: 480-241-4785

500-141-120804/147191
Arizona, cần bán tiệm Nail trong Shopping Center, chợ Safeway khu Mỹ Tráng, 4 ghế Spa, 7 bán, có phòng waxing q. xin LL: 480-241-4785

500-381-120804/147187
Cần sang gấp tiệm Nail 98 Cents & Gift rỗng 6000 sq. ft. Tiệm đẹp, good location có thể mở thêm Cell Phone. Máy lọc nước. LL: 714-623-2117

500-141-120804/147190
TIỆM ICE CREAM
Tiệm Marble Slab Creamery (Franchise) trong mall. Income \$8000/month. Lease còn 9 năm option 10 năm. Hướng dẫn từ A-Z. Giá \$250K. Gọi 714-836-7375 từ 10AM - 1PM, 562-787-6147 từ 1PM - 8PM

500-281-120804/147204
Cần bán tiệm nail gấp ở tiểu bang North Carolina. Tiệm đẹp, sang sủa, địa điểm rất tốt. Giá bán thấp. Liên lạc Chuck 252-353-6888 day, 252-756-8298 night

500-141-120804/147206
Cần bán gấp 1 cần nhỏ có kiểu tại Saigon, Vietnam, khu thu ti. Đẹp, đầy đủ tiện nghi, sang trọng. Chủ di đoàn tu bán giá rẻ 89K rất hiếm có tại Saigon. LL: 714-231-1397

500-281-120804/147207
Sang tiệm Sandwich & Fast Food gần chợ Hong Kong III (Houston, Texas). Vi lý do sức khỏe. Ai thật lòng mua, xin gọi 281-650-7443

500-120167-120904/147240
FULLERTON
Beauty Salon đầy đủ dụng cụ cho thuê, có Nail, Tóc Facial. Tel: 714-962-0061. Gọi từ 11AM đến 6PM Wed to Sat.

500-141-120904/147279
Anaheim One Hour Photo Lab. Công việc dễ làm. Máy in hình tự động. Không cần kinh nghiệm. Lợi tức thừ vào ngày \$6000 net tháng. Gross \$10K tháng. Có thể để thợ làm, không cần ra tiệm. Giá \$59.999. \$85 hưởng đến chi biệt 714-260-3049

500-141-120904/147279
Anaheim One Hour Photo Lab. Công việc dễ làm. Máy in hình tự động. Không cần kinh nghiệm. Lợi tức thừ vào ngày \$6000 net tháng. Gross \$10K tháng. Có thể để thợ làm, không cần ra tiệm. Giá \$59.999. \$85 hưởng đến chi biệt 714-260-3049

500-281-120904/147301
Sang tiệm Nail & Spa, vùng Cypress, cách BolsaZ, Mỹ Tráng 4 Spa, 5 bán Nail. Tiệm đẹp, rent rẻ \$770/tháng. Xin LL: Chris 714-821-4717, cell: 714-360-8692

500-281-120904/147354
Cần sang tiệm Nail & Tiệm thu phẩm A Đông thành phố Jacksonville, Florida. LA, DT: 904-783-7664, 904-693-9898, cell 714-904-530-3072

500-381-120904/147387
Bán tiệm nail ở Arizona vùng Scottsdale, phone 626-320-3609, 626-320-3610

500-71-121004/147416
Muốn sang tiệm Food To Go tại Little Saigon, địa điểm lý tưởng, trang nhà đang đông khách. LL: 714-728-6541

500-141-121004/147419
Cần sang tiệm nail trong Super Walmart, cơ hội cho gia đình cần tìm Nail, giá nail cao, tip hậu có income cao. Xin Liên lạc Nancy: 505-523-2154, 505-649-5887

500-281-121004/147472
Cần sang tiệm Nail AZ, Trong tiệm có 4 ghế Spa chair và 6 bán và có phòng wax, 1200 square feet rộng về còn 3 1/2 năm lease with option. Call 480-235-0679, cell: 480-451-9200

500-71-121004/147494
Cần sang Tiệm Massage 5 phòng có phòng tắm, tiệm mới, thành phố Anaheim. LL: 714-310-2259

500-141-121004/147498
Salon hoạt động từ 10/29/01 tại Oakland Park, Florida. Salon có 7 ghế rolling massage chairs, 2 phòng facial/wax & 6 bán nail có showcase bán supplies, muốn cho thuê, LA Gary 954-494-9682 để biết thêm chi tiết

500-141-121004/147532
Nhà Hàng vùng sang trọng cách Little Saigon 45 phút có tiếng nhiều năm trong thị trường Mỹ, chủ muốn bán để retire. Income từ \$5.000 - \$10.000. Giá \$79.900. \$8 train. LL Trương Trung Tin 714-713-4834. Agent Commission 5%.

500-141-121004/147540
RESTAURANT
Cần sang nhà hàng vùng North LA. Gần Fry rỗng 4000 sq. ft. 150 chỗ, có beer & wine, còn lease 9 năm. LL: 562-715-5039, 562-715-5039

500-281-121004/147567
Cần sang tiệm Naila tiểu bang Arizona, khu sang giá cao tiệm đẹp thất lòng muốn mua giá cả thương lượng, gọi Tony 714-478-9116

500-141-121004/147579
SANG TIỆM NAIL, Arizona state. Tiệm đông khách khu Mỹ Tráng. Income cao bấy giờ tiệm đẹp. Tiền rent thấp. LL: phone 480-330-3825.

500-141-121004/147598
Arizona, cần sang gấp tiệm nail đẹp shopping center 3 ghế 5 bán phòng facial rent rẻ khách sang. Liên lạc 480-633-3039

500-141-121004/147604
Tiệm nail sang trọng vùng Diamond Bar, 3 phòng facial & Waxing, 8 Spa chair, 1.700 sq. ft. rent \$3200, sang \$150.000, đến coi sẽ thích. 6 thg \$3500-\$4000/ w. 714-213-2503, 310-384-3128

500-71-121004/147690
Vi lý do gia đình cần bán gấp tiệm Video đang đông khách vùng Santa Ana, xin liên lạc với Vinh số phone: 714-537-4389

500-141-121004/147702
Tiệm Phim Mỹ cần sang, giá \$120.000. Trong khu Shopping Center, Fountain Valley, rất đông khách. LL Randy 714-454-3023, 714-651-0587 Nga.

500-141-121004/147708
Tiệm Hair & Nails, khu Mỹ Tráng, Lakewood, trong shopping center cần sang lại phần Nail, xin liên lạc Mai 962-422-9468 phone. 562-841-4309 cell

500-141-121004/147708
Tiệm Hair & Nails, khu Mỹ Tráng, Lakewood, trong shopping center cần sang lại phần Nail, xin liên lạc Mai 962-422-9468 phone. 562-841-4309 cell

500-141-121004/147708
Tiệm Hair & Nails, khu Mỹ Tráng, Lakewood, trong shopping center cần sang lại phần Nail, xin liên lạc Mai 962-422-9468 phone. 562-841-4309 cell

500-141-121004/147708
Tiệm Hair & Nails, khu Mỹ Tráng, Lakewood, trong shopping center cần sang lại phần Nail, xin liên lạc Mai 962-422-9468 phone. 562-841-4309 cell

500-141-121004/147708
Tiệm Hair & Nails, khu Mỹ Tráng, Lakewood, trong shopping center cần sang lại phần Nail, xin liên lạc Mai 962-422-9468 phone. 562-841-4309 cell

500-141-121004/147708
Tiệm Hair & Nails, khu Mỹ Tráng, Lakewood, trong shopping center cần sang lại phần Nail, xin liên lạc Mai 962-422-9468 phone. 562-841-4309 cell

CẦN BÁN
Tiệm Nail vùng Rancha Mariga gần Palm Spring cách Bolsa 1 tiếng 30', thành phố đang phát triển / Tiệm rất sang có 8 ghế Spa, 10 bán nail, và 4 thg, đã hoạt động 2 năm
(760-341-0554) (951-760-831-8331)

500-71-121004/147611
ARIZONA
Sang Tiệm Nail: vùng peoria 6 bán, 2 ghế spa, có cho Albertson, khu Mỹ Tráng, LL: 623-876-9400 or 623-203-9192 081.

500-71-121004/147615
Cần sang Tiệm Nails đường Telegraph, 8 bán, 1 spa, 1 phòng facial, phòng ăn may facial, bin hoi tay, warmerTowel, Giá \$40.000, Tiền Rent \$1000/tháng LL: 562-777-2526, 9.00PM. 626-780-3237

500-71-121004/147620
Sang văn phòng bảo hiểm khu Little Saigon, địa điểm tốt, sẽ hưởng đến lấy license bán bảo hiểm. Liên lạc: 714-839-8055, or 714-624-7811

500-141-121004/147627
Không nghĩ trông coi cần sang tiệm bán cellphone và cho thuê DVD phim Mỹ, góc Beach & Lampton trong khu SamClub. Giá rẻ \$18.000, Gọi 714-251-8887

500-141-121004/147631
SANG LEASE MÔ TIỆM NAILS
Nhiều lease vùng Orange County trong shopping lân cận chợ Savon drug, 30 rap hát, H-O-Epot, Panda Express, Smart + Final, rent rẻ, nhiều location tốt để bán Nail + Day Spa.

500-141-121004/147631
SANG LEASE MÔ TIỆM NAILS
Nhiều lease vùng Orange County trong shopping lân cận chợ Savon drug, 30 rap hát, H-O-Epot, Panda Express, Smart + Final, rent rẻ, nhiều location tốt để bán Nail + Day Spa.

500-141-121004/147631
SANG LEASE MÔ TIỆM NAILS
Nhiều lease vùng Orange County trong shopping lân cận chợ Savon drug, 30 rap hát, H-O-Epot, Panda Express, Smart + Final, rent rẻ, nhiều location tốt để bán Nail + Day Spa.

500-141-121004/147631
SANG LEASE MÔ TIỆM NAILS
Nhiều lease vùng Orange County trong shopping lân cận chợ Savon drug, 30 rap hát, H-O-Epot, Panda Express, Smart + Final, rent rẻ, nhiều location tốt để bán Nail + Day Spa.

500-141-121004/147631
SANG LEASE MÔ TIỆM NAILS
Nhiều lease vùng Orange County trong shopping lân cận chợ Savon drug, 30 rap hát, H-O-Epot, Panda Express, Smart + Final, rent rẻ, nhiều location tốt để bán Nail + Day Spa.

500-141-121004/147631
SANG LEASE MÔ TIỆM NAILS
Nhiều lease vùng Orange County trong shopping lân cận chợ Savon drug, 30 rap hát, H-O-Epot, Panda Express, Smart + Final, rent rẻ, nhiều location tốt để bán Nail + Day Spa.

500-141-121004/147631
SANG LEASE MÔ TIỆM NAILS
Nhiều lease vùng Orange County trong shopping lân cận chợ Savon drug, 30 rap hát, H-O-Epot, Panda Express, Smart + Final, rent rẻ, nhiều location tốt để bán Nail + Day Spa.

500-141-121004/147631
SANG LEASE MÔ TIỆM NAILS
Nhiều lease vùng Orange County trong shopping lân cận chợ Savon drug, 30 rap hát, H-O-Epot, Panda Express, Smart + Final, rent rẻ, nhiều location tốt để bán Nail + Day Spa.

500-141-121004/147631
SANG LEASE MÔ TIỆM NAILS
Nhiều lease vùng Orange County trong shopping lân cận chợ Savon drug, 30 rap hát, H-O-Epot, Panda Express, Smart + Final, rent rẻ, nhiều location tốt để bán Nail + Day Spa.

500-141-121004/147631
SANG LEASE MÔ TIỆM NAILS
Nhiều lease vùng Orange County trong shopping lân cận chợ Savon drug, 30 rap hát, H-O-Epot, Panda Express, Smart + Final, rent rẻ, nhiều location tốt để bán Nail + Day Spa.

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

600-281-112204/145283
Work From Home
International Business \$500 - \$1500/PT. \$2000 - \$8000/FT. 951-905-0248

600-281-112204/145284
Health - Medical Taker Order work from home. Part time \$500 - \$2000/month. Full time \$3000 - \$5000/month. Please call 626-780-3313 Ivy Tong

600-281-112204/145287
CÁN THỢ IN
Cán thợ in kinh nghiệm làm F/T, P/T, biết máy Ryobi 2 m/2 3302 và A/B Dick vùng Anaheim xin L/L 10AM đến 6PM. 714-774-3738, 714-774-2709

600-381-112204/145327

600-281-112204/145816
Cán thợ làm đồng hồ và thợ làm máy. Xin liên lạc Minh 714-697-7856

600-281-112204/145977
Cán Salesman kinh nghiệm cho tiệm Furniture ở Simi Valley. Lương hậu xin liên lạc 714-383-1296 hoặc 805-527-2179

600-381-113004/146051
CAFE CHỢT NHỎ
Cán nhiều waitress full/part time. Cafe mới khai trương ở góc đường Harbor/Garden Grove. Serve Cafe, Boba, Free wireless internet, sport TV. Chỗ ngồi thoải mái, tiếp đãi lịch sự chỗ đậu xe rộng rãi. L/L Loan 714-638-7618, cell 714-588-6444

600-281-113004/146055
TRUCK DRIVER cần nhiều tài xế class A đi xuyên bang có kinh nghiệm hoặc không sẽ train. Hàng nhiều lương cao, liên lạc 714-724-7288

600-281-113004/146088
Cafe Thongai Saigon cần tuyển nữ tiếp viên diện dáng, vui vẻ. L/L 260-4322

600-141-113004/146088
Cafe Si (Eden cũ) cần Nam Nữ rửa ly cho ca sáng tối, cần tuyển tiếp viên vui - dễ thương cho ca chiều. Xin L/L 714-534-0108 hay 714-460-3252

600-141-120304/146104
Quán cafe cần nhân waitress làm việc full/part time, ca sáng và ca chiều. Lương cao và tips nhiều, xin liên lạc 714-544-8857, 714-801-8881

600-141-120304/146108
Cán 1 licensed massage therapist for Hair & Nail Salon with 1000 hrs of training start tháng January. Vùng South Coast Plaza. Gọi 949-231-7748

600-711-120304/146151
Wholesale cần tài xế giao hàng đến các nhà hàng. Liên lạc 714-901-0682 sau 2:00PM (cộng việc nging). Địa chỉ 14831 Moran St, Westminster

600-141-120304/146178
Quán cafe cần nhân waitress làm việc full/part time, ca sáng và ca chiều. Lương cao và tips nhiều, xin liên lạc 714-544-8857, 714-801-8881

600-141-120304/146185
Cán 1 licensed massage therapist for Hair & Nail Salon with 1000 hrs of training start tháng January. Vùng South Coast Plaza. Gọi 949-231-7748

600-141-120304/146185
Cán 1 licensed massage therapist for Hair & Nail Salon with 1000 hrs of training start tháng January. Vùng South Coast Plaza. Gọi 949-231-7748

600-141-120304/146185
Cán 1 licensed massage therapist for Hair & Nail Salon with 1000 hrs of training start tháng January. Vùng South Coast Plaza. Gọi 949-231-7748

600-141-120304/146185
Cán 1 licensed massage therapist for Hair & Nail Salon with 1000 hrs of training start tháng January. Vùng South Coast Plaza. Gọi 949-231-7748

600-141-120304/146185
Cán 1 licensed massage therapist for Hair & Nail Salon with 1000 hrs of training start tháng January. Vùng South Coast Plaza. Gọi 949-231-7748

600-141-120304/146185
Cán 1 licensed massage therapist for Hair & Nail Salon with 1000 hrs of training start tháng January. Vùng South Coast Plaza. Gọi 949-231-7748

600-141-120304/146185
Cán 1 licensed massage therapist for Hair & Nail Salon with 1000 hrs of training start tháng January. Vùng South Coast Plaza. Gọi 949-231-7748

600-141-120304/146185
Cán 1 licensed massage therapist for Hair & Nail Salon with 1000 hrs of training start tháng January. Vùng South Coast Plaza. Gọi 949-231-7748

600-141-120304/146185
Cán 1 licensed massage therapist for Hair & Nail Salon with 1000 hrs of training start tháng January. Vùng South Coast Plaza. Gọi 949-231-7748

600-141-120304/146185
Cán 1 licensed massage therapist for Hair & Nail Salon with 1000 hrs of training start tháng January. Vùng South Coast Plaza. Gọi 949-231-7748

600-141-120304/146185
Cán 1 licensed massage therapist for Hair & Nail Salon with 1000 hrs of training start tháng January. Vùng South Coast Plaza. Gọi 949-231-7748

600-141-120304/146185
Cán 1 licensed massage therapist for Hair & Nail Salon with 1000 hrs of training start tháng January. Vùng South Coast Plaza. Gọi 949-231-7748

600-141-120304/146185
Cán 1 licensed massage therapist for Hair & Nail Salon with 1000 hrs of training start tháng January. Vùng South Coast Plaza. Gọi 949-231-7748

600-141-120304/146185
Cán 1 licensed massage therapist for Hair & Nail Salon with 1000 hrs of training start tháng January. Vùng South Coast Plaza. Gọi 949-231-7748

600-711-121004/147045
Hưng Furniture vùng Fountain Valley cần người làm full time Delivery và biết lắp ráp cabinets. Lương từ \$9.50-\$11.00/hr, có vacation paid. LL Mr Lee 714-434-6106 10 AM-8PM

600-141-121004/147070
Công ty cần 1 tài xế lái xe truck thùng gạo hàng. Và cần 1 cô thu ngân giúp việc văn phòng. Liên lạc Tony or Mini 714-825-1638

600-151-121004/147112

600-901-120804/147114
Look for TV, CD, Repairperson, one or two positions. Work in Orange county. Must speak English. Pay depends on skills. Job opens now. Please call Jeff 714-606-5350 or 714-970-5929

600-211-120804/147164
MASSAGE
Cần tuyển Massage Therapist, không cần thị City Permit. Lương cao \$25/hr + Tip. Liên lạc 714-993-5215

600-381-120904/147219
Hiring. Looking for technical quality control person to check cellular phones. We train. Start immediately. Irvine, CA call 714-724-7177

600-60167-120904/147258
Tiệm Hair Nail vùng Long Beach, cần thợ Hair biết làm Nail. Full time or part time. Bao lương 6 days \$400/ tuần. L/L chi Dung biem 562-424-9300, cell: 562-537-3307

600-281-120904/147349
Cần Physical Therapy US Medical ở góc G.G và Lampson và tài xế có kinh nghiệm làm việc phòng bác sĩ. phone: 714-412-9270, 714-244-0653 Doctor Chung

600-281-120904/147361
International Business Expansion in Vietnam. Part time \$500 - \$5000. Full time \$5000 and up. Work from home available contact Tony 909-319-6660

600-141-120904/147396

600-141-120904/147396

600-141-120904/147396

600-141-120904/147396

600-141-120904/147396

600-141-120904/147396

600-141-120904/147396

600-141-120904/147396

600-141-120904/147396

600-141-120904/147396

600-141-120904/147396

600-141-120904/147396

600-141-120904/147396

600-141-120904/147396

600-141-120904/147396

600-141-120904/147396

600-141-120904/147396

600-141-120904/147396

600-141-120904/147396

600-311-121604/148195
Nhấn tuyển nghệ thuật phim chụp hình đêm cuối miền phi. LL Thuong Only You Studio 9550 Bolsa #213 Trên lầu chợ Bolsa. 714-350-2349 anytime.

600-711-121604/148201
Tiệm Dryclean cần thợ ừ Shirt Full time có kinh nghiệm (không kinh nghiệm xin miễn phí). LL 714-638-0311 from 8:00 to 6:00PM M-F.

600-141-121604/148221
Cần thợ Construction biết làm gạch, drywall, plumbing, frame. Phải biết tiếng Anh. L/L 714-719-7047 or điện thoại 91362 Westminster Ave Ste A, Garden Grove, CA 92643

600-711-121604/148241
MODELS WANTED
Cần tuyển gái các người mẫu diễn viên nam nữ để chụp hình thời trang và quảng cáo cho Fashion & Beauty Magazine. Điều kiện: cao, đẹp, thân hình cân đối hấp dẫn, từ 16 đến 27 tuổi. Gửi 1 hình headshot và 1 full body về email: saintian@yahoo.com hoặc liên lạc St.Tian @ 909-309-0005 or 909-753-6124

600-711-121604/148245
CASH CHRISTMAS!!!
Cần gấp 2 E.Tech. Troubleshoot & Repair. 5yrs kinh nghiệm Power Supply Anaheim 1st shift. temp to hire. \$15-\$16/hr. 1 Bookkeeper, Tustin, girl English. QuickBooks, Accounting, lương negotiable. 15 QC Workers, Garden Grove, không cần kinh nghiệm. English 3 ca \$7.70 and up. L/L Thuy or Laura @ 131 Tustin Ave #119, Tustin, CA 92780. Tel 714-210-5959, fax 714-210-9550, email: jobs@vitesseerecting.com

600-711-121604/148261
Tiêm sinh tố & bánh mì cần thợ nhanh nhẹn vùng Cypress College. Liên lạc VU 714-878-7832

600-711-121604/148261
Tiêm sinh tố & bánh mì cần thợ nhanh nhẹn vùng Cypress College. Liên lạc VU 714-878-7832

600-711-121604/148261
Tiêm sinh tố & bánh mì cần thợ nhanh nhẹn vùng Cypress College. Liên lạc VU 714-878-7832

600-711-121604/148261
Tiêm sinh tố & bánh mì cần thợ nhanh nhẹn vùng Cypress College. Liên lạc VU 714-878-7832

600-711-121604/148261
Tiêm sinh tố & bánh mì cần thợ nhanh nhẹn vùng Cypress College. Liên lạc VU 714-878-7832

600-711-121604/148261
Tiêm sinh tố & bánh mì cần thợ nhanh nhẹn vùng Cypress College. Liên lạc VU 714-878-7832

600-711-121604/148261
Tiêm sinh tố & bánh mì cần thợ nhanh nhẹn vùng Cypress College. Liên lạc VU 714-878-7832

600-711-121604/148261
Tiêm sinh tố & bánh mì cần thợ nhanh nhẹn vùng Cypress College. Liên lạc VU 714-878-7832

600-711-121604/148261
Tiêm sinh tố & bánh mì cần thợ nhanh nhẹn vùng Cypress College. Liên lạc VU 714-878-7832

600-711-121604/148261
Tiêm sinh tố & bánh mì cần thợ nhanh nhẹn vùng Cypress College. Liên lạc VU 714-878-7832

600-711-121604/148261
Tiêm sinh tố & bánh mì cần thợ nhanh nhẹn vùng Cypress College. Liên lạc VU 714-878-7832

600-711-121604/148261
Tiêm sinh tố & bánh mì cần thợ nhanh nhẹn vùng Cypress College. Liên lạc VU 714-878-7832

600-711-121604/148261
Tiêm sinh tố & bánh mì cần thợ nhanh nhẹn vùng Cypress College. Liên lạc VU 714-878-7832

600-711-121604/148261
Tiêm sinh tố & bánh mì cần thợ nhanh nhẹn vùng Cypress College. Liên lạc VU 714-878-7832

600-711-121604/148261
Tiêm sinh tố & bánh mì cần thợ nhanh nhẹn vùng Cypress College. Liên lạc VU 714-878-7832

600-711-121604/148261
Tiêm sinh tố & bánh mì cần thợ nhanh nhẹn vùng Cypress College. Liên lạc VU 714-878-7832

600-711-121604/148261
Tiêm sinh tố & bánh mì cần thợ nhanh nhẹn vùng Cypress College. Liên lạc VU 714-878-7832

600-711-121604/148261
Tiêm sinh tố & bánh mì cần thợ nhanh nhẹn vùng Cypress College. Liên lạc VU 714-878-7832

600-711-121604/148261
Tiêm sinh tố & bánh mì cần thợ nhanh nhẹn vùng Cypress College. Liên lạc VU 714-878-7832

600-711-121604/148261
Tiêm sinh tố & bánh mì cần thợ nhanh nhẹn vùng Cypress College. Liên lạc VU 714-878-7832

600-711-121604/148261
Tiêm sinh tố & bánh mì cần thợ nhanh nhẹn vùng Cypress College. Liên lạc VU 714-878-7832

600-711-121604/148261
Tiêm sinh tố & bánh mì cần thợ nhanh nhẹn vùng Cypress College. Liên lạc VU 714-878-7832

640-281-121004/147082
Thất nghiệp, trở ngại trong việc làm, từng bị bắt bệnh? Xin ghi danh học, chuyển công việc và nhận lại để trở thành một chuyên viên nha khoa về răng giả, mão răng và cầu răng. LL United College of Dental Technician 714-379-8229

640-141-120904/147276
Immediate Full time pb openings in Anaheim and Brea for the following:
■ Test Technician: \$9.00 - \$11.00/Hr
■ Electro Mechanical Assembly \$8.50 - \$9.00/Hr
■ Electronic soldering \$9.00 - \$10.00/Hr
Must have 6 months prev. electronic assembly work exper. Apply in person 9AM - 12:00 Monday - Wednesday. Venturi Staffing 377 E.Chapman Ave, ste 220, Placentia (corner of Kraemer and Chapman Ave, near CSUF). Bring ID.

640-711-121004/147562
Looking for experienced Conventional Machinist to operate Bridgeports and Lathes. Contact: 714-424-9250 x 14

640-141-121004/147568
Hàng đến từ vùng Irvine cần người sáng nghĩ, nhanh nhẹn, có kinh nghiệm làm về QC inspector, handsolder rework & touch-up. SMT operator, stockroom kit auditor, general assembly assistant. Shift 8:30AM tới 5:00PM với 3:30PM tới 8:00PM full time & part time. Xin liên lạc Hạnh Nguyễn tại 949-553-1234, fax 949-553-1229

640-711-121004/147596
Hàng đến từ Fountain Valley cần 2 assemblers biết hàn và touch up. Và 2 không cần kinh nghiệm sẽ hướng dẫn gọi 714-556-2399 hoặc gửi resume về 714-556-2351

640-141-121004/147607
Machine Shop looking for (3) person.
(1) Machinist with 3 years min experience in CNC Milling & Lathe, SIJ and program.
(1) QA inspector with 2 years min experience in machine shop inspection.
(1) 2nd shift milling machine operator (3:00 - 11:30PM) - Min 1 year experience.
Fax resume to 714-903-9992 or email to echoz2@hotmail.com. Need to speak English

640-711-121004/147608
IMMEDIATE OPENINGS
30 Medical Assemblers
1 Medical Assembly Lead
1st & nd shifts available
\$10+/hr
Sign-on incentive BONUS

640-711-121004/147608
IMMEDIATE OPENINGS
30 Medical Assemblers
1 Medical Assembly Lead
1st & nd shifts available
\$10+/hr
Sign-on incentive BONUS

640-711-121004/147608
IMMEDIATE OPENINGS
30 Medical Assemblers
1 Medical Assembly Lead
1st & nd shifts available
\$10+/hr
Sign-on incentive BONUS

640-711-121004/147608
IMMEDIATE OPENINGS
30 Medical Assemblers
1 Medical Assembly Lead
1st & nd shifts available
\$10+/hr
Sign-on incentive BONUS

640-711-121004/147608
IMMEDIATE OPENINGS
30 Medical Assemblers
1 Medical Assembly Lead
1st & nd shifts available
\$10+/hr
Sign-on incentive BONUS

640-711-121004/147608
IMMEDIATE OPENINGS
30 Medical Assemblers
1 Medical Assembly Lead
1st & nd shifts available
\$10+/hr
Sign-on incentive BONUS

640-711-121004/147608
IMMEDIATE OPENINGS
30 Medical Assemblers
1 Medical Assembly Lead
1st & nd shifts available
\$10+/hr
Sign-on incentive BONUS

640-711-121004/147608
IMMEDIATE OPENINGS
30 Medical Assemblers
1 Medical Assembly Lead
1st & nd shifts available
\$10+/hr
Sign-on incentive BONUS

640-711-121004/147608
IMMEDIATE OPENINGS
30 Medical Assemblers
1 Medical Assembly Lead
1st & nd shifts available
\$10+/hr
Sign-on incentive BONUS

640-711-121004/147608
IMMEDIATE OPENINGS
30 Medical Assemblers
1 Medical Assembly Lead
1st & nd shifts available
\$10+/hr
Sign-on incentive BONUS

640-711-121004/147608
IMMEDIATE OPENINGS
30 Medical Assemblers
1 Medical Assembly Lead
1st & nd shifts available
\$10+/hr
Sign-on incentive BONUS

640-711-121004/147608
IMMEDIATE OPENINGS
30 Medical Assemblers
1 Medical Assembly Lead
1st & nd shifts available
\$10+/hr
Sign-on incentive BONUS

640-711-121004/147608
IMMEDIATE OPENINGS
30 Medical Assemblers
1 Medical Assembly Lead
1st & nd shifts available
\$10+/hr
Sign-on incentive BONUS

640-711-121004/147608
IMMEDIATE OPENINGS
30 Medical Assemblers
1 Medical Assembly Lead
1st & nd shifts available
\$10+/hr
Sign-on incentive BONUS

640-711-121004/147608
IMMEDIATE OPENINGS
30 Medical Assemblers
1 Medical Assembly Lead
1st & nd shifts available
\$10+/hr
Sign-on incentive BONUS

640-711-121004/147608
IMMEDIATE OPENINGS
30 Medical Assemblers
1 Medical Assembly Lead
1st & nd shifts available
\$10+/hr
Sign-on incentive BONUS

640-711-121004/147608
IMMEDIATE OPENINGS
30 Medical Assemblers
1 Medical Assembly Lead
1st & nd shifts available
\$10+/hr
Sign-on incentive BONUS

640-711-121004/147608
IMMEDIATE OPENINGS
30 Medical Assemblers
1 Medical Assembly Lead
1st & nd shifts available
\$10+/hr
Sign-on incentive BONUS

640-711-121004/147608
IMMEDIATE OPENINGS
30 Medical Assemblers
1 Medical Assembly Lead
1st & nd shifts available
\$10+/hr
Sign-on incentive BONUS

640-711-121004/147608
IMMEDIATE OPENINGS
30 Medical Assemblers
1 Medical Assembly Lead
1st & nd shifts available
\$10+/hr
Sign-on incentive BONUS

640-711-121004/147608
IMMEDIATE OPENINGS
30 Medical Assemblers
1 Medical Assembly Lead
1st & nd shifts available
\$10+/hr
Sign-on incentive BONUS

650-381-120803/066148
www.truonghi.us
MAKEUP & HAIR ADVANCED TRAINING
- Khóa trang điểm chuyên nghiệp
- Khóa cắt tóc nam/nữ
- Khóa làm móng và highlight
- Khóa bồi dưỡng kỹ thuật
- Day nối lông nheo \$500, bao luôn kit
- Đuối tóc kiểu Nhật
L/L: Licensed instructor
TRƯỜNG THI
714-322-6691

650-141-112703/094711
ROSE SKINCARE
■ **Làm Facial** bằng Dermalogical Products.
■ Đại lý cho Dermalogica.
■ **NHẬN LUYỆN THI** môn thi hành lý bằng State Board
■ **Training nâng cao tay nghề** về Facial theo phương pháp Dermalogica (European Facial Acne treatment Face treatment) Giáo học lành đống. Gọi Mrs Hồng Bui: 714-638-1670 Cell: 714-390-5377

650-381-120703/069552
SAIGON BEAUTY SUPPLY "RE QUE"

■ Tổng đại lý đồ spa ghế Spa Pedicure.
■ Bán đồ Nail, Tóc, Facial, Tattoo, Máy mài da Microdermabrasion.
■ UV Top Coat, Mua 1 tầng 1, Liquid, Bôi Primer bảo đảm 5 tuần không lồi.
Gửi đặc biệt cho quý v mô tiệm Nail, Tóc.
FREE SHIPPING.
David 714-531-2238
1-800-VIA-882-0000
www: Saigonbeautysupply.com
■ Cần người Nam hoặc biết buồn bán

650-141-120303/098212
TRAINING CẤP TỐC
SKIN CARE & FACIAL
Để trở thành CHUYÊN NGHIỆP VỀ FACIAL, hãy dự lớp cấp tốc 2 tuần trong 1 salon lớn. Cách Bolsa 15', đủ được hướng dẫn từ A ĐẾN Z CÁC LOẠI FACIAL, dùng máy và tay. RELAX và TREATMENT. Gọi HANNA: 562-833-5433.

650-1001-032104/109698

650-141-120303/098212
TRƯỜNG THẨM MỸ HOÀN MỸ GLAMOUR BEAUTY COLLEGE

Lớp móng tay 10 tuần - \$300
Lớp sản sóc da mặt 15 tuần - \$800
Lớp Massage Therapy từ 5-25 tuần
Chỗ Nhật và thủ Hai cơ cực
Lớp luyện thi thợ nail chuyên.
Bào Cầm Đu State Board.
Liên lạc:
714-839-0808

650-281-052704/120245
NAIL DESIGN

Cơ hội kiếm tiền dễ dàng cho những người đang học hay đang làm nghề móng tay.
- Day về hoa trên móng tay.
- Các mẫu vẽ đủ loại, thủ vật.
- Các đường nét cho nhiều loại nail.
- Design các ngày lễ trong năm.
Thời gian học cấp tốc giúp người không có năng khiếu về vẽ vẫn học được.
Cần học xin gọi Anh Bình cell (714) 454-9466

650-711-070704/126298
Nail Las Vegas cần thợ K/N biết facial waxing có bằng Nevada công tốt. Lương cao, tip hậu. Bao lương nếu cần. Nancy 702-207-1989, 702-401-0136

650-281-071404/127522
NAILS TRAINING

US NAILS vùng Westminster nhận huấn luyện đắp bột, fills, full set, gel, silk wrap pink & white, chân tay manic, airbrush. Báo danh để học về móng tay, học cho tới khi biết. L/L Mr Joe 714-379-6784

650-221-072204/128776

640-711-121604/148158
SMICA Manufacturing, CNC Machine, Operator, \$10.00 to \$12.00 Hr, call Marie: 562-926-9407

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

650-100L-091604/136733

Tiểu bang ở Maryland
cần thợ Nail nữ có kinh nghiệm **bột và làm waxing**. **Bao lương hoặc ăn chia tùy theo khả năng.** Có chỗ ở & xe đưa đón. Xin L/L. **Quốc 443-677-5035**

650-90L-120304/138940
Advanced Hands-on Hair Training By Tracey Trang La. National Educator & Cosmetology Instructor. Để có một ngôi vừng chắc. 714-404-3251 cell. 714-894-9454 Salon.
Lớp:
• Color - Nhuộm & highlights
• Haircut & cắt tóc tằm, layer, vv...
• Corrective Color, repigmentation, tint back.
• Blending - Tẩy tóc
• Perm - uốn tóc
• Straightening - Duỗi tóc
Củ những lớp ngày, đêm, và cuối tuần. Cung cấp đầu giả và dụng cụ. Chuyển nghiệp. Kinh nghiệm. Tận Tâm.

650-80L-120704/141880
Cần thợ Nail Nữ K/N bao lương \$600 or ăn chia tùy. Tiêm khu Mỹ Trĩng. Gần ga gần Daytona Beach, FL. Có chỗ ở. L/L: 386-216-0440, 386-479-9529

650-78023456-120904/142278

650-80L-110504/143018
Cần thợ Nail Nữ đi xuyên bang. Không cần phải biết tiếng Anh. Không cần có kinh nghiệm. Sẽ huấn luyện từ đầu. Có chỗ ở. Xin gọi và nhận tin lại cho Tracie 617-510-9325

650-36L-111804/144891

CẦN SANG TIỆM NAILS Ở Tiểu Bang Colorado
Sang nhượng cho người **thật lòng muốn làm chủ**.
Xin Liên lạc: Crystal 714-333-8156 or 714-333-8158 Anytime

650-28L-112104/145144
NAILS
Cần một thợ tóc nữ biết móng bột, tay chân nước cũng tốt. Tiêm đồng khách walk-in. Tip hiệu vùng Cuyler City. West L.A. L/L: 310-815-9479

650-28L-112204/145269
Cần thợ Nails có kinh nghiệm, bao lương \$800/ tuần, vùng Mỹ Trĩng, tip hiệu. LL: Phức: 208-403-2775 hoặc Cathy: 208-403-0592

650-30L-112204/145326

CẦN THỢ NAIL GẤP
Làm tại TB Michigan. Bao lương cao, không cần gia đình, có chỗ ở, xe đưa rước. LL: Tuấn
313-258-2784 Cell 313-240-9991 Shop

650-28L-112304/145447

CẦN THỢ NAIL
Tiêm ở TB Tennessee. Cần thợ nail hoặc lớp Nam & Nữ, có chỗ ở. Lương cao, phải làm lâu dài. L/L: **731-427-2044 (Tiêm) 731-431-2625 (Cell)**

650-28L-112404/145546
Tiêm Nails ở Corona cần thợ nail làm bột và chân tay nước có kinh nghiệm. Bao lương. Gọi Bình 951-279-8146, 714-757-2596.

650-14L-112504/145580
Cần gấp thợ Nail Nữ K/N biết làm bột và Mani/Ped, vùng Mỹ Trĩng, lương cao, tip hiệu, bao lương nếu cần tùy khả năng. L/L: 562-544-8761

650-28L-112604/145739
WHOLESALE! NÓI LÔNG MI
Đại lý duy nhất vùng Los basin dung cụ nói lông mi. Được huấn luyện từ hãng Nhật & Đại Hàn với kỹ thuật hiện đại bạn sẽ có đôi mi đầy tuyệt đẹp. Sẽ dạy nghề lại thật dễ hiểu, cần tiến nhanh, tăng độ nghề. Nhận ghi hàng đi khắp nơi. Mọi chi phí rẻ hơn 1/2 giá. cũ so sánh mọi nơi.

XÂM THẨM MỸ. MẮT. MÔI. LÔNG MÀY. tu nhiên không đổi màu. Nếu đau không lấy tiền. L/L: Cindy: 626-437-2501 W. 626-261-0796 H

650-28L-112604/145791

Hair & Nails cần bán gần
vị thuận người trẻ con. Tiêm đã hoạt động trên 3 năm trong khu shopping lớn. Nhiều khách du lịch. Xin liên lạc Tuấn
Thêm: 505-242-8430 Cell: 505-259-9133

650-28L-112804/145802
Cần thợ Nail Nữ kinh nghiệm bao lương \$700/ tuần. Liên lạc Kim. Tiêm: 928-558-0508, cell 928-699-8925

650-28L-112904/145890
Hair Station available for rent and facial room. Gần chợ khu sang và gần thị trấn, vùng Newport Beach, gần Newport & Finley. LL: Courtney 949-723-5372, cell 714-222-8866

650-21L-112904/145921
Cần thợ bột Nữ. Facial. Waxing bao lương theo kinh nghiệm cách Little Saigon 10 phút gọi 714-892-8201 sau 7 giờ 714-588-0364

Nhớt báo nhiều độc giả nhất
quảng cáo hiệu quả nhất
NGƯỜI VIỆT

650-21L-112904/145922
Cần thợ bột Nữ. Facial. Waxing, bao lương theo kinh nghiệm, cách Little Saigon 10'. Gọi 714-892-8201 sau 7 giờ 714-588-0364

650-28L-112904/145930
Cần thợ nail nữ Arizona khu Mỹ Trĩng. Tip hiệu lương bao hay chia, có chỗ ở. sẽ giúp đi bằng. L/L: Sue 602-740-6138

650-28L-112904/145972

CẦN THỢ NAIL
Cần thợ nail có nhiều năm kinh nghiệm bao lương tùy theo khả năng từ \$3200 đến \$5000 tháng. Liên lạc Đinh 410-598-3160, Philip: 443-324-5525

650-28L-112904/145979
Cần thợ nail gấp. Làm việc vùng Mission Viejo kinh nghiệm bột P/W & Pedicure. Bao lương ăn chia tùy khả năng. L/L: Ben 949-232-8856 cell, 949-889-9965 work

650-48L-113004/146110
Cần thợ nail kinh nghiệm bột làm lâu dài và không cần gia đình, tiểu bang xa. Bao lương \$2800 tháng. Mỗi năm có 3 tuần vacation được trả tiền. Làm 6 ngày/ tuần. L/L: 410-726-2189, 410-726-1097

650-28L-113004/146113

NAILS
Cần gấp thợ bột kinh nghiệm vùng Santa Monica. Lương bao \$500 - \$600/ tuần tùy khả năng. Tip khoảng \$1000/ tháng. L/L: 626-375-1668, 626-375-8538

650-30L-120104/146222

CẦN GẤP
Tiêm Nail New Jersey cần thợ Nail Nữ biết làm móng bột, bao lương hoặc ăn chia tùy khả năng Khu Mỹ Trĩng. 973-293-9888 (W). 570-877-0229 (cell)

650-30L-120104/146233

GRAND OPENING
W VICTORIA'S BEAUTY SUPPLY
13351 Brookhurst St., Suite B Garden Grove, CA 92643
Tel: (714) 530-3182 Cell:(714) 863-3572
Wholesale w/ Hair & Nail Đặc Biệt Mát - Kẽm (Lấy liền) - Kẽm cắt tóc - Lưỡi Tẩy da - Dao gia đình
Chú Thiệu - Sếp cũ làm Nail nổi tiếng

650-28L-120204/146444

ACRYLICS EXPERT
Cần thợ nails, thợ làm facial & waxing, khu lịch sự gần South Coast Plaza, tiệm mới sang trọng & đẹp, bao lương 3 tháng đầu. Xin gọi 714-930-3669, 714-717-1597.

650-30L-120204/146527
Cần gấp thợ Tóc da điểm tốt, gần South Coast Plaza, Commission / Booth Rental. Xin liên lạc Armen 949-244-5495

650-14L-120304/146564

CẦN THỢ NAIL
Kinh nghiệm bao \$800 tuần trên chia tại CT, NY, AZ. Tip cao, mail và Wal-Mart. Có chỗ ở. L/L: Phức: 860-883-4471, 845-497-7087

650-14L-120304/146626
Tiêm vùng Paramount cần gấp thợ Tóc Nail. Xin liên lạc: 714-200-8387 or 562-630-8561

650-14L-120304/146627

T&T NAILS & SPA
Khu shopping Mall, khách sang. Mỹ Trĩng, tip cao, cần gấp thợ Nữ bột P/W, chân tay nước, facial, kinh nghiệm Spa. Xin L/L: Buaf 714-529-3886, cell 714-478-5356

650-14L-120304/146714
Costa Mesa Hair & Nails cần một thợ nữ kinh nghiệm vẽ tóc và móng tay. Gọi 949-642-3880 ngày hoặc 949-294-5777 lễ

650-28L-120504/146831
Cần Thợ Nails. Cần thợ nail làm ở khu Mỹ Trĩng. Bao lương và ăn ở trong nhà. Mọi chi phí xin liên lạc Kenny W. 870-930-3733, cell: 870-351-5145

650-14L-120604/146858
Cần thợ Nails gấp, Tiêm nails vùng Lancaster cần thợ kinh nghiệm làm bột và chân tay nước biết waxing cũng tốt ăn chia hoặc bao lương tùy theo khả năng. L/L: 661-940-9999, 661-202-5782

650-14L-120604/146882
Cần thợ Nail gái hoặc không K/ Ng (Nữ) làm tại Hemet California vì cần sang tiệm nail rất đông khách, T/B Michigan. Liên lạc 951-652-6120 cell: 714-724-2586

650-14L-120604/146905
Cần thợ bột Nữ gấp tiệm rất đông khách, lương \$600/ tuần trả tiền tùy kinh nghiệm. Có thể đi chung xe, xin L/L: Tom: 323-583-4046 (W), 714-636-4939 (cell), 714-598-6092 (H)

650-28L-120604/146930

TÓC
Tiêm Tóc Fantastic Sams vùng Santa Monica cần thợ tóc kinh nghiệm biết làm màu lương cao, tip hiệu. Xin liên lạc Don 951-201-7134

650-14L-120604/146952
Cần thợ nail kinh nghiệm xuyên bang có chỗ ở. Bằng \$2500/ tháng xin L/L: W: 478-453-4202, cell: 478-414-6812

650-7L-120604/146958
Tiêm Barber Shop cần thợ cắt tóc xin liên lạc từ 9AM to 7PM. 714-534-5472

650-14L-120604/146961

CẦN GẤP
Tiêm vùng Rancho Manije, khách Mát để chịu, cách Bolsa 20 phút. Cần gấp thợ Nail Nữ kinh nghiệm nghiêm túc, tay chân nước. LL: **310-357-7785 310-357-7764**

650-14L-120604/146964

PALM DESERT
Tiêm sang trong cần thợ Nữ K/N bột, P/W và tay chân nước biết Facial Waxing cũng tốt. Tip rất cao. Bao lương \$700 - \$1000. Cách Bolsa 1H30'. L/L: **714-273-6284**

650-7L-120604/146965

Shop nails cách Bolsa 25 phút cần gấp thợ Nữ làm bột pink & white.
Bao lương \$550-\$600/week. Xin gọi 949-362-5436 714-448-8833

650-14L-120704/146968

Star Nails & Spa cần thợ bột nữ có kinh nghiệm, vùng Brea & Diamond Bar sẽ bao lương nếu làm giỏi. Cần manager nữ có kinh nghiệm biết nói tiếng Anh. Thợ làm chỉ muốn lấy tiền một xin miễn gọi. Biết thêm chi tiết xin liên lạc Tina 714-715-1628 or Tammy 714-715-1636

650-14L-120704/146975

CẦN THỢ NAIL GẤP
Làm tại Florida bao lương, uốn tóc thợ nail biết làm bột, Call Julie or Jimmy W. 941-358-3030, C. 941-518-9366

650-14L-120704/146975

CẦN THỢ NAIL
Tiêm vùng Trĩng, trong khu shopping lớn, cách Bolsa 2 tiếng. Cần gấp thợ bột, K/N trĩng hồng, bao lương tùy khả năng. Tip hiệu L/L: Ted bus: 661-588-3317, cell: 714-928-0345

650-7L-120704/146995

Tiêm Tóc vùng Anaheim đồng khách, cần thợ cắt tóc có kinh nghiệm biết Fade. LL: Cô Kim 714-425-3071

650-14L-120704/147002

Cách Bolsa 20 phút, cần gấp thợ bột Nữ ăn chia hoặc bao lương theo kinh nghiệm. Liên lạc: 714-657-2801, Bus: 714-228-9171

650-14L-120704/147019

Chủ tiệm nails chủ ý! Hãy làm tăng thêm khách mới và giữ lại khách cũ bằng cách cho điểm thưởng mỗi khi khách đến tiệm. Ở vì không cần phải rời coupon nhà. L/L: 714-715-3439, 800-604-9668

650-14L-120704/147041

NAIL
Cần gấp thợ Nail Nữ biết làm bột, tay chân nước, vùng Arcadia. Khu Mỹ Trĩng. Liên lạc day: 626-574-9765, night: 626-284-0816

650-28L-120704/147075

Cần gấp thợ nail Nam Nữ, giới có chủ ở kinh nghiệm, ăn chia hay bao lương tùy khả năng, có chỗ ở LL: 928-704-6551 (b), 928-234-1831 (cell)

650-14L-120704/147076

Tiêm Nail vùng Bellflower cách Bolsa or Rosemead 15 phút free-way, cần thợ chân tay nước full time or part-time. LL: 562-920-4777 or Gina 323-788-1374

650-14L-120704/147095
Tyler Ranch Spa & Salon cần thợ bột nữ có kinh nghiệm. Tiêm ở trong Tyler Mall Riverside, bao lương gọi Bình 951-354-0324 hoặc 714-577-2596

650-3804567-120704/147109

SÁCH LUYỆN THI của Giáo Sư LÊ VĂN (Anh Việt) NAILS, HAIR, FACIAL
Có Video & DVD thực hành cho cả 3 ngành. Liên lạc chủ nhà sách và trường Thêm Mỹ hoặc LÊ VĂN
714-878-2365.
442 N. Rancho Santiago Blvd., Orange, CA 92669.
Có nhận hướng dẫn luyện thi Board

650-14L-120804/147142

Cần thợ chân tay nước vẽ thớ bột không cần kinh nghiệm, liên lạc Trúc phone 714-514-5213

650-14L-120804/147143

Cần thợ nail gái P & W bao \$600 tiệm cách Santa Ana 3 tiếng 30 phút. L/L: Tuyết B: 805-237-2608, sau 9PM C: 805-610-9195

650-14L-120804/147151

CẦN THỢ NAIL
Nam nữ có kinh nghiệm bao \$3000 1 tháng. Làm nhiều chia thêm. 413-499-1042, 413-445-1007

650-14L-120804/147152

Cần thợ nail gái P & W bao \$600 tiệm cách Santa Ana 3 tiếng 30 phút. L/L: Tuyết B: 805-237-2608, sau 9PM C: 805-610-9195

650-14L-120804/147153

Tiêm Nails vùng La Mirada cần gấp thợ Nail Nữ kinh nghiệm bột ăn chia hoặc bao lương tùy khả năng. Biết wax & Facial cũng tốt, khu nhiều khách walk-in. Xin L/L: Andy 626-236-2764 hoặc Huang 626-236-3449

Beauty Supply Corp.

Chuyên Nail Products, Inc. (800) 282-2215

Địa chỉ: 759 N. Spring St., Los Angeles, CA 90012

Xin liên lạc: Nguyễn ST: (714) 720-3855 Danny Lam: (818) 887-0388

650-28L-120804/147182

CẦN THỢ NAIL GẤP
Tiêm nail vùng Rancho Manije cách Bolsa 1 tiếng rưỡi cần thợ nail nữ. Bao lương \$600 - \$800/ tuần. Có chỗ ở. sẽ tiếp sang. Khách Mỹ Trĩng. W: 760-341-0654, cell: 760-831-0931

650-14L-120804/147259

Tiêm nails rất đông khách vùng LA, lương cao, cần gấp thợ bột chân tay nước waxing, biết cách pha dính, không khách giữ. LL: Tina 310-632-7962

650-21L-120904/147318

Tiêm Nail vùng LA, khu shopping Mát đồng khách, cần gấp thợ Nam Nữ bột tay chân nước wax. Lương cao, 323-587-7883

650-14L-120904/147331

Cần thợ Nails bột full time. Lương trên \$500 khách walk-in đứng vùng Inglewood gần phi trường LA. L/L: 310-674-0350 work

650-80167-120904/147335

Tiêm tóc đẹp, đồng khách, cần thợ Nam kinh nghiệm bao lương từ \$400 - \$500/ tuần. Xin liên lạc Tôm 714-775-5454

650-14L-120904/147353

Tuần, khu Mỹ Trĩng. Tip hiệu đồng walk-in. Cần thợ Hair Nữ biết làm MHP cũng tốt, bao lương cao. Làm 4567, Kim 714-734-7190, cell: 714-260-4756

650-14L-120904/147383

Cần thợ Nail gấp. Cần thợ nail nữ cho vùng Newport Beach. Xin liên lạc cô Helen biết: 949-723-1653, cell: 714-883-6905

650-38L-120904/147394

HỌC NGHỀ NAIL \$250
TRƯỜNG MỸ CHÂU
15436 Brookhurst St Westminster, CA 92683
Tel: 714-775-1887
Nhận dịp lễ Giáng Sinh
GIÁ ĐẶC BIỆT \$250

650-8L-120904/147397

NAILS
Tiêm Nails vùng Corona đồng khách, Tip cao. Cần thợ Nữ kinh nghiệm vẽ Bột & Facial. Bao lương \$800/ tuần, trên ăn chia LL: **909-762-6717 Cell 909-590-5074 Work 951-278-9542 Home**

650-10L-120904/147400

NAILS SPA NEWPORT BEACH (Grand Opening)
Cần thợ Nữ Trẻ, Giỏi bột P.W, chân tay nước, Wax, Giá cao, Tip nhiều, cách Bolsa 15' L/L Cô Tammy **949-646-7451 (W) 714-655-3965 (Cell) 714-964-8211 (Home)**

650-7L-121004/147496

Cần thợ Nail xuyên bang gấp, bao lương \$700/ tuần, có phòng riêng, thợ mới ra trường OK. LL: 715-215-0101 và 715-215-0479

650-7L-121004/147507
Tiêm rất đông khách Mỹ Trĩng. Cần thợ nail biết làm bột. Chủ sẽ bao lương cao. Không K/ miễn gọi, 949-425-0863 Don

650-7L-121004/147512

Tiêm nail cần thợ nữ có kinh nghiệm biết làm pink & white, biết wax cũng tốt. Bao lương \$3200 mỗi tháng. Làm ở Coronado xin vui lòng đừng gọi. H/L: 714-638-6544, cell: 714-350-1929

650-5L-121004/147591

Shopping nhiều tiệm (Nail) cần thợ Nam Nữ Full/part, bột, nước, se lông mày, wax, để, rất đông \$400-\$600. Bolsa 15'. Thu 714-863-5184, 8PM 714-260-5184, 714-260-5185

650-7L-121004/147522

Cần thợ nail vẽ bột kinh nghiệm nam hay nữ tiệm sang trong gần Bolsa, lương cao, L/L: Jacqueline 714-514-9217 or 714-564-0787

650-7L-121004/147534

Tiêm Nail đồng khách gần Chinatown cần thợ chân tay nước, bằng mới OK. Fulltime, nghỉ thứ 2. LL: Mary 323-732-0814 (W), 323-661-5436 (H)

650-7L-121004/147543

2 tiệm Salon Tucson và Irvine cần thợ tóc nail, M + P. Wax nail đủ thứ, bao lương cao hoặc có mướn station thợ nail. L/L: 949-833-3855, cell 714-728-3921

650-7L-121004/147544

Tiêm Nails vùng La Mirada cần gấp thợ Nail Nữ kinh nghiệm bột ăn chia hoặc bao lương tùy khả năng. Biết wax & Facial cũng tốt, khu nhiều khách walk-in. Xin L/L: Andy 626-236-2764 hoặc Huang 626-236-3449

650-14L-121004/147545

Cần thợ nail nữ, xuyên bang có kinh nghiệm khách Mỹ Trĩng, lương \$800 up/ tuần. L/L: 714-328-7187, 402-614-8886

650-7L-121004/147605

Tiêm cách Bolsa 40', cần Nữ Nail biết bột đi chung xe với chủ. Bao lương / Ăn chia. Liên lạc: 714-300-8722 (cell), 909-948-3868 (work)

650-7L-121004/147610

Tiêm Nail vùng Long Beach rất đông khách Mát và Mỹ Đen, cần thợ bột kinh nghiệm. LL: 562-599-2225, 562-277-5324

650-14L-121004/147545

NAILS
Cần gấp thợ Nails Nữ có kinh nghiệm chân tay nước. Tiêm ở Wisconsin, bao \$750-\$1000/ tuần. LL: 262

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

650-3L-121504/148002
Tiêm nails vùng Cypress cần thêm 1 thợ tay chân nước làm cùi búi. ĐT. 714-761-5611, cell. 714-366-3673

650-14L-121504/148004
Cần thợ nail xuyên bang Wisconsin, mọi chi tiết xin liên lạc chi Nguyệt! 141-364-6055 cell or 414-353-1253 H

650-28L-121504/148005
Cần thợ nail có KN làm P/W, tay chân nước & waxing. Có chỗ ăn ở tại NJ. Cần người lớn già 2 trẻ. LL. A.Tiêm 908-296-0447, 732-542-7280

650-3L-121504/148008
Cần thợ Nail
Tiêm vùng LA cần thợ tay chân nước, không cần kinh nghiệm, ở thị trấn Westminster đi chung xe. LL phone: 323-750-5191 L.V.L.Y., sau 9PM. 714-878-9942

650-14L-121504/148017
Angel Nails & Spa. Tiêm gần Redondo Beach, khách Mỹ trắng. Cần thợ Nail nữ biết chút ít về bột. Xin liên lạc Cindy 310-798-5086. Sau 8:00PM. Gọi 310-290-5033.

650-7L-121504/148022
Nails gần Seal Beach cần thợ Full time + Part time kinh nghiệm biết làm bột, pink & white, thợ chân tay nước. Liên lạc Penna 562-438-3722 hoặc 562-290-2732 Cell.

650-7L-121504/148023
Cần gấp thợ chân tay nước + bột + Facial + Waxing kinh nghiệm. LL Tony. Tiêm 714-895-5117, Cell 714-468-6429.

650-7L-121504/148027
Tiêm đóng khách Mễ cần thợ nữ làm tay chân nước mới có bằng O.K. will train. LL. W 310-549-0911, Cell 562-822-4604.

650-7L-121504/148029
Tiêm Nails đóng khách cần thợ Nữ làm Fill tay chân nước. Lương \$300-\$500/tuần. Bao lương mới cần. Xin LL 310-637-3761, Cell 310-308-7666.

HAIR & NAILS

Anaheim - Fullerton góc Orange/Thorpe cạnh nhà hàng Kim Loan, có nhiều khách walk in cần thợ Tóc biết làm Nail móng bột. Liên lạc Kim: 714-879-4858 Bk, 714-397-0858 Cell. 714-515-0858 Cell.

650-7L-121504/148042
Nail cắt Bala 1H30 giá cao khách sang Mỹ Trắng. Bao lương hơn chia 6/4. Nghỉ Chúa Nhật & Bala. Cần gấp thợ trẻ giỏi bột có chỗ ở. LL. 714-417-1391, 417-1390.

650-4L-121504/148047
CẦN GẤP Thợ Tóc làm Part time 4 ngày hoặc Full time 5 ngày. Khách Mỹ Trắng lịch sự. Gọi Tháo 714-234-4610 hoặc 949-859-3820.

CẦN THỢ NAILS

Khu Mỹ Trắng, thêm liệu nail, Lương cao (\$500 & up). Tip hầu Đủ đi đúng, vùng lân cận San Gabriel đi chung xe. LL. 310-23-9129, 626-573-8461, 626-512-0370

NAILS

Tiêm Nails vùng LA cần gấp thợ Nữ biết làm Bột tay chân nước. Bao đủ lương cao. Gần Chinatown. LL 323-234-6913.

650-7L-121504/148067
Cần thợ kinh nghiệm, bột trắng hồng, Ấn chia hoặc bao lương. Vùng Fullerton, Khu Shopping, cần Bala 15 phút. Nghỉ Chủ Nhật. 714-870-0212. Cell 714-468-6259.

650-7L-121504/148077
Cần thợ Nail có bằng biết làm bột. Tiêm cắt Bala 15 phút lái xe. Không khí gia đình. Close on Sunday. Liên lạc Long 310-637-1882, cell 310-349-9652

650-7L-121504/148078
NAILS. Cần gấp thợ Nails Nữ tay chân nước. Vùng Mỹ Trắng gần Fullerton. Nghỉ Sunday. Liên lạc Leyna 714-792-0994 or 714-425-0637

Vùng Biển Mỹ trắng, cắt Bala 45', cần gấp thợ Nữ KN: Pink & White, Gel, and waxing Lương \$550-\$600/week, có chỗ ở nếu cần
760-757-0900 (bus)
714-797-4679 (cell)

NAILS

Tiêm Nails vùng China cắt Bala 30 phút, cần thợ Nails kinh nghiệm & waxing, bao lương \$550/tuần, trên ăn chia.
909-762-6717 cell
909-823-9941 work
951-279-9542 (on trip)

NAILS

Tiêm nail vùng Palm Desert cần thợ P/W làm \$650 trở lên, tay chân nước \$450 trở lên, tip trên \$150 đi chung xe buổi về 1 lần. Gọi Tony 760-345-8488, 714-454-3290

NAILS

Tiêm nail vùng China cắt Bala 30 phút, cần thợ Nails kinh nghiệm & waxing, bao lương \$550/tuần, trên ăn chia.
909-762-6717 cell
909-823-9941 work
951-279-9542 (on trip)

NAILS

Tiêm nail vùng China cắt Bala 30 phút, cần thợ Nails kinh nghiệm & waxing, bao lương \$550/tuần, trên ăn chia.
909-762-6717 cell
909-823-9941 work
951-279-9542 (on trip)

650-14L-121604/148123
Cần thợ Nail ở Las Vegas. Bao lương, xin gọi 702-459-0380 home. 702-292-3501 cell

650-7L-121604/148126
Cần thợ nail kinh nghiệm biết làm bột & tay chân nước. Bao \$700 sáu ngày trên ăn chia, có phòng ngủ, chỗ ở LA. Linda: 505-710-6857, 505-866-4513

NAILS & SPA

Cần thợ nữ làm bột & tay chân nước & waxing. Có chỗ ăn ở tại NJ. Cần người lớn già 2 trẻ. LL. A.Tiêm 908-296-0447, 732-542-7280

650-3L-121604/148161
Cần thợ tay chân biết fill cùi tốt nếu ở Westminster đi chung xe, xin liên lạc Trang cell phone 422-8519. W 909-931-6778

650-3L-121604/148179
Cần thợ nữ làm bột & tay chân nước & kinh nghiệm F/T hoặc P/T. LL. 562-461-0562 after BPM30. 714-870-5866

650-14L-121604/148190
Escape Above Spa cần thợ tay chân nước kinh nghiệm, giỏi tiếng Anh, khách Mỹ Trắng, giá cao. Bao lương hoặc miễn chỗ. LL 562-453-2177.

650-7L-121604/148193
Cần thợ Nail. Cần 1 thợ biết làm bột & tay chân nước khu Mỹ trắng đóng. Tip hầu. Vùng Cypress. Liên lạc 714-827-9863 từ 10:00AM đến 6:00 PM.

650-7L-121604/148197
Cần thợ Nails có kinh nghiệm đi xuyên bang. Lương cao tip nhiều có nơi ăn ở lúc đầu LA. Liên: Bus 256-880-8884. Cell 256-520-6738 or 714-372-3318.

650-7L-121604/148211
Bên hơn non bộ và Fountain đẹp giá rẻ tại Việt Nam. 951-454-6011.

650-7L-121604/148220
Cần thợ gấp Nail kỹ về bột, biết Wax. Bao lương từ \$350-\$400. Xin gọi 562-331-1009.

650-7L-121604/148223
Cần gấp một thợ tóc & facial, phải có kinh nghiệm, có tiệm tóc & nail, rất đông khách vùng Mỹ Trắng, South Corona bao lương tùy theo khả năng. LA. Linh 951-317-9731, 951-520-0101

650-7L-121604/148227
Tiêm nails vùng Inglewood & Cucamonga. Cần nhiều thợ Nails bột, tay chân nước, facial, waxing. Bao lương hoặc ăn chia tùy khả năng. LL: 909-434-3754, 323-757-9688.

650-7L-121604/148229
Cần thợ Nail. Cần 1 thợ biết làm bột & tay chân nước. Lương \$400/tuần & \$200/tuần, walk-in nhiều & về. Tình cách gia đình. Rosemead. Monterey Park đi xe chung nếu cần. LL: 818-716-2893 ngày, 626-203-1340 tối

650-7L-121604/148236
ARCADIA. Cần thợ bột KN biết wax cứng tốt. Bao lương \$500 & up. Tiêm ghé spa cần tay chân nước. 626-215-5470 cell. 626-448-1127 home

650-7L-121604/148238
New full service nail salon manicurist and pedicurist. Wanted waxing, facial & massages with experience. 466 N Doherty Drive, West Hollywood, CA 90048, call Kathy. 310-497-4842

650-7L-121604/148244
Cần gấp Haircuts for Men 70%, \$50-\$100 per day. Full time-Part time. Will train. La Habra, Whittier, Norwalk. 562-694-1582.

650-3L-121604/148247
Vùng Newport Beach. Cần thợ nữ bột kinh nghiệm biết trắng hồng, không kinh nghiệm miễn gọi. Xin liên lạc 714-856-2289.

650-3L-121604/148266
Lakewood Mall. Cắt Bala 20 phút, rất dễ gọi khách walk-in. Số dụng Computer lưu lịch, nhanh nhẹn. Thất thì có benefit & vacation. Có Jennifer. 714-373-2376

650-3L-121604/148267
Lakewood Mall. Cắt Bala 20 phút, rất dễ gọi khách walk-in, cần 1 thợ Nữ giỏi nghề. Lương từ \$500-\$600/w. Không kinh nghiệm miễn gọi. 714-531-6755, 714-522-4990

650-3L-121604/148268
Cần thợ tay chân nước & tay chân nước. Bao lương \$500/tuần, biết thêm waxing có bằng \$550/tuần. LL 949-770-6863 after 7PM 714-251-0314

NAIL CARE

Cần 2 thợ Nail biết làm bột P/W và tay chân nước, bao lương \$500/tuần, biết thêm waxing có bằng \$550/tuần. LL 949-770-6863 after 7PM 714-251-0314

NAIL CARE

Cần 2 thợ Nail biết làm bột P/W và tay chân nước, bao lương \$500/tuần, biết thêm waxing có bằng \$550/tuần. LL 949-770-6863 after 7PM 714-251-0314

NAIL CARE

Cần 2 thợ Nail biết làm bột P/W và tay chân nước, bao lương \$500/tuần, biết thêm waxing có bằng \$550/tuần. LL 949-770-6863 after 7PM 714-251-0314

NAIL CARE

Cần 2 thợ Nail biết làm bột P/W và tay chân nước, bao lương \$500/tuần, biết thêm waxing có bằng \$550/tuần. LL 949-770-6863 after 7PM 714-251-0314

Fax resume/information về 714-573-3931

660-14L-111004/148175
D.T.Ton & Associate Inc. cần tuyển nữ thực tập Full time & Part time, có kinh nghiệm kiến thức thuế vụ, kế toán. (Quickbook, Excel...) ưu tiên cho sinh viên ngành Accounting Finance. Teamwork and professional working environment, a great opportunity to apply college's theory into real life experiences. Please fax resume to 714-775-9078, Email Jton@socialr.com, or call Ms. Nhung at 714-775-9077.

660-44L-111204/148118

LITTLE SAIGON OPTOMETRY (Trong khu Bolsa Mini Mall)
cần 2 cô thợ kỹ PT/FT. Không cần kinh nghiệm. Thông thạo Anh và Việt. Xin liên lạc 714-775-8080

660-42L-111404/148151
Medical Clinic in Westminster, cần M.A. P/T or F/T. Kinh nghiệm, thông thạo Anh/Việt. Fax resume. 714-889-7053 or email.Buifnactopgy@yahoo.com

660-28L-112104/148126
Dental Office Immediate Opening Front & Back Staff, Experience. Xray license. Responsible & happy applicants are welcome. Excellent pay for qualified staffs. Huntington Beach. Quan: 714-963-0018

660-28L-112304/148350
Văn phòng Nha khoa cần một PVT Dental Assistant có X-ray license. Lương \$8.5-\$11. Xin gọi 714-841-6001 hoặc fax resume 714-841-6008

660-30L-112604/148570
VĂN PHÒNG THUẾ VỤ
Cần thợ kỹ & license Tax Preparer thông thạo Anh & Việt ngữ. Ưu tiên cho kinh nghiệm, số huấn luyện F/T & P/T. LL anh Paul or Tiffany 714-531-8875 office or 714-726-2132 cellular

660-7L-112904/148519
Công ty điện thoại Quốc Tế Đông Nam Á - Total Call cần nhiều nhân viên làm part-time và full-time, cần kinh nghiệm thông thạo Tiếng Việt. Xin liên lạc ở Vũ - Hiếu tại 714-894-7100 Ray 1-866-662-6562

RECEPTIONIST

Cần Receptionist biết nói tiếng Anh, trả lời điện thoại vùng Laguna Hill, Lương cao. Xin liên lạc Don 951-201-7134

660-14L-120504/148178
Cần người làm văn phòng biết thông thạo hai ngôn ngữ Anh & Việt. Xin gọi 714-534-4415 hoặc 714-402-2131

660-14L-120704/148044
Medical Office at Westminster needs one receptionist. Must have prior medical experience and speak English & Vietnamese. Good salary + Benefit. Fax resume: 714-590-1641 or contact 714-801-16972

660-14L-120904/148132
Văn Phòng Bảo Hiểm tại Fountain Valley cần thợ kỹ full time or part time biết dùng computer và microsoft office. Resume email to aspeinsure@earthlink.net or fax 714-437-7012

660-14L-120904/148132
Văn Phòng Bảo Hiểm tại Fountain Valley cần thợ kỹ full time or part time biết dùng computer và microsoft office. Resume email to aspeinsure@earthlink.net or fax 714-437-7012

660-14L-120904/148132
Văn Phòng Bảo Hiểm tại Fountain Valley cần thợ kỹ full time or part time biết dùng computer và microsoft office. Resume email to aspeinsure@earthlink.net or fax 714-437-7012

660-14L-120904/148132
Văn Phòng Bảo Hiểm tại Fountain Valley cần thợ kỹ full time or part time biết dùng computer và microsoft office. Resume email to aspeinsure@earthlink.net or fax 714-437-7012

660-14L-120904/148132
Văn Phòng Bảo Hiểm tại Fountain Valley cần thợ kỹ full time or part time biết dùng computer và microsoft office. Resume email to aspeinsure@earthlink.net or fax 714-437-7012

660-14L-120904/148132
Văn Phòng Bảo Hiểm tại Fountain Valley cần thợ kỹ full time or part time biết dùng computer và microsoft office. Resume email to aspeinsure@earthlink.net or fax 714-437-7012

660-14L-120904/148132
Văn Phòng Bảo Hiểm tại Fountain Valley cần thợ kỹ full time or part time biết dùng computer và microsoft office. Resume email to aspeinsure@earthlink.net or fax 714-437-7012

660-14L-120904/148132
Văn Phòng Bảo Hiểm tại Fountain Valley cần thợ kỹ full time or part time biết dùng computer và microsoft office. Resume email to aspeinsure@earthlink.net or fax 714-437-7012

660-14L-120904/148132
Văn Phòng Bảo Hiểm tại Fountain Valley cần thợ kỹ full time or part time biết dùng computer và microsoft office. Resume email to aspeinsure@earthlink.net or fax 714-437-7012

660-14L-120904/148132
Văn Phòng Bảo Hiểm tại Fountain Valley cần thợ kỹ full time or part time biết dùng computer và microsoft office. Resume email to aspeinsure@earthlink.net or fax 714-437-7012

660-14L-120904/148132
Văn Phòng Bảo Hiểm tại Fountain Valley cần thợ kỹ full time or part time biết dùng computer và microsoft office. Resume email to aspeinsure@earthlink.net or fax 714-437-7012

660-14L-120904/148132
Văn Phòng Bảo Hiểm tại Fountain Valley cần thợ kỹ full time or part time biết dùng computer và microsoft office. Resume email to aspeinsure@earthlink.net or fax 714-437-7012

660-14L-120904/148132
Văn Phòng Bảo Hiểm tại Fountain Valley cần thợ kỹ full time or part time biết dùng computer và microsoft office. Resume email to aspeinsure@earthlink.net or fax 714-437-7012

660-14L-120904/148132
Văn Phòng Bảo Hiểm tại Fountain Valley cần thợ kỹ full time or part time biết dùng computer và microsoft office. Resume email to aspeinsure@earthlink.net or fax 714-437-7012

660-14L-120904/148132
Văn Phòng Bảo Hiểm tại Fountain Valley cần thợ kỹ full time or part time biết dùng computer và microsoft office. Resume email to aspeinsure@earthlink.net or fax 714-437-7012

660-14L-120904/148132
Văn Phòng Bảo Hiểm tại Fountain Valley cần thợ kỹ full time or part time biết dùng computer và microsoft office. Resume email to aspeinsure@earthlink.net or fax 714-437-7012

660-14L-120904/148132
Văn Phòng Bảo Hiểm tại Fountain Valley cần thợ kỹ full time or part time biết dùng computer và microsoft office. Resume email to aspeinsure@earthlink.net or fax 714-437-7012

660-14L-120904/148132
Văn Phòng Bảo Hiểm tại Fountain Valley cần thợ kỹ full time or part time biết dùng computer và microsoft office. Resume email to aspeinsure@earthlink.net or fax 714-437-7012

660-14L-120904/148132
Văn Phòng Bảo Hiểm tại Fountain Valley cần thợ kỹ full time or part time biết dùng computer và microsoft office. Resume email to aspeinsure@earthlink.net or fax 714-437-7012

660-14L-120904/148132
Văn Phòng Bảo Hiểm tại Fountain Valley cần thợ kỹ full time or part time biết dùng computer và microsoft office. Resume email to aspeinsure@earthlink.net or fax 714-437-7012

665-21L-112604/148765
PHỞ 2000 ở Phố Đại Hân, Los Angeles, cần nam phụ bếp biết ra phở, cắt thịt, Lương cao, việc đơn giản. 714-357-8669, 357-8677.

665-14L-120304/148637
Nhà hàng vùng South Bay cần người phụ bếp và bán hàng Food To Go. F/T. Lương hậu + tip. LL: 310-644-4828

665-28L-120604/148918
Tiệm phở thành phố Cypress và Anaheim Hill, cần phụ bếp, waiter, waitress, full time, part time, trẻ, khỏe, biết Anh văn. Xin liên lạc Khai hoặc Tuấn 562-924-1838, 714-995-1006.

665-14L-120904/148919
Genkai, Japanese Restaurant in Corona Del Mar & Irvine is looking for waitresses, hostage, and kitchen help. Full and part time positions welcome. Very busy and friendly environment. English speaking is required. Please contact Tim/Toshi 949-675-0771 (Corona Del Mar/Newport Beach), Jaiyin/Annie 949-786-3420 Irvine. Or fax resume to 949-719-1766

665-14L-120904/148926
Quán nhiều cần vài cô bếp viên, vụ về, đồ thượng, lương cao + tip nhiều. LL. 714-474-8106 sau 2 giờ trưa

665-14L-120904/148926
Quán nhiều cần vài cô bếp viên, vụ về, đồ thượng, lương cao + tip nhiều. LL. 714-474-8106 sau 2 giờ trưa

665-14L-120904/148926
Quán nhiều cần vài cô bếp viên, vụ về, đồ thượng, lương cao + tip nhiều. LL. 714-474-8106 sau 2 giờ trưa

665-14L-120904/148926
Quán nhiều cần vài cô bếp viên, vụ về, đồ thượng, lương cao + tip nhiều. LL. 714-474-8106 sau 2 giờ trưa

665-14L-120904/148926
Quán nhiều cần vài cô bếp viên, vụ về, đồ thượng, lương cao + tip nhiều. LL. 714-474-8106 sau 2 giờ trưa

665-14L-120904/148926
Quán nhiều cần vài cô bếp viên, vụ về, đồ thượng, lương cao + tip nhiều. LL. 714-474-8106 sau 2 giờ trưa

665-14L-120904/148926
Quán nhiều cần vài cô bếp viên, vụ về, đồ thượng, lương cao + tip nhiều. LL. 714-474-8106 sau 2 giờ trưa

665-14L-120904/148926
Quán nhiều cần vài cô bếp viên, vụ về, đồ thượng, lương cao + tip nhiều. LL. 714-474-8106 sau 2 giờ trưa

665-14L-120904/148926
Quán nhiều cần vài cô bếp viên, vụ về, đồ thượng, lương cao + tip nhiều. LL. 714-474-8106 sau 2 giờ trưa

665-14L-120904/148926
Quán nhiều cần vài cô bếp viên, vụ về, đồ thượng, lương cao + tip nhiều. LL. 714-474-8106 sau 2 giờ trưa

665-14L-120904/148926
Quán nhiều cần vài cô bếp viên, vụ về, đồ thượng, lương cao + tip nhiều. LL. 714-474-8106 sau 2 giờ trưa

665-14L-120904/148926
Quán nhiều cần vài cô bếp viên, vụ về, đồ thượng, lương cao + tip nhiều. LL. 714-474-8106 sau 2 giờ trưa

665-14L-120904/148926
Quán nhiều cần vài cô bếp viên, vụ về, đồ thượng, lương cao + tip nhiều. LL. 714-474-8106 sau 2 giờ trưa

665-14L-120904/148926
Quán nhiều cần vài cô bếp viên, vụ về, đồ thượng, lương cao + tip nhiều. LL. 714-474-8106 sau 2 giờ trưa

665-14L-120904/148926
Quán nhiều cần vài cô bếp viên, vụ về, đồ thượng, lương cao + tip nhiều. LL. 714-474-8106 sau 2 giờ trưa

665-14L-120904/148926
Quán nhiều cần vài cô bếp viên, vụ về, đồ thượng, lương cao + tip nhiều. LL. 714-474-8106 sau 2 giờ trưa

665-14L-120904/148926
Quán nhiều cần vài cô bếp viên, vụ về, đồ thượng, lương cao + tip nhiều. LL. 714-474-8106 sau 2 giờ trưa

665-14L-120904/148926
Quán nhiều cần vài cô bếp viên, vụ về, đồ thượng, lương cao + tip nhiều. LL. 714-474-8106 sau 2 giờ trưa

665-14L-120904/148926
Quán nhiều cần vài cô bếp viên, vụ về, đồ thượng, lương cao + tip nhiều. LL. 714-474-8106 sau 2 giờ trưa

665-14L-120904/148926
Quán nhiều cần vài cô bếp viên, vụ về, đồ thượng, lương cao + tip nhiều. LL. 714-474-8106 sau 2 giờ trưa

665-14L-120904/148926
Quán nhiều cần vài cô bếp viên, vụ về, đồ thượng, lương cao + tip nhiều. LL. 714-474-8106 sau 2 giờ trưa

665-14L-120904/148926
Quán nhiều cần vài cô bếp viên, vụ về, đồ thượng, lương cao + tip nhiều. LL. 714-474-8106 sau 2 giờ trưa

CLASSIFIED ADS

Xây Cắt các loại :
- RESTAURANT
ất Đầu Tư Địa Ốc
**ẠI SÀI-GÒN &
HÌNH XÂY DỰNG**
ẬT & MỸ THUẬT
ĐƯỢC THỊ GIỚI, TIỀN

Hoạch Định, Thiết Kế
và **Thực Hiện Hồ Sơ Xây Cất các loại :**
RESIDENTIAL - COMMERCIAL - HOTEL - RESTAURANT
Cổ Vốn Kỹ-Thuật
các Chương-Trình Xây Cất Đầu Tư Địa Ốc

KIẾN-TRÚC-SU-TRÊN 20 NĂM KINH-NHIỆM TẠI ÂU-CHÂU & MỸ-CHÂU SẼ QUÍ-VỊ THỰC HIỆN CÁC CÔNG TRÌNH XÂY DỰNG :
PHÙ HỢP VỚI KHẢ NĂNG TÀI-CHÁNH
ĐÚNG THEO LUẬT-LỆ XÂY-CẤT
ĐÁP-ƯNG ĐƯỢC NHU CẦU XÂY DỰNG
ĐẠT ĐƯỢC CÁC TIÊU CHUẨN KỸ-THUẬT & MỸ-THUẬT

THÀNH QUẢ TRÊN SẼ GIÚP QUÍ-VỊ TIẾT KIỆM ĐƯỢC THỜI-GIỜ, TIỀN
ĐÓNG VÀO VIỆC XÂY DỰNG CÁC CÔNG TRÌNH XÂY DỰNG

CLASSIFIED ADS

780-281-1295/3039580
TRẦN YAMAKAWA. Thúc học
Dịch lý, Nhật Bản + Chuyên: Tin
v. Tướng, Chờ lý, Bồi bại, Phê
Tiến + Tinh, Phong thủy, Bồi
bản, Nhì của học giả. Cell: 714
717-1740.

Motoboy

Đội quân xe máy thiết yếu của thành phố Sao Paulo

SAO PAULO, Brazil - Thành phố Sao Paulo của Brazil hiện có gần 11 triệu dân với 4.5 triệu xe hơi, 32,000 taxi và 15,000 xe buýt. Vì vậy, tình trạng tắc nghẽn giao thông không phải chuyện lạ đối với cư dân tại thành phố Nam Mỹ sầm uất này: Bình thường, đi từ đầu này sang đầu kia thành phố phải mất hai tiếng đồng hồ hoặc hơn.

Tuy vậy, lại có một nhóm người không bao giờ bị chậm trễ. Đó là đội quân giao hàng bằng xe máy, thường được gọi là "motoboy". Chạy luôn lách qua các xe hơi đang dừng trên phố, một số thậm chí còn coi thường những biển chỉ đường, đèn đỏ và các biển tạm dừng, họ thường xuyên gây phiền hà cho người đi bộ và làm những người đi xe máy khác phát điên khi họ tìm đường trên các phố xá, đường cao tốc đông đúc. Đội quân này được trang bị "vũ khí" nhận thức rằng không có họ việc kinh doanh sẽ phải ngưng lại.

Ednaldo Silva, một motoboy đứng đầu nhóm gần 50 người, khẳng định: "Hiện nay, chúng tôi tham gia sâu vào nền kinh tế tới mức Sao Paulo không thể hoạt động mà không có chúng tôi. Người dân không thích và không coi trọng chúng tôi, nhưng chúng tôi đóng vai trò quan trọng trong vận chuyển, ngang với xe tải. Nếu chúng tôi đình công, thì thành phố sẽ bị tê liệt".

Những người vận chuyển bằng xe máy thường chuyển hợp đồng hoặc các loại vận chuyển khác từ doanh nghiệp khác, đặc biệt là liên quan đến những khoản vay ngân

hàng. Tuy nhiên, trên thực tế, từ phụ tùng xe hơi cho tới kế hoạch của kiến trúc sư, những bộ phận trong cơ thể người để lắp ghép hay bánh pizza, gần như là không có gì mà motoboy không chuyển được.

Gerson Luis Bittencourt, giám đốc Sở Vận Tải Sao Paulo, thừa nhận: "Không còn cách nào khác ngoài họ. Họ có đội quân đông đảo và nhận tất cả các loại hợp đồng. Vì vậy, việc chúng tôi phải làm là tìm cách điều chỉnh hiện tượng và lập lại tính thân thiện trong giao thông công cộng".

Dù không ai chắc chắn con số chính xác, nhưng nhiều người ước tính có khoảng 120,000 motoboy và cao nhất có thể là 200,000. Nhiều người làm việc tới 12 giờ hoặc hơn mỗi ngày để kiếm 300USD một tháng.

Theo các con số chính thức, Sao Paulo giờ đây có 322 hãng vận chuyển bằng xe máy. Tính cạnh tranh rất cao. Các công ty thường lấy những tên bằng tiếng Anh, nhấn mạnh tính hiệu quả, như Adrenaline Express, Moto Bullet, Fast Express, Agile Boys, Motojet, Fly Boy, Motoboy Speed, AeroBoy Express, Fast Boys...

Quá tập trung vào tốc độ và cạnh tranh với những

phương tiện khác, công việc của người đi xe máy thường là nguy hiểm. Gãy xương và hỏng xe là tai nạn nghề nghiệp thường xuyên. Liên đoàn những người vận chuyển bằng xe máy công bố, ít nhất một motoboy thiệt mạng do tai nạn giao thông mỗi ngày.

Edson Agripino, 38 tuổi, đã làm nghề vận chuyển bằng xe máy 15 năm nay, nói: "Sự thật là chúng tôi rất dễ bị sa thải. Khi một đồng nghiệp bị thương hay thiệt mạng, câu hỏi đầu tiên mà ông chủ hỏi là: Anh ta đã giao hàng chưa?"

Tuy nhiên, nhiều motoboy, đặc biệt là các tay lái trẻ tuổi, tự coi mình là biểu tượng tinh thần tự do hay cao bồi đô thị. Fabio Cesar Lopes, 29 tuổi, đã có kinh nghiệm 9 năm, cho biết: "Thật tuyệt vời khi ở trên phố, ngắm các cô gái, không bị giám sát trong phòng làm việc suốt cả ngày. Tôi đã làm việc cho một công ty bảo hiểm 5 năm. Tin tôi đi, với nghề vận chuyển hàng, tôi không chỉ kiếm nhiều tiền hơn mà công việc còn thú vị hơn nhiều".

Những người đi xe máy thông thường coi motoboy là một tai họa. Sự cạnh tranh giữa các nhóm là rất ghê gớm và vẫn đang tăng lên.

Có ít nhất 17 diễn đàn trên mạng phân nân về motoboy, và các cuộc đụng độ trên phố giữa các lái xe và người vận chuyển bằng xe máy không phải là hiếm.

Họa sĩ thiết kế đồ họa Flavio Kobayashi cho biết: "Tôi không thể chịu nổi bọn motoboy. Bọn đang bị kẹt vì nghẽn đường khi đang về nhà sau một ngày dài vất vả. Đột nhiên, những tiếng bíp bíp vang lên, các motoboy vượt qua con đường chật chội người mà chẳng thèm quan tâm tới ai. Họ có thể làm vỡ gương xe hơi của bạn nếu bạn cản đường. Nếu cãi nhau xảy ra, thì vài motoboy khác xuất hiện cùng xông vào cãi vã".

Những người đi bộ, đặc biệt là với những người đến từ các thành phố nhỏ, cảm thấy rất dễ tổn thương. Năm 2001, tay guitar trong ban nhạc rock nổi tiếng Os Titas là Marcelo Fromer bị một motoboy đã hết hạn giấy phép lái xe cán chết. Thủ phạm bỏ trốn nhưng sau đó một năm thì bị bắt, bị xét xử và kết án.

Để kiểm soát tình hình, năm ngoái, chính quyền thành phố đã áp dụng hệ thống đăng ký bắt buộc. Theo đó, tất cả các motoboy phải trả 110USD thuế, chứng minh chưa có tiền án, mua bảo hiểm nhân thọ, đội mũ bảo hiểm, đi chiếc xe máy chưa dùng đến 10 năm và có thùng chở hàng với số đăng ký để nhà chức trách có thể theo dõi dễ dàng.

Tuy nhiên, những người vận chuyển bằng xe máy phản đối hệ thống này với lý do thực ra chính quyền muốn đuổi họ khỏi đường phố. Chỉ có 40,000 người đăng ký, và họ tổ chức các cuộc biểu tình, ngăn chặn trên các phố chính.

Trong chiến dịch tranh cử thị trưởng Sao Paulo tháng 10 vừa qua, một số ứng viên chấp nhận rằng một số motoboy nhất định không phải đăng ký. Cuối cùng Thị Trưởng Marta Suplicy đã

Cộng đồng tự tử ở Nhật Bản

TOKYO, Nhật Bản - Cộng đồng trên Internet này gồm hàng nghìn thành viên, hầu hết là trẻ tuổi, có mặt trên mạng không kể ngày đêm để kiếm người đồng hành tới còi chết.

Tại Nhật Bản, Internet đang là nguyên nhân chính dẫn tới một loạt các vụ tự sát tập thể. Theo đó, những người muốn giã từ cuộc sống tham gia vào một số phòng tán gẫu (chat) trên mạng để tìm đến những người cùng ý định. Andrew Harding, phóng viên BBC, đã gặp Naoki Tachiwana, một thanh niên Nhật chán sống đang tìm người cùng tự vẫn, để tìm hiểu về cộng đồng này.

Tim bạn đồng hành

Naoki Tachiwana mở cửa căn hộ với nụ cười ám áp và mời khách vào một căn phòng gọn gàng. Máy tính của thanh niên này vẫn đang bật. Naoki nói: "Tôi thức cả đêm qua", thanh niên này lại cười, "để nói chuyện với một người phụ nữ thực sự muốn chết. Tôi nói là thực sự. Có ấy để nghị tôi cùng chết với cô ấy hôm nay. Tuy nhiên, tôi cho biết phải tiếp một đoàn phóng viên truyền

hình. Cô ấy nói, chúng ta có thể làm việc đó sau khi họ đi".

Andrew Harding cho biết anh đã mất nhiều ngày tìm kiếm trên mạng, gửi thư điện tử để có thể diện đối diện với một thành viên của "cộng đồng tự tử trên Internet" của Nhật. Theo phóng viên này, các phòng chat, website có tên gọi "Cầu lạc bộ tự tử" - nơi hàng nghìn người chán sống tụ tập để bàn cách chết, đang ngày càng tăng. Trong vòng 2 tháng qua, ít nhất 26 người chết theo cách này.

Quảng cáo muốn chết

"Tôi có thuốc viên và than đá. Tôi đang tìm người muốn chết cùng";

"Tôi 23 tuổi, muốn chết, có thể đi bất cứ đâu";

Đó là những quảng cáo cá nhân xuất hiện trên bảng tin chung của một website cầu lạc bộ tự tử.

Tiếp trang D18

phải hủy bỏ chương trình.

Cách đây vài năm, Quốc Hội Brazil thông qua luật coi người vận chuyển bằng xe máy là bất hợp pháp và họ không được hành nghề này nữa. Khi đó, motoboy đã lan sang các thành phố khác. Tuy nhiên, Tổng Thống Brazil khi đó là ông Henrique Cardoso đã phủ quyết đạo luật vì nhận ra tính thiết yếu

của nghề vận chuyển bằng xe máy.

Caito Ortiz, giám đốc hãng "Motoboy: Crazy Life" nói: "Ai cũng ghét motoboy trừ phi họ cần. Khi một người vận chuyển bằng xe máy vội vã chuyển tải liệu cho bạn khắp thành phố, thì anh ấy trở thành vị cứu tinh, người hùng của bạn".

(Source: New York Times)

Xin mời quý vị hãy ghé đến và "Ăn thả dãn, ăn một nghỉ" với nhà hàng "All You Can Eat" CHINESE GOURMET BUFFET



CHINESE • AMERICAN • MONGOLIAN

12101 Valley View St., Garden Grove CA 92845

Tel: (714) 899-2288

Fax: (714) 899-2200

100 món ăn mỗi ngày

Giá chỉ từ:

\$5.99 (người lớn)

\$2.99 (trẻ em)



DIRECTION: Đường Garden Grove đi về hướng West (Long Beach) khi đến đường Valley View quẹo phải chạy một quãng ngắn sẽ thấy nhà hàng Chinese Gourmet ở phía bên trái (Cạnh rạp Cine Four Star)

\$4.99
LUNCH BUFFET (Reg. \$5.99)
Mon - Sat

Not To Be Used With Any Other Offer, Not Valid On Holidays, Expires DEC/31/04, Dine In Only, 1 Coupon for 2 Person

10% OFF
DINNER BUFFET MEAL
Mon-Sat Only
(Up to 5 Per Coupon)

With This Coupon Only, Not Valid With Any Other Offer, Not Valid On Holidays, Expires DEC. 31, 2004, Dine In Only



ĐẶC BIỆT CỦA CHINESE GOURMET BUFFET

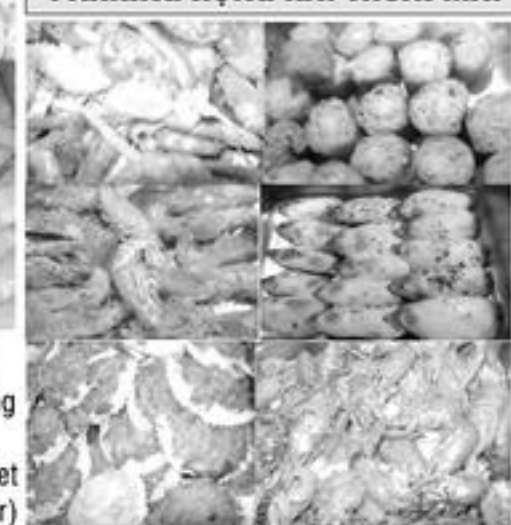
* Cua Rang Muối, Nghêu xào tương đen, các loại Shushi, các loại Seafood Roll, Vịt quay Bắc Kinh, Suôn Bò nướng, Mì xào kiểu Mong Cổ, Cocktail Shrimp, Tôm rang muối, Cá hấp Hành Gừng, Cá Hồi đặc biệt, Thịt Bò hầm, Cá chiên, Crawfish, Tôm nhồi thịt.

* Các món ăn làm bằng thịt bò, thịt gà, thịt heo cùng các món Mì xào, Cơm chiên rất hấp dẫn.

* Rất nhiều các món trái cây tươi và bánh ngọt đủ loại tráng miệng.

* Đủ loại các nước giải khát HOÀN TOÀN MIỄN PHÍ.

KHUNG CẢNH ẤM CÚNG TIẾP ĐÓN NIỀM NỞ AN CẦN PARKING RỘNG RÃI THOẢI MÁI



TRUNG TÂM TRỢ THÍNH QUỐC THÁI 302 N. GARFIELD AVE # 1, MONTEREY PARK, CA 91755 (626) 280-2088



- * Nhiều năm kinh nghiệm.
- * Giải quyết các vấn đề thính giác
- * Cung cấp đủ loại máy trợ thính tốt và danh tiếng
- * Nhận đo độ thính giác
- * Phục vụ chuyên nghiệp
- * Giá đặc biệt hạ
- * Có xe đưa đón miễn phí.

Nếu mua Máy Trợ Thính sẽ đơn xin được một Máy Điện Thoại phóng đại âm thanh Miễn Phí.

100% Digital



XIN GỌI ĐỂ BIẾT CHI TIẾT - NHẬN MEDI-CAL VÀ CÁC LOẠI BẢO HIỂM

VNI PHÁT HÀNH ĐẠI TỪ ĐIỆN PHÁT ÂM

ANH-VIỆT/VIỆT-ANH.

DỊCH VÀ PHÁT ÂM NGAY TRÊN MÀN ẢNH

BẰNG MỘT NÚT NHẤN MOUSE.

PHƯƠNG TIỆN TRAU ĐỐI ANH NGỮ DỄ DÀNG,

NHANH CHÓNG TRONG KHI DÙNG COMPUTER.

Ngoài ra VNI cung cấp DỊCH VỤ

nổi vào INTERNET NHANH & RẼ

cho 50 tiểu bang (Nationwide Networks)

tương tự như AOL, MSN, AT&T.

\$14.95/tháng * \$30/6 tháng * \$150/1 năm

VNI (714) 891-7656 • WWW.VNISOF.COM

14001 Goldenwest St., Westminster, CA 92683

Bank of America Mortgage

Tel: (714) 227-8137

818-502-8858 * Fax: 818-502-8810

DR'S LOAN
NO DOWN • NO PMI up to \$650,000

80% Paperless
Thủ tục đơn giản
dễ dàng

* Direct Lender
* Lệ phí thấp

TÀI TRỢ • TÁI TÀI TRỢ



THÚY CUNG

Assistance Vice President

GORDON MARBLE & GRANITE Inc. DESIGN FABRICATION & INSTALLATION

- Chuyên làm nhà bếp counter top, phòng tắm, jacuzzi bằng đá lớn (slab)
- Có máy móc tối tân
- Định giá miễn phí
- Có giá đặc biệt cho các contractor
- Bảo đảm giá rẻ
- Công việc bảo đảm, đúng hạn
- High quality work



1500 N. Chico Ave., Suite E
South El Monte, CA 91733

TEL: (626) 279-7579
Cell: (626) 216-5086

Cell: (626) 831-1777
Fax: (626) 279-7576



Nam California: Tịch thu băng đĩa lậu

LOS ANGELES, California - Hôm Thứ Tư 15 Tháng Mười Hai 2004, nhà chức trách đã bắt ngờ khám xét năm nhà máy sản xuất đĩa nhạc và phim ảnh, tịch thu nhiều xe tải CD và DVD giả cùng dụng cụ để chế tạo, tất cả trị giá hàng chục triệu mỹ kim.

Lệnh khám xét được tổng đạt cùng một lúc tại nhiều công ty ở Quận Los Angeles và Quận Cam. Tên của những công ty này đã không

được tiết lộ, trong khi các cuộc điều tra đang được tiến hành.

Carlos Lopez - phát ngôn viên của Sở Cảnh Sát Quận Los Angeles, tuyên bố: "Tất cả các công ty này đều hợp pháp... nhưng họ cũng sản xuất những đĩa giả."

Nhà chức trách đã xin lệnh bắt giữ.

Vụ khám xét trên được tiến hành sau sáu tháng điều tra. (N.Y.)

đàn có 25,000 con, đến California để rắc phấn hoa cho mùa hạnh nhân (almond) thì dựng vào bức tường, làm đổ những con ong và những gallon mật lên xa lộ, và buộc các cảnh sát của tiểu bang phải đóng đoạn đường hướng về phía Nam, giữa Xa Lộ Liên Bang 15 và Xa Lộ Liên Bang 95, trong hơn bốn tiếng đồng hồ.

Hiện tượng ly hôn thử tại Trung Quốc

BẮC KINH, Trung Quốc.- Hiện tượng "ly hôn thử" được đa số những cặp vợ chồng trẻ hưởng ứng. Họ cho rằng sau khi trải qua thời gian lắng mạn và hạnh phúc của thời kỳ đầu hôn nhân, những lo toan về kinh tế, con cái dần khiến cho mối quan hệ vợ chồng xuất hiện những rạn nứt và khi mâu thuẫn gia đình trở nên nghiêm trọng đủ để người vợ hoặc chồng nghĩ đến chuyện ly hôn.

Giai đoạn này sẽ xuất hiện một trong hai trạng thái: thứ nhất là nóng vội quyết định ly hôn để rồi sau đó có thể hối hận vì không thể sống thiếu nhau; thứ hai vẫn còn "dây duma" vì không đủ tự tin để đưa ra chuyện ly hôn. Giải pháp được đưa ra trong trường hợp này là "ly hôn thử". Trong thời gian "ly hôn thử", vợ chồng sẽ tạm giải quyết ổn thỏa chuyện con cái, nếu có, để sống riêng và đặc biệt là độc lập trong mọi mối quan hệ nam nữ... Tất cả đều như ly hôn thật nhưng hai vợ chồng đều ngầm hiểu đây là "chuyện thử" mà thôi và nếu thất sự còn cần nhau họ có thể "quay về".

Sau đây là câu chuyện của ông Cổ - một viên chức hành chánh tại thành phố Cấp Nhì Tân, Trung Quốc. Ông Cổ lấy vợ được 10 năm, có 1 con trai gần 10 tuổi tình cảm vợ chồng rất tốt đẹp, bỗng tình cờ ông gặp lại và có cảm tình với một người bạn thời cấp ba. Thế là ông ngoại tình với người đàn bà đó và một

Cảnh sát tin rằng người tài xế đã mất kiểm soát trên đoạn đường quanh co này.

Nhà chức trách đã mời những người nuôi ong đến giúp, nhưng quyết định bắt những con ong còn sống sẽ mất nhiều thời giờ và tiền bạc. Các nhân viên cứu hỏa đã giới nước lên ong để giết chúng. (N.Y.)

mục đòi ly hôn vợ. Cũng may, vợ ông Cổ không hồ đồ làm lớn chuyện mà chỉ bàn với ông chuyện "ly hôn thử", nếu sau một thời gian ông vẫn không thay đổi ý định ly hôn thì bà sẽ chấp nhận. Kết quả là ông thất sự không "thích nghi" được mối tình nhất thời nọ và vợ chồng họ đã trở lại với nhau.

Chuyên viên nghiên cứu về hôn nhân và gia đình của Viện Khoa Học Xã Hội tỉnh Hắc Long Giang, bà Vương Ai Lệ, nói: "Ly hôn là biện pháp giải quyết mâu thuẫn vợ chồng nhưng không phải là cách duy nhất, càng không phải là cách hay nhất. Tôi ủng hộ giải pháp "ly hôn thử". Đồng thời, bà cũng lưu ý rằng "ly hôn thử" và "ly thân" là hai khái niệm hoàn toàn khác nhau, có sự khác biệt rất lớn về mục đích. "Ly thân" là hình thức tiền ly hôn, khi hai vợ chồng đã quyết định sống ly thân là họ không còn tình cảm với nhau nữa, thời gian "ly thân" chẳng qua là khoảng thời gian để vợ chồng giải quyết ổn thỏa những gì còn ràng buộc như việc chia tài sản và con cái. Đa số những cặp vợ chồng quyết định ly thân đều đi đến ly hôn.

Còn "ly hôn thử" thể hiện thành ý còn hy vọng cứu vãn hôn nhân của hai vợ chồng.

Tuy nhiên, hiện tượng "ly hôn thử" khó tránh khỏi hai luồng dư luận trái ngược nhau. Người thì cho rằng "ly hôn thử" thể hiện cách giải

quyết mâu thuẫn hôn nhân một cách sáng suốt và là sợi dây kết nối tình cảm vợ chồng. Bên cạnh đó không ít người lớn tuổi cho rằng "ly hôn thử" là thiếu nghiêm túc và không coi trọng giá trị hôn nhân. Điển hình là ý kiến của ông Lưu - một giới chức trong Chính Phủ Trung Quốc. "Tôi lấy vợ đã được 25 năm, càng giống như những cặp vợ chồng lớn tuổi khác chúng tôi đã trải qua những gì gọi là sóng gió trong cuộc đời cũng như trong cuộc sống gia đình, chúng tôi càng hiểu sâu sắc thế nào là ý nghĩa của hai từ "trần quý", không lớp lớp thanh niên trẻ tuổi bấy giờ, thường chơi những

trò chơi "kiểu Tây", cái gì cũng thích "thử" cả, bảy giờ lại có "ly hôn thử". Để có cuộc sống hôn nhân hạnh phúc cần trách nhiệm và sự khoan dung chứ không thể dùng "ly hôn thử" để hăm nống hay giải quyết được".

Sự thất thi "ly hôn thử" là một cách giải quyết tốt hay không tốt trong hôn nhân? Điều đó còn phải đợi nhưng điều thấy được qua hiện tượng "ly hôn thử" tràn lan ở Trung Quốc hiện nay là tình trạng sớm và dễ rạn nứt trong hôn nhân của thanh niên trẻ Trung Quốc ngày càng nhiều.

(Theo China Daily)

Missouri: Hiệu trưởng bị cho nghỉ việc vì công tay một bé trai 5 tuổi

ST. LOUIS, Missouri - Hôm Thứ Tư 15 Tháng Mười Hai 2004, ban giám đốc của một trường tư ở St. Louis đã cho hiệu trưởng nghỉ việc sau khi ông công tay một bé trai 5 tuổi, và chỗ em đi xung quanh "lóc" nhà trong một chiếc xe tuần tra của cảnh sát, để kiểm chế thái độ ương ngạnh, ngộ ngược của em.

Hiệu Trưởng Sam Morgan hiện nghỉ việc vì trường tư thực Thurgood Marshall Academy đang trong quá trình điều tra sự kiện xảy ra hồi tháng rồi.

Hôm Thứ Tư, Morgan đã từ chối không bình luận gì, nhưng hồi tuần qua ông nói là đã tốn nhiều thì giờ cho đứa bé này hơn "bất cứ đứa trẻ nào trong tòa nhà này, và có hướng dẫn em vào con đường tốt."

Ông cho biết đã nhờ cảnh sát công một tay, và đặt em

vào băng sau, rồi lái xe đưa em đi vòng quanh một chút.

Morgan nói thêm: "... Hầu như mỗi ngày nó đều đánh hoặc tấn công một người nào đó trên xe buýt..."

Morgan - một hiệu trưởng lâu năm tại trường Trung Học East St. Louis ở Illinois, cũng đã làm việc tám năm trong Sở Trừng Giới.

Người mẹ của đứa bé, Aroni Rucker, hôm Thứ Tư, cho biết là con trai bà gặp khó khăn để thích nghi với năm đầu tiên ở trường, và có thể đã phá phách, nhưng không làm điều gì để bị đối xử như thế.

Bà ta dự định đem đứa bé ra khỏi trường này vào cuối lục cá nguyệt, khi Morgan nói với bà, hồi tuần trước, là em học sinh mẫu giáo này không thể trở lại trường được.

Sở Cảnh Sát St. Louis đang điều tra vụ này. (N.Y.)

Hàng triệu con ong tràn ra Xa Lộ Las Vegas

LAS VEGAS - Một chiếc xe tải chở 12 triệu con ong mật đã đâm vào một bức tường trên đoạn đường dốc

của xa lộ, không lâu trước giờ cao điểm của buổi chiều.

Trưa Thứ Tư, chiếc xe tải đang chở 480 đàn ong, mỗi



Một năm: \$168, được biểu thêm 12 số Nguyệt San Phụ Nữ Gia Đình Người Việt và một Giai Phẩm Xuân Người Việt (*)

**Sáu tháng: \$98
Ba tháng: \$60**

* Chỉ hiệu lực cho những phiếu mua báo trước ngày 9 tháng 2 năm 2005 (Tức Mừng Một Tết Ất Dậu)

Liên lạc:

Công Ty Phát Hành Người Việt
14771 Moran Street
Westminster, CA 92683
Tel: (714) 891-5173
Fax: 7148941381
Web: nguoi-viet.com



MÓN QUÀ TẶNG Ý NGHĨA

Chỉ với 46 cents / ngày

MÓN QUÀ TẶNG Ý NGHĨA



Và 10 section khác:

**Việt Nam
Thế Giới
Diễn Đàn
Tư Liệu cổ
Quán Văn
Du Lịch
Thiếu Nhi
Văn Học Nghệ Thuật
Quê Hương Qua Ống Kính
Cổ Nhạc và Kịch Trường**



Một năm: \$168, được biểu thêm 12 số Nguyệt San Phụ Nữ Gia Đình Người Việt và một Giai Phẩm Xuân Người Việt (*)

**Sáu tháng: \$98
Ba tháng: \$60**

* Chỉ hiệu lực cho những phiếu mua báo trước ngày 9 tháng 2 năm 2005 (Tức Mừng Một Tết Ất Dậu)

Liên lạc:

Công Ty Phát Hành Người Việt
14771 Moran Street
Westminster, CA 92683
Tel: (714) 891-5173
Fax: 7148941381
Web: nguoi-viet.com

Đặt mua **Nhật Báo Người Việt** từ bất cứ nơi nào trên nước Mỹ, chỉ tốn có **46 cents** một ngày, bao gồm tất cả chi phí bưu điện, vận chuyển, đóng gói...

Chỉ với **46 cents**, thân nhân của quý vị, dù ở New York, Massachusettes, Pennsylvania... Hay ở California, Arizona, Hawaii, sẽ nhận được tờ nhật báo với phần tin tức nhanh chóng nhất, đa dạng nhất và chính xác nhất.

Nhật Báo Người Việt, tờ báo Việt Ngữ duy nhất được cấp giấy phép ưu đãi đặc biệt của **Hệ Thống Bưu Điện Hoa Kỳ**.

Tiếp trang D 16

Tỷ lệ tư vấn cao

*Chẳng có gì xấu. Nhật Bản không có tôn giáo hay bộ luật nào nói chúng tôi phải làm khác đi. Trước khi có Internet, nhóm những

Những trang web tôi lỗi

"Thời điểm đó, tôi cảm thấy hèn nhất. Tôi nói với một người phụ nữ khác đang muốn tự tử rằng hôm nay tôi chưa sẵn sàng để chết".

(Source: BBC)

Những phụ nữ quyền lực nhất năm 2004

đồng sau mỗi phim tham gia.

Angelina Jolie, người phụ nữ quyền rũ nhất thế giới của tạp chí Esquire, chỉ được xếp ở nửa cuối top 10 với 12 triệu đôla cho một phim. Jennifer Lopez phải đứng ở vị trí thứ 10 còn tiểu thư Jones, Renee Zellweger thế hạng 9 của J.

Lo năm ngoái.

Ngoài danh sách 10 nữ diễn viên có doanh thu cao nhất, Hollywood Reporter còn công bố những bảng xếp hạng hấp dẫn trong ấn phẩm đặc biệt "Women in Entertainment".

Lindsay Lohan, cô ca sĩ kiêm diễn viên tuổi teen được nhắc đến nhiều nhất trong năm này, đứng hạng 2 với 7,5 triệu đôla. "Thiên thần bóng tối" **Jessica Alba** được xếp vị trí thứ 3 với 3 triệu đôla. **Mandy Moore**, cô ca sĩ ngọt ngào kiêm diễn viên cũng ảnh hưởng có mặt trong danh sách này với 3 triệu đôla. Thứ hạng cuối cùng trong top 5 dành cho **Sarah Michelle Gellar** (2 triệu đôla).

"Power 100" 2005

Ở top đầu đầu hầu hết là những "đầu não" của các kênh truyền hình cũng như các hãng phim. **Anne Sweeney**, đồng chủ tịch của Hệ Thống Truyền Thông Công Ty Walt Disney, Chủ tịch Tập Đoàn Truyền Hình Disney-ABC giành vị trí số 1 của danh sách 100 phụ nữ quyền lực nhất năm 2004 "Power 100". **Amy Pascal**, Chủ tịch Sony Pictures Entertainment và **Nancy Tellem**, Chủ tịch CBS Paramount Network cũng nằm trong top 3.

Vị trí tiếp theo thuộc về Chủ tịch Hệ Thống Truyền Hình MTV, **Judy McGrath**. **Stacey Snider**, Chủ tịch Universal Pictures đứng hạng 5, trên Chủ tịch Công Ty Truyền Thông Fox 1 bậc.

Vị trí thứ 7 thuộc về **Sherry Lansing**, Chủ tịch Hãng Paramount. Người phụ nữ đáng kính của làng truyền thông Hoa Kỳ, **Oprah Winfrey**, Chủ tịch Tập Đoàn Harpo xếp hạng 8. Lọt vào top 10 còn có **Nina Jacobson**, Chủ tịch Hãng Buena Vista (9) và **Dana Walden**, Chủ tịch 20th Century Fox Television (10).

[illegible]

Đầy đủ thuốc men & Thảo dược

Copy 4 cts

Thuốc mới (RX) 2001.2002

Color Copy 75 cents
Rev July-02

THUỐC SINH LÝ

Avena Sativa
Xây dựng Khả năng Sinh lý

FAST DSL E-Mail INTERNET

FORMULA ONE with Chromium Picolinate

WEBA-0-2776

Chúng tôi nhận gửi thuốc đi xa Có giá đặc biệt gửi thuốc về VN

ORANGE PHARMACY

9590 Bolsa Ave # A Westminster Ca 92683 (Little Saigon USA)
Tel=714-775-6301 Fax=714-775-0891
 Nhân Bảo-hiêm, Medi-Cal, CalOptima mọi loại Credit card. Nhận gửi thuốc về VN.

Trụ sinh: Spectracef (Cefditoren pivoxil): Respiratory track & Skin infections (3rd generation of Cephalosporins) 200mg-400mg BID
VIREAD (Tenofovir disoproxil fumarate) Antiviral agent of new class of Nucleotide HIV Reverse Transcriptase Inhibitors (RTIs) Dùng chung với các thuốc khác để trị HIV-300mg tab/qđ.
ARANESP (Darbepoetin alfa): Thuốc bổ máu, dùng cho bệnh nhân suy thận kinh niên (CRF)
GEODON (Ziprasidone) Thuốc tâm thần. Loại mới hơn Clozaril hay Risperdal, ít phản ứng phụ. Thuốc viên 20-40-60-80mg dùng 1 viên, ngày 2 lần.
REMINYL (Galantamine): Thuốc trị bệnh lãng trí Alzheimer's disease thuốc viên 4-8-12 mg. Dùng 1 viên ngày 2 lần.
AXERT (Almotriptan) =trị bệnh nhức đầu (Migraine Headache) Thuốc viên 6.25 -12.5 mg. Tối đa mỗi ngày 2 viên, cách khoảng 2 giờ nếu cần thiết.
FORADIL (Formoterol fumarate)) Thuốc bơm miệng- trị suyễn cùng nhóm với Serevent, ngày 2 lần, dùng cho bệnh nhân từ 5 tuổi trở lên.
COLAZAL (Balsalazide) Thuốc viên, trị viêm đại tràng (sưng ruột) Viên con nhộng (capsules) Người lớn uống 3 viên, ngày 3 lần. Dùng 8-12 tuần l ể.
Thuốc trị ung thư: CAMPATH (Alemtuzumab) : Thuốc chích trị ung thư máu loại CLL (chronic lymphocytic leukemia) ;
GLEEVEC (imatinib mesylate) trị ung thư máu loại Chronic myeloid leukemia (CML) Thuốc uống,, viên 100mg. Uống 1 lần hoặc 2 lần ngày.

Thuốc Mua Tự-do :

1.- **KIDNEY-AID :** tăng cường chức năng của thận với các dược thảo có truyền. \$13.95/60s.
 2.- **MEMOR TONE & POWER MIND** gồm các thảo dược đặc biệt và một số chất bồi dưỡng hệ thần kinh, cải thiện trí nhớ \$25.95
 3.- **GINSENG COMPLEX :** giúp cơ thể năng động hơn \$28.95

copy 2 mặt tự-dộng

4.- MILK THISTLE : mật gan, ngừa độc, phục hồi chức năng tế bào gan bệnh \$11.85.
 5.- **LIVERITE:** hơn 10 hợp hoạt chất và amino-acid cần cho sự biến hóa của thức ăn, đặc biệt thịt cá hay dầu mè, bảo vệ gan \$12.95/60s.
 7.- **SAW PALMETTO:** Giảm đau đêm, giảm sung nhiếp hộ tuyến \$9.75/45s.
 8.- **PROSTSAFE :** Cải thiện khả năng sinh lý với 14 hoạt chất, có thêm thảo dược để giúp nhiếp hộ tuyến giữ quân bình.
 9.- **GLUCOSA 850 & GLUCOSAMINE COMPLEX** (Chondroitin Glucosamine) bệnh sung khớp nhức mỏi, không có phản ứng phụ như các thuốc tây.

10.- SuperMalePlex: Yếu sinh lý, đầy đủ tinh chất ngọc hoàn ,sinh-tố khoảng \$14.75/50v.
MALE MULTIPLE : có thêm sinh tố khoảng \$17.42/ 60s.
SuperEPA-500 : \$15.95/50s làm trẻ.
SUPER FEM-PLEX: thuốc bổ sinh-lý của phụ nữ. \$16.95/ 50s
 11.- **Sexhilarate:** Sinh-tố, thảo mộc gia-truyền, mật ong chứa, nam nữ dùng chung \$17.50/60v.
 12.- **All-In-One:** Đầy đủ sinh-tố, thảo dược, Thêm trích tinh cơ-phần sinh vật \$27/60v
 13.- **Dhea :** Tiễn kích thích tố. Youth hormon, cải-thiện toàn diện sức khỏe \$5/60.
 14.- **StimulaxSX:** Restore sexual vigor & vitality, thảo dược Ấn-độ/Nam Mỹ \$23.95./60v
 15.- **ManDelay:** Xuất tinh quá sớm (thuốc mới 1999)

Ngừa bệnh tật. Ngừa ung thư, lão hóa.
Khống chế gốc tự-do (antioxidants).
Thuốc Mới : Trị Tiểu Đường-Cao Cholesterol-Viêm bao tử
 Thuốc tiểu đường : 16-Gynema Sylvestre: 300 mg Trị bệnh tiểu đường loại 1 & 2. Kích thích và phục hoạt tyg tuyến tụy. Khỏi kiến củ, giảm thiểu biến chứng của bệnh \$ 14.50/30s.
 17.- **SUGAR BLOCKER:** Có thêm hoạt chất để giảm thiểu sự hấp thụ đường trong ruột \$16.95/90s
 Thuốc cao Cholesterol: 18.- Cholestene : 1200mg Giảm Cholesterol trong máu \$29.75/120.
 Viêm bao tử: 19.- Turmeric : Trích tinh lấy từ củ-NGHỆ-Curcuma Longa -trị viêm bao tử \$24.95/60s

Hai Thảo Dược Mới : Bế Gấm cấn, tỵ thon gọn

FAST DSL E-Mail INTERNET

WEBA-0-2776

Chúng tôi nhận gửi thuốc đi xa Có giá đặc biệt gửi thuốc về VN

Vitamins. Rx Herbal Products. Skin care Creams.

Copy Center
mới về

4 cents

hGH và SuperH3

Cholesterol

Máy mới Chụp tự-dộng hai mặt

Human Herbs Research



SATELLITE Newspapers

Ở ĐÂU CÓ BÁO NGƯỜI VIỆT?

Ở KHẮP THẾ GIỚI:

- Ả Rập Xê Út,
- Âi Cập, Ấn Độ,
- Antilles, Áo,
- Bỉ, Chile
- Cộng Hòa Dominico
- Cyprus, Đức
- Hòa Lan, Hong Kong
- Hy Lạp, Indonesia
- Jordan, Luxembourg
- Malta, Mexico
- Nam Phi, Panama
- Peru, Tân Tây Lan
- Tây Ban Nha
- Thái Lan, Thổ Nhĩ Kỳ
- USA, Ý, Anh Quốc, Úc



Nhật Báo Người Việt là báo tiếng Việt duy nhất được phát hành qua hệ thống Satellite Newspapers, một hệ thống truyền thông bằng vệ tinh của Hòa Lan. Với các máy đặt tại các phi trường, các khách sạn lớn, quý vị có thể chọn tên báo mình thích, máy sẽ in ra tờ báo khổ lớn, 100% bài vở, hình ảnh, không có quảng cáo. Tờ báo duy nhất bằng tiếng Việt do Satellite Newspapers phát hành từ bốn năm qua là Nhật báo Người Việt.

Số vụ kêu ca về đạo đức nghề nghiệp của địa ốc viên ngày một nhiều hơn

Tiếp trang D1

người. Để tránh lăm lăm, để tránh bị lừa gạt, để tránh rắc rối, cả người bán lẫn người mua nhà phần đông đều sử dụng các chuyên viên có kiến thức chuyên môn đứng trung gian. Vì là một vụ việc rất quan trọng, chính phủ đòi hỏi các người đứng ra làm trung gian trong việc mua bán địa ốc phải có bằng hành nghề. Muốn có bằng hành nghề phải qua một lớp học cần bản về kiến thức địa ốc. Phải đi thi và nếu đậu mới được phép bước chân vào nghề. Sau hai năm làm địa ốc viên, người ta học thêm một số lớp học bắt buộc để thi lấy bằng "Broker". Agent là người chỉ được phép

làm nhân viên cho một văn phòng địa ốc. Người có bằng Broker có quyền mở một văn phòng môi giới địa ốc (Realty) và muốn các Agent làm cho mình.

Nhưng luật lệ tiểu bang California không đòi hỏi người thi lấy bằng chỉ hành nghề địa ốc xuất trình bằng cấp văn hóa tổng quát hay chuyên môn nào, dù là giấy chứng nhận đã học qua tiểu học. Miễn là người đó đủ 18 tuổi và có giấy xác nhận đã học xong lớp cần bản địa ốc (Real Estate Principal).

Trong khi đó, so với nghề hết tấc hoặc nghề nấu bếp, người ta đòi hỏi phải học và thực tập tới 1,500 giờ, tức 300 lần nhiều hơn sự đòi hỏi đối với một người muốn hành nghề địa ốc.

Bởi lấy bằng hành nghề địa ốc dễ dàng, khoảng hơn 15 năm trước, tiểu bang Califor-

nia có lúc có tới hơn 600,000 chuyên viên địa ốc. Năm bảy năm trước, con số này sụt xuống quá nửa vì người ta kiểm không ra tiền. Mọi dây thống kê nói rằng số địa ốc viên ở California tăng lên con số khoảng 400,000 người, nhưng chỉ có khoảng 150,000 người là hội viên của Hiệp Hội Địa Ốc Tiểu Bang (CAR). Số còn lại là các "broker" sống và hành nghề độc lập. (Trên toàn nước Mỹ có khoảng 2 triệu rưỡi chuyên viên địa ốc nhưng chỉ có hơn một triệu là thuộc Hiệp Hội Địa Ốc Hoa Kỳ - NAR, số còn lại sống độc lập).

Khoảng hai chục năm trở lại đây, kỹ nghệ điện tử, điện toán phát triển rồi suy thoái lên xuống, khá nhiều chuyên viên ngành này cũng đồng thời lấy luôn bằng hành nghề địa ốc (vì quá dễ và giờ giấc làm điện toán cũng tương đối linh động) để cầu con khi bị

thất nghiệp, hoặc làm nghề tay trái. Có một vài khu vực như vùng thung lũng điện tử Santa Clara hoặc khu vực Los Angeles - Quận Cam, chuyên viên địa ốc có thể nhiều hơn số ngôi nhà đang có bán trên thị trường. Đó là lý do tại sao lại có sự cạnh tranh ráo riết để dành khách hàng, để kiếm ăn. Và cũng là đầu mối của các "mánh mung" trong nghề để kiếm tiền, hậu quả dẫn đến các vụ thua kiện.

Người viết bài này từng có khách hàng có anh ruột là "R.E. Broker" mà không nhớ đất đi mua nhà. Chỉ vì anh ta đã bị người anh "chơi" cho một vỏ quá bạo, mất cả tiền lẫn nhà. Bởi vì người đi mua nhà (buyer) không trực tiếp điều đình với người bán nhà (seller) mọi chuyện đều phải qua trung gian của địa ốc viên hai bên (selling agent và buying agent) hoặc có khi một địa

ốc viên làm đại diện cho cả hai (dual agent).

Thủ tục mua bán nhà bị ràng buộc bởi nhiều điều kiện và luật lệ để tránh lừa lọc hoặc lạm dụng nên rất phức tạp. Gắn một chục loại giấy tờ khác nhau cần phải ký, hàng chục điều khoản khác phải ký tất để xác nhận là đã đọc và thỏa thuận. Tuy vậy, vẫn có những kẻ hồ đồ xảy ra các vụ tranh cãi và kiện tụng. Có thể vô tình, có thể làm lỗi nhưng cũng có thể có những trường hợp cố tình.

Bởi vậy, giới tiêu thụ, dù là người bán hay mua nhà nhiều khi chỉ nhìn thấy cái lợi nhỏ trước mặt mà quên mất cái hại lớn nằm tiềm ẩn ở đằng sau. Trong cộng đồng người Việt, vì số người hành nghề địa ốc quá đông, địa ốc viên sẵn sàng "cua" tiền hoa hồng với khách hàng để giành

khách. Khách hàng cũng nhân dịp này "ép tới" để đòi được "cua" nhiều hơn, tưởng rằng như thế là mình khôn ngoan vì được lợi lộc thêm tiền bạc. Đây cũng là cơ hội để một số tay địa ốc đồ "mánh" để trả thù mà người khách hàng không biết. Đòn thù này, không thấy được vì nó là đòn ngầm. Người ta không biết nó tai hại như thế nào, nhưng chắc chắn tổn tiền về lâu về dài nhiều hơn là số tiền đã "cua" thêm được từ người môi giới trung gian.

Mười mấy năm trước, chuyên viên địa ốc người Việt chỉ "biểu lộ" khách hàng một hai ngàn, chiếc máy cắt cỏ, bộ máy giặt máy sấy, gọi là để cảm ơn nhau. Nay, câu hỏi đặt ra rất rõ rệt là "cua bao nhiêu" và không ít hơn 50% số tiền hoa hồng. Cái gì cũng có giá của nó.

Wang Thuận



Kelly M. Trieu
REALTOR
714-476-3391 Cell
16185 Brookhurst St., Fountain Valley, CA 92708
(2782 Manor Hill Road, Laguna Niguel, CA)



714-476-3391 Cell
16185 Brookhurst St., Fountain Valley, CA 92708
(2782 Manor Hill Road, Laguna Niguel, CA)

- 4BR 3BA (1BR/BA downstairs)
- Living area approx 2,999 sqft. Lot approx 5,000 sqft
- 3 car attached garage w/direct access to house
- Cathedral-vaulted ceilings
- Extensive use of marble floor
- Gourmet kitchen with granite counter tops
- Huge master suite with custom crown moulding
- 24 hour guard-gated community
- Low HOAs-no mello roos

Paradise Valley Stunner
4BR/3BA, 5000 sqft living area, private gate property; 1 1/4 acres lot size, granite counter top in the kitchen and marble floor through all the house. The Romantic master suite offer 3 way fireplace, jacuzzi tub & a woman's dream walk-in closet.

\$2,520,000

NHÀ VÙNG LAKE FOREST... NICE HOME... GREAT NEIGHBORHOOD SẴN MỜI TRONG NGÔI
Giá \$569,900

- 4 phòng ngủ
- 2 phòng tắm
- Family room
- Dining room
- 1413 living sqft
- Big kitchen
- 2 car attached garage
- Central Air Conditioning
- Patio
- 7320 sqft Lot size



Phạm Đình Chi
LAND SPECIALIST
(951) 258-6073
(951) 277-0635

ĐẤT BÁN
ĐẦU TƯ KHÔNG ĐỢI TUỔI
MUA ĐẤT ĐÚNG LÚC, ĐÚNG CHỖ LÀ BÍ QUYẾT CỦA THÀNH CÔNG
XIN GỌI CHO **PHẠM ĐÌNH CHI (951) 258-6073**

23201 Mill Creek Dr. Lầu 3., Laguna Hills, Ca 92653

- 1- 2.21 mẫu Eaby Rd vùng RLS, Xây cất nhà, Adelanto. Giá \$69,000.
- 2- 2.50 mẫu, Keats Rd, vùng RL, Xây cất nhà, Adelanto. Giá \$69,000
- 3- 10 mẫu, West of Barstow, vùng RC, Barstow. Giá \$79,000.
- 4- 10 mẫu, West of Barstow, vùng RL-5, Barstow. Giá : \$84,000.
- 5- 2.09 mẫu Candle Wood, Vùng REQ (xây nhà - cho phép nuôi ngựa, Apple Valley, Giá: \$179,000
- 6- 2.50 mẫu Joshua và Nisqually vùng REQ, Apple Valley. Giá \$179,000
- 7- 4.39 mẫu, Quinnault Rd, vùng RM, xây Condo, Town house, Apple Valley. Giá \$319,000.
- Nhiều triển vọng.
- 8- 0.75 mẫu, Malaki, vùng CS (Commercial Service), Apple Valley. Giá \$169,000.
- 9- 0.75 mẫu Valley Rd, vùng CS (Commercial Services), Apple Valley. Giá \$149,000.

Còn nhiều đất đủ loại, thương mại, cất nhà, Condo, Townhouse vv...

Xin gọi cho PHẠM ĐÌNH CHI (951) 258-6073
Hãy đón nghe bình luận và quảng cáo trên Đài Phát Thanh VNMR 106.3 FM - Tối thứ Sáu và thứ Bảy
MỌI THẮC MẮC VỀ ĐẤT XIN GỌI (951) 258-6073

ABC FLOORING

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ 714-835-1538

CHÚNG TÔI NẮT:
- Tiếng Anh
- Trung Hoa
- Việt Nam

BÁN THEO GIÁ GỐC TỪ HẰNG (Factory direct Price)

- HARDWOOD FLOOR
- ENGINEERED WOOD
- LAMINATE FLOOR
- BAMBOO FLOOR
- TILE / MARBLE
- GRANITE COUNTER TOP
- KITCHEN CABINET

SOLID BAMBOO

\$2.49 /SF
(Vật liệu)
Reg. \$3.48

LAMINATE FLOOR

\$2.99 /SF
(Vật liệu & công)
Reg. \$3.99

Business: 10AM-5:30PM Monday to Saturday (Sunday open by Appointment)
1513 S. Grand Ave., Santa Ana, CA 92705
Tel: 714-835-1538 • Fax: 714-835-0618



ERA HORIZON
RESIDENTIAL - APARTMENT - COMMERCIAL
10141 Westminster Ave., Ste 203, Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 638-4411 - Fax: (714) 638-4025

CHUYÊN LO MỌI THỦ TỤC MUA BÁN:

- Nhà cửa
- Nhà đầu giá (HUD Homes)
- Chung Cư
- Cơ Sở Thương Mại
- Đầu Tư Bất Động Sản

"We Will Sell Your House or ERA Will Buy It!"
QUÝ VỊ MUỐN BÁN NHÀ NHANH, MUA NHÀ TỐT XIN GỌI ERA HORIZON



Jennifer Luong
R.E. Broker
(714) 720-7960

HOME LOANS REFINANCE COMMERCIAL
(714) 638-4448
Peter Tran: Cell (714) 343-3388

- Chuyên lo mọi thủ tục cho vay tiền mua nhà, đầu tư và tái tài trợ.
- Có rất nhiều chương trình đặc biệt thích hợp cho từng hoàn cảnh
- Hoàn tất hồ sơ nhanh chóng - uy tín

LỚP CẤP TỐC LUYỆN THI RE. LICENSE

BẢO ĐẢM ĐẬU
Ghi tên, hỏi chi tiết:
JENNIFER LƯƠNG: 714-720-7960
RICHARD CHAN: 714-720-5988
OFFICE: 714-638-4411

Để biết thêm chi tiết xin gọi:
(714) 638-4411

\$1,430,000
1525 E. 17th St., SA, Office Building
Hiện đang được thuê bởi Mortgage Company và những dịch vụ pháp lý. Nằm trong khu đang phát triển.

\$775,000
1241 Burwood St. La Habra.
4 Plex, mỗi unit có 2 beds and 2bths, có cash flow.

\$699,900
7981 Seawall Cr. #187 - HB.
Nhà tuyệt đẹp nhìn ra lagoon's view, 3 phòng ngủ & 2.50 phòng tắm. Mọi thứ trong nhà được tân trang.

\$270,000
7423-7425 Elm St. San Bernardino
Hai căn nhà trên một lô đất. Mỗi căn có 2 beds & 1bth. Có hội tốt để đầu tư.

\$469,900
767 Lyonwood Ave., Walnut
4 beds & 2.5bths, Awarding Walnut School District. Trong nhà được tân trang bằng sàn gỗ bamboo, lò sưởi granite, cửa đôi, hai tầng

ANCAMBRIA
(714) 366-2276

CHRISTINE VO
(714) 720-6787

DAN ĐAM HUNG
(714) 914-0643

DANIEL HAN
(714) 713-1293

GREG BAKER
(714) 658-1860

HENRY HO
(714) 757-2246

LOTUS DIỆP
(714) 878-9991

NIKI LI
(714) 719-3446

PETER TRAN
(714) 343-3388

RICHARD CHAN
(714) 720-5988

TIFFANY TRAN
(714) 914-2325

TOM BUI
(714) 715-5896

CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN

- Conditions Apply. House must meet specific qualifications of ERA-SSP Program
- Each ERA-office is Independently owned and operated

GOLDEN STATE FUNDING & REALTY

10101 Slater Ave. # 211, Fountain Valley, CA 92708
Toll Free: 1-800-939-TIEN (8436) • Cell: (714) 657-4909 TAN LE

1% or 1.75%
ONE YEAR FIXED PAYMENT AT 1.00% OR 5 YEAR FIXED PAYMENT AT 1.75% (4 cách trả tiền nhà hàng tháng)

LOAN AMOUNT	1% (4.327 APR)	INTEREST ONLY	30 YR. PAYMENT	15 YR. PAYMENT
\$250,000	\$804	\$901	\$1,241	\$1,890
\$350,000	\$1,125	\$1,262	\$1,737	\$2,647
\$450,000	\$1,447	\$1,622	\$2,234	\$3,403
\$550,000	\$1,769	\$1,983	\$2,730	\$4,159
\$650,000	\$2,090	\$2,343	\$3,226	\$4,915
\$750,000	\$2,412	\$2,704	\$3,723	\$5,671

Based on current MTA Index plus Margin pricing with 360 month amortization. Up to 90% of appraised value. Other options available up to 95% loan.

INVESTORS!! 1-4 Unit Purchase or Cash-out Refinancing available!! (.375 added to Rate & Margin. Loan amt. & LTV restrictions apply)

100% Financing available!
Bankruptcy, Foreclosure, Collections, OK!
No income documentation program available!
Rates are still low low! Cash out to save for the future! Call us for fast pre-qualification and budget analysis!

Fabulous House in FONTANA: 380, 2.5BA, Shows like a Model. No need to upgrade. Must see! VACANT! Perfect for investment or second home

Heart of IRVINE Home: 480 + A Huge Loft! 2.5 BA, Backyard Built-in BBQ, Custom Paint and 30K in upgrade.

Gorgeous Townhouse in Fountain Valley: 4 BD, 2 BA, 2 Car Garage, New Carpet, Paint, Blinds, Gic McFadden and Harbor: 15946 Robson Ct. VACANT!

BÁN NHÀ • NHÀ BÁN • BÁN NHÀ • NHÀ BÁN • BÁN NHÀ • NHÀ BÁN

VICTOR HÙNG VŨ
(714) 357-4248
victorhungvu@hotmail.com

Xin đón nghe chương trình **AN CƯ THỊNH VƯỢNG**
trên đài Little Saigon Radio 1480 AM
Mỗi thứ Hai từ 1:30pm đến 2:00 pm

SELLING - BUYING - FINANCE - REFINANCE

Thành Tín & Tận Tâm Phục Vụ Quyền Lợi Khách Hàng

Đến với chúng tôi, Quý VỊ sẽ được hài lòng
vì tiết kiệm được **TIỀN** và **THỜI GIAN**

SAIGON REALTY & FUNDING
RESIDENTIAL-INCOME-COMMERCIAL-MANAGEMENT-LOANS
14024 Magnolia St. # 204, Westminster, CA.92683
Cell: **714-401-9894**

MUA BÁN NHÀ, KHU CHUNG CƯ, KHU THƯƠNG MẠI
VAY MƯỢN NỢ ĐỊA ỐC HOẶC TÀI TÀI TRỢ

* **Tiền lãi 30 năm.....5.750%**
* **Tiền lãi 15 năm.....5.125%** * Subject to change without notice

Quảng cáo mua bán nhà, vay nợ trên Trang Địa ốc Nhật báo Người Việt hữu hiệu nhất

Thị trường địa ốc trong năm nay đạt mức kỷ lục mới

Tiếp trang D1

tế tăng trưởng khá hơn, lãi suất vẫn còn thấp, lợi tức gia đình gia tăng chút ít, chúng ta vẫn không thể đạt kỷ lục mới mãi được."

Ông cho hay tiếp rằng nhìn vào con số bán gia tăng đáng kể của năm nay so với năm ngoái, vì có nhiều người tin rằng đã kiếm được ngôi nhà "lý tưởng" cho nên thị trường có vẻ sẽ chậm lại phần nào trong năm tới. Cũng đồng quan điểm với NAR mà trường Đại Học Chapman đưa ra bản tiên đoán thị trường địa ốc Quận Cam California khựng lại phần nào chăng?

Về phương diện tài trợ địa ốc, Lereah phỏng đoán loại lãi suất cố định 30 năm sẽ từ từ lên cao hơn vào năm tới và trung bình cho cả năm 2005 sẽ khoảng 6.4%.

Cũng cuối năm ngoái, ông này đã tiên đoán loại lãi suất phổ thông vừa nói cũng tăng lên đến trên dưới 6.5% cho năm 2004. Thực tế, chúng ta thấy hoàn toàn khác hẳn. Cho tới ngày hôm nay, lãi suất tài trợ địa ốc chương trình vay nợ 30 năm lãi suất cố định vẫn còn rất xa với con số 6%.

Chúng ta đều biết lãi suất tăng lên tut xuống rất chậm chạp chứ không vọt lên lao đầu xuống như máy bay

nhào lộn trên trời. Có quá nhiều dấu hiệu tiềm ẩn ảnh hưởng tới mức độ lãi suất dài hạn mà các người nhìn vấn đề tổng quát theo đường dài không thể biết trước được. Đó là nguyên do tại sao rất nhiều các lời tiên đoán kinh tế, tài chính sai biệt không khác gì các thầy bói mù xem voi.

Theo dự đoán của Lereah, năm 2005, giá nhà trung bình trên cả nước Mỹ sẽ gia tăng 5% cho loại nhà đang có do chủ bán (existing homes) trong khi loại nhà mới xây sẽ tăng giá khoảng 5.8%.

"Giá nhà tăng lên ít sẽ là tin phấn khởi cho những người mua nhà lần đầu. Nhưng vì mức độ lạm phát gia tăng chậm hơn, giá nhà tuy vậy vẫn gia tăng nhanh hơn mức độ lạm phát từ 1% đến 2%. Điều này cho thấy bộ tiền mua nhà dù để ở hay đầu tư vẫn hiệu quả hơn bỏ tiền vào tương mục tiết kiệm định kỳ rất nhiều.

NAR phỏng định mức độ lạm phát năm nay khoảng 2.7% nhưng lạm tới lạm phát sẽ nhỏ hơn, và chỉ ở khoảng 2.1%. Tỷ lệ thất nghiệp cũng được phỏng định giảm xuống đôi chút vào năm tới và sẽ ở mức 5.1%.

Từ Văn Thạch

Union Pacific Realty
9842 Bolsa Ave # 202., Westminster CA 92683
Tel: (714) 210-0207 Fax (714) 210-0221

Chuyên mua bán Listing Nhà, Apartment, Cơ sở thương mại, Tài trợ - Tài trợ địa ốc

Listing mới
SANTA ANA: Condo 2PN, 2.5PT, Ass. \$160/m **\$324,900**
MORENO VALLEY: Nhà mới, 4PN, 3PT, nhà rộng 2694 SF **\$389,900**
ANAHEIM: Tiệm giặt, Gross \$7500/m Net Income \$35,400/year **\$195,500**
FOUNTAIN VALLEY: Nhà tuyệt đẹp, 3PN, 2PT, Nhà bếp, Phòng tắm Remodel, mới mới, Dọn vào ngay. Chủ cần bán gấp. Giá **\$545,000.00**

THÀNH THẬT - TẬN TÂM - KIN ĐẠO - UY TÍN

Liên bang lo âu

Tiếp trang D4

hấp dẫn nên cả những người "cố nhịn" không xài "HELOC" trong quá khứ, nay cũng phải cầm lấy các tấm thẻ này để "cà" cho sướng.

Những cái cái hấp dẫn này được FDIC nêu ra như sau: Mức tín dụng tự động gia tăng theo trị giá nhà. Một số ngân hàng có chương trình gia tăng mức vay nợ HELOC theo chỉ số trị giá nhà gia tăng hàng năm theo các thống kê của thị trường địa ốc địa phương. Ở một số thị trường có trị giá nhà tăng lên rất nhanh, ngân hàng có thể sẵn sàng cho vay tới 100% trên trị giá căn nhà, một điều không thể có thời mấy chục năm trước.

Chỉ phải trả tiền lãi. Đã vậy, nhiều nhà tài trợ còn có chương trình HELOC con nợ không bị đòi hỏi trả nợ gốc (Principal) mà chỉ trả phần tiền lãi mà thôi. Trường hợp này, số tiền trả nợ hàng tháng có thể khá thấp cho đến một lúc nào đó con nợ phải trả trọn gói món nợ. Lúc đầu thì thấy hấp dẫn,

nhưng tới khi phải trả trọn gói số tiền đã vay mà không có, khủng hoảng tài chính có thể ập đến, ảnh hưởng tới mái nhà che trên đầu.

Một điều khác cũng được FDIC báo động là người ta, dạo sau này, khi vay qua HELOC là "chơi tới bến" luôn. Tức là lấy trọn số tiền từ đa ngân hàng cho vay. Thị dụ, tín dụng lên tới \$80,000 là "chơi" cả số tiền này chứ không có lấy ra lát nhất năm hay mười ngàn. Thống kê của FDIC nói rằng tỷ lệ các vị chủ nhà mới tiền tới đa từ tín dụng trên trị giá nhà lên tới 48.3% trong năm nay, một tỷ lệ gia tăng rất lớn so với năm ngoái.

"Mức độ sử dụng tín dụng tới đâu là thước đo để các nhà tài trợ theo dõi tình hình." FDIC khuyến cáo giới kinh doanh tài chính. "Khi số tiền lấy ra gia tăng mạnh mẽ từ HELOC, người chủ nhà sẽ đứng ở vị trí khá chênh vênh về mặt tài chính."

Điều này cũng dễ hiểu thôi. Khi đã chơi bạo và không tính đến bước lùi an toàn, gặp một biến cố bất thường như bệnh

tật, tai nạn, thất nghiệp xảy ra, chống đỡ được khó khăn tài chính để khỏi mất nhà là chuyện không phải dễ với tất cả mọi người.

Cơ Quan Liên Bang FDIC báo động như trên khi có một bản phúc trình khác nói rằng số nợ mua nhà nay tổng cộng đến 72% của tổng cộng các

món nợ gia đình, mức độ cao nhất từ trước cho đến nay, vào lúc mà trị giá nhà bắt đầu lục tục đi xuống tại một vài khu vực thị trường. Có tin tức báo động rằng trị giá nhà ở khu vực Las Vegas năm nay có thể giảm xuống đến 42% so với năm ngoái.

Hồ Diệp

Century 21 Beachside 10061 Talbert Ave. # 101, F.V., CA 92708
Mua, Bán, Listing: Nhà, Apt. Townhouse, Condo, Khu Thương Mại, Đất Đại.

HELENE PHAM (714) 655-3022
JENNY PHUONG (714) 396-1485

NEW LISTING

HUNTINGTON BEACH:
* 4PN, 2PT, rộng 1,322 sqft, đất rộng 6000sqft. **\$549,900**
* 4PN, 2PT, rộng 1,318 sqft, đất rộng 7000 sqft. **\$610,000**

LONG BEACH:
* Duplex: 1(3PN, 2PT) 1(2PN, 2PT) **\$499,000**
* 4 units: 1(3PN, 1PT) 2(2PN, 2PT) 1(1PN, 1PT) **\$650,000**
* 4 units: 2(1PN, 1PT) 4(2PN, 1PT) **\$775,000**
* **Great Opportunity for Investors:**
Cocktail Bar in Long Beach, Lic#48, Full kitchen, co Billard, Karaoke, Lotto. Giá bán **\$250,000 CASH**

FOUNTAIN VALLEY:
4PN, 3PT, rộng 1885sqft, đất rộng 7688sqft. **\$669,900**

CHÚNG TÔI CÒN NHIỀU LISTING NHÀ, CONDO, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI, XIN GỌI ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT

DỌN VÀO NGAY LẬP TỨC

Watermarke
A CONDOMINIUM COMMUNITY

Một địa chỉ NIỀM VUI BẤT TẬN

Đền phố lóng lánh, hoàng hôn rực rỡ, gió biển mát rượi và những bãi biển cát mịn. Căn nhà một phòng ngủ thanh lịch của Watermarke sẽ đem cả thế giới đến với bạn.

Khu nhà Watermarke chỉ vài phút cách phi trường John Wayne và các xa lộ chính, các nhà hàng sang trọng và nhiều sân golf tiêu chuẩn vô địch. Nhưng địa điểm tốt là tất cả.

Watermarke. Biểu tượng thời đại mới của phong cách sống sành điệu đã đến. Nhà một phòng ngủ giá chỉ từ \$300,000.

NHÀ MẪU MỞ CỬA MỖI NGÀY 10 AM ĐẾN 5 PM
ONE WATERMARKE PLACE
IRVINE, CA 92612
ĐIỆN THOẠI: 949-724-0110
ĐIỆN THOẠI MIỄN PHÍ: 800-519-2400

WWW.WATERMARKEHOMES.COM

Chỉ nhà có thể thay đổi nhà thông báo trước. Người mua quảng cáo không phải định ý mức nào tại